叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000001

2. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000002

3. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000003

4. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000004

5. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000005

6. 奥兹国的蓬头人(the Shaggy Man Of Oz) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第1/6页

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
The Shaggy Man of Oz
这 毛茸茸 男人 的 奥兹

奥兹国的蓬头人

[baɪ][dʒæk] [snəʊ] , ['faʊndɪd] [ɒn][ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ]
by JACK SNOW , founded on and continuing
经过 杰克 雪 , 创立 在 和 继续

由杰克·斯诺创立并延续

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌəʊ 'zed] ['stɔːriz] [baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
the famous OZ STORIES by L . FRANK BAUM
这 著名的 盎司 故事 经过 L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的著名作品《绿野仙踪》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] ['kreɪmər]
ILLUSTRATED BY FRANK KRAMER
插图 经过 坦率 克莱默

由弗兰克·克莱默绘制插图

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
THE SHAGGY MAN
这 毛茸茸 男人

蓬头垢面的男人

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
OF OZ
的 盎司

奥兹

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1949 BY
版权 - 经过

版权所有 1949

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
THE REILLY & LEE CO .
这 赖利 & 李 一氧化碳 .

雷利和李公司

['prɪntɪd] [ɪn]
PRINTED IN
打印 在

印刷于

[ðə; ði]
THE
这

这

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[[-] [nəʊt] : [ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni]
[Transcriber's Note : Extensive research did not uncover any
[转录员的 笔记 : 广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

[ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] , [ˈsevrəl] [ˈridər] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈɑːskɪŋ] :
During the past few years , several readers have written me asking :
期间 这 过去的 很少 年 , 一些 读者 有 书面 我 问 :

过去几年里，有好几位读者写信问我：

" [wɒt] [ˈevə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezət] ?
" What ever happened to the Nome King's tunnel under the Deadly Desert ?
" 什么 曾经 发生 到 这 诺姆 国王学院 隧道 在下面 这 致命 沙漠 ?

“诺姆国王在死亡沙漠下的隧道后来怎么样了？”

" [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" The answer will be found in this book .
" 这 回答 将要 是 成立 在 这 书 .

答案就在这本书里。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ðə; ði][ˌəʊ ˈzed] [bʊks] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ˈʃægi] .
Everyone who has read the Oz books knows and loves Shaggy .
每个人 WHO 有 读 这 奥兹 图书 知道 和 爱 毛茸茸 .

凡是读过《绿野仙踪》系列小说的人都知道并喜爱沙吉。

[hiː; hi] [fɜːst] [met] [ˈdɒr(ə)θi] [ɪn] " [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ ˈzed] ,
He first met Dorothy in " The Road To Oz ,
他 第一的 遇见 多萝西 在 " 这 路 到 奥兹 ,

他第一次见到多萝西是在《绿野仙踪》中，

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" and from that time on had a number of adventures in which he
" 和 从 那 时间 在 有 一个 数字 的 冒险 在 哪个 他
[dɪˈskʌvəd] [sʌtʃ] [ˈfeɪməs] [ˌəʊ ˈzed] [ˈpɜːsənɪdʒz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [gɜːl] ,
discovered such famous Oz personages as the Patchwork Girl ,
发现 这样的 著名的 奥兹 人物 作为 这 拼布 女孩 ,

“从那时起，他经历了一系列冒险，并在冒险中发现了奥兹国一些著名的人物，例如拼布女孩。”

[ˈoʊhoʊ] , [ʌŋk] - , [ðə; ði] [glɑːs] [kæt] , [ˈbetsi] [ˈbɒbɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] [hæŋk] , [ænd; ənd]
Ojo , Unk Nunkie , the Glass Cat , Betsy Bobbin and her Mule Hank , and
ojo , 未知 - , 这 玻璃 猫 , 贝齐 线轴 和 她 骡子 汉克 , 和
[ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] .
many others .
许多 其他的 .

Ojo、Unk Nunkie、玻璃猫、Betsy Bobbin 和她的骡子 Hank，以及许多其他角色。

[səʊ] ,
So **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][æn; ən][ˌəʊ 'zed] [bʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] —
it **is** **about** **time** **that** **the** **Shaggy** **Man** **had** **an** **Oz** **book** **all** **his** **own** **—**
它 是 关于 时间 那 这 毛茸茸 男人 有 一个 奥兹 书 全部 他的 自己的 —
[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] ['mesɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
and **here** **it** **is** **—** **faithfully** **recorded** **from** **the** **latest** **messages** **received** **from**
和 这里 它 是 — 忠实 记录 从 这 最新的 消息 已收到 从
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
the **Land** **of** **Oz** **.**
这 土地 的 奥兹 .

是时候让毛茸茸的男人拥有一本属于他自己的奥兹国书籍了——这就是它——忠实地记录了从奥兹国收到的最新消息。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['glɪndə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,
Incidentally **,** **you** **will** **recall** **that** **after** **Glinda** **laid** **down** **her** **Barrier** **of** **Invisibility** **,**
顺便 , 你 将要 记起 那 后 格琳达 铺设 向下 她 障碍 的 隐形 ,

顺便一提，你可能还记得，在格琳达施展隐形屏障之后，

[ðə; ði]['əʊnli]['mænə(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld]
the **only** **manner** **of** **communication** **between** **Oz** **and** **the** **Great** **Outside** **World**
这 仅有的 方式 的 沟通 之间 奥兹 和 这 伟大的 外部 世界
[wɒz; wəz][baɪ]['reɪdiəʊ] .
was **by** **radio** **.**
曾是 经过 收音机 .

奥兹国与外界沟通的唯一方式是无线电。

[wel] , [naʊ] ,
Well **,** **now** **,**
出色地 , 现在 ,

好了，现在

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] [bʊks] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tjuːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒn]
your **author** **of** **the** **Oz** **books** **has** **succeeded** **in** **tuning** **in** **the** **Emerald** **City** **on**
你的 作者 的 这 奥兹 图书 有 成功了 在 调谐 在 这 翠 城市 在
[ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] — [hɪz; ɪz] " ['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .
a **specially** **built** **television** **set** **—** **his** **"** **magic** **picture** **.**
一个 特别 建造 电视 放 — 他的 " 魔法 图片 .

《绿野仙踪》系列丛书的作者成功地在一台特制的电视机上调到了翡翠城——他的“魔法画面”。

" [ðɪs] [hæz; həz] [helpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]
" **This** **has** **helped** **a** **great** **deal** **in** **the** **writing** **of** **this** **book** **—** **but** **not** **nearly** **so**
" 这 有 帮助 一个 伟大的 交易 在 这 写作 的 这 书 — 但 不是 几乎 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] .
much **as** **your** **own** **letters** **.**
很多 作为 你的 自己的 信件 .

“这对本书的写作帮助很大——但远不及您自己的信件。”

[səʊ][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
So **don't** **forget** **to** **write** **and** **tell** **me** **all** **your** **thoughts** **about** **the** **Land** **of**
所以 不 忘记 到 写 和 告诉 我 全部 你的 想法 关于 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntriz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oz **and** **the** **equally** **interesting** **countries** **surrounding** **it** **.**
奥兹 和 这 同样地 有趣的 国家 周围 它 .

所以，别忘了写信告诉我你对奥兹国以及周边同样有趣的国家的所有想法。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just **now** **,**
只是 现在 ,

现在，

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

important	things	are	happening	there	which	I	hope	to	tell	you	about	in	another
重要的	事物	是	发生	那里	哪个	我	希望	到	告诉	你	关于	在	其他

[ˌəʊ 'zed] [bʊk] .

Oz	book	.
奥兹	书	.

那里正在发生一些重要的事情，我希望在另一本关于绿野仙踪的书里告诉你们。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dʒɒn] [ə'lɒnzoʊ] [snəʊ]

This	book	is	dedicated	to	my	Father	John	Alonzo	Snow
这	书	是	投入的	到	我的	父亲	约翰	阿隆佐	雪

本书献给我的父亲约翰·阿隆佐·斯诺

['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

Santa	Claus	was	good	to	me	—
圣诞老人	克劳斯	曾是	好的	到	我	—

圣诞老人对我很好——

[geɪv] [ˌem 'iː] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz]

Gave	me	lots	of	things
给予	我	很多	的	事物

给了我很多东西

[ræpt] [ɪn] ['deɪnti] ['pɑːslz]

Wrapped	in	dainty	parcels
包装	在	纤巧	包裹

包裹在精致的小包裹里

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] ['rɪbən] - [strɪŋz] .

And	tied	with	ribbon	-	strings	.
和	系	和	丝带	-	字符串	.

并用丝带系好。

[ai] [kænt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] ['lʌvli] [gɪfts]

I	can't	recall	what	lovely	gifts
我	不能	记起	什么	迷人的	礼物

我记不清有哪些精美的礼物了。

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] —

Within	there	chanced	to	be	—
之内	那里	偶然	到	是	—

其中碰巧有——

[ðə; ði] ['ræpəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbənz]

The	wrappers	and	the	ribbons
这	包装纸	和	这	丝带

包装纸和丝带

[wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Were	what	are	dear	to	me	.
是	什么	是	亲爱的	到	我	.

这些都是我珍视的东西。

[ðeɪ] [briːð] [ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'membrəns] ,

They	breathe	of	sweet	remembrance	,
他们	呼吸	的	甜的	纪念	,

它们散发着甜蜜的回忆气息，

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [θɔːt] —

Of	Love	and	Kindly	Thought	—
的	爱	和	亲切地	想法	—

出于爱与善意——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ]['prez(ə)nts]

The	things	about	my	presents
这	事物	关于	我的	礼物

关于我的礼物

[ðæt] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] .

That	never	could	be	bought	.
那	绝不	可以	是	买	.

那东西永远不可能买到。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

And	so	,	although	I'm	far	away	,
和	所以	,	虽然	我是	远的	离开	,

所以，尽管我远在千里之外，

['lʌvz] ['mesɪdʒ] [spænz][ðə; ði] [speɪs]

Love's	message	spans	the	space
爱的	信息	跨度	这	空间

爱的讯息跨越空间

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tuː] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [ə'njuː]

And	our	two	hearts	are	linked	anew
和	我们的	二	心	是	链接	重新

我们的两颗心再次紧紧相连。

[θruː] [dɪə(r)][əʊld] ['sæntəz] [greɪs] .

Through	dear	old	Santa's	grace	.
通过	亲爱的	老的	圣诞老人的	优雅	.

感谢亲爱的圣诞老人。

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm] [ə; eɪ] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['meəri] ['luːɪs]

by	L	.	Frank	Baum	a	hitherto	unpublished	poem	written	to	his	Sister	,	Mary	Louise
经过	L	.	坦率	鲍姆	一个	迄今为止	未发表的	诗	书面	到	他的	姐姐	,	玛丽	路易丝

['bruːstə(r)]

Brewster
布鲁斯特

L·弗兰克·鲍姆写给他妹妹玛丽·路易丝·布鲁斯特的一首此前未发表的诗

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɒv; əv] Oz1 .

The	Shaggy	Man	of	Oz1	.
这	毛茸茸	男人	的	Oz1	.

奥兹国的毛茸茸男人1.

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] In2 .

The	Twins	Look	In2	.
这	双胞胎	看	In2	.

双胞胎看起来2。

[ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] Conjo3 .

On	the	Isle	of	Conjo3	.
在	这	小岛	的	Conjo3	.

在康乔岛3。

- ['æmbi] [beəz] [bæd] News4 .

Omby	Amby	Bears	Bad	News4	.
-	安比	熊	坏的	News4	.

Omby Amby Bears 坏消息4。

['ɑːzmə]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] Belt5 .

Ozma	Uses	the	Magic	Belt5	.
奥兹玛	用途	这	魔法	Belt5	.

奥兹玛使用魔法腰带5。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] Conjo6 .

The	Castle	of	Conjo6	.
这	城堡	的	Conjo6	.

康乔城堡6。

['mædʒɪk] Airmobile7 .

The	Magic	Airmobile7	.
这	魔法	Airmobile7	.

神奇的空中移动7。

['ɪntuː] Hightown8 .

Into	Hightown8	.
进入	Hightown8	.

进入 Hightown8。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] Mayor9 .

The	Lord	High	Mayor9	.
这	主	高的	Mayor9	.

市长阁下9.

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] Romance10 .

The	Valley	of	Romance10	.
这	谷	的	Romance10	.

浪漫谷10。

['leɪdi] Cue11 .

Lady	Cue11	.
女士	Cue11	.

Lady Cue11。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] Shaggy12 .

What	Happened	to	Shaggy12	.
什么	发生	到	Shaggy12	.

Shaggy12 发生了什么事?

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] Adventure13 .

A	Midnight	Adventure13	.
一个	午夜	Adventure13	.

午夜冒险13.

[tɒm] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] Rescue14 .

Tom	Goes	to	the	Rescue14	.
汤姆	去	到	这	Rescue14	.

汤姆去救援14。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] Love15 .

The	Valley	of	Love15	.
这	谷	的	Love15	.

爱之谷15。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] Beavers16 .

The	King	of	the	Fairy	Beavers16	.
这	国王	的	这	仙女	Beavers16	.

仙女海狸之王16。

[ɪn] ['biːvə(r)] Land17 .

In	Beaver	Land17	.
在	海狸	Land17	.

在海狸之地17。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] Desert18 .

The	Tunnel	Under	the	Desert18	.
这	隧道	在下面	这	Desert18	.

沙漠隧道18.

[ðə; ði] [fleɪm] Folk19 .

The	Flame	Folk19	.
这	火焰	Folk19	.

火焰民谣19。

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] Invisibility20 .

The	Barrier	of	Invisibility20	.
这	障碍	的	Invisibility20	.

隐形屏障20。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] Tunnel21 .

At	the	End	of	the	Tunnel21	.
在	这	结尾	的	这	Tunnel21	.

隧道尽头21。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] Excited22 .

The	Wizard	Is	Excited22	.
这	巫师	是	Excited22	.

巫师很兴奋22。

- [ɪn] Control23 .

Conjo	in	Control23	.
-	在	Control23	.

在 Control23 中合并。

- [sez] Goodbye24 .

Twiffle	Says	Goodbye24	.
-	说道	Goodbye24	.

Twiffle 说再见24。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn] Oz25 .

Twink	and	Tom	in	Oz25	.
特温克	和	汤姆	在	Oz25	.

Twink 和 Tom 在 Oz25。

[ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] Tools26 .

The	Black	Bag	of	Magic	Tools26	.
这	黑色的	包	的	魔法	Tools26	.

黑魔法工具袋26。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [həʊm]

Twink	and	Tom	Home
特温克	和	汤姆	家

Twink 和 Tom Home

[əˈgen]

Again
再次

再次

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊk] [ɪn]

The	Twins	Look	In
这	双胞胎	看	在

双胞胎向内看

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] ,

"	It	just	isn't	fair	,	"	declared	Tom	,
"	它	只是	不是	公平的	,	"	声明	汤姆	,

“这太不公平了，”汤姆说道。

['steərɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ['peltɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [ænd; ənd]

staring	unhappily	through	the	window	at	the	heavy	rain	pelting	the	lawn	and
凝视	不幸地	通过	这	窗户	在	这	重的	雨	投掷	这	草地	和

['gɑ:d(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

garden	about	the	house	.
花园	关于	这	房子	.

他闷闷不乐地透过窗户，看着瓢泼大雨拍打着房子周围的草坪和花园。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best]

there's	nothing	we	can	do	about	it	so	we	might	as	well	make	the	best
有	没有什么	我们	能	做	关于	它	所以	我们	可能	作为	出色地	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

我们对此无能为力，所以不如尽力做到最好。

" [rɪ'plaɪd] [tw'ɪŋk] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

"	replied	Twink	philosophically	.
"	回复	特温克	从哲学角度来看	.

“特温克若有所思地回答道。”

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] — [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi]

"	But	I	wanted	to	go	outdoors	and	play	this	afternoon	—	you	know	we
"	但	我	通缉	到	去	户外	和	玩	这	下午	—	你	知道	我们

[hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [wi:ks] [ʌn'tɪl] [sku:l] [stɑ:rts] .

have	only	a	few	more	weeks	until	school	starts	.
有	仅有的	一个	很少	更多的	周	直到	学校	开始	.

“但我今天下午想出去玩——你知道，离开学只有几周时间了。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv]

I'm	sick	and	tired	of	this	old	house	and	of	every	single	thing	we	have
我是	生病的	和	疲劳的	的	这	老的	房子	和	的	每一个	单身的	事物	我们	有

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

to	play	with	.
到	玩	和	.

我真是厌倦了这栋老房子，也厌倦了我们拥有的所有东西。

" ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [tɑ:mz] [wɜ:dz] , - , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['wʊdn] [klaʊn] ,

"	Almost	as	if	he	understood	Tom's	words	,	Twoffle	,	the	children's	wooden	clown	,
"	几乎	作为	如果	他	理解	汤姆的	字	,	-	,	这	孩子们的	木制的	小丑	,

“仿佛他听懂了汤姆的话，特沃夫，那个儿童木制小丑，

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

tumbled	over	on	his	face	in	the	corner	where	he	had	been	standing	neglected	.
翻滚	超过	在	他的	脸	在	这	角落	在哪里	他	有	到过	常设	被忽视的	.

他脸朝下摔倒在角落里，那里是他一直被冷落的地方。

" [naʊ] [lʊk] [wɒt] [ju:v] [dʌn] !

"	Now	look	what	you've	done	!
"	现在	看	什么	你已经	完毕	!

“看看你都做了些什么！”

[juːv] [hɜːt] - ['fiːlɪŋz] ,
You've hurt Twoffle's feelings ,
你已经 伤害 - 情怀 ,

你伤了图夫尔的心。

" [ə'kjuːzd] [tw'ɪŋk] [rɪ'pruːvɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ɪ'rekt]
" accused Twink reprovingly as she hastened to stand the funny little clown erect
" 被告 特温克 责备地 作为 她 加快 到 站立 这 有趣的 小的 小丑 直立
[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
again in his corner of the room .
再次 在 他的 角落 的 这 房间 .

“特温克责备地指责道，同时赶紧把那个滑稽的小丑扶回房间角落里，让他重新站直。”

[tw'ɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] - .
Twink was especially fond of Twoffle .
特温克 曾是 尤其 喜爱 的 - .

Twink 特别喜欢 Twoffle。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [klaʊn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɪndʒd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]
The little wooden clown , with his hinged joints and gaudily painted features and
这 小的 木制的 小丑 , 和 他的 铰链 关节 和 华丽地 绘 特征 和
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

这个小木偶，关节可以活动，五官和衣服都涂成了艳丽的色彩。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tw'ɪŋk] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)]
had been a part of their lives almost as long as Twink could remember
有 到过 一个 部分 的 他们的 生活 几乎 作为 长的 作为 特温克 可以 记住
.
:
.

在特温克的记忆里，它几乎一直是他们生活的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪmz] ,
He had taken part in many of their games ,
他 有 已采取 部分 在 许多 的 他们的 游戏 ,

他曾多次参加他们的比赛，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [greɪd] [ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l] [wʊd] ,
and being constructed of a fine grade of durable wood ,
和 存在 建造 的 一个 美好的 年级 的 耐用的 木头 ,

而且采用优质耐用木材制成，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaut'lɑːst, -'læst] ['meni] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)]['frædʒaɪl] [tɒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
he had outlasted many other more fragile toys that had come and gone .
他 有 坚持到最后 许多 其他 更多的 脆弱的 玩具 那 有 来 和 已消失 .

他比许多其他来来去去、更脆弱的玩具都更经久耐用。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .
Twink and Tom were twins .
特温克 和 汤姆 是 双胞胎 .

Twink 和 Tom 是双胞胎。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [njuː] [jɔːk] ,
They lived in a large , comfortable house in the city of Buffalo , New York ,
他们 居住地 在 一个 大的 , 舒服的 房子 在 这 城市 的 水牛 , 新的 约克 ,

他们住在纽约州布法罗市一栋宽敞舒适的房子里。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['rəʊziː][ðə; ði] [kʊk] .
with their Mother and Father and Rosie the cook .
和 他们的 母亲 和 父亲 和 罗西 这 厨师 .

和他们的父母以及厨娘罗西一起。

[ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .

This	afternoon	the	house	was	very	quiet	.
这	下午	这	房子	曾是	非常	安静的	.

今天下午家里很安静。

- [ænd; ənd] [tɑːmz] [ˈfɑːðə(r)] , [prəˈfesə(r)] [dʒəunz] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] ,

Twink's	and	Tom's	father	,	Professor	Jones	,	was	at	work	at	the	University	,
-	和	汤姆的	父亲	,	教授	琼斯	,	曾是	在	工作	在	这	大学	,

Twink和Tom的父亲，琼斯教授，当时正在大学上班。

[weə(r)] [hiː; hi] [tɔːt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪˈlektrɑːnz] , [ˈætəmz] , [ˈmɒlɪkjuːlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

where	he	taught	young	people	all	about	electrons	,	atoms	,	molecules	,	and	other
在哪里	他	教授	年轻的	人们	全部	关于	电子	,	原子	,	分子	,	和	其他

[mɪˈstɪəriəs] [ˈmætəz] .

mysterious	matters	.
神秘	事情	.

他在那里向年轻人讲解了电子、原子、分子和其他神秘物质的知识。

[ˈmɪsɪz] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klʌb] [ɒv; əv] [ˈleɪdi] [ˈvoʊtərz] .

Mrs	.	Jones	was	attending	a	meeting	of	her	Club	of	Lady	Voters	.
太太	.	琼斯	曾是	参加	一个	会议	的	她	俱乐部	的	女士	选民	.

琼斯夫人当时正在参加她所在的妇女选民俱乐部的会议。

[ˈrəʊziː] , [ðə; ði] [kʊk] , [dəuz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv]

Rosie	,	the	cook	,	dozed	in	her	warm	kitchen	,	nodding	over	the	latest	issue	of
罗西	,	这	厨师	,	打盹	在	她	温暖的	厨房	,	点头	超过	这	最新的	问题	的

[ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌmægəˈziːn] .

a	fashion	magazine	.
一个	时尚	杂志	.

厨娘罗茜在温暖的厨房里打起了盹，一边翻看着最新一期的时尚杂志，一边打着瞌睡。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈləʊnsəm] .

So	it	was	no	wonder	the	twins	were	a	bit	lonesome	.
所以	它	曾是	不	想知道	这	双胞胎	是	一个	少量	寂寞	.

所以，这对双胞胎感到有些孤独也就不足为奇了。

[ðə; ði] [reɪn] [stɹiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [məˈnɒtənəsli] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn]

The	rain	streamed	down	the	window	monotonously	and	it	seemed	the	afternoon
这	雨	流媒体	向下	这	窗户	单调地	和	它	似乎	这	下午

[wʊd] [dræg] [ɒn] [fərˈevə(r)] .

would	drag	on	forever	.
会	拖	在	永远	.

雨水单调地顺着窗户流淌，感觉下午的时间仿佛会永远持续下去。

[twˈɪŋk] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] .

Twink	glanced	at	the	clock	on	the	mantle	.
特温克	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	地幔	.

特温克瞥了一眼壁炉架上的钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʌtʃ] [ˈkɒtɪdʒ] [klɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

It	was	a	little	Dutch	cottage	clock	and	the	hands	indicated	it	was
它	曾是	一个	小的	荷兰语	小屋	钟	和	这	双手	表明的	它	曾是

[ˈɔːlməʊst] [θriː] [əˈklɑːk] .

almost	three	o'clock	.
几乎	三	点钟	.

那是一座小小的荷兰乡村风格钟，指针指向三点钟方向。

[twˈɪŋk] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] .

Twink	was	struck	with	a	sudden	idea	.
特温克	曾是	击	和	一个	突然	主意	.

Twink突然灵光一闪。

" [kʌm] [ɒn] , [tɒm] !
" Come on , Tom !
" 来 在 , 汤姆 !

“来吧，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" Look at the time .
" 看 在 这 时间 .

看看时间。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ['hʌri] [wiːl; wil] [mɪs] ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ]
If we don't hurry we'll miss Chapter Four of Buffalo
如果 我们 不 匆忙 出色地 错过 章 四 的 水牛

如果我们不抓紧时间，就会错过布法罗的第四章。

[bɪl] [raɪdz] [ə'gen] !
Bill Rides Again !
账单 骑行 再次 !

比尔再次出击！

" [tɒm] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'miːdiətli] ,
" Tom came to life immediately ,
" 汤姆 来了 到 生活 立即地 ,

“汤姆立刻活了过来，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] [ænd; ənd]
and in an instant both children were dashing down the broad stairway and
和 在 一个 立即的 两个都 孩子们 是 帅气 向下 这 广阔 楼梯 和
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
into the library .
进入 这 图书馆 .

瞬间，两个孩子就冲下宽阔的楼梯，跑进了图书馆。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [dʌl] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ðæt] [prə'fesə(r)]
Here was the solution to their dull afternoon — a television set that Professor
这里 曾是 这 解决方案 到 他们的 乏味的 下午 — 一个 电视 放 那 教授
[dʒəunz][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Jones had built himself and installed in the library .
琼斯 有 建造 他自己 和 已安装 在 这 图书馆 .

这就是他们消磨无聊下午的办法——琼斯教授自己制造并安装在图书馆里的一台电视机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [set] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] " [prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːn] .
It was a very special set with a large " projection screen .
它 曾是 一个 非常 特别的 放 和 一个 大的 " 投影 屏幕 .

这是一个非常特别的布景，配有一个大型“投影屏幕”。

" [ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
" The glass tube of the television set enlarged the picture on the screen .
" 这 玻璃 管子 的 这 电视 放 放大 这 图片 在 这 屏幕 .

电视机的玻璃显像管将屏幕上的图像放大。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [iːtʃ] [ˌɑːftə'nuːn] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]
At three o'clock each afternoon Twink and Tom could see another chapter in the
在 三 点钟 每个 下午 特温克 和 汤姆 可以 看 其他 章 在 这
[ɪk'saɪtɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['sɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] .
exciting moving picture serial of the wild west .
激动人心 移动 图片 序列号 的 这 荒野 西方 .

每天下午三点，特温克和汤姆都能看到精彩的西部电影连载剧的又一集。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['bʌfələʊ] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)]

The	children	were	sure	,	of	course	,	that	Buffalo	Bill	had	been	named	after
这	孩子们	是	当然	,	的	课程	,	那	水牛	账单	有	到过	命名	后

[ðeə(r)] [əʊn] ['sɪti] ,

their	own	city	,
他们的	自己的	城市	,

孩子们当然确信，布法罗·比尔的名字来源于他们所在的城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	this	made	the	picture	all	the	more	interesting	.
和	这	制成	这	图片	全部	这	更多的	有趣的	.

这使得这幅画更加引人入胜。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] [nɒbz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] .

Tom	was	busily	turning	knobs	and	dials	and	making	adjustments	.
汤姆	曾是	忙碌地	转弯	旋钮	和	拨号盘	和	制作	调整	.

汤姆忙着转动旋钮和拨盘，进行各种调整。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][bɪg] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [gleə(r)][ænd; ənd]

In	a	few	seconds	the	big	screen	lighted	up	with	a	bluish	-	green	glare	and
在	一个	很少	秒	这	大的	屏幕	照明	向上	和	一个	蓝蓝色	-	绿色的	强光	和

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'pɪəd] .

a	moment	later	the	pictures	appeared	.
一个	片刻	之后	这	图片	出现	.

几秒钟后，大屏幕亮起蓝绿色的光芒，片刻之后，画面出现了。

['bʌfələʊ] [bɪl] [wɒz; wəz] ['æmbʊʃt] [baɪ][ə; eɪ]['waɪldli] ['haʊlɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] [ɹ'ɛdskɪnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Buffalo	Bill	was	ambushed	by	a	wildly	howling	mob	of	Redskins	who	were	on
水牛	账单	曾是	遭到伏击	经过	一个	疯狂地	嚎叫	暴民	的	红皮队	WHO	是	在

[ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

the	war	-	path	.
这	战争	-	小路	.

布法罗·比尔遭到一群狂怒咆哮、一心想要发动战争的红皮人的伏击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] - [ænd; ənd] [tɑːmz] [maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [skaʊt] [wʊd]

There	was	no	doubt	in	Twink's	and	Tom's	minds	that	the	famous	scout	would
那里	曾是	不	怀疑	在	-	和	汤姆的	思想	那	这	著名的	侦察	会

[ɪ'mɜːdʒ] [ʌn'hɑːmd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['nɔɪzi] [flaɪt] .

emerge	unharmed	while	the	Indians	would	take	to	noisy	flight	.
出现	毫发无损	尽管	这	印度人	会	拿	到	嘈杂	航班	.

Twink 和 Tom 都毫不怀疑，这位著名的侦察兵会毫发无损地脱身，而印第安人则会仓皇逃窜。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['bʌfələʊ] [bɪl] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

But	just	as	Buffalo	Bill	brought	his	rifle	to	his	shoulder	and	was
但	只是	作为	水牛	账单	带来	他的	步枪	到	他的	肩膀	和	曾是

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['redskɪn] ,

sighting	the	nearest	Redskin	,
目击	这	最近的	红皮队	,

但就在布法罗·比尔把步枪举到肩上，瞄准最近的印第安人时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

something	happened	.
某物	发生	.

出事了。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

The	flickering	motion	picture	vanished	from	the	television	screen	,
这	闪烁	运动	图片	消失了	从	这	电视	屏幕	,

电视屏幕上闪烁的影像消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːsp] .

and	in	its	place	appeared	a	picture	that	made	the	children	gasp	.
和	在	它是	地方	出现	一个	图片	那	制成	这	孩子们	喘气	.

取而代之的是一幅让孩子们倒吸一口凉气的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] : [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ,

It	was	one	of	the	most	beautiful	scenes	they	could	imagine	:	a	peaceful	,
它	曾是	一	的	这	最多	美丽的	场景	他们	可以	想象	:	一个	和平	,

['rəʊlɪŋ] ['medəʊlænd] ,

rolling	meadowland	,
滚动	草地	,

这是他们能想象到的最美的景色之一：一片宁静祥和、绵延起伏的草地。

[braɪt] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] - ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bluː]

bright	with	all	kinds	of	wild	-	flowers	on	which	the	sun	shown	down	from	a	blue
明亮的	和	全部	种类	的	荒野	-	花朵	在	哪个	这	太阳	所示	向下	从	一个	蓝色的

[skaɪ] ['dɒtɪd] [wɪð] [waɪt] ,

sky	dotted	with	white	,
天空	虚线	和	白色的	,

阳光从点缀着白雪的蓝天倾泻而下，洒落在各种各样的野花上，生机勃勃。

['beɪbi] [klaʊdz] .

baby	clouds	.
婴儿	云	.

婴儿云朵。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] ,

In	the	distance	rose	the	spires	and	minarets	of	a	great	castle	,
在	这	距离	玫瑰	这	尖塔	和	宣礼塔	的	一个	伟大的	城堡	,

远处耸立着一座宏伟城堡的尖顶和宣礼塔。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

glittering	and	glistening	in	the	sunlight	.
闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌni] ['medəʊlænd] [ðæt] [held][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

But	it	was	not	the	castle	or	the	sunny	meadowland	that	held	the	children's
但	它	曾是	不是	这	城堡	或者	这	阳光明媚	草地	那	握住	这	孩子们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但吸引孩子们注意力的并不是城堡或阳光明媚的草地。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [stɛərd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Twink	and	Tom	stared	unbelievingly	at	a	figure	that	stood	in	the	center	of
特温克	和	汤姆	凝视	难以置信	在	一个	数字	那	站立	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)][ɒv; əv] [smaɪlz] .

the	television	picture	looking	out	at	them	with	the	most	familiar	of	smiles	.
这	电视	图片	寻找	出去	在	他们	和	这	最多	熟悉的	的	微笑	.

Twink 和 Tom 难以置信地盯着电视画面中央的一个身影，那身影正带着他们最熟悉的微笑看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðeə(r)] ['wʊdn] [klaʊn] .

It	was	Twoffle	,	their	wooden	clown	.
它	曾是	-	,	他们的	木制的	小丑	.

那是他们的木头小丑图夫尔。

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] -
On the Isle of Conjo
在 这 小岛 的 -

在康乔岛上

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] [kwaɪt] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
" Good afternoon , children , " said the clown quite clearly and calmly .
" 好的 下午 , 孩子们 , " 说 这 小丑 相当 清楚地 和 平静地 .

“孩子们，下午好，”小丑清晰而平静地说。

" [dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] ! " ['stæmə] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .
" G - g - g - good afternoon ! " stammered Twink and Tom .
" G - 克 - 克 - 好的 下午 ! " 结结巴巴 特温克 和 汤姆 .

“下午好！”特温克和汤姆结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] ['sʌd(ə)nli] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] ['merimənt] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] : " [ɪf] [juː; jʊ]
The little clown suddenly doubled up with merriment and then gasped : " If you
这 小的 小丑 突然 双倍 向上 和 欢乐 和 然后 倒吸一口气 : " 如果 你
[kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [jɔː'selvz] !
could only see yourselves !
可以 仅有的 看 你们自己 !

小丑突然高兴得直不起腰，然后喘着气说：“如果你们能看到自己就好了！”

[jʊr; jər] [ɔːl] [aɪz] — ['pɒzətɪvli] [bʌg] - [aɪd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] ! "
You're all eyes — positively bug - eyed if I ever saw anyone who was ! "
你是 全部 眼睛 — 积极地 漏洞 - 眼睛 如果 我 曾经 锯 任何人 WHO 曾是 ! "

你双眼圆睁得老大——简直是我见过最瞪大眼睛的人了！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['pɪktʃə(r)] ? " [ɑːskt] [twˈɪŋk] ,
" But what are you doing in the television picture ? " asked Twink ,
" 但 什么 是 你 正在做 在 这 电视 图片 ? " 问 特温克 ,

“可是你在电视画面里干什么呢？”特温克问道。

[riˈgein, riː-] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
regaining a little of her composure .
恢复 一个 小的 的 她 镇定 .

她稍微恢复了一些镇定。

[ðə; ði] [klaʊn] [ˌdisriˈgɑːdid] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
The clown disregarded her question and was suddenly serious .
这 小丑 被忽视 她 问题 和 曾是 突然 严肃的 .

小丑无视了她的问题，突然变得严肃起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Come on , " he ordered .
" 来 在 , " 他 订购 .

“快点，”他命令道。

" - [kæn; kən] [həʊld] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [taɪm]
" Conjo can hold this picture only a few minutes and you just have time
" - 能 抓住 这 图片 仅有的 一个 很少 分钟 和 你 只是 有 时间
[tuː; tə] [wɔːk] [θruː] . "
to walk through . "
到 走 通过 . "

“康乔只能保留这幅画面几分钟，你只有时间走过来。”

" [wɔːk] [θruː] ? " ['ekəud] [tɒm] .
" Walk through ? " echoed Tom .
" 走 通过 ? " 回声 汤姆 .

“进去看看？”汤姆重复道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" Start walking toward the television screen and you'll find out , " answered the
" 开始 步行 朝向 这 电视 屏幕 和 你会 寻找 出去 , " 回答 这
[klaʊn] .
clown .
小丑 .

“朝着电视屏幕走去，你就会知道了，”小丑回答道。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Or perhaps , " he added ,
" 或者 也许 , " 他 额外 ,

“或许，”他补充道，“

" [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] . "
" you would rather stay there where it is raining and you can't go outdoors . "
" 你 会 相当 停留 那里 在哪里 它 是 下雨 和 你 不能 去 户外 . "

“你宁愿待在下雨的地方，不能出门。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tw'ɪŋk] .
" But you're only a picture , " objected Twink .
" 但 你是 仅有的 一个 图片 , " 反对 特温克 .

“但你只不过是一张照片而已，”特温克反驳道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n]
" Will you please do as I tell you and start walking toward the television
" 将要 你 请 做 作为 我 告诉 你 和 开始 步行 朝向 这 电视
[skriːn] ?
screen ?
屏幕 ?

请你按照我说的做，朝电视屏幕走去?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [klaʊn] ['stɜːnli] .
" asked the clown sternly .
" 问 这 小丑 严厉地 .

“小丑严厉地问道。”

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .
Twink and Tom looked at each other questioningly .
特温克 和 汤姆 看起来 在 每个 其他 质疑地 .

Twink和Tom疑惑地对视了一眼。

[tɒm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .
Tom smiled and shrugged .
汤姆 微笑 和 耸了耸肩 .

汤姆笑了笑，耸了耸肩。

" [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well try it — can't do any harm , " he said .
" 可能 作为 出色地 尝试 它 — 不能 做 任何 伤害 , " 他 说 .

“不妨一试——反正也没什么坏处，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .
" That's the spirit ! " exclaimed the little clown , smiling again .
" 那就是 这 精神 ! " 惊呼 这 小的 小丑 , 微笑 再次 .

“这才对嘛！”小丑笑着喊道。

" [dʒʌst][dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .

"	Just	join	hands	and	walk	straight	toward	me	.
"	只是	加入	双手	和	走	直的	朝向	我	.

“你们手牵着手，径直朝我走来。”

" [tɒm] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈsləʊli] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

"	Tom	took	Twink's	hand	and	the	two	children	slowly	advanced	toward	the	television	screen	.
"	汤姆	采取	-	手	和	这	二	孩子们	缓慢地	先进的	朝向	这	电视	屏幕	.

汤姆牵起特温克的手，两个孩子慢慢地走向电视屏幕。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [faɪv] [fiːt] [haɪ] — [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] [ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

The	screen	was	nearly	five	feet	high	—	several	inches	taller	than	the	children	—	and	almost	six	feet	wide	.
这	屏幕	曾是	几乎	五	脚	高的	—	一些	英寸	更高	比	这	孩子们	—	和	几乎	六	脚	宽的	.

屏幕将近五英尺高——比孩子们高出好几英寸——将近六英尺宽。

[səʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈriːəl][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [twˈɪŋk] [ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

So	vivid	and	real	was	the	picture	that	Twink	imagined	she	could	really	walk	right	into	it	.
所以	生动	和	真实的	曾是	这	图片	那	特温克	想象	她	可以	真的	走	正确的	进入	它	.

这幅画面如此生动逼真，以至于特温克觉得自己真的可以走进去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑːst] [step] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ,

Just	as	the	children	were	about	to	take	the	last	step	that	would	bring	them	directly	in	front	of	the	television	screen	,
只是	作为	这	孩子们	是	关于	到	拿	这	最后的	步	那	会	带来	他们	直接地	在	正面	的	这	电视	屏幕	,

就在孩子们即将迈出最后一步，径直走到电视屏幕前的时候，

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpaʊəf(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [hɪt][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈfɔːwəd] .

a	sudden	powerful	gust	of	wind	hit	their	backs	and	sent	them	tumbling	forward	.
一个	突然	强大的	阵风	的	风	打	他们的	背部	和	发送	他们	翻滚	向前	.

一阵突如其来的强风吹来，将他们吹得向前翻滚。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiːl; wil] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [tɒm] ,

"	This	is	where	we'll	catch	it	,	"	thought	Tom	,
"	这	是	在哪里	出色地	抓住	它	,	"	想法	汤姆	,

“我们就在这里抓住它，”汤姆心想。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bləʊn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːn] .

sure	that	the	wind	must	have	blown	them	into	the	screen	.
当然	那	这	风	必须	有	吹	他们	进入	这	屏幕	.

我确信一定是风把它们吹进了屏幕里。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['fʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [skriːn] [tɔːn] [tuː; tə] [ʃredz] .

He	sat	up	,	fully	expecting	to	see	the	expensive	screen	torn	to	shreds	.
他	卫星	向上	,	完全	期待	到	看	这	昂贵的	屏幕	撕裂	到	碎屑	.

他坐起身来，完全预料到那块昂贵的屏幕会被撕成碎片。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] ['medəʊlænd] ,
Instead **he** **saw** **an** **expanse** **of** **rolling** **meadowland** **,**
反而 他 锯 一个 广阔 的 滚动 草地 ,

他看到的却是一望无际的绵延草地。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði][wɔːm] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
and **he** **felt** **the** **warm** **sun** **beating** **down** **on** **his** **head** **.**
和 他 毛毡 这 温暖的 太阳 殴打 向下 在 他的 头 .

他感到温暖的阳光洒在头上。

[twˈɪŋk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] , ['steərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['ʌtə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] .
Twink **was** **sitting** **beside** **him** **on** **the** **green** **grass** **,** **staring** **about** **in** **utter** **bewilderment** **.**
特温克 曾是 坐着 旁 他 在 这 绿色的 草 , 凝视 关于 在 说出 困惑 .

Twink 坐在他旁边的绿草地上，茫然地四处张望。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [klaʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
Before **them** **stood** **the** **clown** **,** **smiling** **broadly** **.**
前 他们 站立 这 小丑 , 微笑 总体而言 .

小丑站在他们面前，咧嘴笑着。

" [ɪts] ['mædʒɪk] , " [briːðd] [twˈɪŋk] , " [pjʊə(r)]['mædʒɪk] . "
" **It's** **magic** **,** **"** **breathed** **Twink** **,** **"** **pure** **magic** **.** **"**
" 它是 魔法 , " 呼吸 特温克 , " 纯的 魔法 . "

“真是神奇，”特温克轻声说道，“纯粹的神奇。”

" [wel] , [ɪts] ['mædʒɪk] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [klaʊn] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [haʊ] [pjʊə(r)]
" **Well** **,** **it's** **magic** **,** **all** **right** **,** **"** **answered** **the** **clown** **,** **"** **but** **I** **wouldn't** **say** **how** **pure**
" 出色地 , 它是 魔法 , 全部 正确的 , " 回答 这 小丑 , " 但 我 不会 说 如何 纯的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it **is** **.** **"**
它 是 . "

“嗯，这的确是魔法，”小丑回答说，“但我不能说它有多纯粹。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ,
" **But** **what** **has** **become** **of** **our** **library** **,** **and** **how** **did** **we** **get** **here** **,**
" 但 什么 有 变得 的 我们的 图书馆 , 和 如何 做过 我们 得到 这里 ,

“但是我们的图书馆现在怎么样了？我们又是如何走到今天这一步的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊr; jər] [nɒt] [ˌʌp'steəz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?
and **how** **can** **this** **be** **real** **,** **and** **why** **is** **it** **you're** **not** **upstairs** **in** **my** **room** **?**
和 如何 能 这 是 真实的 , 和 为什么 是 它 你是 不是 楼上 在 我的 房间 ?

这怎么可能是真的？为什么你不在楼上我的房间里？

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['tʌmbld] [aʊt]['ɔːlməʊst][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [twˈɪŋk] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðem; ðəm] .
" **The** **questions** **tumbled** **out** **almost** **faster** **than** **Twink** **could** **ask** **them** **.**
" 这 问题 翻滚 出去 几乎 快点 比 特温克 可以 问 他们 .

“问题接踵而至，几乎比 Twink 提问的速度还快。”

" [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
" **One** **question** **at** **a** **time** **,** **please** **,** **"** **said** **the** **clown** **,** **"** **and** **I'll** **try** **to** **answer**
" 一 问题 在 一个 时间 , 请 , " 说 这 小丑 , " 和 患病的 尝试 到 回答
.
:
.

“请一次问一个问题，”小丑说，“我会尽力回答。”

[jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri][ɪz] [raɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
Your **library** **is** **right** **where** **it** **always** **is** **.**
你的 图书馆 是 正确的 在哪里 它 总是 是 .

您的图书馆还在原来的位置。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['riːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .

This	can	be	real	because	it	is	real	.
这	能	是	真实的	因为	它	是	真实的	.

这之所以可能是真的，是因为它本身就是真的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] . "

And	I	am	not	in	your	room	because	I	belong	here	.	"
和	我	是	不是	在	你的	房间	因为	我	属于	这里	.	"

我不在你的房间里，因为我属于这里。

" [bʌt; bət] , - , " ['prɒtestɪd; prə'testɪd] [tɒm] , " [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ɪn] - [ruːm] [nɒt] [ˌfɪf'tiːn]

"	But	,	Twoffle	,	"	protested	Tom	,	"	we	left	you	in	Twink's	room	not	fifteen
"	但	,	-	,	"	抗议	汤姆	,	"	我们	左边	你	在	-	房间	不是	十五

['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "

minutes	ago	.	"
分钟	前	.	"

“但是，特沃夫，”汤姆抗议道，“我们十五分钟前才把你留在特温克的房间里。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] - , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

"	You	didn't	leave	me	there	,	and	don't	call	me	Twoffle	,	"	objected
"	你	没有	离开	我	那里	,	和	不	称呼	我	-	,	"	反对

[ðə; ði] [klaʊn] .

the	clown	.
这	小丑	.

“你没有把我丢在那里，也别叫我特沃夫，”小丑抗议道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

By	this	time	Twink	and	Tom	were	standing	up	and	brushing	off	their	clothes	.
经过	这	时间	特温克	和	汤姆	是	常设	向上	和	刷牙	离开	他们的	衣服	.

这时，特温克和汤姆站了起来，拍打着身上的灰尘。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	But	you	are	our	Twoffle	,	you	know	,	"	stated	the	girl	.
"	但	你	是	我们的	-	,	你	知道	,	"	声明	这	女孩	.

“但你知道，你可是我们的图夫尔啊，”女孩说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . "

"	We	have	had	you	for	years	and	years	.	"
"	我们	有	有	你	为了	年	和	年	.	"

“我们拥有你很多年了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] - — [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [nems] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] [wɪð] [sʌm; səm]

"	I	am	not	your	Twoffle	—	of	all	the	silly	names	,	"	said	the	clown	with	some
"	我	是	不是	你的	-	—	的	全部	这	愚蠢的	姓名	,	"	说	这	小丑	和	一些

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

irritation	.
刺激	.

“我可不是你的‘图夫尔’——这么多愚蠢的名字，我偏偏选了这个，”小丑有些恼火地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] - . "

"	I	am	my	own	Twiffle	.	"
"	我	是	我的	自己的	-	.	"

“我就是我自己的特威弗尔。”

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['aʊə(r)] - ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Then	how	is	it	you	look	so	much	like	our	Twoffle	?	"	asked	Tom	,
"	然后	如何	是	它	你	看	所以	很多	喜欢	我们的	-	?	"	问	汤姆	,

“那你怎么长得这么像我们的图夫尔呢？”汤姆问道。

[huː] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [klaʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] - [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk][hɪz; ɪz]
who noted the clown was the same size as Twoffle and looked like his
WHO 著名的 这 小丑 曾是 这 相同的 尺寸 作为 - 和 看起来 喜欢 他的
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

他注意到这个小丑和图夫尔体型一样大，看起来就像他的翻版。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [klaʊn] , " [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
" I was about to tell you , " explained the clown , " that my name is Twiffle ,
" 我 曾是 关于 到 告诉 你 , " 解释 这 小丑 , " 那 我的 姓名 是 - ,

“我正要告诉你，”小丑解释道，“我的名字叫特威弗尔。”

[ænd; ənd] - [ɪz][maɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] . "
and Twoffle is my third cousin . "
和 - 是 我的 第三 表哥 . "

特沃夫尔是我的远房表弟。

" [əʊ] , [səʊ] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] - ? " [ɑːskt] [twˈɪŋk] ['kjʊəriəsli] .
" Oh , so then you know Twoffle ? " asked Twink curiously .
" 哦 , 所以 然后 你 知道 - ? " 问 特温克 奇怪的是 .

“哦，这么说你认识Twoffle？”Twink好奇地问道。

" [nəʊ] [hɪm] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" Know him ? " replied Twiffle .
" 知道 他 ? " 回复 - .

“认识他吗？”特威弗尔回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" Of course I know him .
" 的 课程 我 知道 他 .

我当然认识他。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [tuː] ['veri] [wel] .
And I also know you two very well .
和 我 还 知道 你 二 非常 出色地 .

而且我也非常了解你们俩。

['meni] [naɪts] -
Many nights Twoffle
许多 夜晚 -

许多个夜晚 Twoffle

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sæt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and I have sat in your rooms with the moonlight streaming through the
和 我 有 卫星 在 你的 房间 和 这 月光 流媒体 通过 这
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [slept] .
window and talked by the hour while you children slept .
窗户 和 谈话 经过 这 小时 尽管 你 孩子们 睡着了 .

我曾坐在你们的房间里，月光透过窗户洒进来，在你们熟睡的时候，和你们聊天一小时。

" [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Twink and Tom said nothing .
" 特温克 和 汤姆 说 没有什么 .

“特温克和汤姆什么也没说。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .
They were busy thinking .
他们 是 忙碌的 思维 .

他们正忙着思考。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
All this was so strange and had happened so unexpectedly and suddenly
全部 这 曾是 所以 奇怪的 和 有 发生 所以 不料 和 突然
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] .
that they were still bewildered .
那 他们 是 仍然 困惑 .

这一切都太奇怪了，发生得如此突然，以至于他们至今仍感到困惑不解。

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] : " [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Tom's eyes were puzzled as he asked : " Just before we came through the
汤姆的 眼睛 是 困惑 作为 他 问 : " 只是 前 我们 来了 通过 这
[skriːn] ,
screen ,
屏幕 ,

汤姆一脸疑惑地问道："就在我们穿过屏幕之前，

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [həʊld][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]
you said something about Conjo being able to ' hold the picture for only a
你 说 某物 关于 - 存在 有能力的 到 - 抓住 这 图片 为了 仅有的 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] . -
few minutes . '
很少 分钟 . -

你说过康乔只能"维持画面几分钟"。

[huː] [ɪz] - ?
Who is Conjo ?
WHO 是 - ?

Conjo是谁?

" - [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
" Twiffle was suddenly alert .
" - 曾是 突然 警报 .

"特威弗尔突然警觉起来。"

" [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][wʌns] .
" That reminds me , " he said , " that we must be on our way at once .
" 那 提醒 我 , " 他 说 , " 那 我们 必须 是 在 我们的 方式 在 一次 .

"这让我想起来，"他说，"我们必须马上出发。"

- [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [hɪm] ['weɪtɪŋ] .
Conjo is expecting you and we mustn't keep him waiting .
- 是 期待 你 和 我们 不得 保持 他 等待 .

康乔在等你，我们不能让他久等。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , - ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] .
" Without another word , Twiffle started walking across the grass .
" 没有 其他 单词 , - 开始 步行 穿过 这 草 .

"特威弗尔一言不发，径直穿过草地走了过去。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] .
The children followed .
这 孩子们 随后 .

孩子们跟了上去。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .
" But who is this Conjo , and where does he live ? " asked Twink .
" 但 WHO 是 这 - , 和 在哪里 做 他 居住 ? " 问 特温克 .

"可是这个康乔是谁？他住在哪里？"特温克问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [juː 'es] ? " ['ædɪd] [tɒm] .
" And what does he want with us ? " added Tom .
" 和 什么 做 他 想 和 我们 ? " 额外 汤姆 .

"他想从我们这里得到什么？"汤姆补充道。

[wɪˈðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - ['ɑːnsə(r)d] :

Without **pausing** **to** **look** **at** **the** **children** **,** **Twiffle** **answered** **:**

没有 暂停 到 看 在 这 孩子们 , - 回答 :

特威夫尔甚至没有看孩子们一眼，就回答道：

" - [ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] — [ðə; ði][səʊl]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - .

" **Conjo** **is** **a** **Wizard** **—** **the** **sole** **ruler** **of** **this** **island** **,** **the** **Isle** **of** **Conjo** **.**

" - 是 一个 巫师 — 这 唯一 统治者 的 这 岛 , 这 小岛 的 - .

“康乔是一位巫师——他是这座岛屿，康乔岛的唯一统治者。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

He **lives** **in** **the** **castle** **you** **can** **see** **in** **the** **distance** **.**

他 生活 在 这 城堡 你 能 看 在 这 距离 .

他住在远处你看到的那座城堡里。

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪð] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

What **he** **wants** **with** **you** **,** **he** **will** **undoubtedly** **tell** **you** **himself** **.**

什么 他 想要 和 你 , 他 将要 无疑 告诉 你 他自己 .

他想从你这里得到什么，他一定会亲自告诉你。

" [wɪð] [ðɪs] ,

" **With** **this** **,**

" 和 这 ,

由此，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [flæʃt] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['stedəli]

the **little** **clown** **flashed** **Twink** **and** **Tom** **a** **bright** **smile** **and** **then** **walked** **steadily**

这 小的 小丑 闪光灯 特温克 和 汤姆 一个 明亮的 微笑 和 然后 步行 稳步

[ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

on **toward** **the** **glittering** **castle** **.**

在 朝向 这 闪闪发光 城堡 .

小丑对着特温克和汤姆露出了灿烂的笑容，然后稳步走向闪闪发光的城堡。

[twˈɪŋk] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] - ,

Twink **found** **that** **she** **had** **no** **trouble** **at** **all** **in** **keeping** **up** **with** **Twiffle** **,**

特温克 成立 那 她 有 不 麻烦 在 全部 在 保持 向上 和 - ,

Twink发现自己跟上Twiffle的步伐毫无困难。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [straɪd] [səʊ] [smɔːl] .

because **his** **legs** **were** **so** **short** **and** **his** **stride** **so** **small** **.**

因为 他的 腿 是 所以 短的 和 他的 步幅 所以 小的 .

因为他的腿太短，步子太小。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] [waɪld]

She **had** **plenty** **of** **time** **to** **pause** **occasionally** **and** **gather** **the** **colorful** **wild**

她 有 很多 的 时间 到 暂停 偶尔 和 收集 这 丰富多彩的 荒野

['flaʊəz] [ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [griːn] ['medəʊlænd] .

flowers **that** **dotted** **the** **green** **meadowland** **.**

花朵 那 虚线 这 绿色的 草地 .

她有很多时间时不时停下来，采摘点缀在绿色草地上的五彩缤纷的野花。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER **3**

章 3

第三章

- ['æmbi] [beəz] [bæd] [njuːz]

Omby **Amby** **Bears** **Bad** **News**

- 安比 熊 坏的 消息

奥比安比熊坏消息

" ['ɑːzmə] ! [weə(r)] [ɪz]['ɑːzmə] ?
" Ozma ! Where is Ozma ?
" 奥兹玛 ! 在哪里 是 奥兹玛 ?

奥兹玛！奥兹玛在哪里?

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] — [ɪ'miːdiətli] !
I must see her at once — immediately !
我 必须 看 她 在 一次 — 立即地 !

我必须马上见到她!

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts]
" The Soldier with the Green Whiskers had run all the way from the gates
" 这 士兵 和 这 绿色的 胡须 有 跑步 全部 这 方式 从 这 大门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['striːmɪŋ]
of the Emerald City of Oz to the Royal Palace with his whiskers streaming
的 这 翠 城市 的 奥兹 到 这 皇家 宫殿 和 他的 胡须 流媒体
[æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
at least six feet behind him .
在 至少 六 脚 在后面 他 .

“那个长着绿色胡须的士兵从奥兹国的翡翠城大门一路跑到皇宫，他的胡须在他身后至少飘动了六英尺。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd]
Now that he had arrived at the palace , he was panting and wild - eyed
现在 那 他 有 到达的 在 这 宫殿 , 他 曾是 喘息 和 荒野 - 眼睛
[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

他到达宫殿后，气喘吁吁，双眼因兴奋而闪闪发光。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , - ['æmbi] ? " [ɑːskt] [dʒæm] , - ['deɪnti]
" Whatever is the matter with you , Omby Amby ? " asked Jellia Jamb , Ozma's dainty
" 任何 是 这 事情 和 你 , - 安比 ? " 问 果冻 大排 , - 纤巧
['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
little maid ,
小的 女佣 ,

“奥比·安比，你怎么了？”奥兹玛娇小的女仆杰莉娅·詹姆问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔːt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
eyeing the distraught Guardian of the Gates with undisguised curiosity .
觊觎 这 心烦意乱 监护人 的 这 盖茨 和 不加掩饰的 好奇心 .

他毫不掩饰地好奇地打量着那位神情沮丧的守门人。

- ['æmbi] [grəʊn] .
Omby Amby groaned .
- 安比 呻吟 .

奥比·安比呻吟了一声。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
" Something terrible has happened .
" 某物 糟糕的 有 发生 .

“发生了可怕的事情。”

[ai][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːzmə][æt; ət][wʌns] . "
I must report it to Ozma at once . "
我 必须 报告 它 到 奥兹玛 在 一次 . "

我必须立刻把这件事报告给奥兹玛。

" [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [kəuks] .
" Can't you give me just an inkling of what it is ? " coaxed Jellia .
" 不能 你 给 我 只是 一个 暗示 的 什么 它 是 ? " 哄骗 果冻 .

“你就不能稍微告诉我一下那是什么吗？”杰莉娅恳求道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['æmbi] ['fɜːmli] .

"	No	,	"	replied	Omby	Amby	firmly	.
"	不	,	"	回复	-	安比	牢牢	.

“不，”奥比·安比坚定地回答。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] - ['rɔɪəl] ['ɑːmi] ,

The	Soldier	,	who	was	Ozma's	Royal	Army	,
这	士兵	,	WHO	曾是	-	皇家	军队	,

这位士兵，是奥兹玛皇家军队的一员，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] — ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [dæʃ]

was	rapidly	regaining	his	composure	—	and	his	breath	—	after	his	wild	dash
曾是	快速	恢复	他的	镇定	—	和	他的	气息	—	后	他的	荒野	短跑

[θruː] [ðə; ði] ['emərəld] - ['stʌdɪd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

through	the	emerald	-	studded	streets	of	the	city	.
通过	这	翠	-	带钉的	街道	的	这	城市	.

在疯狂地穿过绿树成荫的城市街道后，他迅速恢复了镇定——也缓过了气来。

" [wel] , [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	Well	,	then	come	along	,	"	replied	Jellia	Jamb	with	a	sigh	.
"	出色地	,	然后	来	沿着	,	"	回复	果冻	大排	和	一个	叹	.

“好吧，那就一起来吧。”杰莉娅·詹姆叹了口气回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [ˌʌp'set]

"	I	suppose	I	shall	have	to	wait	for	Ozma	to	tell	me	what	has	upset
"	我	认为	我	将	有	到	等待	为了	奥兹玛	到	告诉	我	什么	有	沮丧的

[juː; jʊ][səʊ] ['terəbli] .

you	so	terribly	.
你	所以	可怕	.

“我想我得等奥兹玛告诉我，究竟是什么事让你如此难过。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

"	The	little	maid	led	the	way	down	the	corridors	of	the	Royal	Palace	until	she	came
"	这	小的	女佣	引领	这	方式	向下	这	走廊	的	这	皇家	宫殿	直到	她	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] .

to	a	large	double	door	.
到	一个	大的	双倍的	门	.

“小女仆领着我们沿着皇宫的走廊走去，直到她来到一扇巨大的双扇门前。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] - [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] : " [kʌm] [ɪn] .

Here	she	knocked	and	a	moment	later	Ozma's	voice	answered	:	"	Come	in	.
这里	她	敲门	和	一个	片刻	之后	-	嗓音	回答	:	"	来	在	.

她敲了敲门，片刻之后，奥兹玛的声音回答道：“进来。”

" [dʒæm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ['fɒləʊd]

"	Jellia	Jamb	opened	the	door	and	the	Soldier	with	the	Green	Whiskers	followed
"	果冻	大排	打开	这	门	和	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	随后

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

her	into	the	room	.
她	进入	这	房间	.

“杰莉娅·詹姆打开门，那个长着绿色胡须的士兵跟着她进了房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['laɪbrəri] ,

This	was	Ozma's	library	,
这	曾是	-	图书馆	,

这是奥兹玛的图书馆，

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]

where	the	shelves	that	rose	from	the	floor	to	the	ceiling	were	filled	with
在哪里	这	货架	那	玫瑰	从	这	地面	到	这	天花板	是	已填	和

['mædʒɪk] [bʊks] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

Magic	Books	of	Records	.
魔法	图书	的	记录	.

从地板直达天花板的书架上摆满了魔法纪录书。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,

The	little	ruler	of	Oz	was	seated	at	a	table	,
这	小的	统治者	的	奥兹	曾是	坐着	在	一个	桌子	,

奥兹国的小统治者坐在桌旁，

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .

deep	in	the	study	of	one	of	the	books	.
深的	在	这	学习	的	一	的	这	图书	.

正在深入研究其中一本书。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwestʃənɪŋli] [æz; əz] - ['æmbi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

She	looked	up	questioningly	as	Omby	Amby	stood	before	her	.
她	看起来	向上	质疑地	作为	-	安比	站立	前	她	.

她疑惑地抬头看着站在她面前的 Omby Amby。

[dʒæm] ['saɪləntli] [dɪ'pɑːtɪd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Jellia	Jamb	silently	departed	,	closing	the	door	behind	her	.
果冻	大排	默默	已离开	,	结束	这	门	在后面	她	.

杰莉娅·詹姆默默地离开了，随手关上了门。

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [bɪ'gæn] - ['æmbi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [məʊst]

"	Your	Highness	,	"	began	Omby	Amby	,	"	it	is	my	painful	duty	to	report	a	most
"	你的	高度	,	"	开始	-	安比	,	"	它	是	我的	痛苦	责任	到	报告	一个	最多

[rɪ'gretəbl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] . "

regrettable	misfortune	.	"
令人遗憾	不幸	.	"

“殿下，”奥比·安比开口道，“我很遗憾地向你报告一件非常不幸的不幸事件。”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , - ['æmbi] , " [ɑːskt] ['ɑːzmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] .

"	What	is	it	,	Omby	Amby	,	"	asked	Ozma	with	a	kindly	smile	.
"	什么	是	它	,	-	安比	,	"	问	奥兹玛	和	一个	亲切地	微笑	.

“怎么了，奥比·安比？”奥兹玛微笑着问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

"	What	has	happened	?	"
"	什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ɪts] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [gʌlp] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .

"	It's	the	Love	Magnet	,	your	Highness	,	"	gulped	the	Soldier	.
"	它是	这	爱	磁铁	,	你的	高度	,	"	吞咽	这	士兵	.

“这是爱情磁铁，殿下，”士兵咽了口唾沫说道。

" [ɪts] [biːn] ['brəʊkən] ! "

"	It's	been	broken	!	"
"	它是	到过	破碎的	!	"

“它坏了！”

" ['brəʊkən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

"	Broken	!	"	exclaimed	Ozma	,	rising	from	her	chair	.
"	破碎的	!	"	惊呼	奥兹玛	,	上升	从	她	椅子	.

“坏了！”奥兹玛惊呼一声，从椅子上站了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['evə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] ? "
" How could that ever have happened ? "
" 如何 可以 那 曾经 有 发生 ? "

“这怎么可能发生呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][neɪl] , " [ɪk'spleɪnd] - ['æmbi] ['mɪzrəbli] .
" It was the nail , " explained Omby Amby miserably .
" 它 曾是 这 指甲 , " 解释 - 安比 惨痛地 .

“是钉子，”奥比·安比沮丧地解释道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl]
" If your highness will recall the Love Magnet has been hanging from a nail
" 如果 你的 高度 将要 记起 这 爱 磁铁 有 到过 绞刑 从 一个 指甲
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] — [ɪn][fækt] ,
over the Gates of the Emerald City for many years — in fact ,
超过 这 盖茨 的 这 翠 城市 为了 许多 年 — 在 事实 ,

“殿下若还记得，爱情磁铁已经挂在翡翠城大门上方的钉子上很多年了——事实上，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
ever since the Shaggy Man came to live in the Land of Oz . "
曾经 自从 这 毛茸茸 男人 来了 到 居住 在 这 土地 的 奥兹 . "

自从毛茸茸的男人来到奥兹国居住以来……”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" Yes , I know , " said Ozma .
" 是的 , 我 知道 , " 说 奥兹玛 .

“是的，我知道，”奥兹玛说。

" [wel] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ðə; ði][neɪl][mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]
" Well , " went on the Soldier , " the nail must have rusted and this morning
" 出色地 , " 去 在 这 士兵 , " 这 指甲 必须 有 生锈的 和 这 早晨
[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] .
it snapped .
它 啪啪 .

“嗯，”士兵继续说道，“那根钉子一定是生锈了，今天早上断了。”

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [rəʊd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [tuː]
The Love Magnet fell to the bricks of the Yellow Road and broke into two
这 爱 磁铁 跌倒 到 这 砖块 的 这 黄色的 路 和 打破 进入 二
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

爱情磁铁掉落在黄路的砖石上，摔成了两截。

" - [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] .
" Ozma's face was grave .
" - 脸 曾是 严重 .

奥兹玛的脸色很严肃。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" You brought the pieces with you ? " she asked .
" 你 带来 这 件 和 你 ? " 她 问 .

“你把这些碎片带来了？”她问道。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] - ['æmbi] .
" Yes , your Highness , I did , " replied Omby Amby .
" 是的 , 你的 高度 , 我 做过 , " 回复 - 安比 .

“是的，殿下，我做到了。”奥比·安比回答道。

[delvɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi]['hændɪd]['ɑːzmə][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv]

Delving	into	one	of	his	pockets	,	he	handed	Ozma	the	two	pieces	of	the	Love
深入挖掘	进入	一	的	他的	口袋	,	他	递交	奥兹玛	这	二	件	的	这	爱

['mægnət] ,

Magnet	,
磁铁	,

他从口袋里掏出两块爱情磁铁碎片递给奥兹玛。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] , [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊl] .

a	small	bit	of	metal	,	shaped	like	a	horseshoe	when	it	was	whole	.
一个	小的	少量	的	金属	,	形状	喜欢	一个	马蹄铁	什么时候	它	曾是	所有的	.

一小块金属，完整时形状像马蹄铁。

['ɑːzmə] [held] [ðə; ði]['brəʊkən] [lʌv] ['mægnət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] .

Ozma	held	the	broken	Love	Magnet	in	her	hand	,	regarding	it	sadly	.
奥兹玛	握住	这	破碎的	爱	磁铁	在	她	手	,	关于	它	令人遗憾的是	.

奥兹玛手里拿着破碎的爱情磁铁，悲伤地看着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['brəʊkən] . "

"	It	is	too	bad	,	"	she	said	,	"	that	so	wonderful	a	charm	should	be	broken	.	"
"	它	是	也	坏的	,	"	她	说	,	"	那	所以	精彩的	一个	魅力	应该	是	破碎的	.	"

“太可惜了，”她说，“这么美好的魔法竟然被打破了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [rɪ'peəd] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ? " [ɑːskt] - ['æmbi] .

"	Do	you	mean	it	can't	be	repaired	,	your	Highness	?	"	asked	Omby	Amby	.
"	做	你	意思是	它	不能	是	已修复	,	你的	高度	?	"	问	-	安比	.

“殿下，您的意思是说它无法修复了吗？”奥比·安比问道。

" [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Of	that	I	am	not	sure	,	"	replied	Ozma	.
"	的	那	我	是	不是	当然	,	"	回复	奥兹玛	.

“我对此并不确定，”奥兹玛回答道。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɪz][ɑːsk][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

"	Perhaps	the	first	thing	we	should	do	is	ask	the	Shaggy	Man	to	come	here
"	也许	这	第一的	事物	我们	应该	做	是	问	这	毛茸茸	男人	到	来	这里

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ,

and	explain	to	him	how	the	Love	Magnet	came	to	be	broken	,
和	解释	到	他	如何	这	爱	磁铁	来了	到	是	破碎的	,

“或许我们应该做的第一件事就是请那位蓬头垢面的男人过来，向他解释一下爱情磁铁是怎么坏掉的。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] . "

since	it	does	,	after	all	,	really	belong	to	him	.	"
自从	它	做	,	后	全部	,	真的	属于	到	他	.	"

毕竟，这东西本来就是他的。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	will	go	for	him	immediately	,	"	said	the	Soldier	,	turning	to	the	door	.
"	我	将要	去	为了	他	立即地	,	"	说	这	士兵	,	转弯	到	这	门	.

“我这就去抓他，”士兵说着，转身走向门口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

"	You	will	find	him	in	the	garden	with	Dorothy	and	Jack	Pumpkinhead	,
"	你	将要	寻找	他	在	这	花园	和	多萝西	和	杰克	南瓜头	,

“你会在花园里找到他，他和多萝西还有南瓜头杰克在一起。”

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [hed] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

who	is	trying	on	a	new	head	,	"	said	Ozma	,
WHO	是	尝试	在	一个	新的	头	,	"	说	奥兹玛	,

“他正在尝试换个新脑袋，”奥兹玛说道。

[æz; əz] - ['æmbi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

as	Omby	Amby	made	a	low	bow	and	closed	the	door	behind	him	.
作为	-	安比	制成	一个	低的	弓	和	关闭	这	门	在后面	他	.

奥比·安比微微鞠躬，然后关上了身后的门。

[baɪ] [lʌk] , ['ɑːzmə] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

By	luck	,	Ozma	reflected	,	the	Shaggy	Man	was	in	the	Emerald	City	.
经过	运气	,	奥兹玛	反映	,	这	毛茸茸	男人	曾是	在	这	翠	城市	.

奥兹玛心想，真是幸运，蓬头垢面的人正好在翡翠城。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ʃægi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

She	knew	that	Shaggy	was	fond	of	making	long	trips	about	the	Land	of	Oz	,
她	知道	那	毛茸茸	曾是	喜爱	的	制作	长的	旅行	关于	这	土地	的	奥兹	,

她知道沙吉喜欢在奥兹国进行长途旅行，

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['riːdʒənz][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ɔːl]

exploring	the	little	-	known	corners	and	regions	of	this	most	famous	of	all
探索	这	小的	-	已知	角落	和	地区	的	这	最多	著名的	的	全部

['fɛəriləndz] .

Fairylands	.
仙境	.

探索这片最著名的仙境中鲜为人知的角落和地区。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Now	he	had	just	returned	from	a	visit	with	his	brother	who	was	in	the
现在	他	有	只是	返回	从	一个	访问	和	他的	兄弟	WHO	曾是	在	这

['kʌntri] .

Gillikin	Country	.
吉利金	国家	.

他刚从吉利金地区探望完他的兄弟回来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

While	she	waited	,
尽管	她	等待	,

在她等待的时候，

['ɑːzmə][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [bi'frend] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'saɪd]

Ozma	recalled	how	the	Shaggy	Man	had	befriended	Dorothy	in	the	Great	Outside
奥兹玛	召回	如何	这	毛茸茸	男人	有	结交朋友	多萝西	在	这	伟大的	外部

[wɜːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

World	and	had	found	his	way	to	the	Land	of	Oz	in	the	company	of
世界	和	有	成立	他的	方式	到	这	土地	的	奥兹	在	这	公司	的

['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] .

little	Dorothy	.
小的	多萝西	.

奥兹玛回忆起毛茸茸的男人是如何在外面的世界里与多萝西成为朋友，并和小多萝西一起来到奥兹国的。

[wɪð] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mædʒɪk(ə)l]['tælɪzmən] ,

With	him	he	had	brought	the	Love	Magnet	,	a	curious	magical	talisman	,
和	他	他	有	带来	这	爱	磁铁	,	一个	好奇的	神奇	护符	,

他随身带着爱情磁铁，那是一件奇特的魔法护身符。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [huː'evə(r)] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][met] .

which	caused	whoever	carried	it	to	be	loved	by	all	he	met	.
哪个	导致	谁	携带	它	到	是	喜爱	经过	全部	他	遇见	.

这使得拥有它的人受到他遇到的所有人的喜爱。

['ʃægi] [hæd; həd] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [lænd]

Shaggy	**had**	**gratefully**	**accepted**	**Ozma's**	**invitation**	**to**	**make**	**his**	**home**	**in**	**the**	**Land**
毛茸茸	有	感激不尽	公认	-	邀请	到	制作	他的	家	在	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	**Oz**	**,**
的	奥兹	,

沙吉欣然接受了奥兹玛的邀请，在奥兹国安家落户。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

and	**since**	**he**	**had**	**no**	**further**	**need**	**for**	**the**	**Love**	**Magnet**	**,**
和	自从	他	有	不	更远	需要	为了	这	爱	磁铁	,

既然他不再需要爱情磁铁了，

['ɑ:zmə][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [səʊ]

Ozma	**had**	**caused**	**it**	**to**	**be**	**hung**	**over**	**the**	**Gates**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**so**
奥兹玛	有	导致	它	到	是	悬挂	超过	这	盖茨	的	这	翠	城市	所以

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] ['entəd] [mait] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] .

that	**all**	**who**	**entered**	**might**	**be**	**loving**	**and**	**loved**	**.**
那	全部	WHO	进入	可能	是	爱	和	喜爱	.

奥兹玛命人将它悬挂在翡翠城的城门上，以便所有进入城内的人都能充满爱与被爱。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	**she**	**had**	**done**	**this**	**,**	**however**	**,**
前	她	有	完毕	这	,	然而	,

然而，在她这样做之前，

['ɑ:zmə][hæd; həd] ['waɪzli] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tælɪzmən]

Ozma	**had**	**wisely**	**altered**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**Love**	**Magnet**	**so**	**that**	**the**	**talisman**
奥兹玛	有	明智地	已修改	这	权力	的	这	爱	磁铁	所以	那	这	护符

[dɪd] [nɒt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [kɔ:z] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l][hi:; hi] [met]

did	**not**	**automatically**	**cause**	**the**	**person**	**who**	**carried**	**it**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**all**	**he**	**met**
做过	不是	自动地	原因	这	人	WHO	携带	它	到	是	喜爱	经过	全部	他	遇见

,

,

,

奥兹玛明智地改变了爱情磁铁的力量，使护身符不会自动使携带它的人受到所有遇到的人的喜爱。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ɪts]['kæriə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]

but	**must**	**be**	**displayed**	**by**	**its**	**carrier**	**before**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**person**	**or**
但	必须	是	显示	经过	它是	载体	前	这	眼睛	的	这	人	或者

[p'ɜ:sənz] [hu:z] [lʌv] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][wɪn] .

persons	**whose**	**love**	**he**	**wished**	**to**	**win**	**.**
人	谁	爱	他	希望	到	赢	.

但必须由携带者在想要赢得其爱慕的人面前展示。

[ðʌs] , [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɪts]['əʊnə(r)] .

Thus	**,**	**control**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**Magnet**	**were**	**given**	**to**	**its**	**owner**	**.**
因此	,	控制	的	这	权力	的	这	磁铁	是	给定	到	它是	所有者	.

因此，磁铁的力量控制权就交给了它的主人。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['dju:li] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn]

All	**this**	**had**	**happened**	**so**	**long**	**ago**	**that**	**it**	**was**	**now**	**duly**	**written**	**down**	**in**
全部	这	有	发生	所以	长的	前	那	它	曾是	现在	正式地	书面	向下	在

[prə'fesə(r)] - ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Professor	**Wogglebug's**	**Chronicles**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
教授	-	编年史	的	这	土地	的	奥兹	.

这一切都发生在很久以前，现在已经被正式记录在沃格尔巴格教授的《奥兹国编年史》中了。

- [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - ['æmbi][ænd; ənd][ðə; ði]

Ozma's	**reflections**	**were**	**ended**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**Omby**	**Amby**	**and**	**the**
-	反思	是	结束	经过	这	外貌	的	-	安比	和	这

['ʃægi] [mæn] [huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Shaggy	**Man**	**who**	**had**	**no**	**idea**	**that**	**anything**	**was**	**the**	**matter**	**.**
毛茸茸	男人	WHO	有	不	主意	那	任何事物	曾是	这	事情	.

奥兹玛的沉思被奥比·安比和毛茸茸的男人的出现打断了，他们完全不知道发生了什么事。

" ['dɒr(ə)θi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [ðæt] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hedz] [dʒæk]

"	**Dorothy**	**said**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**your**	**Highness**	**,**	**that**	**it's**	**one**	**of**	**the**	**best**	**heads**	**Jack**
"	多萝西	说	到	告诉	你	,	你的	高度	,	那	它是	一	的	这	最好的	头部	杰克

['evə(r)][hæd; həd] ,

ever	**had**	**,**
曾经	有	,

“多萝西让我转告您，殿下，这是杰克用过的最好的头颅之一。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'naʊnst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**the**	**Shaggy**	**Man**	**announced**	**with**	**satisfaction**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**	**room**	**.**
"	这	毛茸茸	男人	宣布	和	满意	,	作为	他	进入	这	房间	.

“蓬头垢面的男人满意地宣布道，同时走进了房间。”

" ['dɔːrəθiz] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][dʒæks] ['bɒdi] [naʊ] . "

"	**Dorothy's**	**fitting**	**it**	**on**	**Jack's**	**body**	**now**	**.**	**"**
"	多萝西的	配件	它	在	杰克的	身体	现在	.	"

“多萝西正在给杰克试穿。”

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [pliːz] , ['ʃægi] [mæn] ? " [ɪn'vaɪtɪd]['ɑːzmə] .

"	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**,**	**please**	**,**	**Shaggy**	**Man**	**?**	**"**	**invited**	**Ozma**	**.**
"	惯于	你	坐	向下	,	请	,	毛茸茸	男人	?	"	受邀	奥兹玛	.

“请坐下好吗，毛茸茸的男人？”奥兹玛邀请道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ruːlərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɑːskt] [wɪð] [kən'sɜːn] ,

The	**little**	**Ruler's**	**expression**	**was**	**so**	**serious**	**that**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**asked**	**with**	**concern**	**,**
这	小的	统治者的	表达	曾是	所以	严肃的	那	这	毛茸茸	男人	问	和	忧虑	,

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**What**	**is**	**it**	**,**
"	什么	是	它	,

小统治者的表情十分严肃，毛茸茸的男人关切地问道：“怎么了？”

['ɑːzmə] ?

Ozma	**?**
奥兹玛	?

奥兹玛?

[wʌts] [rɒŋ] ?

What's	**wrong**	**?**
是什么	错误的	?

怎么了?

" ['ɑːzmə] ['ɑːnsə(r)d] ['saɪləntli][baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm][ɒn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Ozma**	**answered**	**silently**	**by**	**extending**	**her**	**palm**	**on**	**which**	**lay**	**the**	**halves**	**of**	**the**
"	奥兹玛	回答	默默	经过	扩展	她	棕榈	在	哪个	躺	这	一半	的	这

['brəʊkən] [lʌv] ['mægnət] .

broken	**Love**	**Magnet**	**.**
破碎的	爱	磁铁	.

奥兹玛默默地回答，伸出手掌，手掌上放着破碎的爱情磁铁的两半。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] [aɪz] ['klaʊdɪd] .

The	**Shaggy**	**Man's**	**eyes**	**clouded**	**.**
这	毛茸茸	男人的	眼睛	阴天	.

蓬头垢面的男人双眼变得迷蒙。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
" Oh , that is too bad .
" 哦 , 那 是 也 坏的 .

“哦，那太可惜了。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .
I was very fond of the Love Magnet .
我 曾是 非常 喜爱 的 这 爱 磁铁 .

我非常喜欢爱情磁铁。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpi] [wen'evə(r)] [ai] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
It always made me feel happy whenever I entered or left the Emerald City .
它 总是 制成 我 感觉 快乐的 每当 我 进入 或者 左边 这 翠 城市 .

每次进出翡翠城，我都会感到很开心。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] ?
How did it come to be broken ?
如何 做过 它 来 到 是 破碎的 ?

它是怎么坏掉的?

" ['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Ozma explained in a few words what had happened .
" 奥兹玛 解释 在 一个 很少 字 什么 有 发生 .

奥兹玛用几句话解释了发生的事情。

" [bʌt; bət] [kænt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [biː; bi] [rɪ'peəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" But can't the Love Magnet be repaired ? " asked the Shaggy Man .
" 但 不能 这 爱 磁铁 是 已修复 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“可是爱情磁铁难道不能修好吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɔː(r)]
" I should think it would be an easy matter for you or the Wizard or
['glində] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . "
Glinda to put it together again as good as new . "
格琳达 到 放 它 一起 再次 作为 好的 作为 新的 . "

“我想，对你、魔法师或者格琳达来说，把它重新组装起来，让它焕然一新，应该很容易。”

" [nəʊ] , " ['ɑːzmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" No , " Ozma shook her head .
" 不 , " 奥兹玛 摇晃 她 头 .

“不，”奥兹玛摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" It isn't as simple as that .
" 它 不是 作为 简单的 作为 那 .

事情并没有那么简单。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ai] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][ɪn][maɪ]['mædʒɪk]
A long time ago I looked up the history of the Love Magnet in my Magic
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] ,
Record Books and I found that ,
记录 图书 和 我 成立 那 ,

很久以前，我在我的魔法记录书中查阅了爱情磁铁的历史，我发现：

[ɪf] ['brəʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [həʊl] ['əʊnli][baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kri'eɪtɪd]
if broken , it could be made whole only by one person — the person who created
如果 破碎的 , 它 可以 是 制成 所有的 仅有的 经过 一 人 — 这 人 WHO 创建
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果它破碎了，只有一个人能把它修复好——那就是它的创造者。

" [ænd; ənd] [hu:] , " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪð] [di:p] ['ɪntrəst] , " [ɪz] [ðæt] ? "
" And 和 who WHO , , " asked 问 the 这 Shaggy 毛茸茸 Man 男人 with 和 deep 深的 interest 兴趣 , , " is 是 that 那 ? ? "

“那是谁？”蓬头垢面的男人饶有兴趣地问道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑ:zmə] , " [ðæt] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:]
" It 它 has 有 been 到过 so 所以 long 长的 ago 前 , , " admitted 承认 Ozma 奥兹玛 , , " that 那 I 我 have 有 forgotten 被遗忘的 who WHO it 它
[wɒz; wəz] .
was 曾是 .

“时间太久了，”奥兹玛承认道，“我已经忘记是谁了。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
But 但 I 我 can 能 look 看 it 它 up 向上 in 在 a 一个 few 很少 seconds 秒 .

但我几秒钟就能查到。

" ['ɑ:zmə] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" Ozma 奥兹玛 moved 已搬 to 到 the 这 far 远的 side 边 of 的 the 这 library 图书馆 , ,

奥兹玛走到图书馆的另一边，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ]
where 在哪里 she 她 selected 已选 one 一 of 的 the 这 Magic 魔法 Record 记录 Books 图书 and 和 opened 打开 it 它 on 在 a 一个
['teɪb(ə)l] .
table 桌子 .

她从中挑选了一本魔法记录书，并在桌子上打开了它。

['ɑ:ftə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnɪts]
After 后 turning 转弯 the 这 pages 页面 until 直到 she 她 found 成立 the 这 one 一 containing 包含 the 这 Love 爱 Magnet's 磁铁
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history 历史 ,

她翻阅着书页，直到找到记载着“爱情磁铁”历史的那一页。

['ɑ:zmə][ræn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪnli] ['prɪntɪd] ['kɒləm] .
Ozma 奥兹玛 ran 跑 her 她 finger 手指 down 向下 the 这 finely 精细地 printed 打印 column 柱子 .

奥兹玛用手指沿着印刷精细的柱子滑了下去。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
" Here 这里 it 它 is 是 , , " she 她 announced 宣布 .

“就是它，”她宣布道。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [kæn; kən][rɪ'peə(r)]
" The 这 man 男人 who WHO made 制成 the 这 Love 爱 Magnet 磁铁 , , and 和 the 这 only 仅有的 person 人 who WHO can 能 repair 维修
[ˌaɪ 'ti:] ,
it 它 ,

“制造爱情磁铁的人，也是唯一能修理它的人，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] [nemd] - ,
is 是 a 一个 Wizard 巫师 named 命名 Conjo - , ,

是一位名叫康乔的巫师，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] .

who	lives	on	a	tiny	island	in	the	middle	of	the	Nonestic	Ocean	.
WHO	生活	在	一个	微小的	岛	在	这	中间	的	这	-	海洋	.

他居住在无尽海洋中央的一个小岛上。

" ['tʃæptə(r)] [fɔːr]

"	CHAPTER	4
"	章	4

第四章

['ɑːzmə]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt]

Ozma	Uses	the	Magic	Belt
奥兹玛	用途	这	魔法	腰带

奥兹玛使用魔法腰带

- ['æmbi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

Omby	Amby	had	returned	to	his	post	at	the	Gates	of	the	Emerald	City
-	安比	有	返回	到	他的	邮政	在	这	盖茨	的	这	翠	城市

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

and	Ozma	and	the	Shaggy	Man	had	retired	to	the	Chamber	of	Magic	.
和	奥兹玛	和	这	毛茸茸	男人	有	退休	到	这	商会	的	魔法	.

奥比·安比回到了翡翠城门前的岗位，而奥兹玛和毛茸茸的男人则回到了魔法密室。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]

Here	were	kept	many	of	the	most	valuable	magical	instruments	in	all	the	Land
这里	是	保留	许多	的	这	最多	有价值的	神奇	仪器	在	全部	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

这里存放着奥兹国许多最珍贵的魔法道具。

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	There	is	only	one	thing	to	be	done	,	"	the	Shaggy	Man	was	saying	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	,	"	这	毛茸茸	男人	曾是	说	.

“只有一件事可做了，”蓬头垢面的男人说道。

" [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['brəʊkən] [lʌv] ['mægnət][tuː; tə] [ðɪs] - [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][rɪ'peə(r)]

"	I	must	take	the	broken	Love	Magnet	to	this	Conjo	and	ask	him	to	repair
"	我	必须	拿	这	破碎的	爱	磁铁	到	这	-	和	问	他	到	维修

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我必须把坏掉的爱情磁铁带到康乔那里，请他修理一下。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðæt] - [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][fɔː(r); fə(r)]

"	I	am	not	sure	at	all	that	Conjo	will	agree	to	repair	the	Love	Magnet	for
"	我	是	不是	当然	在	全部	那	-	将要	同意	到	维修	这	爱	磁铁	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我完全不确定康乔是否会同意帮你修理爱情磁铁。”

" ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Ozma	replied	with	a	troubled	expression	.
"	奥兹玛	回复	和	一个	麻烦	表达	.

奥兹玛一脸忧虑地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] - .

"	You	see	,	we	know	very	little	about	this	Conjo	.
"	你	看	,	我们	知道	非常	小的	关于	这	-	.

“你看，我们对这个康乔知之甚少。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][əˈləʊn][ɒn][ðɪs]['taɪni]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	lives	alone	on	this	tiny	island	in	the	middle	of	the	Nonestic	Ocean	and
他	生活	独自的	在	这	微小的	岛	在	这	中间	的	这	-	海洋	和

['præktɪsɪz]['mædʒɪk] .

practices	magic	.
实践	魔法	.

他独自居住在无尽海洋中央的这座小岛上，并修炼魔法。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æktʃuəli][,mis'juːz, ,mis'juːs][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l][p'aʊəz] .

There	is	no	record	of	his	actually	misusing	his	magical	powers	.
那里	是	不	记录	的	他的	实际上	滥用	他的	神奇	权力	.

没有记录表明他曾滥用魔法力量。

[nɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eniwʌn] .

Nor	,	so	far	as	we	know	,	has	he	caused	trouble	for	anyone	.
也不	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	有	他	导致	麻烦	为了	任何人	.

据我们所知，他也没有给任何人带来麻烦。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd][ðæt]

we	have	reason	to	believe	he	is	rather	selfish	and	thoughtless	and	that
我们	有	原因	到	相信	他	是	相当	自私	和	轻率	和	那

[hiː; hi] [mait] [kɔːz] [hɑːm] ,

he	might	cause	harm	,
他	可能	原因	伤害	,

我们有理由相信他相当自私、不顾后果，而且可能会造成伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['vænəti] .

without	really	meaning	to	,	just	to	satisfy	his	vanity	.
没有	真的	意义	到	,	只是	到	满足	他的	虚荣	.

他并非有意如此，只是为了满足自己的虚荣心。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][suːt][hɪz; ɪz] [wɪm] [tuː; tə][mend][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] . "

Also	,	it	might	not	suit	his	whim	to	mend	the	Love	Magnet	.	"
还	,	它	可能	不是	套装	他的	一时兴起	到	修补	这	爱	磁铁	.	"

而且，修补爱情磁铁可能并不符合他的心意。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [wɪtʃ] - [laɪvz; lɪvz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

"	What	is	the	name	of	the	island	on	which	Conjo	lives	?	"	asked	the	Shaggy	Man
"	什么	是	这	姓名	的	这	岛	在	哪个	-	生活	?	"	问	这	毛茸茸	男人

['mjuːzɪŋli] .

musingly	.
若有所思地	.

“康乔居住的岛屿叫什么名字？”蓬头垢面的男人若有所思地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - ,

"	It	is	called	the	Isle	of	Conjo	,
"	它	是	称为	这	小岛	的	-	,

它被称为康乔岛，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	since	it	is	many	miles	from	the	Land	of	Oz	,
和	自从	它	是	许多	英里	从	这	土地	的	奥兹	,

而且由于它距离奥兹国还有很远的路程，

[ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [æt; ət][ɔːl] .

I	have	no	power	over	the	Wizard	at	all	.
我	有	不	力量	超过	这	巫师	在	全部	.

我完全无法控制巫师。

[ɪn][fækt] , " [kən'kluːdɪd] ['ɑːzmə] ,
In fact , " concluded Ozma ,
在 事实 , " 结束 奥兹玛 ,

事实上，"奥兹玛总结道，"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] - . "
" that is the reason we here in the Land of Oz know so little about Conjo . "
" 那 是 这 原因 我们 这里 在 这 土地 的 奥兹 知道 所以 小的 关于 - . "

"这就是为什么我们奥兹国的人们对康乔知之甚少的原因。"

" [ˌnevəðə'les] , " [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Nevertheless , " maintained the Shaggy Man ,
" 尽管如此 , " 维持 这 毛茸茸 男人 ,

"然而，"蓬头垢面的男人继续说道，"

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ]
" I think I should go as soon as possible to this island and do everything
" 我 思考 我 应该 去 作为 很快 作为 可能的 到 这 岛 和 做 一切
[ai][kæn; kən][tuː; tə] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [həʊl] . "
I can to persuade Conjo to make the Love Magnet whole . "
我 能 到 说服 - 到 制作 这 爱 磁铁 所有的 . "

"我觉得我应该尽快去那个岛上，尽我所能说服康乔把爱情磁铁修好。"

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [krɒst] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ,
" Even after you crossed the Deadly Desert ,
" 甚至 后 你 交叉 这 致命 沙漠 ,

即使你穿越了死亡沙漠，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][iː 'viː] ,
you would have several days ' journey through the Land of Ev ,
你 会 有 一些 天 - 旅行 通过 这 土地 的 埃夫 ,

你将需要几天时间才能穿越埃夫之地，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] .
and then you would only be on the shores of the Nonestic Ocean .
和 然后 你 会 仅有的 是 在 这 海岸 的 这 - 海洋 .

那样的话，你就只能站在无尽海洋的岸边了。

[səʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni]
So , I think it would be best , since you are determined to make the journey
所以 , 我 思考 它 会 是 最好的 , 自从 你 是 决定 到 制作 这 旅行
,
,
,

既然你决心要去，我觉得最好还是那样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [juː; jʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
for me to use the Magic Belt to transport you directly to the Isle of
为了 我 到 使用 这 魔法 腰带 到 运输 你 直接地 到 这 小岛 的
- .
Conjo .
- .

让我用魔法腰带直接把你传送到康乔岛。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
" The Shaggy Man willingly agreed to this plan , stating that he was ready to
" 这 毛茸茸 男人 心甘情愿 同意 到 这 计划 , 声明 那 他 曾是 准备好 到
[liːv] [æt; ət][wʌns] .
leave at once .
离开 在 一次 .

"蓬头垢面的男人欣然同意了这个计划，并表示他随时准备离开。

" [fɜːst] , " [sed] ['ɑːzmə] ,
" First , " said Ozma ,
" 第一的 , " 说 奥兹玛 ,

“首先，”奥兹玛说道，

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] .
" let us have a look at the Isle of Conjo in the Magic Picture .
" 让 我们 有 一个 看 在 这 小岛 的 - 在 这 魔法 图片 .

让我们一起来看看魔法画中的康乔岛。

" [ðə; ði] [gɜːl] ['ruːlə(r)] [swept] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)]
" The girl Ruler swept aside the velvet curtain that hung over the Magic Picture
" 这 女孩 统治者 扫荡 旁边 这 天鹅绒 窗帘 那 悬挂 超过 这 魔法 图片
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] .
when it was not in use .
什么时候 它 曾是 不是 在 使用 .

“少女统治者拂开了挂在魔法画上的天鹅绒幕帘，那幕帘在魔法画不使用时总是遮盖着它。”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['kʌntri] ['fɑːmlænd] [siːn] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [hɪlz]
The picture appeared to be a peaceful , country farmland scene with purple hills
这 图片 出现 到 是 一个 和平 , 国家 农田 场景 和 紫色的 丘陵
['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
rising in the distance .
上升 在 这 距离 .

照片上似乎是一幅宁静的乡村农田景色，远处是紫色的山丘。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" Show us the Isle of Conjo in the Nonestic Ocean , " said Ozma .
" 展示 我们 这 小岛 的 - 在 这 - 海洋 , " 说 奥兹玛 .

“带我们去看看诺内斯蒂克海中的康乔岛，”奥兹玛说道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
Immediately the picture shifted and changed .
立即地 这 图片 转移 和 已更改 .

情况立刻发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['dʒentli] ['rəʊlɪŋ] ['medəʊlænd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
It now reflected a gently rolling meadowland with a great castle in the distance .
它 现在 反映 一个 轻轻地 滚动 草地 和 一个 伟大的 城堡 在 这 距离 .

现在映入眼帘的是一片绵延起伏的草地，远处耸立着一座雄伟的城堡。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Approaching the castle were a young girl and a boy ,
接近 这 城堡 是 一个 年轻的 女孩 和 一个 男生 ,

一个年轻女孩和一个年轻男孩正走向城堡。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [klaʊn] .
accompanied by the figure of a little wooden clown .
伴随 经过 这 数字 的 一个 小的 木制的 小丑 .

旁边还有一个小木偶。

['ɑːzmə] [gɑːspt] [ɪn] [sə'praɪz] .
Ozma gasped in surprise .
奥兹玛 倒吸一口气 在 惊喜 .

奥兹玛惊讶地倒吸了一口气。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ['tʃɪldrən] , ['ʃægi] [mæn] !
" Those are human children , Shaggy Man !
" 那些 是 人类 孩子们 , 毛茸茸 男人 !

“那些是人类小孩，毛茸茸的男人！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [maɪ]['mædʒɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [steɪt] [ðæt] - [ɪz]

What	can	they	be	doing	there	when	my	Magic	Record	Books	state	that	Conjo	is
什么	能	他们	是	正在做	那里	什么时候	我的	魔法	记录	图书	状态	那	-	是

[ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ?

the	only	human	being	on	the	island	?
这	仅有的	人类	存在	在	这	岛	?

我的魔法记录簿上明明写着康乔是岛上唯一的人类，他们怎么会在那里呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , ['evɪdəntli] [brɔːt]

We	can	see	that	the	clown	accompanying	them	is	a	puppet	,	evidently	brought
我们	能	看	那	这	小丑	随同	他们	是	一个	木偶	,	显然	带来

[tuː; tə][laɪf][baɪ] - . "

to	life	by	Conjo	.	"
到	生活	经过	-	.	"

我们可以看出，陪伴他们的那个小丑是个木偶，显然是康乔赋予了它生命。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Perhaps	they	are	lost	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	.
"	也许	他们	是	丢失的	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	.

“也许他们迷路了，”蓬头垢面的男人试探性地说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ?

"	But	how	would	they	get	to	the	island	?
"	但	如何	会	他们	得到	到	这	岛	?

但他们要如何到达岛上呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] . "

It	is	surrounded	by	miles	and	miles	of	ocean	.	"
它	是	包围	经过	英里	和	英里	的	海洋	.	"

它被绵延数英里的海洋环绕。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	I	don't	know	,	"	admitted	the	Shaggy	Man	,
"	我	不	知道	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	,

“我不知道，”蓬头垢面的男人承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

"	but	it	is	one	more	good	reason	for	me	to	go	there	as	quickly	as
"	但	它	是	一	更多的	好的	原因	为了	我	到	去	那里	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] — [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] . "

possible	—	those	children	may	be	in	need	of	help	.	"
可能的	—	那些	孩子们	可能	是	在	需要	的	帮助	.	"

“但这又给了我一个尽快前往那里的好理由——那些孩子可能需要帮助。”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] ['kwɪkli] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	Ozma	quickly	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	奥兹玛	迅速地	.

“我同意你的看法，”奥兹玛连忙说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ðæt]

"	You	must	find	out	what	the	children	are	doing	on	the	island	and	see	that
"	你	必须	寻找	出去	什么	这	孩子们	是	正在做	在	这	岛	和	看	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

they	are	returned	to	their	homes	.
他们	是	返回	到	他们的	房屋	.

“你必须查明岛上的孩子们在做什么，并确保他们回到自己的家中。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd]
If you cannot do that , then you must bring them with you to the Land
如果 你 不能 做 那 , 然后 你 必须 带来 他们 和 你 到 这 土地
[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
of Oz . "
的 奥兹 . "

如果你做不到这一点，那么你就必须把他们带到奥兹国去。

" [wɪl] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
" Will you use the Magic Belt to transport us back to the Land of Oz ?
" 将要 你 使用 这 魔法 腰带 到 运输 我们 后退 到 这 土地 的 奥兹 ?

“你愿意用魔法腰带把我们送回奥兹国吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" asked the Shaggy Man .
" 问 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人问道。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['steɪtɪd] ['ɑːzmə] ,
" That will be impossible , " stated Ozma ,
" 那 将要 是 不可能的 , " 声明 奥兹玛 ,

“那是不可能的，”奥兹玛说道。

" [sɪns] [ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .
" since I must leave this afternoon to visit Glinda the Good .
" 自从 我 必须 离开 这 下午 到 访问 格琳达 这 好的 .

“因为我今天下午必须去拜访善良的格琳达。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mædʒɪk] [tʃɑːms] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'aʊəz]
We are working on some extremely important magic charms in which the powers
我们 是 在职的 在 一些 极其 重要的 魔法 魅力 在 哪个 这 权力
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .
of the Magic Belt are needed .
的 这 魔法 腰带 是 需要 .

我们正在研究一些极其重要的魔法护身符，其中需要用到魔法腰带的力量。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
I am not sure how long I will be gone — perhaps for several weeks .
我 是 不是 当然 如何 长的 我 将要 是 已消失 — 也许 为了 一些 周 .

我不确定我会离开多久——也许几个星期。

" [haʊ'evə(r)] , " ['ɑːzmə] [went] [ɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['wʊdn] [tʃest] ,
" However , " Ozma went on , as she stepped to a heavy wooden chest ,
" 然而 , " 奥兹玛 去 在 , 作为 她 步 到 一个 重的 木制的 胸部 ,

“然而，”奥兹玛一边说着，一边走到一个沉重的木箱旁。

['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [drɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
opened one of its drawers , and withdrew a small object ,
打开 一 的 它是 抽屉 , 和 退出 一个 小的 目的 ,

他打开其中一个抽屉，拿出一个小物件。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .
" I want you to take this with you .
" 我 想 你 到 拿 这 和 你 .

“我希望你把这个带走。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
It will enable you to return to the Land of Oz anytime you wish . "
它 将要 使能够 你 到 返回 到 这 土地 的 奥兹 随时 你 希望 . "

它将使你随时都能重返奥兹国。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['kjʊəriəsli] .
" What is it ? " asked the Shaggy Man curiously .
" 什么 是 它 ? " 问 这 毛茸茸 男人 奇怪的是 .

“那是什么？”毛茸茸的男人好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːzmə] .
" It is a Magic Compass , " explained Ozma .
" 它 是 一个 魔法 罗盘 , " 解释 奥兹玛 .

“这是一个神奇的罗盘，”奥兹玛解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌmpəsɪz] ,
" You will notice that it is not round in shape like ordinary compasses ,
" 你 将要 注意 那 它 是 不是 圆形的 在 形状 喜欢 普通的 指南针 ,

你会注意到它的形状不像普通圆规那样是圆形的。

[bʌt; bət][ɪz] [fɔːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
but is formed like a rectangle , as is the Land of Oz .
但 是 形成 喜欢 一个 长方形 , 作为 是 这 土地 的 奥兹 .

但它的形状像一个矩形，就像奥兹国一样。

" ['ʃægi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːkt]
" Shaggy looked at the Magic Compass and found that instead of being marked
" 毛茸茸 看起来 在 这 魔法 罗盘 和 成立 那 反而 的 存在 标记
, [nɔːθ] , [saʊθ] ,
, North , South ,
, 北 , 南 ,

“沙吉看着魔法罗盘，发现上面没有标明北、南，

[iːst] , [ænd; ənd] [west] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌmpəs] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , , -
East , and West as is the usual compass , it bore the words , Gillikin , Quadling
东方 , 和 西方 作为 是 这 通常 罗盘 , 它 钻孔 这 字 , 吉利金 , -
, ['wɪŋkiː] ,
, Winkie ,
, 眨眼 ,

东，西，如同通常的指南针，上面写着：吉利金，夸德林，温基，

[ænd; ənd] ['mʌntʃkɪn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
and Munchkin , which are the four countries making up the Land of Oz .
和 芒奇金 , 哪个 是 这 四 国家 制作 向上 这 土地 的 奥兹 .

还有芒奇金，它们是组成奥兹国的四个国家。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kʌntriz] , " ['ɑːzmə] [went] [ɒn] ,
" Should you wish to return to any one of the four countries , " Ozma went on ,
" 应该 你 希望 到 返回 到 任何 一 的 这 四 国家 , " 奥兹玛 去 在 ,

“如果你想返回这四个国家中的任何一个，”奥兹玛继续说道，

" [dʒʌst] [set] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒɜːni] .
" just set the compass needle to the one to which you wish to journey .
" 只是 放 这 罗盘 针 到 这 一 到 哪个 你 希望 到 旅行 .

“只需将指南针的指针指向你想去的方向即可。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
If you want to come directly to the Emerald City ,
如果 你 想 到 来 直接地 到 这 翠 城市 ,

如果你想直接前往翡翠城，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][spɪn][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
you have only to spin the needle of the compass ,
你 有 仅有的 到 旋转 这 针 的 这 罗盘 ,

你只需要转动指南针的指针，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk][belt][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	you	will	be	here	as	quickly	as	the	Magic	Belt	could	bring	you	.
和	你	将要	是	这里	作为	迅速地	作为	这	魔法	腰带	可以	带来	你	.

你会以魔法腰带能带你到达的最快速度到达这里。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	Shaggy	Man	inspected	the	Magic	Compass	more	closely	and	found	that	the
"	这	毛茸茸	男人	检查	这	魔法	罗盘	更多的	密切	和	成立	那	这

['pɪvət] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['restɪd] ,

pivot	on	which	the	needle	rested	,
枢	在	哪个	这	针	休息	,

“蓬头垢面的男人仔细检查了魔法罗盘，发现指针所倚靠的枢轴……”

[rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

rose	from	a	spot	of	green	in	the	very	center	of	the	compass	.
玫瑰	从	一个	点	的	绿色的	在	这	非常	中心	的	这	罗盘	.

它从罗盘正中央的一片绿色区域升起。

[ðɪs] [griːn] [spɒt] , [hiː; hi] [njuː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

This	green	spot	,	he	knew	,	represented	the	Emerald	City	.
这	绿色的	点	,	他	知道	,	代表	这	翠	城市	.

他知道，这片绿地代表着翡翠城。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	But	what	about	the	children	?
"	但	什么	关于	这	孩子们	?

“那孩子们怎么办？”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɑːskt] .

"	the	Shaggy	Man	asked	.
"	这	毛茸茸	男人	问	.

“毛茸茸的男人问道。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

"	If	I	can	find	no	way	to	send	them	home	,
"	如果	我	能	寻找	不	方式	到	发送	他们	家	,

“如果我找不到办法送他们回家，

[aɪ] ['kænɒt] ['sɪmpli] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . "

I	cannot	simply	leave	them	on	the	island	.	"
我	不能	简单地	离开	他们	在	这	岛	.	"

我不能就这样把他们留在岛上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Of	course	not	,	"	replied	Ozma	.
"	的	课程	不是	,	"	回复	奥兹玛	.

“当然不是，”奥兹玛回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	If	you	think	it	necessary	to	bring	them	to	Oz	with	you	,
"	如果	你	思考	它	必要的	到	带来	他们	到	奥兹	和	你	,

“如果你认为有必要带他们去奥兹国，

[dʒʌst][hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ðeə(r)][ɑːmz][ɪn] [jɔːz] ; [ðen] [spɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ,

just	have	them	put	their	arms	in	yours	;	then	spin	the	compass	needle	,
只是	有	他们	放	他们的	武器	在	你的	;	然后	旋转	这	罗盘	针	,

让他们把胳膊放在你的胳膊上；然后转动指南针的指针，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

and	all	three	of	you	will	be	transported	to	the	Emerald	City	.
和	全部	三	的	你	将要	是	运输	到	这	翠	城市	.

你们三人将被传送到翡翠城。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [pleɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] :
" The Shaggy Man placed the Magic Compass carefully in his pocket and said :
" 这 毛茸茸 男人 放置 这 魔法 罗盘 小心 在 他的 口袋 和 说 :

“蓬头垢面的男人小心翼翼地把魔法罗盘放进口袋里，说道：

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [weɪ] .
" Perhaps it would be well for me to be on my way .
" 也许 它 会 是 出色地 为了 我 到 是 在 我的 方式 .

“或许我该离开了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] [meɪ] [niːd]
There's no telling what will happen on that island and those two children may need
有 不 讲述 什么 将要 发生 在 那 岛 和 那些 二 孩子们 可能 需要
[help] .
help .
帮助 .

谁也说不准那个岛上会发生什么，那两个孩子可能需要帮助。

" ['ɑːzmə] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] .
" Ozma slipped on the Magic Belt .
" 奥兹玛 滑倒了 在 这 魔法 腰带 .

奥兹玛戴上了魔法腰带。

" [ˌgʊd'baɪ] , [drə(r)] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Goodbye , dear friend , " she said , smiling fondly at the Shaggy Man .
" 再见 , 亲爱的 朋友 , " 她 说 , 微笑 深情地 在 这 毛茸茸 男人 .

“再见，亲爱的朋友，”她笑着对毛茸茸的男人说。

" [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Return as quickly as you can .
" 返回 作为 迅速地 作为 你 能 .

请尽快返回。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɪgnəl] ,
" Then she made the magic signal ,
" 然后 她 制成 这 魔法 信号 ,

然后她打出了那个神奇的信号，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk] .
and the Shaggy Man was no longer in the Chamber of Magic .
和 这 毛茸茸 男人 曾是 不 更长 在 这 商会 的 魔法 .

而那个毛茸茸的男人已经不在魔法密室里了。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] -
The Castle of Conjo
这 城堡 的 -

康乔城堡

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [twˈɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [træks] .
" Twink , Tom , and Twiffle stopped in their tracks .
" 特温克 , 汤姆 , 和 - 停止 在 他们的 轨道 .

“特温克、汤姆和特威夫尔停下了脚步。”

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð]

From	out	of	nowhere	had	suddenly	appeared	a	man	of	medium	height	with
从	出去	的	无处	有	突然	出现	一个	男人	的	中等的	高度	和

['rəʊzi] [tʃiːks] ,

rosy	cheeks	,
红润	脸颊	,

突然，不知从何处冒出一个中等身高、面色红润的男子。

['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['ʃægi] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] ,

twinkling	blue	eyes	,	shaggy	hair	and	clothing	that	,
闪烁	蓝色的	眼睛	,	毛茸茸	头发	和	衣服	那	,

闪亮的蓝眼睛，蓬乱的头发和衣着，

[wɑɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

while	it	was	composed	of	the	finest	silks	and	satins	,
尽管	它	曾是	由	的	这	最好的	帛	和	缎子	,

虽然它是由最上等的丝绸和缎子制成的，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ʃæg] [ænd; ənd] ['bɒbteɪl] .

was	nevertheless	a	mass	of	shags	and	bobtails	.
曾是	尽管如此	一个	大量的	的	长毛	和	短尾	.

然而，那里却是一群长尾鸮和短尾鸮。

- [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

Twiffle	was	so	surprised	he	found	it	impossible	to	speak	.
-	曾是	所以	惊讶	他	成立	它	不可能的	到	说话	.

特威夫尔惊讶得说不出话来。

[tw'ɪŋk] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['sɪəriəsli] .

Twink	was	regarding	the	stranger	seriously	.
特温克	曾是	关于	这	陌生人	严重地	.

Twink 认真地打量着这个陌生人。

['sʌd(ə)nli] [ˌrekəg'nɪʃn] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Suddenly	recognition	lighted	up	her	eyes	.
突然	认出	照明	向上	她	眼睛	.

她眼中突然闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

"	Oh	,	it	can't	be	!
"	哦	,	它	不能	是	!

“哦，这不可能！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kraɪd] .

"	the	little	girl	cried	.
"	这	小的	女孩	哭	.

小女孩哭了。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] !

"	You	just	can't	be	the	famous	Shaggy	Man	of	Oz	!
"	你	只是	不能	是	这	著名的	毛茸茸	男人	的	奥兹	!

“你不可能成为奥兹国著名的蓬头垢面人！”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [smaɪld] .

"	The	Shaggy	Man	smiled	.
"	这	毛茸茸	男人	微笑	.

毛茸茸的男人笑了。

" [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Don't	know	about	the	famous	part	,	but	I	am	known	as	the	Shaggy	Man	,
"	不	知道	关于	这	著名的	部分	,	但	我	是	已知	作为	这	毛茸茸	男人	,

“我不知道我为什么出名，但我大家都叫我‘蓬头垢面的人’。”

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'gəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] . "

and	until	a	few	seconds	ago	I	was	in	the	Land	of	Oz	.	"
和	直到	一个	很少	秒	前	我	曾是	在	这	土地	的	奥兹	.	"

直到几秒钟前，我还在奥兹国里。

" [əʊ] ! ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv]

"	Oh	!	Seeing	you	here	made	me	think	maybe	this	was	a	part	of	the	Land	of
"	哦	!	看到	你	这里	制成	我	思考	或许	这	曾是	一个	部分	的	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“哦！在这里见到你，让我不禁想到，这里或许是奥兹国的一部分。”

" [sed] [twˈɪŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [həʊp] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd]

"	said	Twink	,	who	had	begun	to	hope	since	the	moment	she	had	recognized
"	说	特温克	,	WHO	有	开始	到	希望	自从	这	片刻	她	有	认可

[ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] .

the	Shaggy	Man	.
这	毛茸茸	男人	.

“特温克说道，自从她认出那个毛茸茸的男人后，她就开始抱有希望了。”

[tɒm] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ['kjʊəriəsli] .

Tom	was	regarding	the	new	arrival	curiously	.
汤姆	曾是	关于	这	新的	到达	奇怪的是	.

汤姆好奇地打量着新来的人。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊks] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	you	certainly	do	look	just	like	your	pictures	in	the	books	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	你	当然	做	看	只是	喜欢	你的	图片	在	这	图书	.

“是的，”他说，“你看起来确实和书里的照片一模一样。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] [səʊ] [fɑːst] ? — ['mædʒɪk] ?

How	did	you	get	here	so	fast	?	—	magic	?
如何	做过	你	得到	这里	所以	快速地	?	—	魔法	?

你是怎么这么快就到这里来的？——魔法吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

I	suppose	the	Land	of	Oz	is	quite	a	distance	.	"
我	认为	这	土地	的	奥兹	是	相当	一个	距离	.	"

我想奥兹国应该相当远吧。

" [raɪt] , [bəuθ] [taɪmz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] .

"	Right	,	both	times	!	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	正确的	,	两个都	时代	!	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“没错，两次都是！”蓬头垢面的男人回答道。

" ['ɑːzmə] [sent] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [belt] ,

"	Ozma	sent	me	here	with	her	Magic	Belt	,
"	奥兹玛	发送	我	这里	和	她	魔法	腰带	,

“奥兹玛派我带着她的魔法腰带来到这里，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [ɪz] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

and	the	Land	of	Oz	is	many	miles	away	from	here	.	"
和	这	土地	的	奥兹	是	许多	英里	离开	从	这里	.	"

而奥兹国离这里还有很远的路。

" [waɪ] [dɪd] ['ɑːzmə] [send] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [twˈɪŋk] .

"	Why	did	Ozma	send	you	?	"	asked	Twink	.
"	为什么	做过	奥兹玛	发送	你	?	"	问	特温克	.

“奥兹玛为什么派你来？”特温克问道。

" [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] [ðɪs] - ['feləʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **Oh** , **I** **have** **a** **little** **business** **with** **this** **Conjo** **fellow** , " **answered** **the** **Shaggy** **Man** .
" 哦 , 我 有 一个 小的 商业 和 这 - 同伴 , " 回答 这 毛茸茸 男人 .

“哦，我跟这个叫康乔的家伙有点事要办，”蓬头垢面的男人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] - ?
" **You** **have** **business** **with** **Conjo** **?**
" 你 有 商业 和 - ?

你和康乔有生意往来吗?

" - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Twiffle** **had** **recovered** **from** **his** **astonishment** **.**
" - 有 恢复 从 他的 惊讶 .

“特威夫尔从震惊中回过神来。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['prɒpəli] .
" **Then** **you** **must** **forgive** **me** **for** **not** **greeting** **you** **more** **properly** **.**
" 然后 你 必须 原谅 我 为了 不是 问候 你 更多的 适当地 .

那么，请您原谅我没有更正式地向您问好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] . "
It **is** **so** **seldom** **that** **we** **have** **visitors** **on** **the** **island** **.** **"**
它 是 所以 很少 那 我们 有 访客 在 这 岛 . "

岛上很少有游客。

" [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] ['vɪzɪtəz] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , ['steərɪŋ] [æt; ət]
" **Looks** **like** **you** **already** **have** **two** **visitors** **,** " **observed** **the** **Shaggy** **Man** **,** **staring** **at**
" 看起来 喜欢 你 已经 有 二 访客 , " 观察到 这 毛茸茸 男人 , 凝视 在
[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .
Twink **and** **Tom** **.**
特温克 和 汤姆 .

“看来你们已经有两位访客了，”毛茸茸的男人盯着特温克和汤姆说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] - ['prɪmli] .
" **Yes** **,** **but** **they** **were** **expected** **—** **and** **invited** **,** " **pointed** **out** **Twiffle** **primly** **.**
" 是的 , 但 他们 是 预期的 — 和 受邀 , " 尖 出去 - 纯粹 .

“是的，但他们是被预料到的——而且是被邀请的，”特威夫尔一本正经地指出。

" [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð] - , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei]
" **However** **,** **since** **you** **have** **business** **with** **Conjo** **,** **and** **we** **are** **on** **our** **way**
" 然而 , 自从 你 有 商业 和 - , 和 我们 是 在 我们的 方式
[tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
to **see** **him** **,**
到 看 他 ,

“不过，既然你和康乔有生意往来，而我们正要去见他，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "
there **is** **no** **reason** **you** **should** **not** **accompany** **us** **.** **"**
那里 是 不 原因 你 应该 不是 陪伴 我们 . "

你没有理由不和我们一起去。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" **No** **reason** **whatever** **,** " **agreed** **the** **Shaggy** **Man** **.**
" 不 原因 任何 , " 同意 这 毛茸茸 男人 .

“没有任何理由，”蓬头垢面的男人同意道。

" [aɪ] [həʊp] [ðɪs] - [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][bɪg] [red] ['æplz] . "
" **I** **hope** **this** **Conjo** **has** **plenty** **of** **big** **red** **apples** **.** **"**
" 我 希望 这 - 有 很多 的 大的 红色的 苹果 . "

“我希望这个康乔有很多又大又红的苹果。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Why ? " asked Tom .
" 为什么 ? " 问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

" [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" They happen to be my favorite food , that's all , " explained the Shaggy Man .
" 他们 发生 到 是 我的 最喜欢的 食物 , 那就是 全部 , " 解释 这 毛茸茸 男人 .

“它们恰好是我最喜欢的食物，仅此而已，”蓬头垢面的男人解释道。

[led] [baɪ] - ,
Led by Twiffle ,
引领 经过 - ,

由 Twiffle 带领，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['medəʊ]
the Shaggy Man and the two children were advancing over the meadow
这 毛茸茸 男人 和 这 二 孩子们 是 前进 超过 这 草地
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
toward the Castle of Conjo .
朝向 这 城堡 的 - .

蓬头垢面的男人和两个孩子正穿过草地，朝着康乔城堡走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] ,
The sun was now setting ,
这 太阳 曾是 现在 环境 ,

太阳正在落山。

['bɜːrnɪʃ] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [rɪtʃ] [hjʊ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]
burnishing the spires and turrets of the castle with rich hues of gold and
抛光 这 尖塔 和 炮塔 的 这 城堡 和 富有的 色调 的 金子 和
['kɒpə(r)] .
copper .
铜 .

用金色和铜色的浓郁色调，将城堡的尖顶和塔楼打磨得熠熠生辉。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə]
The Shaggy Man judged they had less than a half a mile to travel to
这 毛茸茸 男人 评判 他们 有 较少的 比 一个 一半 一个 英里 到 旅行 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dɔːz] .
the castle doors .
这 城堡 门 .

蓬头垢面的男人估计，他们离城堡大门还有不到半英里的路程。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" Don't you children think introductions are in order ? " asked the Shaggy Man ,
" 不 你 孩子们 思考 介绍 是 在 命令 ? " 问 这 毛茸茸 男人 ,

“孩子们，你们不觉得应该互相介绍一下吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
" since you seem to know me already . "
" 自从 你 似乎 到 知道 我 已经 . "

“既然你似乎已经认识我了。”

" [wel] , " [twˈɪŋk] [bɪ'gæn] , " [ðɪs] [ɪz] - [huː] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] - .
" Well , " Twink began , " this is Twiffle who is a third cousin of Twoffle .
" 出色地 , " 特温克 开始 , " 这 是 - WHO 是 一个 第三 表哥 的 - .

“嗯，”特温克说道，“这位是特威夫尔，他是特沃夫尔的远房表亲。”

" - [baʊd] ['briːfli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [nˈɒdɪd] .
" Twiffle bowed briefly and the Shaggy Man nodded .
" - 鞠躬 简要地 和 这 毛茸茸 男人 点头 .

“特威弗尔微微鞠了一躬，毛茸茸的男人点了点头。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tɒm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tw'ɪŋk] .

"	And	this	is	Tom	,	and	I	am	Twink	.
"	和	这	是	汤姆	,	和	我	是	特温克	.

这是汤姆，我是特温克。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['bʌfələʊ] . "

We	live	in	Buffalo	.	"
我们	居住	在	水牛	.	"

我们住在布法罗。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Wait	a	minute	,	"	interrupted	the	Shaggy	Man	.
"	等待	一个	分钟	,	"	中断	这	毛茸茸	男人	.

“等一下，”蓬头垢面的男人打断道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [tw'ɪŋk] ? "

"	How	did	you	happen	to	get	a	name	like	Twink	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	得到	一个	姓名	喜欢	特温克	?	"

“你怎么会取名叫Twink呢？”

" [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] ['riːəl] [nems] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	Twink	and	Tom	are	not	our	real	names	,	"	explained	Tom	.
"	特温克	和	汤姆	是	不是	我们的	真实的	姓名	,	"	解释	汤姆	.

“Twink 和 Tom 都不是我们的真名，”Tom 解释说。

" ['aʊə(r)]['peərənts] [nemd] [ˌjuː 'es] - [ænd; ənd] - . "

"	Our	parents	named	us	Abbadiah	and	Zebbidiah	.	"
"	我们的	父母	命名	我们	-	和	-	.	"

“我们的父母给我们取名为阿巴底亚和西比底亚。”

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Why	did	they	do	that	?	"	asked	the	Shaggy	Man	indignantly	.
"	为什么	做过	他们	做	那	?	"	问	这	毛茸茸	男人	愤慨地	.

“他们为什么要这么做？”蓬头垢面的男人愤愤不平地问道。

" [wel] , " [tɒm] [went] [ɒn] , " [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [twɪnz] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] ,

"	Well	,	"	Tom	went	on	,	"	they	didn't	expect	twins	—	we	are	twins	,
"	出色地	,	"	汤姆	去	在	,	"	他们	没有	预计	双胞胎	—	我们	是	双胞胎	,

“嗯，”汤姆继续说道，“他们没想到是双胞胎——我们就是双胞胎。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wɒt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌjuː 'es] .

you	know	—	and	they	couldn't	make	up	their	minds	what	to	name	us	.
你	知道	—	和	他们	不能	制作	向上	他们的	思想	什么	到	姓名	我们	.

你知道——他们一直拿不定主意该给我们取什么名字。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɪkt] [nems] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

So	they	just	picked	names	at	the	beginning	and	end	of	the	alphabet	.
所以	他们	只是	挑选	姓名	在	这	开始	和	结尾	的	这	字母	.

所以他们就随便选了字母表开头和结尾的名字。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] .

That's	how	we	came	to	be	named	from	A	to	Z	.
那就是	如何	我们	来了	到	是	命名	从	一个	到	Z	.

这就是我们名字从 A 到 Z 的由来。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [saɪd] .

"	The	Shaggy	Man	sighed	.
"	这	毛茸茸	男人	叹了口气	.

蓬头垢面的男人叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [tw'ɪŋk] ['kærid] [ɒn] ,

"	And	then	,	"	Twink	carried	on	,
"	和	然后	,	"	特温克	携带	在	,

“然后，”特温克继续说道，“

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tɒdl] [wen] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]

"	I	began	to	toddle	when	I	was	supposed	to	be	still	crawling	,	and
"	我	开始	到	蹒跚学步	什么时候	我	曾是	据称	到	是	仍然	爬行	,	和

['evriwʌn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [tw'ɪŋk] ,

everyone	called	me	Twink	,
每个人	称为	我	特温克	,

“我本该还在爬的时候就开始蹒跚学步了，大家都叫我小可爱。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][gɒt][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

because	I	got	from	one	place	to	another	in	a	twinkle	.
因为	我	得到	从	一	地方	到	其他	在	一个	闪烁	.

因为我瞬间就从一个地方到了另一个地方。

[tɒm] [gɒt][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] , [tuː] . "

Tom	got	his	nickname	in	a	funny	way	,	too	.	"
汤姆	得到	他的	昵称	在	一个	有趣的	方式	,	也	.	"

汤姆的绰号也是偶然得来的。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd]

"	I	have	always	been	interested	in	everything	mechanical	and	electrical	,	"	explained
"	我	有	总是	到过	感兴趣的	在	一切	机械的	和	电气	,	"	解释

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“我一直对机械和电子方面的东西很感兴趣，”汤姆解释说。

" [səʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [tɔɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ə'pɑːt][tuː; tə] [siː]

"	so	when	I	was	only	two	years	old	and	took	my	toy	phonograph	apart	to	see
"	所以	什么时候	我	曾是	仅有的	二	年	老的	和	采取	我的	玩具	留声机	除	到	看

[weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] ,

where	the	little	men	and	women	who	made	the	talking	and	music	were	,
在哪里	这	小的	男人	和	女性	WHO	制成	这	说	和	音乐	是	,

“所以，当我只有两岁的时候，我把我的玩具留声机拆开，想看看那些负责说话和播放音乐的小人儿都在哪里，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] : - [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [tɒm] ['edɪs(ə)n] . -

my	Father	said	:	'	Why	,	you're	a	regular	little	Tom	Edison	.	'
我的	父亲	说	:	-	为什么	,	你是	一个	常规的	小的	汤姆	爱迪生	.	-

我父亲说：“哎呀，你简直就是个小汤姆·爱迪生。”

[ænd; ənd][səʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [tɒm] . "

And	so	ever	since	then	I	have	been	Tom	.	"
和	所以	曾经	自从	然后	我	有	到过	汤姆	.	"

从那以后，我就成了汤姆。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [nems] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	At	least	they	are	better	than	those	other	names	,	"	said	the	Shaggy	Man	.
"	在	至少	他们	是	更好的	比	那些	其他	姓名	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“至少它们比其他那些名字好听，”蓬头垢面的男人说道。

- ['kɑːs(ə)l] [luːm] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] , ['kɑːstɪŋ] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn]

Conjo's	castle	loomed	even	larger	,	casting	lengthening	shadows	,	as	the	sun
-	城堡	迫近	甚至	更大的	,	铸件	延长	阴影	,	作为	这	太阳

['loʊərd; 'laʊərd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

lowered	behind	it	.
降低	在后面	它	.

随着太阳西沉，康乔的城堡显得更加高大，投下的影子也越来越长。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] - [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

In	a	few	more	minutes	Twiffle	had	led	them	to	a	large	door	that	was
在	一个	很少	更多的	分钟	-	有	引领	他们	到	一个	大的	门	那	曾是

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

evidently	the	entrance	of	the	castle	.
显然	这	入口	的	这	城堡	.

几分钟后，特威弗尔领着他们来到一扇大门前，显然那是城堡的入口。

['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [tw'ɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [riːd]

Hanging	on	the	door	was	a	sign	which	Twink	,	Tom	,	and	the	Shaggy	Man	read
绞刑	在	这	门	曾是	一个	符号	哪个	特温克	,	汤姆	,	和	这	毛茸茸	男人	读

.

:

.

门上挂着一块牌子，小星星、汤姆和毛茸茸的男人都读了起来。

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] -

Castle	of	Conjo
城堡	的	-

康乔城堡

['wɜːkɪŋ] ['wɪzəd]

Working	Wizard
在职的	巫师

工作向导

" [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [sed] - .

"	This	way	,	please	,	"	said	Twiffle	.
"	这	方式	,	请	,	"	说	-	.

“请这边走，”特威夫尔说道。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] .

The	door	opened	at	his	touch	,	and	they	entered	.
这	门	打开	在	他的	触碰	,	和	他们	进入	.

他一碰门，门就开了，他们走了进去。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [dɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

All	they	could	see	was	a	vast	corridor	with	doors	on	each	side	.
全部	他们	可以	看	曾是	一个	广阔的	走廊	和	门	在	每个	边	.

他们看到的只有一条巨大的走廊，两侧都有门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ðæt] [wuːnd] [tuː; tə]

At	the	end	of	the	corridor	was	a	handsome	marble	staircase	that	wound	to
在	这	结尾	的	这	走廊	曾是	一个	英俊的	大理石	楼梯	那	伤口	到

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔːz] .

the	upper	floors	.
这	上	楼层	.

走廊尽头是一座漂亮的大理石楼梯，蜿蜒通往楼上。

- ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fiːt] ['pætə] ['bɪzɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['pplɪʃt] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Twiffle's	little	wooden	feet	pattered	busily	down	the	polished	marble	floor	of	the
-	小的	木制的	脚	图案	忙碌地	向下	这	抛光	大理石	地面	的	这

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

特威弗的小木脚在走廊光滑的大理石地板上忙碌地走着，脚步轻快。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːtʃ] - [ʃeɪpt] ['dɔːweɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði][saɪn] :

until	he	came	to	an	arch	-	shaped	doorway	upon	which	hung	the	sign	:
直到	他	来了	到	一个	拱	-	形状	门口	之上	哪个	悬挂	这	符号	:

直到他来到一个拱形门前，门上挂着一块牌子：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第2/6页

['kwaɪət] !
QUIET **!**
安静的 !

安静的!

['wɪzəd] [æt; ət] [wɜːk]
Wizard **at** **Work**
巫师 在 工作

工作中的巫师

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,
As **they** **paused** **before** **this** **door** **with** **its** **strange** **admonition** **,**
作为 他们 暂停 前 这 门 和 它是 奇怪的 警告 ,

当他们停在这扇门前，门上刻着奇怪的告诫时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
the **Shaggy** **Man** **and** **his** **friends** **heard** **a** **sound** **that** **reminded** **them** **of** **a**
这 毛茸茸 男人 和 他的 朋友们 听到 一个 声音 那 提醒 他们 的 一个
[bʌz] - [sɔː] .
buzz **-** **saw** **.**
嗡嗡声 - 锯 .

蓬头垢面的人和他的朋友们听到了一种像电锯一样的声音。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " ['ventʃəd] [tw'ɪŋk] , " [ɪf] - [ɪz] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['mædʒɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ?
" **I** **wonder** **,** **"** **ventured** **Twink** **,** **"** **if** **Conjo** **is** **building** **some** **new** **magical** **machine** **?**
" 我 想知道 , " 冒险 特温克 , " 如果 - 是 建筑 一些 新的 神奇 机器 ?

“我很好奇，”特温克试探性地说道，“康乔是不是正在建造某种新的魔法机器？”

" - [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔː(r)]
" **Twiffle** **disregarded** **the** **little** **girl's** **question** **and** **proceeded** **to** **push** **the** **door**
" - 被忽视 这 小的 女孩们 问题 和 继续 到 推 这 门
[wɪtʃ] ['əʊpənd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
which **opened** **as** **easily** **as** **had** **the** **door** **of** **the** **castle** **.**
哪个 打开 作为 容易地 作为 有 这 门 的 这 城堡 .

“特威弗尔没有理会小女孩的问题，径直推开了门，门像城堡的门一样轻易地打开了。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][vɑːst] , [dəʊmd] [ruːm] .
Inside **they** **found** **a** **vast** **,** **domed** **room** **.**
里面 他们 成立 一个 广阔的 , 圆顶 房间 .

他们进去后发现是一个巨大的圆顶房间。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['teɪblz] , [wɜːk] - ['bentʃɪz] ,
All **around** **the** **sides** **of** **the** **room** **was** **a** **series** **of** **tables** **,** **work** **-** **benches** **,**
全部 大约 这 侧面 的 这 房间 曾是 一个 系列 的 表格 , 工作 - 长椅 ,
[ænd; ənd] [tɔːl] ['kæbɪnəts] .
and **tall** **cabinets** **.**
和 高的 橱柜 .

房间四周摆放着一排桌子、工作台和高柜。

[ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
The **tables** **and** **benches** **were** **filled** **with** **every** **kind** **of** **chemical** **instrument**
这 表格 和 长椅 是 已填 和 每一个 种类 的 化学 乐器
[ɪ'mædʒɪnəbl] — ['biːkəz] , [ri'tɔːts] , [test] [tjuːbz] ,
imaginable **—** **beakers** **,** **retorts** **,** **test** **tubes** **,**
可以想象的 — 烧杯 , 反驳 , 测试 管子 ,

桌子和长凳上摆满了各种各样的化学仪器——烧杯、蒸馏釜、试管等等。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kʌləd] ['lɪkwɪdz] , ['kruːsiblz] ,

hundreds	**of**	**bottles**	**of**	**different**	**kinds**	**of**	**colored**	**liquids**	**,**	**crucibles**	**,**
数百	的	瓶子	的	不同的	种类	的	有色	液体	,	坩埚	,

数百瓶不同种类的彩色液体、坩埚、

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɜːrnər] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['sɪmə(r)d] ['vaɪəl][ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]

and	**a**	**series**	**of**	**burners**	**over**	**which**	**simmered**	**vials**	**and**	**pots**	**of**	**chemical**
和	一个	系列	的	燃烧器	超过	哪个	小火慢炖	小瓶	和	锅	的	化学

['mɪkstʃər] .

mixtures	**.**
混合物	.

还有一系列燃烧器，上面放着正在慢炖的装有化学混合物的药瓶和锅。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [rəʊz]['væri] - ['kʌləd] ['veipəz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] [heɪz] .

From	**these**	**rose**	**vari**	**-**	**colored**	**vapors**	**,**	**filling**	**the**	**room**	**with**	**a**	**pungent**	**haze**	**.**
从	这些	玫瑰	变化	-	有色	蒸汽	,	填充	这	房间	和	一个	泼辣	阴霾	.

这些玫瑰色的花蕊散发出阵阵香气，弥漫在房间里，形成浓烈的烟雾。

[ðə; ðɪ]['kæbɪnət] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kən'teɪnə(r)z]

The	**cabinet**	**shelves**	**were**	**crowded**	**and**	**jumbled**	**with**	**thousands**	**of**	**containers**
这	内阁	货架	是	挤	和	错杂	和	数千	的	容器

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['paʊdər] , ['ɔɪntmənts] ,

of	**various**	**powders**	**,**	**ointments**	**,**
的	各种各样的	粉末	,	药膏	,

橱柜的架子上堆满了各种各样的粉末、药膏等容器，杂乱无章。

[ænd; ənd] ['mɪkstʃər] [juːst] [baɪ] ['wɪzədz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)]['mædʒɪk] [spelz] .

and	**mixtures**	**used**	**by**	**wizards**	**in**	**working**	**their**	**magic**	**spells**	**.**
和	混合物	用过的	经过	巫师	在	在职的	他们的	魔法	咒语	.

以及巫师在施展魔法时使用的混合物。

[wʌn] ['kæbɪnət] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['resəpɪz] [ænd; ənd] ['fɔːmjʊləz] —

One	**cabinet**	**contained**	**nothing**	**but**	**books**	**of**	**magic**	**recipes**	**and**	**formulas**	**—**
一	内阁	包含	没有什么	但	图书	的	魔法	食谱	和	公式	—

['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][dɔː(r)] - [nɒbz] [tuː; tə]['kjʊərɪŋ] ['hedeikiz] .

everything	**from**	**changing**	**people**	**into**	**door**	**-**	**knobs**	**to**	**curing**	**headaches**	**.**
一切	从	变化	人们	进入	门	-	旋钮	到	养护	头痛	.

一个柜子里全是魔法配方书——从把人变成门把手到治疗头痛，应有尽有。

[ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['skeəsli] [glɑːns, glænz][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ə'reɪ]

The	**Shaggy**	**Man**	**and**	**the**	**children**	**had**	**scarcely**	**glanced**	**at**	**all**	**this**	**array**
这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	有	几乎	瞥了一眼	在	全部	这	大批

[ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['mædʒɪk] ,

of	**tools**	**and**	**materials**	**for**	**working**	**magic**	**,**
的	工具	和	材料	为了	在职的	魔法	,

蓬头垢面的男人和孩子们几乎没怎么看一眼这些用于施展魔法的各种各样的工具和材料。

[wen] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'væn] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l]

when	**their**	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**a**	**huge**	**divan**	**that**	**rested**	**in**	**the**	**very**	**middle**
什么时候	他们的	注意力	曾是	绘制	到	一个	巨大的	迪万	那	休息	在	这	非常	中间

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] .

of	**the**	**marble**	**floor**	**of**	**the**	**great**	**chamber**	**.**
的	这	大理石	地面	的	这	伟大的	房间	.

他们的注意力被吸引到大厅大理石地板正中央的一张巨大沙发床上。

[ðɪs] [lʌg'ʒʊəriəs][dɪ'væn][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [s'ɒftəst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

This	**luxurious**	**divan**	**was**	**covered**	**with**	**the**	**softest**	**and**	**most**	**expensive**	**of**	**rich**
这	豪华	迪万	曾是	涵盖	和	这	最柔软	和	最多	昂贵的	的	富有的

['velvɪt] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

velvet	**robes**	**and**	**comforts**	**.**
天鹅绒	长袍	和	舒适	.

这张豪华沙发床上铺着最柔软、最昂贵的华丽天鹅绒长袍和舒适用品。

[kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['daʊni] ,

Curled	up	in	a	ball	in	the	midst	of	the	blankets	and	downy	,
卷曲	向上	在	一个	球	在	这	中间	的	这	毯子	和	绒毛状	,

蜷缩在柔软的毯子和绒毛中，

['sætɪn] - ['kʌvəd] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

satin	-	covered	cushions	was	a	little	man	.
缎	-	涵盖	靠垫	曾是	一个	小的	男人	.

缎面软垫是一个小人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

He	was	snoring	.
他	曾是	打鼾	.

他打鼾了。

[twˈɪŋk] ['ɔːlməʊst] [lɑːft] [əˈlaʊd] .

Twink	almost	laughed	aloud	.
特温克	几乎	笑了	大声	.

Twink差点笑出声来。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['wɪzəd] !

So	this	was	Conjo	,	the	working	Wizard	!
所以	这	曾是	-	,	这	在职的	巫师	!

这就是康乔，那位工作中的巫师！

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['snɔːrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd]

She	realized	now	it	was	Conjo's	snoring	they	had	mistaken	for	the	sound
她	已实现	现在	它	曾是	-	打鼾	他们	有	错误	为了	这	声音

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

of	a	buzz	-	saw	.
的	一个	嗡嗡声	-	锯	.

她现在才意识到，他们之前把康乔的鼾声误认为是电锯的声音。

- [siːmd] ['naɪðə(r)] [səˈpraɪzd] [nɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Twiffle	seemed	neither	surprised	nor	disturbed	to	find	his	master	sound	asleep	.
-	似乎	两者都不	惊讶	也不	不安	到	寻找	他的	掌握	声音	睡着了	.

特威弗尔发现主人睡着了，似乎既不惊讶也不不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [trɔt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [dɪ'væn][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði]

The	little	clown	trotted	over	to	the	handsome	divan	and	,	seizing	Conjo	by	the
这	小的	小丑	小跑	超过	到	这	英俊的	迪万	和	,	抓住	-	经过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

小丑小跑着来到漂亮的沙发旁，抓住康乔的肩膀，

[ʃʊk] [hɪm] ['vɪgərəsli] .

shook	him	vigorously	.
摇晃	他	大力	.

用力摇晃他。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] ,

The	Shaggy	Man	was	grinning	broadly	,
这	毛茸茸	男人	曾是	咧嘴笑	总体而言	,

那个毛茸茸的男人咧嘴笑着，

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] .

and	Tom	was	holding	a	hand	over	his	mouth	to	suppress	his	laughter	.
和	汤姆	曾是	保持	一个	手	超过	他的	嘴	到	压制	他的	笑声	.

汤姆用手捂住嘴，努力忍住笑。

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , - [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

Sputtering	**and**	**yawning**	**,**	**Conjo**	**sat**	**up**	**on**	**the**	**divan**	**.**
溅射	和	打哈欠	,	-	卫星	向上	在	这	迪万	.

康乔打着哈欠，喘着粗气，从沙发上坐了起来。

[sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ,

Since	**he**	**was**	**rubbing**	**the**	**sleep**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**with**	**his**	**knuckles**	**,**
自从	他	曾是	擦	这	睡觉	出去	的	他的	眼睛	和	他的	指关节	,

他正用指关节揉着惺忪的睡眼，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

he	**did**	**not**	**see**	**his**	**guests**	**for**	**several**	**seconds**	**.**
他	做过	不是	看	他的	客人	为了	一些	秒	.

他有好几秒钟都没看到他的客人。

[ðen] [hiː; hi] [bliŋk] , [jɔːn] ['waɪdli] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃli] [sed] : " [wel] ,

Then	**he**	**blinked**	**,**	**yawned**	**widely**	**,**	**and**	**smiling**	**a**	**little**	**foolishly**	**said**	**:**	**"**	**Well**	**,**
然后	他	眨眼	,	打哈欠	广泛	,	和	微笑	一个	小的	愚蠢地	说	:	"	出色地	,

然后他眨了眨眼，打了个大大的哈欠，傻笑着说："嗯，

[wɪz] [maɪ] [wɒnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] . "

wiz	**my**	**wand**	**if**	**it**	**isn't**	**Twink**	**and**	**Tom**	**.**	**"**
巫师	我的	魔杖	如果	它	不是	特温克	和	汤姆	.	"

"如果不是特温克和汤姆，我就挥动我的魔杖。"

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .

"	**You**	**already**	**know**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Twink**	**.**
"	你	已经	知道	我们	?	"	问	特温克	.

"你们已经认识我们了？"特温克问道。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .

"	**Oh**	**,**	**goodness**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Conjo**	**,**	**stretching**	**lazily**	**.**
"	哦	,	善良	是的	,	"	回复	-	,	伸展	懒洋洋	.

"哦，当然，"康乔懒洋洋地伸了个懒腰，回答道。

" - [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

"	**Twiffle**	**has**	**been**	**telling**	**me**	**about**	**you**	**for**	**years**	**—**	**ever**	**since**	**you**	**were**
"	-	有	到过	讲述	我	关于	你	为了	年	—	曾经	自从	你	是

[mɪə(r)] ['beɪbiz] .

mere	**babies**	**.**
仅仅	婴儿	.

"Twiffle 多年来一直跟我提起你——从你还是婴儿的时候就开始了。"

[ai] [let] - ['vɪzɪt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	**let**	**Twiffle**	**visit**	**your**	**friend**	**Twoffle**	**in**	**your**	**home**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	让	-	访问	你的	朋友	-	在	你的	家	,	你	知道	.

我让特威弗尔去你家拜访了你的朋友特沃夫尔，你知道的。

[send] [hɪm] [ðeə(r)] [baɪ] [maɪ] ['mædʒɪk] , " [ɪk'spleɪnd] - ['praʊdli] .

Send	**him**	**there**	**by**	**my**	**magic**	**,**	**"**	**explained**	**Conjo**	**proudly**	**.**
发送	他	那里	经过	我的	魔法	,	"	解释	-	自豪地	.

"用我的魔法把他送到那里去，"康乔自豪地解释道。

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ə'weɪk] ['evri] ['mɪnɪt] .

Conjo	**was**	**coming**	**more**	**awake**	**every**	**minute**	**.**
-	曾是	未来	更多的	醒	每一个	分钟	.

康乔每分钟都更加清醒一些。

" ['dʒʌmpɪŋ] [dʒuːn] [bʌgz] !

"	**Jumping**	**June**	**Bugs**	**!**
"	跳	六月	漏洞	!

"跳跃的六月甲虫！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .
" he exclaimed as his eyes fell on the Shaggy Man .
" 他 惊呼 作为 他的 眼睛 跌倒 在 这 毛茸茸 男人 .

“他惊呼道，目光落在了那个毛茸茸的男人身上。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] - [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈlɒŋ] — [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)]
" I didn't tell Twiffle to bring your Father along — or is this person your
" 我 没有 告诉 - 到 带来 你的 父亲 沿着 — 或者 是 这 人 你的
[ˈgrænfɑːðə(r)] ? "
Grandfather ? "
祖父 ? "

“我没让特威夫尔带你父亲来——还是说这个人是你爷爷？”

" [ˈnaɪðə(r)] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] .
" Neither one , " said the Shaggy Man with an amused smile .
" 两者都不 一 , " 说 这 毛茸茸 男人 和 一个 觉得好笑 微笑 .

“都不是，”毛茸茸的男人带着一丝戏谑的笑容说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒɪk][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)] , - .
" Your magic had nothing to do with my coming here , Conjo .
" 你的 魔法 有 没有什么 到 做 和 我的 未来 这里 , - .

“康乔，你的魔法与我来到这里毫无关系。”

[aɪ] [keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əˈkɔːd] . "
I came of my own accord . "
我 来了 的 我的 自己的 符合 . "

我是自愿来的。

" [keɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - ,
" Came from where ? " demanded Conjo ,
" 来 从 在哪里 ? " 要求 - ,

“从哪儿来的？”康乔质问道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] :
and then went on before the Shaggy Man had a chance to answer :
和 然后 去 在 前 这 毛茸茸 男人 有 一个 机会 到 回答 :

还没等蓬头垢面的男人有机会回答，他就继续说道：

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɪprekt] — [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" You were shipwrecked — that must be it , of course — you are a
" 你 是 遭遇海难 — 那 必须 是 它 , 的 课程 — 你 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

“你遭遇了海难——当然，一定是这样——你很穷，

[fəˈlɔːn] [ˈkɑːstəweɪ] — [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈəʊʃ(ə)n] . "
forlorn castaway — a helpless victim of the deep and mighty ocean . "
绝望 荒岛求生者 — 一个 无助 受害者 的 这 深的 和 强大的 海洋 . "

可怜的落难者——深邃而强大的海洋的无助受害者。

" [nəʊ] , " [ˌkɔntrəˈdiktid] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] , " [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈʃɪprekt] .
" No , " contradicted the Shaggy Man , " I was not shipwrecked .
" 不 , " 矛盾 这 毛茸茸 男人 , " 我 曾是 不是 遭遇海难 .

“不，”蓬头垢面的男人反驳道，“我没有遭遇海难。”

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] .
I came here from the Land of Oz .
我 来了 这里 从 这 土地 的 奥兹 .

我来自奥兹国。

" - ['stɑːtɪd] .
" **Conjo started .**
" - 开始 .

“康乔开始了。”

" [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] !
" **The Land of Oz !**
" 这 土地 的 奥兹 !

《绿野仙踪》

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] .
" **he exclaimed incredulously .**
" 他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — ['ɑːzmə] — ['dɒr(ə)θi] — [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] — [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən]
" **You mean the Emerald City — Ozma — Dorothy — the Scarecrow — the Tin Woodman**
" 你 意思是 这 翠 城市 — 奥兹玛 — 多萝西 — 这 稻草人 — 这 锡 伍德曼
— [skræps] — ['təʊtəʊ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ðə; ði]
— Scraps — Toto — — " and then because he was out of breath the
— 碎屑 — 托托 — — " 和 然后 因为 他 曾是 出去 的 气息 这
['wɪzəd] [kən'kluːdɪd] ['wiːkli] " [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
Wizard concluded weakly " and all of that ? "
巫师 结束 弱 " 和 全部 的 那 ? "

“你是说翡翠城——奥兹玛——多萝西——稻草人——铁皮人——碎屑——托托——”然后，因为气喘吁吁，巫师无力地总结道，“还有所有这些？”

" [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" I see you have heard of the Land of Oz , " said the Shaggy Man ,
" 我 看 你 有 听到 的 这 土地 的 奥兹 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“看来你听说过奥兹国啊，”蓬头垢面的男人说道。

" [səʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
" so perhaps you will know why I am here .
" 所以 也许 你 将要 知道 为什么 我 是 这里 .

所以或许你们会知道我为什么会在这里。

" - , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] , [bɔːld] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [nɒt] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [twɪŋk] [ɔː(r)] [tɒm] ,
" Conjo , who was a fat , bald little man , not much taller than Twink or Tom ,
" - , WHO 曾是 一个 胖的 , 秃 小的 男人 , 不是 很多 更高 比 特温克 或者 汤姆 ,

“康乔是个又胖又秃的小个子男人，比特温克或汤姆高不了多少，

[wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [hed] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
with a fringe of white hair about his pink head , closed his little eyes ,
和 一个 边缘 的 白色的 头发 关于 他的 粉色的 头 , 关闭 他的 小的 眼睛 ,

他粉嫩的小脑袋周围长着一圈白发，闭上了小眼睛。

[pleɪst] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃeri] - [laɪk] [nəʊz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd] .
placed a forefinger on his cherry - like nose , and thought hard .
放置 一个 食指 在 他的 樱桃 - 喜欢 鼻子 , 和 想法 难的 .

他用食指按住自己樱桃般的鼻子，认真地思考起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will just have to tell me , " he said ,
" 你 将要 只是 有 到 告诉 我 , " 他 说 ,

“你得告诉我，”他说。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
opening his eyes and staring appealingly at the Shaggy Man .
开幕 他的 眼睛 和 凝视 吸引人的 在 这 毛茸茸 男人 .

他睁开眼睛，用充满爱意的眼神盯着毛茸茸的男人。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] .

"	I	don't	have	a	single	idea	.
"	我	不	有	一个	单身的	主意	.

我一点想法都没有。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] ['sevrəl] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ai] [weɪk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] ['eni] [aɪ'diəz] — [ænd; ənd]

It	usually	takes	several	hours	after	I	wake	up	before	I	get	any	ideas	—	and
它	通常	需要	一些	小时	后	我	唤醒	向上	前	我	得到	任何	想法	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʃiprek] . "

it	is	so	seldom	that	we	have	shipwrecks	.	"
它	是	所以	很少	那	我们	有	沉船	.	"

我通常醒来后要过好几个小时才能想到什么主意——而且我们很少遇到沉船事故。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [rɪ'maɪndid] - ['peɪʃntli] , " [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

"	I	told	you	,	"	the	Shaggy	Man	reminded	Conjo	patiently	,	"	that	I	was	not
"	我	讲述	你	,	"	这	毛茸茸	男人	提醒	-	耐心	,	"	那	我	曾是	不是

['ʃɪprekt] .

shipwrecked	.
遭遇海难	.

“我告诉过你，”蓬头垢面的男人耐心地提醒康乔，“我没有遭遇海难。”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

I	came	here	from	the	Land	of	Oz	to	ask	you	to	do	me	a	favor	.
我	来了	这里	从	这	土地	的	奥兹	到	问	你	到	做	我	一个	偏爱	.

"

"
"

我从奥兹国来到这里，是想请你帮我个忙。

" [ə; eɪ]['feɪvə(r)] ? " [sed] - , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

"	A	favor	?	"	said	Conjo	,	thinking	hard	.
"	一个	偏爱	?	"	说	-	,	思维	难的	.

“帮个忙？”康乔认真地想了想，说道。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !

"	Why	,	that	is	strange	indeed	!
"	为什么	,	那	是	奇怪的	的确	!

“哎呀，这真是太奇怪了！”

[ðə; ði][lɑːst] ['ʃɪprekt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][hɪm][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

The	last	shipwrecked	person	who	was	here	wanted	me	to	do	him	a	favor	,
这	最后的	遭遇海难	人	WHO	曾是	这里	通缉	我	到	做	他	一个	偏爱	,

[tuː] .

too	.
也	.

最后一位在这里遭遇海难的人也想让我帮他一个忙。

[hiː; hi] [steɪd] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	stayed	several	months	and	then	wanted	to	return	to	his	home	.
他	入住	一些	几个月	和	然后	通缉	到	返回	到	他的	家	.

他在那里待了几个月，然后想回家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	asked	me	to	make	a	boat	for	him	.
他	问	我	到	制作	一个	船	为了	他	.

他让我帮他造一艘船。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [trɪk] .

That	was	an	easy	trick	.
那	曾是	一个	简单的	诡计	.

那只是个简单的伎俩。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['feləʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ][bæd] [sɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,

And	because	the	fellow	wasn't	a	bad	sort	at	all	,
和	因为	这	同伴	不是	一个	坏的	种类	在	全部	,

而且因为这人其实并不坏，

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [aɪ] [geɪv] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [nju:ɪst] [krɪ'eʃən] — [ðə; ði] [lʌv]

I	made	him	a	present	—	I	gave	him	one	of	my	newest	creations	—	the	Love
我	制成	他	一个	展示	—	我	给予	他	一	的	我的	最新	作品	—	这	爱

['mægnət] . "

Magnet	.	"
磁铁	.	"

我送了他一份礼物——我送给他我的最新作品之一——“爱情磁铁”。

" [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	The	Love	Magnet	,	"	gasped	the	Shaggy	Man	.
"	这	爱	磁铁	,	"	倒吸一口气	这	毛茸茸	男人	.

“爱情磁铁，”蓬头垢面的男人喘着气说。

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] , [pli:z] , " [went] [ɒn] - .

"	Don't	interrupt	,	please	,	"	went	on	Conjo	.
"	不	打断	,	请	,	"	去	在	-	.

“请不要打断我，”康乔继续说道。

" [nɒt] [pə'laɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Not	polite	,	you	know	.
"	不是	有礼貌的	,	你	知道	.

“这很不礼貌，你知道的。”

[ðɪs] ['ʃɪprekt] ['pɜ:s(ə)n] [taɪd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ['ɒntə] [ðə; ði] [mɑ:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [set]

This	shipwrecked	person	tied	the	Love	Magnet	onto	the	mast	of	his	boat	and	set
这	遭遇海难	人	系	这	爱	磁铁	到	这	桅杆	的	他的	船	和	放

[seɪl] .

sail	.
帆	.

这位遭遇海难的人将爱情磁铁系在船桅上，然后扬帆起航。

[lɑ:st] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] [ɒv; əv] [hɪm] .

Last	I	ever	saw	of	him	.
最后的	我	曾经	锯	的	他	.

这是我最后一次见到他。

[ˌʌndə'stænd] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [weɪl] , [hu:] , [ə'pɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv]

Understand	he	encountered	a	whale	,	who	,	upon	seeing	the	man	and	the	Love
理解	他	遭遇	一个	鲸	,	WHO	,	之上	看到	这	男人	和	这	爱

['mægnət] ,

Magnet	,
磁铁	,

据他所知，他遇到了一头鲸鱼，鲸鱼看到这个人以及爱情磁铁后，

[bɪ'keɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [hi:; hi] [et; eɪt] [hɪm] .

became	so	fond	of	the	fellow	that	he	ate	him	.
成为	所以	喜爱	的	这	同伴	那	他	吃	他	.

他太喜欢那个家伙了，以至于把他吃了。

" - [waɪpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Conjo	wiped	a	tear	from	his	eye	.
"	-	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	.

康乔擦了擦眼角的泪水。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [fʌn]

The	Shaggy	Man	wasn't	sure	whether	the	Wizard	was	serious	or	was	poking	fun
这	毛茸茸	男人	不是	当然	无论	这	巫师	曾是	严肃的	或者	曾是	戳	乐趣

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

蓬头垢面的男人不确定巫师是认真的还是在嘲笑他。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [prɪ'tend] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt][hiː; hi] [ək'septɪd] - [əb'sɜːd] ['stɔːri] ,

He	decided	to	pretend	,	at	any	rate	,	that	he	accepted	Conjo's	absurd	story	,
他	决定	到	假装	,	在	任何	速度	,	那	他	公认	-	荒诞	故事	,

['seɪɪŋ] , " [wel] ,

saying	,	"	Well	,
说	,	"	出色地	,

他决定至少假装接受了康乔荒谬的说法，说道："好吧，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mænz] [bəʊt][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][æn; ən]['eskɪməʊ] [faʊnd]

apparently	the	unfortunate	man's	boat	was	blown	ashore	and	an	Eskimo	found
显然	这	不幸	男人的	船	曾是	吹	岸上	和	一个	爱斯基摩人	成立

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

the	Love	Magnet	,
这	爱	磁铁	,

显然，这名不幸男子的船被吹到了岸边，一个爱斯基摩人发现了"爱情磁铁"。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eskɪməʊ] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	it	was	an	Eskimo	who	gave	it	to	me	,
为了	它	曾是	一个	爱斯基摩人	WHO	给予	它	到	我	,

因为是一位爱斯基摩人把它送给我的。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

and	I	took	it	to	the	Land	of	Oz	.	"
和	我	采取	它	到	这	土地	的	奥兹	.	"

我把它带到了奥兹国。

" [maɪ] [lʌv] ['mægnət][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	My	Love	Magnet	in	the	Land	of	Oz	!	"	exclaimed	Conjo	.
"	我的	爱	磁铁	在	这	土地	的	奥兹	!	"	惊呼	-	.

"我在奥兹国的爱情磁铁！"康乔惊呼道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['mægnət] , [sɪns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	No	,	"	replied	the	Shaggy	Man	,	"	not	your	Love	Magnet	,	since	you	gave	it	away
"	不	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	不是	你的	爱	磁铁	,	自从	你	给予	它	离开

.

:
.

"不，"蓬头垢面的男人回答说，"不是你的爱情磁铁，因为你已经把它送人了。"

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

It	now	belongs	to	all	the	people	of	the	Land	of	Oz	.
它	现在	属于	到	全部	这	人们	的	这	土地	的	奥兹	.

现在它属于奥兹国的所有人民。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] .

That	is	why	I	am	here	now	.
那	是	为什么	我	是	这里	现在	.

这就是我今天来到这里的原因。

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] .

The	Love	Magnet	has	been	broken	.
这	爱	磁铁	有	到过	破碎的	.

爱情磁铁已经损坏了。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ] , [ɪts][kri'eɪtə(r)] ,

The	favor	I	ask	you	is	to	repair	it	,	since	you	,	its	creator	,
这	偏爱	我	问	你	是	到	维修	它	,	自从	你	,	它是	创作者	,

我请求你帮忙修理它，因为你是它的创造者，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

are	the	only	person	who	can	do	that	.
是	这	仅有的	人	WHO	能	做	那	.

只有他才能做到这一点。

" [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Twink	and	Tom	had	been	listening	with	deep	interest	to	this	conversation	.
"	特温克	和	汤姆	有	到过	聆听	和	深的	兴趣	到	这	对话	.

“特温克和汤姆一直饶有兴趣地听着这段对话。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn]

They	had	read	about	the	Love	Magnet	and	they	were	surprised	to	learn
他们	有	读	关于	这	爱	磁铁	和	他们	是	惊讶	到	学习

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

that	it	had	been	broken	.
那	它	有	到过	破碎的	.

他们读过关于爱情磁铁的文章，得知它已经损坏，感到很惊讶。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Of	course	,	of	course	,	my	dear	Shaggy	Man	,
"	的	课程	,	的	课程	,	我的	亲爱的	毛茸茸	男人	,

“当然，当然，我亲爱的毛茸茸先生，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] [kwaɪt] ['feɪməs] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv]

for	I	perceive	that	is	indeed	who	you	are	—	a	quite	famous	personage	of
为了	我	感知	那	是	的确	WHO	你	是	—	一个	相当	著名的	人士	的

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

the	Land	of	Oz	,
这	土地	的	奥兹	,

因为我看出你的确是那样的人——奥兹国一位非常有名的人物。

" - [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Conjo	was	wide	awake	now	.
"	-	曾是	宽的	醒	现在	.

康乔现在完全清醒了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mendɪd] .

"	I	shall	be	most	happy	to	mend	the	Love	Magnet	if	it	can	be	mended	.
"	我	将	是	最多	快乐的	到	修补	这	爱	磁铁	如果	它	能	是	已修复	.

“如果爱情磁铁可以修复，我将非常乐意修复它。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [fiːt]

But	surely	you	don't	expect	me	to	do	so	important	and	difficult	a	feat
但	一定	你	不	预计	我	到	做	所以	重要的	和	难的	一个	特技

[ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪ'ðaʊt] — [ə; eɪ] — [ɜː(r)] — [let][ˌjuː 'es] [seɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ?

of	magic	without	—	a	—	er	—	let	us	say	—	a	reward	?
的	魔法	没有	—	一个	—	呃	—	让	我们	说	—	一个	报酬	?

但你肯定不会指望我完成如此重要且困难的魔法壮举却不得到——呃——比如说——奖励吧?

" ['tʃæptə(r)] [sɪks]

"	CHAPTER	6
"	章	6

第六章

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['eəməbiːl]

The	Magic	Airmobile
这	魔法	空中机动

神奇的空中移动装置

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - ,
" Yes , that's it , " said Conjo ,
" 是的 , 那就是 它 , " 说 - ,

“对，就是这样，”康乔说道。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [tʃɪnz] ['rɪpld] [laɪk] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
nodding his round head so violently that his three chins rippled like the steps of
点头 他的 圆形的 头 所以 暴力 那 他的 三 下巴 涟漪 喜欢 这 步骤 的
[æn; ən]['eskəleɪtə(r)] .
an escalator .
一个 自动扶梯 .

他用力地点着圆圆的脑袋，以至于他的三个下巴像自动扶梯的台阶一样上下起伏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] — [səʊ][ˌaɪ ˈtiː]
" You have asked me to do you a favor — a very great favor — so it
" 你 有 问 我 到 做 你 一个 偏爱 — 一个 非常 伟大的 偏爱 — 所以 它
[ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .
is only just that I should claim a reward .
是 仅有的 只是 那 我 应该 宣称 一个 报酬 .

“你请我帮你一个忙——一个很大的忙——所以我理应得到回报。”

[ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
That's fair , isn't it ?
那就是 公平的 , 不是 它 ?

这很公平，不是吗?

" - [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪð] [aɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði]
" Conjo was regarding the Shaggy Man with eyes from which was gone the
" - 曾是 关于 这 毛茸茸 男人 和 眼睛 从 哪个 曾是 已消失 这
['sʌmwɒt] ['fuːlɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .
somewhat foolish innocence .
有些 愚蠢 无辜 .

“康乔看着那个毛茸茸的男人，眼中已经失去了那种略显愚蠢的天真。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [kən'sɪdəd] [ʌn'iːzɪli] .
The Shaggy Man considered uneasily .
这 毛茸茸 男人 经过考虑的 不安地 .

蓬头垢面的男人不安地思考着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] - ['wɔːnɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
He was beginning to remember Ozma's warning that Conjo was not to be
他 曾是 开始 到 记住 - 警告 那 - 曾是 不是 到 是
['trʌstɪd] [ɪn'taɪəli] .
trusted entirely .
可信 完全 .

他开始想起奥兹玛的警告：康乔不能完全信任。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ?
" What kind of a reward could I give you ?
" 什么 种类 的 一个 报酬 可以 我 给 你 ?

我能给你什么样的奖励呢?

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɑːskt] .
" the Shaggy Man asked .
" 这 毛茸茸 男人 问 .

“毛茸茸的男人问道。”

- ['fɪŋgə(r)] [ʃɒt] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
Conjo's finger shot out , pointing toward the Shaggy Man .
- 手指 射击 出去 , 指向 朝向 这 毛茸茸 男人 .

康乔伸出一根手指向蓬头垢面的男人。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That , " he said .
" 那 , " 他 说 .

“那，”他说。

" [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] !
" That in your pocket will be my reward !
" 那 在 你的 口袋 将要 是 我的 报酬 !

“你口袋里的就是我的奖励！”

" [ɪn'vɒləntrəli] [ðə; ði] ['ʃægi] [mænz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk]
" Involuntarily the Shaggy Man's hand went to his pocket in which rested the Magic
" 不由自主 这 毛茸茸 男人的 手 去 到 他的 口袋 在 哪个 休息 这 魔法
['kʌmpəs] ['ɑːzmə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
Compass Ozma had given him .
罗盘 奥兹玛 有 给定 他 .

“毛茸茸的男人不由自主地把手伸进口袋，里面装着奥兹玛送给他的魔法罗盘。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'kredjələsli] .
" You must be joking , " said the Shaggy Man incredulously .
" 你 必须 是 开玩笑 , " 说 这 毛茸茸 男人 难以置信地 .

“你一定是在开玩笑吧，”蓬头垢面的男人难以置信地说。

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" The Magic Compass belongs to Ozma .
" 这 魔法 罗盘 属于 到 奥兹玛 .

“魔法罗盘属于奥兹玛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [wʊd] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
And if I did give it to you how would I return to the Land of Oz ?
和 如果 我 做过 给 它 到 你 如何 会 我 返回 到 这 土地 的 奥兹 ?

如果我把它给了你，我又该如何回到奥兹国呢?

[nəʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
No , what you ask is impossible .
不 , 什么 你 问 是 不可能的 .

不，你所要求的是不可能的。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wiːdəlɪŋ] .
" Conjo's voice was wheedling .
" - 嗓音 曾是 哄骗 .

康乔的声音带着哄骗的意味。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][fɔː(r); fə(r)]
" Surely you don't think Ozma expected me to repair the Love Magnet for
" 一定 你 不 思考 奥兹玛 预期的 我 到 维修 这 爱 磁铁 为了
['nʌθɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
nothing , do you ?
没有什么 , 做 你 ?

“你不会以为奥兹玛指望我白白修理爱情磁铁吧？”

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɑːzmə] [wɪl] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs]
I can assure you that Ozma will regard the trading of the Magic Compass
我 能 保证 你 那 奥兹玛 将要 看待 这 贸易 的 这 魔法 罗盘
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːgən] .
for the repair of the Love Magnet an excellent bargain .
为了 这 维修 的 这 爱 磁铁 一个 出色的 便宜货 .

我可以向你保证，奥兹玛会认为用魔法罗盘交换爱情磁铁的修理费是一笔非常划算的交易。

['æktʃuəli] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [ɪz] , [baɪ] - ['stændədz] , [ə; eɪ]['maɪnə(r)][bɪt][ɒv; əv]['mædʒɪk] .
Actually the Magic Compass is , by Ozma's standards , a minor bit of magic .
实际上 这 魔法 罗盘 是 , 经过 - 标准 , 一个 次要的 少量 的 魔法 .

事实上，按照奥兹玛的标准来看，魔法罗盘只能算是一件微不足道的魔法。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] [pə'plekst] .
" The Shaggy Man was perplexed .
" 这 毛茸茸 男人 曾是 困惑 .

蓬头垢面的男人感到困惑不解。

[pə'hæps] - [wɒz; wəz] [raɪt] .
Perhaps Conjo was right .
也许 - 曾是 正确的 .

或许康乔是对的。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][duː; də] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] — [ðen] [haʊ] [wɪl] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə]
" Supposing I do give you the Magic Compass — then how will I get back to
" 假如 我 做 给 你 这 魔法 罗盘 — 然后 如何 将要 我 得到 后退 到
[ˌəʊ 'zed] ?
Oz ?
奥兹 ?

“假设我真的把魔法罗盘给你——那我该如何回到奥兹国呢？”

" - [aɪz] [gləu] .
" Conjo's eyes glowed .
" - 眼睛 发光 .

康乔的眼睛闪闪发光。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
" Nothing to it !
" 没有什么 到 它 !

“没什么大不了的！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [laɪk] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][rɪ'peə(r)][ðə; ði]
" You can return to Oz anytime you like — just as soon as I repair the
" 你 能 返回 到 奥兹 随时 你 喜欢 — 只是 作为 很快 作为 我 维修 这
[lʌv] ['mægnət] ,
Love Magnet ,
爱 磁铁 ,

“只要我修好爱情磁铁，你随时都可以回到奥兹国。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
if you wish .
如果 你 希望 .

如果你愿意的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Of course I would be happy should you care to remain my guest for a
的 课程 我 会 是 快乐的 应该 你 关心 到 保持 我的 客人 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当然，如果您愿意暂时留宿，我将非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
but the decision is entirely up to you . "
但 这 决定 是 完全 向上 到 你 . "

但最终决定权完全在你手中。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" How do you propose that I return to Oz ? " asked the Shaggy Man .
" 如何 做 你 提出 那 我 返回 到 奥兹 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“你打算如何让我回到奥兹国呢？”蓬头垢面的人问道。

" [ai][kænt] [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezət] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I can't walk across the Deadly Desert , you know . "
" 我 不能 走 穿过 这 致命 沙漠 , 你 知道 . "

“你知道，我不可能走过那片死亡沙漠。”

" [hɑː] , [hɑː] — [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] !
" Ha , ha — ho , ho , ho !
" 哈 , 哈 — 何 , 何 , 何 !

“哈哈——嗬嗬嗬！”

" - [lɑːft] .
" Conjo laughed .
" - 笑了 .

康乔笑了。

" [wɔːk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezət] !
" Walk across the Deadly Desert !
" 走 穿过 这 致命 沙漠 !

“穿越死亡沙漠！”

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][seɪl] [haɪ] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] !
You shall sail high across it — swiftly and safely !
你 将 帆 高的 穿过 它 — 迅速地 和 安全 !

你将乘风破浪，快速安全地穿越它!

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来!

[ai][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I have something to show you .
我 有 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" - ['rigl] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd]
" Conjo wriggled about until his fat little body emerged from the cushions and
" - 扭动 关于 直到 他的 胖的 小的 身体 出现 从 这 靠垫 和
['sɪlkən] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] .
silken coverings of the divan .
丝 覆盖物 的 这 迪万 .

“康乔扭动着身子，直到他那肥胖的小身子从沙发床的靠垫和丝绸被褥中露了出来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
As he stood up ,
作为 他 站立 向上 ,

他站起身来时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

the	Shaggy	Man	and	his	friends	saw	that	the	little	man	was	dressed	in	a
这	毛茸茸	男人	和	他的	朋友们	锯	那	这	小的	男人	曾是	穿着	在	一个

[lu:s] [rəʊb][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['pɜ:p(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [stɑ:z] ,

loose	robe	of	rich	purple	on	which	were	embroidered	stars	,
松动的	长袍	的	富有的	紫色的	在	哪个	是	绣花	明星	,

蓬头垢面的人和他的朋友们看到，那个矮个子男人穿着一件宽松的深紫色长袍，上面绣着星星。

['kresnts] , [blæk] [kæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] .

crescents	,	black	cats	,	and	the	signs	of	the	Zodiac	.
新月	,	黑色的	猫	,	和	这	标志	的	这	星座	.

新月、黑猫和十二星座。

[ɔ:l] [ði:z] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [k'ʌləz] , [waɪl] [ðə; ði] [rəʊb] [fləʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

All	these	designs	were	in	the	brightest	colors	,	while	the	robe	flowed	about	him	,
全部	这些	设计	是	在	这	最亮的	颜色	,	尽管	这	长袍	流动	关于	他	,

所有这些图案都采用了最鲜艳的色彩，长袍在他周围飘动。

[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔ:d] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .

secured	by	a	golden	cord	tied	about	his	middle	.
安全	经过	一个	金的	绳索	系	关于	他的	中间	.

他腰间系着一根金绳，将他牢牢固定住。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)]['sænd(ə)lz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [θred] , [wɪð] [təʊz] [ðæt] [kɜ:ld] [ʌp] [laɪk]

On	his	feet	were	sandals	woven	of	silver	thread	,	with	toes	that	curled	up	like
在	他的	脚	是	凉鞋	编织	的	银	线	,	和	脚趾	那	卷曲	向上	喜欢

['kwestʃən] [mɑ:rks] .

question	marks	.
问题	标记	.

他脚上穿着银线编织的凉鞋，鞋尖蜷曲得像问号。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [æz; əz][hi:; hi] ['wɔdəl] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	Come	with	me	,	"	repeated	the	fat	little	Wizard	as	he	waddled	to	the	door	,
"	来	和	我	,	"	重复	这	胖的	小的	巫师	作为	他	摇摇摆摆	到	这	门	,

“跟我来，”胖乎乎的小巫师一边摇摇摆摆地走向门口，一边重复道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	and	I	will	show	you	how	you	can	sail	away	in	a	jiffy	.
"	和	我	将要	展示	你	如何	你	能	帆	离开	在	一个	瞬间	.

“我会向你展示如何迅速扬帆起航。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] - , [waɪl] - [rɪ'meɪnd]

"	The	Shaggy	Man	and	the	two	children	followed	Conjo	,	while	Twiffle	remained
"	这	毛茸茸	男人	和	这	二	孩子们	随后	-	,	尽管	-	剩余

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“蓬头垢面的男人和两个孩子跟着康乔走了，而特威夫尔则留在了后面。”

['bɪzɪli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['kʌmfətəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

busily	arranging	and	straightening	the	royal	cushions	and	comforters	of	the
忙碌地	安排	和	拉直	这	皇家	靠垫	和	被子	的	这

['ri:gl] [dɪ'væn] .

regal	divan	.
尊贵	迪万	.

忙着整理和摆放皇家沙发上的靠垫和被褥。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒrɪdɔ:(r)] , - [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

In	the	great	corridor	,	Conjo	paused	before	a	small	door	that	opened	at	his	touch	,
在	这	伟大的	走廊	,	-	暂停	前	一个	小的	门	那	打开	在	他的	触碰	,

在宽敞的走廊里，康乔停在一扇小门前，门在他触碰下自动打开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

revealing	a	cage	-	like	little	room	.
揭示	一个	笼	-	喜欢	小的	房间	.

露出一个像笼子一样的小房间。

" [step] [ɪn] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] .

"	Step	in	,	"	the	Wizard	invited	his	guests	.
"	步	在	,	"	这	巫师	受邀	他的	客人	.

“请进，”巫师邀请他的客人们。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [wɪl] [wɪsk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)][ɒv; əv]

"	This	is	an	elevator	that	will	whisk	us	to	the	roof	of	the	tallest	tower	of
"	这	是	一个	电梯	那	将要	拂	我们	到	这	屋顶	的	这	最高	塔	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

the	castle	—	an	improvement	over	the	stairway	,
这	城堡	—	一个	改进	超过	这	楼梯	,

“这是一部能把我们快速送到城堡最高塔楼屋顶的电梯——比走楼梯方便多了。”

[ʌp] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪsk] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

up	which	I	find	it	difficult	to	whisk	myself	in	my	present	state	of	,	shall	we
向上	哪个	我	寻找	它	难的	到	拂	我	在	我的	展示	状态	的	,	将	我们

[seɪ] — ['staʊtnəs] ?

say	—	stoutness	?
说	—	腴	?

以我目前这种，嗯，可以说是——肥胖的状态，我很难让自己振作起来?

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

Ho	,	ho	,	ho	,	ho	,	he	,	he	,	he	!
何	,	何	,	何	,	何	,	他	,	他	,	他	!

嚯嚯嚯嚯，嘿嘿嘿!

" - [biːmd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['frendlinəs] [æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɒt] ['nɔɪzləsli]

"	Conjo	beamed	good	humor	and	friendliness	as	the	elevator	shot	noiselessly
"	-	光束	好的	幽默	和	友善	作为	这	电梯	射击	无声

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

“电梯无声地向上飞驰时，康乔脸上洋溢着幽默和友善的笑容。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] , [slɪd]['əʊpən] ,

In	a	few	seconds	the	door	clicked	,	slid	open	,
在	一个	很少	秒	这	门	点击	,	滑行	打开	,

几秒钟后，门咔哒一声滑开了。

[ænd; ənd] - [led][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] .

and	Conjo	led	his	guests	to	the	roof	of	the	great	tower	.
和	-	引领	他的	客人	到	这	屋顶	的	这	伟大的	塔	.

康乔带领他的客人来到高塔的屋顶。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,

From	this	height	they	could	see	that	the	Isle	of	Conjo	was	small	indeed	,
从	这	高度	他们	可以	看	那	这	小岛	的	-	曾是	小的	的确	,

从这个高度他们可以看出，康乔岛确实很小。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ]

for	the	blue	waters	of	the	Nonestic	Ocean	were	visible	in	any	direction	they
为了	这	蓝色的	水	的	这	-	海洋	是	可见的	在	任何	方向	他们

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

因为他们无论朝哪个方向看去，都能看到蔚蓝的大海。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

The	sun	was	a	great	red	ball	of	fire	in	the	west	,
这	太阳	曾是	一个	伟大的	红色的	球	的	火	在	这	西方	,

西方的太阳像一个巨大的红色火球，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['æktʃuəl] ['twaɪlaɪt] [set] [ɪn] .

but	it	would	still	be	several	minutes	before	actual	twilight	set	in	.
但	它	会	仍然	是	一些	分钟	前	实际的	暮	放	在	.

但距离真正的黄昏到来还有几分钟时间。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , " [sed] - , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	And	here	,	"	said	Conjo	-	,	leading	them	across	the	roof	,
"	和	这里	,	"	说	-	-	,	领导	他们	穿过	这	屋顶	,

“然后就到这里，”康乔说着，领着他们穿过屋顶。

" [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

"	is	the	means	by	which	I	propose	you	return	to	the	Land	of	Oz	.
"	是	这	方法	经过	哪个	我	提出	你	返回	到	这	土地	的	奥兹	.

“这是我建议你返回奥兹国的方式。”

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [məʊst] ['kjʊəriəs]

"	The	Shaggy	Man	and	the	children	saw	before	them	a	most	curious
"	这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	锯	前	他们	一个	最多	好奇的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

“蓬头垢面的男人和孩子们看到眼前出现了一个非常奇特的物体。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

It	might	have	been	the	body	of	an	automobile	,
它	可能	有	到过	这	身体	的	一个	汽车	,

那可能是一辆汽车的车身，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [frʌnt] [nɔː(r)] [bæk] .

except	that	it	seemed	to	have	neither	front	nor	back	.
除了	那	它	似乎	到	有	两者都不	正面	也不	后退	.

只不过它似乎既没有正面也没有背面。

[bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒndələ] .

Both	ends	of	it	curled	up	like	a	gondola	.
两个都	结束	的	它	卷曲	向上	喜欢	一个	贡多拉	.

它的两端像贡多拉船一样卷曲起来。

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [wiːlz] .

Nor	did	it	have	wheels	.
也不	做过	它	有	车轮	.

它也没有轮子。

[ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] ['restɪd] ['sɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

The	flat	bottom	rested	solidly	on	the	roof	.
这	平坦的	底部	休息	稳固地	在	这	屋顶	.

平坦的底部稳稳地搁在屋顶上。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

To	all	appearances	it	had	no	means	of	locomotion	.
到	全部	外貌	它	有	不	方法	的	运动	.

从外观上看，它没有任何移动能力。

- [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['praʊdli] .

Conjo	was	regarding	the	strange	object	proudly	.
-	曾是	关于	这	奇怪的	目的	自豪地	.

康乔骄傲地打量着这个奇怪的物体。

" [bɪ'həʊld] !
" **Behold** !
" 看哪 !

“看哪!

" [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [krɪ'eɪʃən] — [ðə; ði] ['eəməbiːl] ! "
" **he** **said** **,** " **one** **of** **my** **most** **ingenious** **creations** **—** **the** **Airmobile** **!** "
" 他 说 , " 一 的 我的 最多 巧妙 作品 — 这 空中机动 ! "

他说：“我最巧妙的发明之一——空中移动车！”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [saɪd] ,
" **You** **mean** **to** **say** **,** " **the** **Shaggy** **Man** **sighed** **,**
" 你 意思是 到 说 , " 这 毛茸茸 男人 叹了口气 ,

“你的意思是，”蓬头垢面的男人叹了口气说，“

" [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ?
" **that** **this** **thing** **is** **actually** **supposed** **to** **fly** **through** **the** **air** **?**
" 那 这 事物 是 实际上 据称 到 飞 通过 这 空气 ?

“这东西居然真的能飞起来？”

" - [lʊkt] [hɜːt] .
" **Conjo** **looked** **hurt** **.**
" - 看起来 伤害 .

康乔看起来受伤了。

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'zentfəli] , " [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [miːnz] [ɒv; əv][eə(r)]
" **You** **see** **before** **you** **,** " **he** **said** **resentfully** **,** " **the** **most** **perfect** **means** **of** **air**
" 你 看 前 你 , " 他 说 怨恨地 , " 这 最多 完美的 方法 的 空气
['træv(ə)l] [jet] [ɪn'ventɪd] .
travel **yet** **invented** **.**
旅行 然而 发明 .

“你眼前所见，”他愤愤不平地说，“是迄今为止发明的最完美的航空旅行方式。”

" [tɒm] [brəʊk] [ɪn] : " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] ?
" **Tom** **broke** **in** **:** " **But** **how** **can** **it** **fly** **?**
" 汤姆 打破 在 : " 但 如何 能 它 飞 ?

汤姆插话道：“但是它怎么能飞呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [wɪŋz] , [nəʊ] [prə'pelə(r)] , [nəʊ] [dʒets] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] !
It **has** **no** **wings** **,** **no** **propeller** **,** **no** **jets** **—** **nothing** **but** **places** **to** **sit** **down** **!**
它 有 不 翅膀 , 不 螺旋桨 , 不 喷气式飞机 — 没有什么 但 地方 到 坐 向下 !

它没有翅膀，没有螺旋桨，没有喷气发动机——除了可以坐的地方之外什么都没有！

" - [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪtiɪŋli] .
" **Conjo** **regarded** **the** **boy** **pityingly** **.**
" - 认为 这 男生 可怜地 .

康乔怜悯地看着这个男孩。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ][ə'pɒn] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]
" **Do** **you** **suppose** **I** **would** **rely** **upon** **such** **clumsy** **and** **inefficient** **means** **of** **flying**
" 做 你 认为 我 会 依靠 之上 这样的 笨拙 和 效率低下 方法 的 飞行
[æz; əz] [prə'pelər] ,
as **propellers** **,**
作为 螺旋桨 ,

“你认为我会依靠螺旋桨这种笨拙低效的飞行方式吗？”

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [dʒets] ?
wings **,** **and** **jets** **?**
翅膀 , 和 喷气式飞机 ?

机翼和喷气式飞机?

[ðə; ði] ['eəməbi:l] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .

The	Airmobile	is	the	perfect	flying	machine	.
这	空中机动	是	这	完美的	飞行	机器	.

空中移动机器人是完美的飞行器。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pel] ['grævəti] . "

It	repels	gravity	.	"
它	排斥	重力	.	"

它能抵抗重力。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	does	what	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	它	做	什么	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“它有什么作用？”毛茸茸的男人问道。

- [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] .

Conjo	stepped	to	the	machine	and	opened	one	of	the	doors	.
-	步	到	这	机器	和	打开	一	的	这	门	.

康乔走到机器前，打开了一扇门。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Look	,	"	he	said	.
"	看	,	"	他	说	.

“你看，”他说。

" [si:] [ði:z] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	See	these	metal	plates	on	the	floor	of	the	ship	?
"	看	这些	金属	盘子	在	这	地面	的	这	船	?

“看到船舱地板上的这些金属板了吗？”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['grævəti] [rɪ'zɪstə(r)] [pleɪts] .

They	are	gravity	resistor	plates	.
他们	是	重力	电阻器	盘子	.

它们是重力阻尼板。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ['peɪʃntli] ,

You	must	know	,	"	he	went	on	patiently	,
你	必须	知道	,	"	他	去	在	耐心	,

“你必须知道，”他耐心地继续说道，“

" [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['grævəti] ['pʊlɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [θɪŋz] [tu:; tə]

"	that	it's	the	force	of	gravity	pulling	objects	to	the	earth	that	causes	things	to
"	那	它是	这	力量	的	重力	拉	对象	到	这	地球	那	原因	事物	到

[hæv; həv] [weɪt] .

have	weight	.
有	重量	.

“正是重力将物体拉向地球，才使得物体具有重量。”

[wel] , [maɪ]['grævəti] [rɪ'zɪstə(r)] [pleɪts] [ˌəʊvə'kʌm] ['grævəti] [wen] [ɪk'spəʊzd] .

Well	,	my	gravity	resistor	plates	overcome	gravity	when	exposed	.
出色地	,	我的	重力	电阻器	盘子	克服	重力	什么时候	裸露	.

嗯，我的重力抗阻板在暴露在外时可以克服重力。

[hens] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][nəʊ] [weɪt] [wɒt'evə(r)] . "

Hence	the	ship	has	no	weight	whatever	.	"
因此	这	船	有	不	重量	任何	.	"

因此，这艘船根本没有重量。

" [jes] , " [sed] [tɒm] , " [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	Tom	,	"	I	can	understand	that	.
"	是的	,	"	说	汤姆	,	"	我	能	理解	那	.

“是的，”汤姆说，“我能理解。”

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ? — ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [ai] [miːn] . "

But	what	makes	it	move	?	—	backward	and	forward	and	upward	,	I	mean	.	"
但	什么	制作	它	移动	?	—	落后	和	向前	和	向上	,	我	意思是	.	"

但是什么让它运动起来的呢？——我是说，向前、向后、向上运动。

" [əʊ] , [ðæt] , " [snɪft] - .

"	Oh	,	that	,	"	sniffed	Conjo	.
"	哦	,	那	,	"	嗅了嗅	-	.

“哦，你说的是那个啊，”康乔轻蔑地抽泣道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['grævəti] [rɪ'zɪstə(r)] [pleɪts] .

"	These	are	gravity	resistor	plates	.
"	这些	是	重力	电阻器	盘子	.

这些是重力阻尼板。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ˌəʊvə'kʌm] ['grævəti] , [bʌt; bət] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

They	not	only	overcome	gravity	,	but	resist	it	.
他们	不是	仅有的	克服	重力	,	但	抵抗	它	.

它们不仅能克服重力，还能抵抗重力。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ʌpwəd] .

The	power	of	resistance	forces	the	machine	upward	.
这	力量	的	反抗	力量	这	机器	向上	.

阻力迫使机器向上运动。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [juː; jʊ][ɪk'spəʊz] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .

The	more	surface	of	the	plates	you	expose	,	the	higher	you	will	go	.
这	更多的	表面	的	这	盘子	你	暴露	,	这	更高	你	将要	去	.

暴露的金属板表面积越大，你的分数就越高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] , " - [kən'tɪnjuːd] , ['riːtʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

And	you	will	notice	,	"	Conjo	continued	,	reaching	inside	the	ship	and	pressing
和	你	将要	注意	,	"	-	持续	,	到达	里面	这	船	和	紧迫

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

a	button	,
一个	按钮	,

“你会注意到，”康乔说着，伸手进入飞船，按下一个按钮。

" [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [rɒdz] [θruː] [ðeə(r)] ['mɪd(ə)l] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

"	that	the	metal	plates	are	mounted	on	rods	through	their	middle	so	that	they	may
"	那	这	金属	盘子	是	安装	在	杆	通过	他们的	中间	所以	那	他们	可能

[biː; bi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [laɪk] [flæps][ɔː(r)] [fɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊ'teɪt] .

be	operated	like	flaps	or	fins	—	and	they	rotate	.
是	经营的	喜欢	襟翼	或者	鳍	—	和	他们	旋转	.

“金属板通过中间的杆子安装，可以像襟翼或鳍片一样操作——而且它们还会旋转。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɪlt] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,

Thus	,	if	you	tilt	them	in	one	direction	,
因此	,	如果	你	倾斜	他们	在	一	方向	,

因此，如果你将它们向一个方向倾斜，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['grævəti] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ] [ə'hed] [ɪn][wʌn] [wei] ;

the	resistance	to	gravity	forces	you	ahead	in	one	way	;
这	反抗	到	重力	力量	你	前方	在	一	方式	;

重力的阻力迫使你朝一个方向前进；

[tɪlt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

tilt	them	in	the	other	direction	and	you	travel	in	the	opposite	way	.
倾斜	他们	在	这	其他	方向	和	你	旅行	在	这	对面的	方式	.

把它们向另一个方向倾斜，你就会朝相反的方向行进。

[rəʊ'teɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][vɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] . "

Rotate	**them**	**,**	**and**	**you**	**can**	**veer**	**to**	**right**	**or**	**left**	**.**	**"**
旋转	他们	,	和	你	能	转向	到	正确的	或者	左边	.	"

旋转它们，你就可以向左或向右偏转。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] ['daʊtfəli] .

"	**If**	**it**	**works**	**,**	**it**	**is**	**wonderful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**doubtfully**	**.**
"	如果	它	作品	,	它	是	精彩的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	怀疑地	.

“如果有效，那就太好了，”蓬头垢面的男人怀疑地说。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , " [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - .

"	**Oh**	**,**	**it**	**works**	**to**	**perfection**	**,**	**"**	**assured**	**Conjo**	**.**
"	哦	,	它	作品	到	完美	,	"	保证	-	.

“哦，它运行得非常完美，”康乔保证道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [prə'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .

"	**If**	**it**	**were**	**not**	**so**	**late**	**in**	**the**	**day**	**,**	**I**	**would**	**propose**	**a**	**little**	**trip**	**.**
"	如果	它	是	不是	所以	晚的	在	这	天	,	我	会	提出	一个	小的	旅行	.

“如果不是时间太晚，我会提议去短途旅行。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**suggest**	**that**	**we**	**go**	**downstairs**	**for**	**dinner**	**.**
作为	它	是	,	我	建议	那	我们	去	楼下	为了	晚餐	.

既然如此，我建议我们下楼吃晚饭。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] [lʌv] ['mægnət] .

Then	**I**	**will**	**have**	**to**	**leave**	**you**	**to**	**examine**	**the**	**Love**	**Magnet**	**.**
然后	我	将要	有	到	离开	你	到	检查	这	爱	磁铁	.

那么我就得让你们自己去研究爱情磁铁了。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ə'raɪz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

We	**will**	**all**	**arise**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
我们	将要	全部	出现	早期的	在	这	早晨	,

我们都会早起。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪn][maɪ]

at	**which**	**time**	**you**	**will**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**a**	**journey**	**over**	**the**	**island**	**in**	**my**
在	哪个	时间	你	将要	有	这	乐趣	的	一个	旅行	超过	这	岛	在	我的

['eəməbiːl] .

Airmobile	**.**
空中机动	.

届时，您将有幸乘坐我的空中飞行器环岛游览。

" [tw'ɪŋk] [gest] [ðæt] - ['dɪnə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [baɪ]

"	**Twink**	**guessed**	**that**	**Conjo's**	**dinner**	**must**	**have**	**been**	**prepared**	**and**	**served**	**by**
"	特温克	猜对了	那	-	晚餐	必须	有	到过	准备	和	服务	经过

['mædʒɪk] ,

magic	**,**
魔法	,

“特温克猜测康乔的晚餐一定是魔法烹制和上桌的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [raʊnd]

for	**there**	**were**	**no**	**servants**	**in**	**the**	**grand**	**dining**	**room**	**into**	**which**	**their**	**round**
为了	那里	是	不	仆人	在	这	盛大	用餐	房间	进入	哪个	他们的	圆形的

['lɪt(ə)l][həʊst] ['ʌʃə] [ðem; ðəm] .

little	**host**	**ushered**	**them**	**.**
小的	主持人	引导	他们	.

因为在他们那位身材矮小、圆滚滚的主人领他们进入的那间宽敞的餐厅里，并没有仆人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fuːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪt'self] .

But	**the**	**food**	**was**	**quite**	**as**	**elaborate**	**and**	**rich**	**as**	**the**	**dining**	**room**	**itself**	**.**
但	这	食物	曾是	相当	作为	精心制作的	和	富有的	作为	这	用餐	房间	本身	.

但食物的精致和奢华程度，与餐厅本身一样令人惊艳。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ['hɑːtɪli] .

The	Shaggy	Man	and	the	children	were	hungry	and	they	ate	heartily	.
这	毛茸茸	男人	和	这	孩子们	是	饥饿的	和	他们	吃	衷心地	.

蓬头垢面的男人和孩子们都饿了，他们狼吞虎咽地吃了起来。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] - [et; eɪt] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi]

they	could	not	help	noticing	that	Conjo	ate	nearly	twice	as	much	as	the	Shaggy
他们	可以	不是	帮助	注意到	那	-	吃	几乎	两次	作为	很多	作为	这	毛茸茸

[mæn] .

Man	.
男人	.

他们不禁注意到，康乔的食量几乎是毛茸茸男人的两倍。

['ʃægi] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['roʊzi] - [tʃiːkt] ['æplz] [ɪn][ðə; ði]

Shaggy	was	gratified	to	find	a	large	bowl	of	rosey	-	cheeked	apples	in	the
毛茸茸	曾是	满意	到	寻找	一个	大的	碗	的	玫瑰	-	脸颊	苹果	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

center	of	the	table	,
中心	的	这	桌子	,

沙吉欣喜地发现桌子中央放着一大碗红扑扑的苹果。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	made	the	meal	a	perfect	one	for	him	.
哪个	制成	这	一顿饭	一个	完美的	一	为了	他	.

这顿饭对他来说简直完美。

- [saɪd] [wɪð] ['kɒntent] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk] ['næpkɪn] .

Conjo	sighed	with	content	,	wiping	his	lips	on	a	fine	damask	napkin	.
-	叹了口气	和	内容	,	擦拭	他的	嘴唇	在	一个	美好的	绫	餐巾	.

康乔满足地叹了口气，用一块精致的锦缎餐巾擦了擦嘴唇。

" [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , " [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,

"	Inhospitable	as	it	may	seem	,	"	he	apologized	,
"	不宜居住的	作为	它	可能	似乎	,	"	他	道歉	,

“虽然这看起来不太友好，”他道歉说。

" [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'peəd] .

"	I	must	leave	you	now	to	see	if	the	Love	Magnet	can	be	repaired	.
"	我	必须	离开	你	现在	到	看	如果	这	爱	磁铁	能	是	已修复	.

“我现在必须离开你们，去看看爱情磁铁是否能修好。”

[aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

I	will	examine	it	in	my	laboratory	and	tell	you	tomorrow	if	it	can	be
我	将要	检查	它	在	我的	实验室	和	告诉	你	明天	如果	它	能	是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

我会在实验室里检查一下，明天告诉你是否可以修复。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .

Please	give	me	the	Love	Magnet	.
请	给	我	这	爱	磁铁	.

请把爱情磁铁给我。

" [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][dɪd][ænd; ənd] - ['wɔdəl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	the	Shaggy	Man	did	and	Conjo	waddled	to	the	door	,	pausing	to	say	,
"	这	这	毛茸茸	男人	做过	和	-	摇摇摆摆	到	这	门	,	暂停	到	说	,

“于是，蓬头垢面的男人照做了，康乔蹒跚地走到门口，停下来说道：

" - [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .

"	Twiffle	will	show	you	to	your	rooms	.
"	-	将要	展示	你	到	你的	房间	.

“特威弗尔会带你去你的房间。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [sliːp] [wel] .

I	hope	you	sleep	well	.
我	希望	你	睡觉	出色地	.

希望你睡个好觉。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)][aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wɜːk] .

I	know	I	shall	,	after	I	finish	this	work	.
我	知道	我	将	,	后	我	结束	这	工作	.

我知道，等我完成这项工作之后，我一定会做到。

" - [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	Conjo	was	already	yawning	as	he	left	the	dining	room	.
"	-	曾是	已经	打哈欠	作为	他	左边	这	用餐	房间	.

康乔离开餐厅时已经打起了哈欠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] - [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ʃægi]

A	few	seconds	later	Twiffle	appeared	in	the	doorway	and	invited	Shaggy
一个	很少	秒	之后	-	出现	在	这	门口	和	受邀	毛茸茸

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	the	children	to	follow	him	.
和	这	孩子们	到	跟随	他	.

几秒钟后，特威弗尔出现在门口，邀请沙吉和孩子们跟他走。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] - [led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	sleeping	rooms	to	which	Twiffle	led	them	up	the	marble	stairway	were
这	睡眠	房间	到	哪个	-	引领	他们	向上	这	大理石	楼梯	是

[ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evri] [kən'viːniəns] [ænd; ənd]

on	the	second	floor	and	were	beautifully	furnished	with	every	convenience	and
在	这	第二	地面	和	是	非常漂亮	提供	和	每一个	方便	和

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

特威弗尔带领他们沿着大理石楼梯来到二楼的卧室，卧室布置精美，配备了各种便利和舒适设施。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɑːmz] [ruːm] [kən'teɪnd] [tuː] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bedz] ,

Twink	and	Tom's	room	contained	two	inviting	beds	,
特温克	和	汤姆的	房间	包含	二	邀请	床	,

Twink和Tom的房间里有两张舒适的床。

[ænd; ənd] [twˈɪŋk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [pə'dʒɑːməz][pv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [leɪd]

and	Twink	noticed	that	pajamas	of	just	the	right	size	had	been	carefully	laid
和	特温克	注意到	那	睡衣	的	只是	这	正确的	尺寸	有	到过	小心	铺设

[aʊt] .

out	.
出去	.

Twink注意到，尺寸合适的睡衣已经精心摆放好了。

- [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [pv; əv] ['evriθɪŋ] .

Conjo	seemed	to	think	of	everything	.
-	似乎	到	思考	的	一切	.

康乔似乎想到了所有事情。

" [siː] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	See	you	children	in	the	morning	,
"	看	你	孩子们	在	这	早晨	,

“孩子们，明天早上见。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðæt] [ɒv; əv] [tw'ɪŋk]

"	said	the	Shaggy	Man	as	he	entered	his	room	which	adjoined	that	of	Twink
"	说	这	毛茸茸	男人	作为	他	进入	他的	房间	哪个	相邻的	那	的	特温克

[ænd; ənd] [tɒm] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

“毛茸茸的男人一边说着，一边走进他的房间，他的房间与特温克和汤姆的房间相邻。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [sɒft] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] , [səʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]

The	Shaggy	Man	found	his	bed	soft	and	luxurious	,	so	he	slipped	off	his	shaggy
这	毛茸茸	男人	成立	他的	床	柔软的	和	豪华	,	所以	他	滑倒了	离开	他的	毛茸茸

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

蓬头垢面的男人发现他的床又软又舒服，于是脱掉了身上蓬乱的衣服。

['keəfəli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][səʊ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [frɪl] [ɔː(r)] ['fɜːbɪləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt]

carefully	arranging	them	on	a	chair	so	that	not	one	frill	or	furbelow	was	out
小心	安排	他们	在	一个	椅子	所以	那	不是	一	褶边	或者	下方	曾是	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] ,

of	place	,
的	地方	,

小心翼翼地将它们摆放在椅子上，确保没有一丝一毫的装饰或褶边错位。

[pʊt] [ɒn][ðə; ði][pə'dʒɑːməz] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [slɪpt]

put	on	the	pajamas	which	Conjo	had	also	provided	for	him	,	and	slipped
放	在	这	睡衣	哪个	-	有	还	假如	为了	他	,	和	滑倒了

['ɪntuː][bed] .

into	bed	.
进入	床	.

他穿上康乔为他准备的睡衣，钻进被窝。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Instantly	the	light	faded	from	the	room	.
即刻	这	光	褪色	从	这	房间	.

房间里的灯光瞬间消失了。

[mɔː(r)]['mædʒɪk] , [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzɪli] ,

More	magic	,	thought	the	Shaggy	Man	a	bit	uneasily	,
更多的	魔法	,	想法	这	毛茸茸	男人	一个	少量	不安地	,

“又是魔法，”蓬头垢面的男人有些不安地想。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'lektrɪk]

for	it	had	appeared	to	him	that	the	light	was	an	ordinary	electric
为了	它	有	出现	到	他	那	这	光	曾是	一个	普通的	电的

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [swɪtʃ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [wɪl] .

one	which	he	might	switch	on	and	off	at	will	.
一	哪个	他	可能	转变	在	和	离开	在	将要	.

因为在他看来，那盏灯是一盏普通的电灯，可以随意开关。

[bʌt; bət] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But	moonlight	was	beginning	to	fall	through	the	window	,
但	月光	曾是	开始	到	落下	通过	这	窗户	,

但月光开始透过窗户照射进来。

[səʊ][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [saɪd] [wɪð] ['kɒntent][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

so	the	Shaggy	Man	sighed	with	content	and	in	a	minute	was	sound	asleep	.
所以	这	毛茸茸	男人	叹了口气	和	内容	和	在	一个	分钟	曾是	声音	睡着了	.

于是，蓬头垢面的男人满足地叹了口气，没过一会儿就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ʌp] ,

It	was	several	hours	later	when	the	Shaggy	Man	stirred	,	and	then	sat	up	,
它	曾是	一些	小时	之后	什么时候	这	毛茸茸	男人	搅拌	,	和	然后	卫星	向上	,

[waɪd] [ə'weɪk] .

wide	awake	.
宽的	醒	.

几个小时后，毛茸茸的男人动了动，然后坐了起来，完全清醒了。

[wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ?

What	had	awakened	him	?
什么	有	觉醒	他	?

是什么唤醒了他?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] — [laɪk][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	sure	he	had	heard	a	clicking	sound	—	like	the	door	of	his
他	曾是	当然	他	有	听到	一个	点击	声音	—	喜欢	这	门	的	他的

['bedtʃeɪmbə(r)] ['kləʊzɪŋ] .

bedchamber	closing	.
卧室	结束	.

他确信自己听到了咔哒一声——就像卧室门关上的声音。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

The	moonlight	revealed	that	the	door	was	closed	just	as	he	had	left	it	.
这	月光	揭晓	那	这	门	曾是	关闭	只是	作为	他	有	左边	它	.

月光下，门依然像他离开时那样关着。

['ʃægi] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

Shaggy	glanced	at	his	clothes	on	the	chair	.
毛茸茸	瞥了一眼	在	他的	衣服	在	这	椅子	.

沙吉瞥了一眼放在椅子上的衣服。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

He	leaped	from	bed	and	searched	through	the	pockets	of	his	clothing	.
他	跳跃	从	床	和	搜索	通过	这	口袋	的	他的	衣服	.

他从床上跳起来，翻遍了衣服口袋。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

He	gave	a	gasp	of	dismay	.
他	给予	一个	喘气	的	沮丧	.

他惊愕地倒吸了一口气。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	Magic	Compass	was	gone	!
这	魔法	罗盘	曾是	已消失	!

魔法罗盘不见了!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] , ['ʃægi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːd] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] ,

In	another	pocket	,	Shaggy	found	a	hard	metallic	object	,	the	Love	Magnet	,
在	其他	口袋	,	毛茸茸	成立	一个	难的	金属	目的	,	这	爱	磁铁	,

沙吉在另一个口袋里发现了一个坚硬的金属物体，那就是爱情磁铁。

['pɜːfɪktli] [rɪ'peəd] [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ɪts]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] .

perfectly	repaired	with	no	trace	of	its	ever	having	been	broken	.
完美	已修复	和	不	痕迹	的	它是	曾经	拥有	到过	破碎的	.

修复得完美无瑕，丝毫看不出曾经损坏过的痕迹。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [θɔ:t] [hɑ:d] .

The	Shaggy	Man	sat	down	on	his	bed	and	thought	hard	.
这	毛茸茸	男人	卫星	向下	在	他的	床	和	想法	难的	.

蓬头垢面的男人坐在床上，陷入了沉思。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , [slɪpt] [ðə; ði] [rɪ'peəd]

For	some	reason	Conjo	had	evidently	entered	the	room	,	slipped	the	repaired
为了	一些	原因	-	有	显然	进入	这	房间	,	滑倒了	这	已修复

[lʌv] ['mægnət]['ɪntu:] ['ʃægiz] ['pɒkɪt] ,

Love	Magnet	into	Shaggy's	pocket	,
爱	磁铁	进入	沙吉的	口袋	,

不知何故，康乔显然进了房间，把修好的爱情磁铁塞进了沙吉的口袋里。

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

removed	the	Magic	Compass	,	and	left	the	room	.
已移除	这	魔法	罗盘	,	和	左边	这	房间	.

取下魔法罗盘，离开了房间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] ['ʃægi] [hæd; həd] [hɜ:d] .

It	was	the	clicking	of	the	door	that	Shaggy	had	heard	.
它	曾是	这	点击	的	这	门	那	毛茸茸	有	听到	.

沙吉听到的是关门的咔哒声。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['ʃægiz] [kləʊðz] — [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]

And	Conjo	had	slightly	disarranged	Shaggy's	clothes	—	that	had	called	his
和	-	有	轻微地	混乱	沙吉的	衣服	—	那	有	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

attention	to	them	.
注意力	到	他们	.

康乔稍微弄乱了沙吉的衣服——这引起了他的注意。

[wɒt] [dɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ?

What	did	all	this	mean	?
什么	做过	全部	这	意思是	?

这一切意味着什么?

['ʃægi] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['dʒɒli] , [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ['pɜ:s(ə)n][hi:; hi]

Shaggy	was	sure	now	that	Conjo	was	not	the	jolly	,	straightforward	person	he
毛茸茸	曾是	当然	现在	那	-	曾是	不是	这	快乐的	,	直截了当	人	他

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

pretended	to	be	.
假装	到	是	.

沙吉现在确信，康乔并不是他假装的那种快乐、直率的人。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktli]['i:v(ə)l] , ['aɪðə(r)] ,

Perhaps	he	was	not	exactly	evil	,	either	,
也许	他	曾是	不是	确切地	邪恶的	,	任何一个	,

或许他也并非完全邪恶。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [veɪn] [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [beə(r)]

but	he	was	so	vain	and	scheming	and	selfish	that	he	would	bear
但	他	曾是	所以	徒劳	和	心计	和	自私	那	他	会	熊

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

但他虚荣、阴险、自私，值得我们关注。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] ['ʃægi] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] .

Then	a	sudden	thought	struck	Shaggy	and	made	him	extremely	uneasy	.
然后	一个	突然	想法	击	毛茸茸	和	制成	他	极其	不安	.

这时，沙吉突然想到一件事，让他感到非常不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] - .

He	had	come	to	the	Isle	of	Conjo	of	his	own	accord	to	seek	out	Conjo	.
他	有	来	到	这	小岛	的	-	的	他的	自己的	符合	到	寻找	出去	-	.

他自愿来到康乔岛寻找康乔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ðeə(r)] .

But	it	was	Conjo	himself	who	had	brought	Twink	and	Tom	there	.
但	它	曾是	-	他自己	WHO	有	带来	特温克	和	汤姆	那里	.

但正是康乔本人把特温克和汤姆带到了那里。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ?

Were	the	twins	in	danger	?
是	这	双胞胎	在	危险	?

这对双胞胎有危险吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] - ['pɜ:pəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [həʊm] ?

What	was	Conjo's	purpose	in	taking	them	from	their	home	?
什么	曾是	-	目的	在	采取	他们	从	他们的	家	?

康乔把他们从家里带走的目的是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm] , [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

It	was	up	to	him	,	thought	the	Shaggy	Man	,
它	曾是	向上	到	他	,	想法	这	毛茸茸	男人	,

“这取决于他，”蓬头垢面的男人心想。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][prə'tekt] [ðem; ðəm] [ɪf] - [ment] [ðem; ðəm] [hɑ:m] [ɔ:(r)][hæd; həd][sʌm; səm]

to	find	out	and	protect	them	if	Conjo	meant	them	harm	or	had	some
到	寻找	出去	和	保护	他们	如果	-	意思是	他们	伤害	或者	有	一些

['kreɪzi][plæn] [ðæt] [wʊd] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .

crazy	plan	that	would	endanger	them	.
疯狂的	计划	那	会	危害	他们	.

查明并保护他们，看看康乔是否意图伤害他们，或者是否有某种疯狂的计划会危及他们。

['ʃægi] [ʌn'hæpɪli] [kən'klu:dɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] [naʊ] .

Shaggy	unhappily	concluded	there	was	nothing	he	could	do	now	.
毛茸茸	不幸地	结束	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	现在	.

沙吉沮丧地得出结论，现在他无能为力了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['eəməbi:l] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] - [kleɪmd] .

In	the	morning	he	would	find	out	if	the	Airmobile	was	everything	Conjo	claimed	.
在	这	早晨	他	会	寻找	出去	如果	这	空中机动	曾是	一切	-	声称	.

早上他就会知道这辆空中移动车是否真如康乔所说的那样。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] - [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .

Then	he	would	try	to	discover	Conjo's	plans	for	Twink	and	Tom	.
然后	他	会	尝试	到	发现	-	计划	为了	特温克	和	汤姆	.

然后他会设法探明康乔对特温克和汤姆的计划。

[pə'hæps] - [kʊd; kəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

Perhaps	Twiffle	could	enlighten	him	.
也许	-	可以	开导	他	.

或许特威弗尔能给他一些启发。

['ʃægi] [saɪd] .
Shaggy sighed .
毛茸茸 叹了口气 .

沙吉叹了口气。

[wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] .
Well , at least he did have the Love Magnet .
出色地 , 在 至少 他 做过 有 这 爱 磁铁 .

好吧，至少他还有“爱情磁铁”。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
The Shaggy Man lay down on the bed and tried to sleep .
这 毛茸茸 男人 躺 向下 在 这 床 和 尝试 到 睡觉 .

蓬头垢面的男人躺在床上，试图入睡。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)]['brəʊkən][baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] -
After a long time he drifted into a fitful slumber broken by dreams in which Conjo
后 一个 长的 时间 他 漂移 进入 一个 断断续续 睡眠 破碎的 经过 梦境 在 哪个 -
[seɪld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
sailed through the air ,
航行 通过 这 空气 ,

过了很久，他才渐渐进入断断续续的睡眠，梦中康乔在空中翱翔。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [ænd; ənd] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [dɒlz] ,
clutching the Love Magnet , and Twink and Tom were transformed into dolls ,
紧握 这 爱 磁铁 , 和 特温克 和 汤姆 是 转变 进入 娃娃 ,
[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] - .
no larger than Twiffle .
不 更大的 比 - .

他们紧紧抓住爱情磁铁，而 Twink 和 Tom 变成了玩偶，和 Twiffle 一样大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
In his dream the Shaggy Man seemed to be bound with ropes to his bed ,
在 他的 梦 这 毛茸茸 男人 似乎 到 是 边界 和 绳索 到 他的 床 ,

在梦里，蓬头垢面的男人似乎被绳子绑在了床上。

['paʊələs] [tuː; tə][stɒp] ['eni][ɒv; əv] - ['mɪstʃɪf] , [waɪl] - [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɒndz]
powerless to stop any of Conjo's mischief , while Twiffle tugged at his bonds
无力 到 停止 任何 的 - 恶作剧 , 尽管 - 拉扯 在 他的 债券
['seɪɪŋ] , " [weɪk] [ʌp] ,
saying , " Wake up ,
说 , " 唤醒 向上 ,

他无力阻止康乔的任何恶作剧，而特威弗尔则拉扯着他的绳索说：“醒醒，

['ʃægi] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
Shaggy Man , wake up !
毛茸茸 男人 , 唤醒 向上 !

毛茸茸先生，醒醒！

" ['ʃægi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] .
" Shaggy opened his eyes and stared .
" 毛茸茸 打开 他的 眼睛 和 凝视 .

沙吉睁开眼睛，盯着前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
There was Twiffle at the side of his bed , shaking him and saying :
那里 曾是 - 在 这 边 的 他的 床 , 摇晃 他 和 说 :

特威弗尔在他床边，摇晃着他，说道：

" [weɪk] [ʌp] , ['ʃægi] [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
" Wake up , Shaggy Man , wake up !
" 唤醒 向上 , 毛茸茸 男人 , 唤醒 向上 !

“醒醒吧，毛茸茸的男人，醒醒吧！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɛvən]
" **CHAPTER 7**
" 章 7

第七章

['ɪntuː] ['haɪˌtaʊn]
Into Hightown
进入 高城

进入高城

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The Shaggy Man was awake in an instant .
这 毛茸茸 男人 曾是 醒 在 一个 立即的 .

蓬头垢面的男人瞬间醒了过来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , - , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? "
" **What is it , Twiffle , what is wrong ? "**
" 什么 是 它 , - , 什么 是 错误的 ? "

“怎么了，特威弗，出什么事了？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " ['wɪspəd] - .
" **There is no time to lose , " whispered Twiffle .**
" 那里 是 不 时间 到 失去 , " 低声说道 - .

“没有时间可以浪费了，”特威弗低声说道。

" [kwɪk] , [get]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **Quick , get into your clothes , and I will arouse the children .**
" 快的 , 得到 进入 你的 衣服 , 和 我 将要 引起 这 孩子们 .

“快，穿好衣服，我要去叫醒孩子们。”

" ['ʃægi] [drest] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt]
" **Shaggy dressed as speedily as possible , but no sooner had he finished**
" 毛茸茸 穿着 作为 迅速地 作为 可能的 , 但 不 很快 有 他 完成的
[ðæn; ðən] - ,
than Twiffle ,
比 - ,

“沙吉尽可能快地穿好衣服，但他刚穿好，特威弗尔就来了，

['fɒləʊd] [baɪ] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] , [naʊ] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fʊli] [drest] ,
followed by Twink and Tom , now wide - eyed with excitement and fully dressed ,
随后 经过 特温克 和 汤姆 , 现在 宽的 - 眼睛 和 激动 和 完全 穿着 ,
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
appeared in the doorway .
出现 在 这 门口 .

随后，特温克和汤姆睁大了眼睛，兴奋不已，穿戴整齐地出现在门口。

" [kʌm] , " - ['wɪspəd] .
" **Come , " Twiffle whispered .**
" 来 , " - 低声说道 .

“过来，”特威弗低声说道。

['saɪləntli] ['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] - [daʊn] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steəweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Silently Shaggy and the children followed Twiffle down the marble stairway to the
默默 毛茸茸 和 这 孩子们 随后 - 向下 这 大理石 楼梯 到 这
['elɪveɪtə(r)] .
elevator .
电梯 .

沙吉和孩子们默默地跟着特威弗尔走下大理石楼梯，来到电梯前。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['fləʊɪŋ] [θruː]

The	castle	was	not	entirely	dark	,	thanks	to	the	bright	moonlight	flowing	through
这	城堡	曾是	不是	完全	黑暗的	,	谢谢	到	这	明亮的	月光	流动	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

多亏了透过窗户照射进来的明亮月光，城堡里并不完全黑暗。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

They	stepped	into	the	elevator	which	had	a	dim	light	of	its	own	.
他们	步	进入	这	电梯	哪个	有	一个	暗淡	光	的	它是自己的		.

他们走进电梯，电梯里透出昏暗的灯光。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

Once	more	it	shot	up	to	the	roof	of	the	tower	.
一次	更多的	它	射击	向上	到	这	屋顶	的	这	塔	.

它再次冲上了塔顶。

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , - ['bekən] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Stepping	out	on	the	roof	,	Twiffle	beckoned	them	after	him	.
步进	出去	在	这	屋顶	,	-	招手	他们	后	他	.

特威弗尔走到屋顶上，向他们招手示意他们跟上。

[ðə; ði] [klaʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['eəməbiːl] .

The	clown	made	his	way	straight	to	the	Magic	Airmobile	.
这	小丑	制成	他的	方式	直的	到	这	魔法	空中机动	.

小丑径直走向了魔术飞行车。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

He	climbed	in	,	motioning	for	Shaggy	and	the	children	to	do	likewise	.
他	攀登	在	,	示意	为了	毛茸茸	和	这	孩子们	到	做	同样地	.

他爬了进去，示意沙吉和孩子们也跟着进去。

[ðeɪ] [ɔːl] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'træpʃn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

They	all	squeezed	into	the	contraption	after	him	.
他们	全部	挤压	进入	这	装置	后	他	.

他们跟着他一起挤进了那个装置里。

[tw'ɪŋk] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ɪn] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəməbiːl] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]

Twink	noted	the	cushioned	seats	in	each	end	of	the	Airmobile	were	soft	and
特温克	著名的	这	缓冲	座位	在	每个	结尾	的	这	空中机动	是	柔软的	和

['jiːldɪŋ] — - ['sɜːt(ə)nli] [laɪkt] ['kʌmfət] .

yielding	—	Conjo	certainly	liked	comfort	.
屈服	—	-	当然	喜欢	舒适	.

Twink 注意到 Airmobile 两端的软垫座椅柔软舒适——Conjo 显然很喜欢舒适性。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	we	going	?
"	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

And	why	?	"	demanded	the	Shaggy	Man	.
和	为什么	?	"	要求	这	毛茸茸	男人	.

“为什么？”毛茸茸的男人问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , " [ri'tɔːt] - ['briːfli] .

"	There	is	no	time	to	talk	now	,	"	retorted	Twiffle	briefly	.
"	那里	是	不	时间	到	讲话	现在	,	"	反驳	-	简要地	.

“现在没时间说话了，”特威弗尔简短地反驳道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . "

"	Wait	until	we	are	well	in	the	air	.	"
"	等待	直到	我们	是	出色地	在	这	空气	.	"

“等我们完全升空后再说。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Do	you	know	how	to	operate	this	thing	?	"	asked	Tom	.
"	做	你	知道	如何	到	操作	这	事物	?	"	问	汤姆	.

“你知道怎么操作这东西吗？”汤姆问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [wɒtʃt] - [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] .

"	I	have	watched	Conjo	run	it	many	times	.
"	我	有	观看	-	跑步	它	许多	时代	.

“我曾多次观看康乔主持比赛。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - .

I	am	sure	I	can	manage	it	,	"	replied	Twiffle	.
我	是	当然	我	能	管理	它	,	"	回复	-	.

“我肯定能做到，”特威夫尔回答道。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] ['grævəti] [rɪ'zɪstə(r)] [pleɪts] ,

The	little	clown	was	busy	with	the	buttons	which	exposed	the	gravity	resistor	plates	,
这	小的	小丑	曾是	忙碌的	和	这	按钮	哪个	裸露	这	重力	电阻器	盘子	,

小丑正忙着摆弄那些露出重力阻尼板的按钮。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	before	they	realized	it	,
和	几乎	前	他们	已实现	它	,

几乎在他们意识到之前，

[ðə; ði] ['eəməbiːl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli]

the	Airmobile	had	risen	gently	from	the	roof	and	was	moving	silently
这	空中机动	有	升起	轻轻地	从	这	屋顶	和	曾是	移动	默默

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

空中移动车从屋顶缓缓升起，在夜色中悄无声息地移动着。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [saɪd] - [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] - ['kɑːs(ə)l] [rɪ'siːd] [ɪn] [ðə; ði]

"	Ah	,	that	is	a	relief	,	"	sighed	Twiffle	as	he	watched	Conjo's	castle	recede	in	the
"	啊	,	那	是	一个	宽慰	,	"	叹了口气	-	作为	他	观看	-	城堡	消退	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“啊，真是松了一口气，”特威弗尔望着康乔的城堡在远处渐渐消失，叹了口气。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [twˈɪŋk] ,

"	But	where	are	we	going	?	"	asked	Twink	,
"	但	在哪里	是	我们	去	?	"	问	特温克	,

“可是我们要去哪里呢？”特温克问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] .

who	was	thoroughly	enjoying	the	ride	through	the	cool	night	air	.
WHO	曾是	彻底	享受	这	骑	通过	这	凉爽的	夜晚	空气	.

他非常享受在凉爽的夜风中兜风。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [ɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [æz; əz]

"	The	main	thing	,	"	explained	Twiffle	,	"	is	to	get	as	far	away	from	Conjo	as
"	这	主要的	事物	,	"	解释	-	,	"	是	到	得到	作为	远的	离开	从	-	作为

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“最重要的是，”特威夫尔解释说，“要尽可能远离康乔。”

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] , [æz; əz][ai] [sə'spektɪd] , " [sed] ['ʃægi] .

"	Then	he	is	a	villain	,	as	I	suspected	,	"	said	Shaggy	.
"	然后	他	是	一个	恶棍	,	作为	我	怀疑	,	"	说	毛茸茸	.

“那他就是个坏人，果然不出我所料。”沙吉说道。

- [n'ɒdɪd] .

Twiffle	nodded	.
-	点头	.

特威夫尔点了点头。

" - [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][mæn] .

"	Conjo	is	a	curious	man	.
"	-	是	一个	好奇的	男人	.

康乔是个好奇心很强的人。

[hiː; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	repaired	the	Love	Magnet	because	he	couldn't	bear	seeing	one	of	his	own
他	已修复	这	爱	磁铁	因为	他	不能	熊	看到	一	的	他的	自己的

[tʃɑːms] ['brəʊkən] .

charms	broken	.
魅力	破碎的	.

他修好了爱情磁铁，因为他无法忍受看到自己的一件护身符损坏。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [veɪn] .

He	is	very	vain	.
他	是	非常	徒劳	.

他非常虚荣。

['æktʃuəli] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]

Actually	he	doesn't	care	anything	about	the	Love	Magnet	,	which	has	no	effect	on
实际上	他	不	关心	任何事物	关于	这	爱	磁铁	,	哪个	有	不	影响	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

事实上，他根本不在乎爱情磁铁，它对他没有任何影响。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

since	he	made	it	.
自从	他	制成	它	.

因为他做到了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] ['eniwʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

He	doesn't	love	anyone	and	he	doesn't	want	anyone	to	love	him	.
他	不	爱	任何人	和	他	不	想	任何人	到	爱	他	.

他不爱任何人，也不希望任何人爱他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	came	to	this	island	many	years	ago	.
他	来了	到	这	岛	许多	年	前	.

他多年前就来到了这个岛上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] ,

He	wanted	to	be	alone	,
他	通缉	到	是	独自的	,

他想一个人待着。

[sɪns] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] [tʃɑːms] [ænd; ənd]

since	he	disliked	people	and	desired	only	to	work	on	his	wizard	charms	and
自从	他	不喜欢	人们	和	想要的	仅有的	到	工作	在	他的	巫师	魅力	和

[ˌinkæn'teiʃən] .

incantations	.
咒语	.

因为他厌恶人类，只想钻研他的巫术咒语和魔法。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪf] ['mɪəli] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn]

He	brought	me	to	life	merely	to	amuse	himself	and	to	have	someone
他	带来	我	到	生活	仅仅	到	娱乐	他自己	和	到	有	某人

[tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][felt] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] .

to	talk	to	when	he	felt	like	boasting	.
到	讲话	到	什么时候	他	毛毡	喜欢	吹嘘	.

他创造我，只是为了取乐，以及在他想吹嘘的时候有个说话的对象。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['restləs] .

Recently	he	has	become	restless	.
最近	他	有	变得	不安	.

最近他变得焦躁不安。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

He	has	found	that	,	after	all	,
他	有	成立	那	,	后	全部	,

他最终发现，

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmwʌn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [trɪks] .

he	wants	someone	before	whom	he	can	show	off	his	magic	tricks	.
他	想要	某人	前	谁	他	能	展示	离开	他的	魔法	技巧	.

他想找个人来给他表演魔术。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

But	he	hesitated	to	bring	many	people	to	the	island	,
但	他	犹豫了一下	到	带来	许多	人们	到	这	岛	,

但他犹豫是否要带很多人到岛上去。

['fɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mædʒɪk] [tuːlz] .

fearing	they	would	steal	some	of	his	precious	magic	tools	.
害怕	他们	会	偷	一些	的	他的	宝贵的	魔法	工具	.

他担心他们会偷走他一些珍贵的魔法道具。

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] .

"	Twiffle	paused	and	sighed	.
"	-	暂停	和	叹了口气	.

特威弗尔停顿了一下，叹了口气。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , " [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [twˈɪŋk]

He	went	on	,	"	I	had	made	the	mistake	of	telling	him	about	you	,	Twink
他	去	在	,	"	我	有	制成	这	错误	的	讲述	他	关于	你	,	特温克

[ænd; ənd] [tɒm] .

and	Tom	.
和	汤姆	.

他接着说："我犯了个错误，把你们的事告诉了他，还有特温克和汤姆。"

[ðəʊz] ['vɪzɪts] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

Those	visits	he	permitted	me	to	your	home	,	while	you	slept	,
那些	访问	他	允许	我	到	你的	家	,	尽管	你	睡着了	,

他允许我趁你睡觉的时候去你家拜访，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['kaɪndnəs] - ['evə(r)] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [fiːl] [aɪ] [əʊ] [hɪm] ['eni]

were	the	only	kindness	Conjo	ever	showed	me	,	so	I	don't	feel	I	owe	him	any
是	这	仅有的	仁慈	-	曾经	显示	我	,	所以	我	不	感觉	我	欠	他	任何

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

这是康乔唯一对我表现出的善意，所以我并不觉得我应该对他有任何效忠之情。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][laɪf] .

even	though	he	did	bring	me	to	life	.
甚至	尽管	他	做过	带来	我	到	生活	.

虽然是他赋予了我生命。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['jestədeɪ] - [ə'naʊnst] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]
yesterday Conjo announced he was going to use his magic to bring you
昨天 - 宣布 他 曾是 去 到 使用 他的 魔法 到 带来 你
['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪlənd] . "
children to his island . "
孩子们 到 他的 岛 . "

昨天康乔宣布他要用魔法把你们这些孩子带到他的岛上。

" [aɪ] [siː] , " [m'ɜːməd] [tw'ɪŋk] , " [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['reskjuːd] [ˌjuː 'es] . "
" I see , " murmured Twink , " And so you have rescued us . "
" 我 看 , " 低声说道 特温克 , " 和 所以 你 有 获救 我们 . "

“我明白了，”特温克低声说道，“所以你救了我们。”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I hope so , " replied Twiffle .
" 我 希望 所以 , " 回复 - .

“但愿如此，”特威弗尔回答道。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [tə'naɪt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
" After what I found out tonight I couldn't let you stay here .
" 后 什么 我 成立 出去 今晚 我 不能 让 你 停留 这里 .

“今晚我了解到的情况让我不能让你留在这里。”

- [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
Conjo talks in his sleep a great deal ,
- 会谈 在 他的 睡觉 一个 伟大的 交易 ,

康乔经常说梦话，

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [hiː; hi] ['mʌmbld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
and tonight he mumbled enough for me to learn completely for the
和 今晚 他 喃喃自语 足够的 为了 我 到 学习 完全地 为了 这
[fɜːst] [taɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz][plænz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] . "
first time what his plans are for you two children . "
第一的 时间 什么 他的 计划 是 为了 你 二 孩子们 . "

今晚他含糊不清地说了几句，让我第一次彻底明白了他对你们两个孩子的计划。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [plænz] - ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What do you mean ' plans ' ? " asked Tom .
" 什么 做 你 意思是 - 计划 - ? " 问 汤姆 .

“你说的‘计划’是什么意思？”汤姆问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl]
Conjo was going to make you drink a magic potion that would wipe out all
- 曾是 去 到 制作 你 喝 一个 魔法 药水 那 会 擦拭 出去 全部
['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
memory of your home ,
记忆 的 你的 家 ,

康乔原本打算让你喝下一种魔法药水，抹去你所有关于家的记忆。

['peərənts] , [ænd; ənd]['fɔːmə(r)][laɪvz; lɪvz] .
parents , and former lives .
父母 , 和 以前的 生活 .

父母，以及前世。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [hɪm] . "

Then	you	would	be	content	to	stay	on	the	island	with	him	.	"
然后	你	会	是	内容	到	停留	在	这	岛	和	他	.	"

那么你就会心甘情愿地和他一起留在岛上。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [tw'ɪŋk] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	How	dreadful	!	"	exclaimed	Twink	,	shuddering	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	特温克	,	颤抖	.

“太可怕了！”特温克惊呼道，浑身颤抖。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

"	And	I	suppose	he	never	meant	for	me	to	return	to	the	Land	of
"	和	我	认为	他	绝不	意思是	为了	我	到	返回	到	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“我想他从来就没想过让我回到奥兹国。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	said	the	Shaggy	Man	.
"	说	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人说道。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Twiffle	.
"	哦	,	不	,	"	回复	-	.

“哦，不，”特威弗尔回答道。

" - ['wɒntɪd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] ['kʌmpəs] ['bædli] ,

"	Conjo	wanted	your	magic	Compass	badly	,
"	-	通缉	你的	魔法	罗盘	糟糕	,

“康乔非常想要你的魔法罗盘，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

because	it	possesses	a	kind	of	magic	that	he	knows	nothing	about	.
因为	它	拥有	一个	种类	的	魔法	那	他	知道	没有什么	关于	.

因为它蕴含着他一无所知的某种魔力。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌiː 'viː] ,

I	believe	he	meant	to	transport	you	to	the	Land	of	Ev	,
我	相信	他	意思是	到	运输	你	到	这	土地	的	埃夫	,

我相信他是想把你带到伊芙之地。

[weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed][æz; əz] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

where	you	could	find	your	way	back	to	Oz	as	best	you	could	.	"
在哪里	你	可以	寻找	你的	方式	后退	到	奥兹	作为	最好的	你	可以	.	"

在那里，你可以尽你所能找到返回奥兹国的路。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [sed] [tw'ɪŋk] ['hæpɪli] , " [ðə; ði] ['eəməbiːl] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

"	But	now	,	"	said	Twink	happily	,	"	the	Airmobile	will	take	us	all	to	the	Land
"	但	现在	,	"	说	特温克	快乐地	,	"	这	空中机动	将要	拿	我们	全部	到	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

“但是现在，”特温克高兴地说，“空中移动车将带我们所有人去奥兹国。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Twiffle	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

特威夫尔摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] .
" No , " he said , " I'm afraid it won't .
" 不 , " 他 说 , " 我是 害怕的 它 惯于 .

“不，”他说，“恐怕不会。”

- [ɪz] [ə; eɪ] [ˈklevə(r)] [ˈwɪzəd] [ɒv; əv] [sɔːrts] ,
Conjo is a clever wizard of sorts ,
- 是 一个 聪明的 巫师 的 排序 ,

康乔是个聪明的巫师，某种程度上来说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wɪl] [flaɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
but he is not powerful enough to invent a machine that will fly across the
但 他 是 不是 强大的 足够的 到 发明 一个 机器 那 将要 飞 穿过 这
['dedli] ['dezət] . "
Deadly Desert . "
致命 沙漠 . "

但他没有足够的能力发明出一台能够飞越死亡沙漠的机器。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [kənˈtræpʃn] [woʊnt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed]
" You mean this contraption won't carry us over the desert and back to Oz
" 你 意思是 这 装置 惯于 携带 我们 超过 这 沙漠 和 后退 到 奥兹
?
?
?

你的意思是说，这玩意儿不能带我们穿越沙漠回到奥兹国吗?

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɑːskt] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .
" the Shaggy Man asked , greatly disturbed .
" 这 毛茸茸 男人 问 , 非常 不安 .

“毛茸茸的男人非常不安地问道。”

" [nəʊ] , " [sed] - .
" No , " said Twiffle .
" 不 , " 说 - .

“不，”特威弗尔说。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɜ·dz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
" I have heard of powerful birds managing to fly high enough to cross the
" 我 有 听到 的 强大的 鸟类 管理 到 飞 高的 足够的 到 叉 这
['dedli] ['dezət] ,
Deadly Desert ,
致命 沙漠 ,

我听说过一些强大的鸟类能够飞得足够高，飞越死亡沙漠。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mædʒɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [ðæt]
but I know of no magic that can penetrate the barrier of invisibility that
但 我 知道 的 不 魔法 那 能 穿透 这 障碍 的 隐形 那
['glində] [ðə; ði] [gʊd] [spred] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dedli] [weɪst] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] -
Glinda the Good spread across the deadly waste many years ago — certainly not Conjo's
格琳达 这 好的 传播 穿过 这 致命 浪费 许多 年 前 — 当然 不是 -
['mædʒɪk] ! "
magic ! "
魔法 ! "

但我知道没有任何魔法能够穿透多年前善良的格琳达在致命荒原上散布的隐形屏障——当然，康乔的魔法肯定不行!

" [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Then what shall we do ? " asked the Shaggy Man .
" 然后 什么 将 我们 做 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“那我们该怎么办呢？”蓬头垢面的男人问道。

" [æz; əz][ai] [sed] , " [rɪ'maɪndid] - , " [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [aʊt]
" As I said , " reminded Twiffle , " the most important thing was to get out
" 作为 我 说 , " 提醒 - , " 这 最多 重要的 事物 曾是 到 得到 出去
[ɒv; əv] - ['paʊə(r)] .
of Conjo's power .
的 - 力量 .

“正如我所说，”特威夫尔提醒道，“最重要的是摆脱康乔的控制。”

[ðə; ði] ['eəməbi:l] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , [bʌt; bət][nəʊ]['fɑ:ðə(r)]
The Airmobile will carry us to the edge of the Deadly Desert , but no farther
这 空中机动 将要 携带 我们 到 这 边缘 的 这 致命 沙漠 , 但 不 更远
.
:
.

空中机动车将把我们送到死亡沙漠的边缘，但不能再往前走了。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt] [kən'sɪdərɪŋ] .
" The Shaggy Man was silent considering .
" 这 毛茸茸 男人 曾是 沉默的 考虑 .

蓬头垢面的男人沉默地沉思着。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ɪn][ə; eɪ] - — [ðæt] [hæd; həd]
Once he had managed to cross the Deadly Desert in a sandboat — that had
一次 他 有 管理 到 叉 这 致命 沙漠 在 一个 - — 那 有
[bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['glində] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['bæriə(r)] .
been before Glinda had laid down the magic barrier .
到过 前 格琳达 有 铺设 向下 这 魔法 障碍 .

他曾经乘坐沙船穿越过死亡沙漠——那是在格琳达设置魔法屏障之前。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sɪns] [ðen] , ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['dezət] .
But even since then , others had crossed the desert .
但 甚至 自从 然后 , 其他的 有 交叉 这 沙漠 .

但即便从那时起，也有其他人穿越了沙漠。

[səʊ] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [həʊp] .
So , the Shaggy Man didn't give up all hope .
所以 , 这 毛茸茸 男人 没有 给 向上 全部 希望 .

所以，蓬头垢面的男人并没有放弃所有希望。

[ðə; ði] ['eəməbi:l] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
The Airmobile was carrying them swiftly and silently through the night .
这 空中机动 曾是 携带 他们 迅速地 和 默默 通过 这 夜晚 .

空中机动车在夜色中迅速而安静地运送着他们。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['əʊʃ(ə)n] [gli:m] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Below them the waters of the Nonestic Ocean gleamed silver in the moonlight .
以下 他们 这 水 的 这 - 海洋 闪闪发光 银 在 这 月光 .

在他们下方，诺内斯蒂克海的海水在月光下闪耀着银光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['eəməbi:l] [sped] [ə'lɒŋ] .
There was just the faintest rocking motion as the Airmobile sped along .
那里 曾是 只是 这 最微弱 摇滚 运动 作为 这 空中机动 加速 沿着 .

空中移动车高速行驶时，车身只有轻微的摇晃。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən]

Perhaps	it	was	this	and	the	fact	that	Shaggy	and	the	two	children
也许	它	曾是	这	和	这	事实	那	毛茸茸	和	这	二	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːl] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː]

were	deep	in	their	own	thoughts	that	made	them	all	fall	asleep	before	they	knew
是	深的	在	他们的	自己的	想法	那	制成	他们	全部	落下	睡着了	前	他们	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或许正是因为如此，再加上沙吉和两个孩子都沉浸在自己的思绪中，才导致他们不知不觉都睡着了。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəməbiːl] .

Twiffle	smiled	and	applied	himself	to	the	operation	of	the	Airmobile	.
-	微笑	和	应用	他自己	到	这	手术	的	这	空中机动	.

特威夫尔笑了笑，开始操作空中机动车。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

He	had	no	need	for	sleep	.
他	有	不	需要	为了	睡觉	.

他不需要睡觉。

[tw'ɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən] .

Twink	was	the	first	to	awaken	.
特温克	曾是	这	第一的	到	觉醒	.

Twink是第一个醒来的。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	sun	was	well	up	in	the	sky	,	and	the	morning	was	bright	and	clear	.
这	太阳	曾是	出色地	向上	在	这	天空	,	和	这	早晨	曾是	明亮的	和	清除	.

太阳高挂天空，早晨阳光明媚，万里无云。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [tɒm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'raʊzd] [hɪm'self] .

She	shook	Tom	awake	and	at	the	same	time	the	Shaggy	Man	aroused	himself	.
她	摇晃	汤姆	醒	和	在	这	相同的	时间	这	毛茸茸	男人	被唤醒	他自己	.

她摇醒了汤姆，与此同时，毛茸茸的男人也勃起了。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lænd] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['fɑːmlænd] .

They	looked	over	the	side	of	the	craft	and	saw	below	them	a	pleasant	land
他们	看起来	超过	这	边	的	这	工艺	和	锯	以下	他们	一个	令人愉快的	土地

of	hills	and	rolling	farmlands	.
的	丘陵	和	滚动	农田	.

他们向船舷外望去，看到下方是一片宜人的丘陵和绵延起伏的农田。

" [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌiː 'viː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	The	Land	of	Ev	,	"	announced	the	Shaggy	Man	.
"	这	土地	的	埃夫	,	"	宣布	这	毛茸茸	男人	.

“伊夫之地，”蓬头垢面的男人宣布道。

" [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [naʊ] .

"	We	shouldn't	be	so	very	far	from	the	Deadly	Desert	now	.
"	我们	不应该	是	所以	非常	远的	从	这	致命	沙漠	现在	.

“我们现在应该离死亡沙漠不远了。”

" - [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Twiffle	had	looked	up	and	was	staring	ahead	of	him	in	amazement	.
"	-	有	看起来	向上	和	曾是	凝视	前方	的	他	在	惊愕	.

“特威夫尔抬起头，惊奇地盯着前方。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [sləu] [daʊn] [ðə; ði] ['eəməbiːl] .

The	little	clown	slowed	down	the	Airmobile	.
这	小的	小丑	减速	向下	这	空中机动	.

小丑拖慢了空中机动车的速度。

[dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] — [ə; eɪ]
Directly **ahead** **of** **them** **was** **a** **cluster** **of** **little** **houses** **and** **buildings** **—** **a**
直接地 前方 的 他们 曾是 一个 簇 的 小的 房屋 和 建筑物 — 一个
[gʊd] [saɪzd] ['vɪlɪdʒ] — [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
good **sized** **village** **—** **in** **the** **sky** **.**
好的 尺寸 村庄 — 在 这 天空 .

在他们正前方，天空中聚集着一簇簇小房子和建筑物——一个规模不小的村庄。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [gɑːspt] [twˈɪŋk] .
" **What** **in** **the** **world** **can** **that** **be** **?** **"** **gasped** **Twink** **.**
" 什么 在 这 世界 能 那 是 ? " 倒吸一口气 特温克 .

“那到底是什么东西？”特温克倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['eəməbiːl] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ['vɪlɪdʒ] .
The **Airmobile** **was** **moving** **very** **slowly** **as** **they** **approached** **the** **sky** **village** **.**
这 空中机动 曾是 移动 非常 缓慢地 作为 他们 接近 这 天空 村庄 .

空中移动车在接近空中村庄时移动得非常缓慢。

[dəˈrektli] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɒn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Directly **before** **them** **,** **on** **what** **would** **have** **been** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **,**
直接地 前 他们 , 在 什么 会 有 到过 这 郊区 的 这 镇 ,

在他们正前方，也就是当时城镇的边缘地带，

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] ['riːdɪŋ] :
had **it** **been** **on** **the** **earth** **,** **was** **a** **sign** **reading** **:**
有 它 到过 在 这 地球 , 曾是 一个 符号 阅读 :

如果它位于地球上，那上面会写着：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] ['haɪˌtaʊn]
YOU **ARE** **NOW** **ENTERING** **HIGHTOWN**
你 是 现在 进入 高城

您现在进入高城。

[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] — -
Population **—** **522**
人口 — -

人口—522

['æltɪtjuːd] — [əˈprɒksɪmətli] - , - [fiːt] ([bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['veəriz])
Altitude **—** **approximately** **15** **,** **000** **feet** **(** **but** **it** **varies** **)**
高度 — 大约 - , - 脚 (但 它 变化)

海拔——约 15,000 英尺（但会有所变化）

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
They **could** **see** **people** **walking** **about** **among** **the** **houses** **,** **just** **as** **though** **they**
他们 可以 看 人们 步行 关于 之中 这 房屋 , 只是 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɒn]['sɒlɪd] [graʊnd] .
were **on** **solid** **ground** **.**
是 在 坚硬的 地面 .

他们可以看到人们在房屋间走动，就像站在坚实的地面上一样。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **Shaggy** **Man** **shook** **his** **head** **.**
这 毛茸茸 男人 摇晃 他的 头 .

蓬头垢面的男人摇了摇头。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Twink **and** **Tom** **were** **staring** **,** **fascinated** **.**
特温克 和 汤姆 是 凝视 , 着迷 .

Twink 和 Tom 目不转睛地盯着，看得入了迷。

[ðə; ði] ['eəməbi:l] [glaidid] ['saɪləntli] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [pɑ:st] [ðə; ði] [saɪn] .

The	Airmobile	glided	silently	a	few	feet	past	the	sign	.
这	空中机动	滑翔	默默	一个	很少	脚	过去的	这	符号	.

空中移动装置静静地滑翔过标志牌几英尺远。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dʒɜ:k] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔ:lt] .

Then	it	jerked	several	times	and	came	to	an	abrupt	halt	.
然后	它	猛地一抖	一些	时代	和	来了	到	一个	突然	停止	.

然后它猛地颠簸了几下，突然停了下来。

- [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

Twiffle	looked	puzzled	.
-	看起来	困惑	.

特威弗尔一脸困惑。

[hi:; hi] [pʊʃt] [wʌn] ['bʌt(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

He	pushed	one	button	,	then	another	,	and	another	.
他	推动	一	按钮	,	然后	其他	,	和	其他	.

他按了一个按钮，然后又按了一个，再按了一个。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ə; eɪ] [bɪt] ['fræntɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

Twiffle	did	it	all	over	again	,	a	bit	frantically	this	time	.
-	做过	它	全部	超过	再次	,	一个	少量	疯狂地	这	时间	.

Twiffle 又一次重演了一遍，这次动作有点慌乱。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Still	nothing	happened	.
仍然	没有什么	发生	.

仍然什么都没发生。

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] , " [sed] - .

"	It's	no	use	,	"	said	Twiffle	.
"	它是	不	使用	,	"	说	-	.

“没用的，”特威弗尔说。

" [ðə; ði] ['eəməbi:l] [wəʊnt] [bʌdʒ] .

"	The	Airmobile	won't	budge	.
"	这	空中机动	惯于	预算	.

“空中移动装置纹丝不动。”

[wɪr] [stʌk] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] !

We're	stuck	in	mid	-	air	!
是	卡住	在	中	-	空气	!

我们被困在半空中了！

" ['tʃæptə(r)] [eit]

"	CHAPTER	8
"	章	8

第八章

[ðə; ði] [lɔ:d] [haɪ] [meə(r)]

The	Lord	High	Mayor
这	主	高的	市长

市长阁下

[waɪl] - [fʌst] [wɪð] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['eəməbi:l] ,

While	Twiffle	fussed	with	the	controls	of	the	Magic	Airmobile	,
尽管	-	烦躁不安	和	这	控制	的	这	魔法	空中机动	,

当特威弗尔摆弄着魔法飞行器的控制装置时，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɔːld] ['eəkrɑːft] .

a	**crowd**	**of**	**curious**	**people**	**began**	**to**	**gather**	**about**	**the**	**stalled**	**aircraft**	**.**
一个	人群	的	好奇的	人们	开始	到	收集	关于	这	停滞	飞机	.

一群好奇的人开始聚集到那架抛锚的飞机周围。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ðɪ]

They	**were**	**men**	**,**	**women**	**,**	**children**	**,**	**and**	**even**	**dogs**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**on**	**the**
他们	是	男人	,	女性	,	孩子们	,	和	甚至	狗	,	和	他们	步行	在	这

[eə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ,

air	**easily**	**and**	**unconcernedly**	**,**
空气	容易地	和	毫不在意	,

他们是男人、女人、孩子，甚至还有狗，他们轻松自在、毫不在意地在空中行走。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] ['nɔːm(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

as	**if**	**it**	**were**	**the**	**normal**	**thing**	**to**	**do**	**.**
作为	如果	它	是	这	普通的	事物	到	做	.

就好像这是理所当然的事情一样。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] .

These	**people**	**were**	**all**	**very**	**tall**	**and**	**exceedingly**	**thin**	**.**
这些	人们	是	全部	非常	高的	和	非常	薄的	.

这些人个子都很高，而且非常瘦。

[ðə; ðɪ] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

The	**grown**	**-**	**ups**	**were**	**well**	**over**	**eight**	**feet**	**in**	**height**	**,**
这	生长	-	UPS	是	出色地	超过	八	脚	在	高度	,

这些成年人的身高都超过八英尺。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

while	**the**	**older**	**children**	**averaged**	**about**	**six**	**feet**	**tall**	**.**
尽管	这	老	孩子们	平均值	关于	六	脚	高的	.

而年龄较大的孩子平均身高约为六英尺。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [haɪ] [ʌp] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [grəʊ] [ðæt]

Perhaps	**the**	**fact**	**that**	**they**	**lived**	**so**	**high**	**up**	**had**	**caused**	**them**	**to**	**grow**	**that**
也许	这	事实	那	他们	居住地	所以	高的	向上	有	导致	他们	到	生长	那

[weɪ] , [tuː] .

way	**,**	**too**	**.**
方式	,	也	.

或许正是因为它们生活在高处，才导致了它们长成那样。

[ðeə(r)] ['klaʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [niːt]

Their	**clothing**	**was**	**what**	**we**	**would**	**consider**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**but**	**was**	**neat**
他们的	衣服	曾是	什么	我们	会	考虑	老的	-	造型	,	但	曾是	整洁的

[ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

and	**well**	**cared**	**for**	**.**
和	出色地	关心	为了	.

他们的衣服在我们看来是老式的，但是整洁干净，保养得很好。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [flæʃt] ['geɪli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] .

The	**women**	**wore**	**the**	**brightest**	**of**	**colors**	**which**	**flashed**	**gaily**	**in**	**the**	**clear**	**sunlight**	**.**
这	女性	穿着	这	最亮的	的	颜色	哪个	闪光灯	兴高采烈地	在	这	清除	阳光	.

女人们穿着色彩鲜艳的服装，在明媚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['eəməbiːl] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

The	**people**	**chattered**	**among**	**themselves**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**Airmobile**	**,**	**and**	**several**
这	人们	喋喋不休	之中	他们自己	,	指向	朝向	这	空中机动	,	和	一些

[dɒgz] [bɑːkt] [ɪk'saɪtɪdli] .

dogs	**barked**	**excitedly**	**.**
狗	吠叫	兴奋地	.

人们三三两两地议论着，指着空中机动车，几只狗兴奋地吠叫起来。

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
A **loud** **voice** **exclaimed** **:**
一个 大声 嗓音 惊呼 :

一个响亮的声音喊道:

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
" **What** **is** **the** **meaning** **of** **this** **?**
" 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？”

[wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ?
What **is** **going** **on** **here** **?**
什么 是 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saʊə(r)] - [feɪst] ,
" **The** **crowd** **made** **way** **for** **the** **speaker** **who** **proved** **to** **be** **a** **sour** **-** **faced** **,**
" 这 人群 制成 方式 为了 这 扬声器 WHO 已证实 到 是 一个 酸的 - 面对 ,
[tɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
tall **individual** **,**
高的 个人 ,

人群让开一条路，让演讲者上台，他是个身材高大、板着脸的人。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] — [ə; eɪ] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] ,
wearing **a** **frock** **coat** **and** **a** **high** **silk** **hat** **—** **a** **stovepipe** **hat** **,**
穿着 一个 连衣裙 外套 和 一个 高的 丝绸 帽子 — 一个 烟囱管 帽子 ,

她身穿礼服外套，头戴高高的丝绸礼帽——一种筒状礼帽。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
the **Shaggy** **Man** **would** **have** **called** **it** **.**
这 毛茸茸 男人 会 有 称为 它 .

毛茸茸先生肯定会这么说。

" ['pɑːd(ə)n] [juː 'es] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" **Pardon** **us** **,** **"** **began** **the** **Shaggy** **Man** **,**
" 赦免 我们 , " 开始 这 毛茸茸 男人 ,

“对不起，”蓬头垢面的男人开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
" **but** **I** **am** **afraid** **we** **are** **the** **cause** **of** **all** **the** **excitement** **.**
" 但 我 是 害怕的 我们 是 这 原因 的 全部 这 激动 .

但我恐怕我们才是这一切骚动的根源。

[juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [hæz; həz] [stɔːld] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] .
You **see** **our** **airship** **has** **stalled** **just** **inside** **your** **town** **.**
你 看 我们的 飞艇 有 停滞 只是 里面 你的 镇 .

你看，我们的飞艇在你们镇子里抛锚了。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəməbiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
" **The** **tall** **man** **stared** **curiously** **at** **the** **occupants** **of** **the** **Airmobile** **as** **he** **said** **:**
" 这 高的 男人 凝视 奇怪的是 在 这 居住者 的 这 空中机动 作为 他 说 :

“那个高个子男人好奇地盯着空中机动车里的乘客，说道:

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [woʊnt] ['ɒpəreɪt] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] .
" **Of** **course** **your** **machine** **won't** **operate** **in** **Hightown** **.**
" 的 课程 你的 机器 惯于 操作 在 高城 .

“你的机器当然在海顿镇无法运行。”

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [ɪz][æn; ən]['ʌtə(r)] [əb'sɜ:dəti] — [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [taʊn]

In	fact	a	flying	machine	in	Hightown	is	an	utter	absurdity	—	against	all	the	town
在	事实	一个	飞行	机器	在	高城	是	一个	说出	荒谬	—	反对	全部	这	镇

['ɔ:dɪnənsɪz] [ænd; ənd] [ru:lz] .

ordinances	and	rules	.
法令	和	规则	.

事实上，在海顿镇拥有一架飞行器是完全荒谬的——这违反了镇上的所有法令法规。

[ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . "

I	must	ask	you	to	remove	it	immediately	.	"
我	必须	问	你	到	消除	它	立即地	.	"

我必须请你立即把它移除。

" [nɒt] ['veri] ['frendli] , [ɪz][hi:; hi] ? " [ri'mɑ:k] [tɒm] .

"	Not	very	friendly	,	is	he	?	"	remarked	Tom	.
"	不是	非常	友好的	,	是	他	?	"	评论	汤姆	.

“他不太友善，是吧？”汤姆说道。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

But	Twiffle	was	interested	.
但	-	曾是	感兴趣的	.

但特威夫尔对此很感兴趣。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] , [ðæt] ['aʊə(r)]['eəkrɑ:ft][ɪz] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] ?

"	What	do	you	mean	,	sir	,	that	our	aircraft	is	against	your	laws	?
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	那	我们的	飞机	是	反对	你的	法律	?

“先生，您的意思是说我们的飞机违反了你们的法律吗？”

" [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [snɪft] .

"	The	tall	man	sniffed	.
"	这	高的	男人	嗅了嗅	.

高个子男人吸了吸鼻子。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wi:; wi] [ni:d] [ɪz]

"	It	should	be	apparent	to	you	that	the	last	thing	in	the	sky	we	need	is
"	它	应该	是	明显	到	你	那	这	最后的	事物	在	这	天空	我们	需要	是

[æn; ən] ['eəpleɪn] .

an	airplane	.
一个	飞机	.

“你应该很清楚，我们最不需要的就是飞机出现在天空中。”

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['feɪvəd] [spɒt] ,

Here	,	in	this	favored	spot	,
这里	,	在	这	受青睐	点	,

在这里，在这个绝佳的位置，

[wi:; wi] [wɔ:k] [ɒn][eə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kəm'peld] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪk] [wərmz] .

we	walk	on	air	and	are	not	compelled	to	crawl	across	the	earth	like	worms	.
我们	走	在	空气	和	是	不是	被迫	到	爬行	穿过	这	地球	喜欢	蠕虫	.

"

"
"

我们如履平地，不必像虫子一样在地上爬行。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ɔ:l] [ðæt] .

"	Yes	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	we	can	see	all	that	.
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	我们	能	看	全部	那	.

“是的，”蓬头垢面的男人说，“我们都能看到这一切。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

But	tell	us	,	your	Honor	,
但	告诉	我们	,	你的	荣誉	,

但是请您告诉我们，法官大人，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][eə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ?

do	you	think	we	would	be	able	to	walk	on	air	as	you	do	?
做	你	思考	我们	会	是	有能力的	到	走	在	空气	作为	你	做	?

你觉得我们也能像你一样在空中行走吗?

" [ðə; ði][tɒp] - ['hætɪd] [mæn][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] [məʊd] [ɒv; əv]

"	The	top	-	hatted	man	was	distinctly	flattered	by	the	Shaggy	Man's	mode	of
"	这	顶部	-	戴帽子的	男人	曾是	明显地	受宠若惊	经过	这	毛茸茸	男人的	模式	的

[ə'dres] .

address	.
地址	.

“戴着高礼帽的男人显然对蓬头垢面的男人的称呼方式感到受宠若惊。”

" [ɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

"	Ah	,	"	he	replied	,	"	I	can	see	that	you	recognize	me	as	a	person	of
"	啊	,	"	他	回复	,	"	我	能	看	那	你	认出	我	作为	一个	人	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

“啊,”他回答说,“看来您把我视为重要人物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]

I	am	the	Lord	High	Mayor	of	Hightown	and	my	word	here	represents	the
我	是	这	主	高的	市长	的	高城	和	我的	单词	这里	代表	这

[haɪɪst] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

highest	law	of	the	land	.
最高	法律	的	这	土地	.

我是高镇的镇长，我在此所说的话代表着国家的最高法律。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,

As	for	your	being	able	to	walk	as	we	do	on	the	air	,
作为	为了	你的	存在	有能力的	到	走	作为	我们	做	在	这	空气	,

至于你们能否像我们一样在空中行走，

[aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [sɪns] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['grævəti][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ]

I	see	no	reason	why	you	shouldn't	since	in	Hightown	there	is	no	gravity	to	pull	you
我	看	不	原因	为什么	你	不应该	自从	在	高城	那里	是	不	重力	到	拉	你

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] . "

to	the	earth	.	"
到	这	地球	.	"

我认为你没有理由不去，因为高城没有重力把你拉向地球。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? — [nəʊ]['grævəti] ?

"	What	was	that	you	said	?	—	no	gravity	?
"	什么	曾是	那	你	说	?	—	不	重力	?

你刚才说什么? ——没有重力?

" - [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Twiffle	was	obviously	excited	.
"	-	曾是	明显地	兴奋的	.

“特威弗尔显然很兴奋。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	Exactly	,	"	replied	the	Lord	High	Mayor	with	great	dignity	.
"	确切地	,	"	回复	这	主	高的	市长	和	伟大的	尊严	.

“正是如此,”市长阁下庄严地回答道。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] , [ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv]
" Within the boundaries of Hightown , the earth does not exert the least bit of
" 之内 这 边界 的 高城 , 这 地球 做 不是 发挥 这 至少 少量 的
['grævəti] — [nʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . "
gravity — none whatsoever . "
重力 — 没有任何 任何 . "

“在海顿镇的范围内，地球不会产生丝毫重力——一点也没有。”

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" Then that explains it , " said Twiffle .
" 然后 那 解释 它 , " 说 - .

“那就解释得通了，”特威夫尔说道。

" [ðə; ði] ['eəməbiːl] ['ɔpəreɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['grævəti] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
" The Airmobile operates on the principle of gravity , and since there is no
" 这 空中机动 运作 在 这 原则 的 重力 , 和 自从 那里 是 不
['grævəti] [hɪə(r)] ,
gravity here ,
重力 这里 ,

“空中移动装置是利用重力原理运行的，但由于这里没有重力，

[ðə; ði] [krɑːft] [ɪz] ['juːsləs] . "
the craft is useless . "
这 工艺 是 无用 . "

这艘船没用。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" What are we to do ? " asked the Shaggy Man .
" 什么 是 我们 到 做 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“我们该怎么办？”蓬头垢面的男人问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" I am not sure I want to go walking around on the air ,
" 我 是 不是 当然 我 想 到 去 步行 大约 在 这 空气 ,

“我不确定我是否想在空中行走，”

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [fəʊks] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] . "
although these folks seem to take to it naturally enough . "
虽然 这些 各位 似乎 到 拿 到 它 自然 足够的 . "

虽然这些人似乎很自然地就适应了。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] , " [ɪz] ['haɪˌtaʊn] [ɒv; əv] ['veri]
" Tell me , " said Twiffle , addressing the Lord High Mayor , " is Hightown of very
" 告诉 我 , " 说 - , 解决 这 主 高的 市长 , " 是 高城 的 非常
[greɪt] ['eəriə] ? "
great area ? "
伟大的 区域 ? "

“告诉我，”特威弗尔对市长大人说，“高城面积很大吗？”

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] ,
" Oh , " exclaimed the Lord High Mayor ,
" 哦 , " 惊呼 这 主 高的 市长 ,

“哦，”市长大人惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'nɔːməs] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [skweə(r)] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
" it is simply enormous — no less than four square acres of the most delightful
" 它 是 简单地 巨大的 — 不 较少的 比 四 正方形 英亩 的 这 最多 愉快
[eə(r)] ! "
air ! "
空气 ! "

“它简直太大了——足足有四平方英里，空气清新宜人！”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Have	you	any	idea	,	your	Honor	,	"	asked	the	Shaggy	Man	,
"	有	你	任何	主意	,	你的	荣誉	,	"	问	这	毛茸茸	男人	,

“法官大人，您有什么想法吗？”蓬头垢面的男人问道。

" [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] ? "

"	how	we	can	get	our	flying	machine	out	of	Hightown	?	"
"	如何	我们	能	得到	我们的	飞行	机器	出去	的	高城	?	"

“我们该如何把飞行器弄出海顿镇？”

" [əʊ] , [ðæts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] .

"	Oh	,	that's	very	simple	,	"	replied	the	Lord	High	Mayor	.
"	哦	,	那就是	非常	简单的	,	"	回复	这	主	高的	市长	.

“哦，这很简单，”市长大人回答道。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft][hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] ['baʊndri] ['ɪntuː] ['haɪˌtaʊn] ,

"	Since	your	craft	has	only	just	crossed	the	boundary	into	Hightown	,
"	自从	你的	工艺	有	仅有的	只是	交叉	这	边界	进入	高城	,

“既然你的飞船才刚刚越过边界进入高城，

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	would	suggest	that	you	get	out	and	push	the	machine	to	the	edge	of	the
我	会	建议	那	你	得到	出去	和	推	这	机器	到	这	边缘	的	这

['baʊndri] — [ðen] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

boundary	—	then	push	it	a	few	inches	more	and	it	will	be	in	the	field	of
边界	—	然后	推	它	一个	很少	英寸	更多的	和	它	将要	是	在	这	场地	的

['grævəti] [ə'gen] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] . "

gravity	again	where	it	is	equipped	to	operate	.	"
重力	再次	在哪里	它	是	配备	到	操作	.	"

我建议你下车，把机器推到边界边缘——然后再推几英寸，它就会再次处于重力场中，在那里它可以正常工作。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] - ['dʒɔɪfəli] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Twiffle	joyfully	.
"	的	课程	!	"	惊呼	-	欣喜地	.

“当然！”特威弗尔高兴地喊道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	?

我怎么没想到呢?

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [smaɪld] [wɪð] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	The	Lord	High	Mayor	smiled	with	smug	satisfaction	.
"	这	主	高的	市长	微笑	和	踌躇满志	满意	.

市长大人露出了得意洋洋的笑容。

" [aɪl] [ə'dʒʌst] [ðiːz] ['grævəti] [pleɪts] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - ,

"	I'll	adjust	these	gravity	plates	now	,	"	continued	Twiffle	,
"	患病的	调整	这些	重力	盘子	现在	,	"	持续	-	,

“我现在就来调整这些重力板，”特威夫尔继续说道。

" [səʊ][ðə; ði] [pleɪn] [woʊnt] [fɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['baʊndri] .

"	so	the	plane	won't	fall	when	it	passes	the	boundary	.
"	所以	这	飞机	惯于	落下	什么时候	它	通过	这	边界	.

“这样飞机越过边界时就不会坠落。”

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prest] [sʌm; səm] ['bʌtnz] ,

"	After	he	had	pressed	some	buttons	,
"	后	他	有	按下	一些	按钮	,

“他按下几个按钮之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	and	the	Shaggy	Man	and	Twink	and	Tom	climbed	out	of	the
他	和	这	毛茸茸	男人	和	特温克	和	汤姆	攀登	出去	的	这

['eəməbiːl] .

Airmobile	.
空中机动	.

他和毛茸茸的男人、特温克和汤姆一起从空中汽车里爬了出来。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [æz; əz]['sɒlɪd]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	air	seemed	as	solid	under	their	feet	as	the	earth	.
这	空气	似乎	作为	坚硬的	在下面	他们的	脚	作为	这	地球	.

他们脚下的空气似乎和泥土一样坚实。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [θɪn] [eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪəriəns] ,

Nevertheless	,	this	walking	on	thin	air	was	a	most	curious	experience	,
尽管如此	,	这	步行	在	薄的	空气	曾是	一个	最多	好奇的	经验	,

然而，这种在高空行走的感觉真是非常奇特。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] ['dʒɪndʒəli] ,

and	in	spite	of	themselves	they	found	they	were	treading	gingerly	,
和	在	尽管如此	的	他们自己	他们	成立	他们	是	踩踏	小心翼翼地	,

尽管他们自己没有意识到，但他们发现自己步履蹒跚。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [egz] .

as	though	they	were	walking	on	eggs	.
作为	尽管	他们	是	步行	在	鸡蛋	.

他们就像在蛋上行走一样。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [wɒtʃt]

The	Lord	High	Mayor	and	the	crowd	of	Hightowners	that	had	gathered	watched
这	主	高的	市长	和	这	人群	的	-	那	有	聚集	观看

['kjʊəriəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [tɒm] ['sləʊli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['eəməbiːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

curiously	as	the	Shaggy	Man	and	Tom	slowly	pushed	the	Airmobile	toward	the
奇怪的是	作为	这	毛茸茸	男人	和	汤姆	缓慢地	推动	这	空中机动	朝向	这

['baʊndri] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] .

boundary	of	Hightown	.
边界	的	高城	.

市长和聚集起来的高城居民们好奇地看着蓬头垢面的男人和汤姆慢慢地把空中移动车推向高城的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][tɑːsk][æt; ət][ɔːl] , [sɪns] [ðə; ði] ['eəməbiːl] [hæd; həd][nəʊ] [weɪt] .

It	was	no	task	at	all	,	since	the	Airmobile	had	no	weight	.
它	曾是	不	任务	在	全部	,	自从	这	空中机动	有	不	重量	.

这根本不算什么任务，因为空中机动车没有重量。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ['haɪˌtaʊn] [mɑːkt]

They	knew	the	sign	that	had	greeted	them	as	they	entered	Hightown	marked
他们	知道	这	符号	那	有	问候	他们	作为	他们	进入	高城	标记

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['grævəti] [ə'gen] [ig'zɔːtid] [ɪts] [pʊl] ,

the	spot	where	gravity	again	exerted	its	pull	,
这	点	在哪里	重力	再次	施加	它是	拉	,

他们知道，当他们进入高镇时看到的标志牌，标志着重力再次发挥作用的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['eəməbiːl] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪn] .

so	they	pushed	the	Airmobile	slowly	over	this	invisible	line	.
所以	他们	推动	这	空中机动	缓慢地	超过	这	无形的	线	.

于是他们慢慢地把空中移动车推过了这条看不见的线。

[zuːm] !

Zoom	!
飞涨	!

飞涨!

[laɪk]	[æn; ən]	['ærəʊ]	[ʃɒt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[ðə; ði]	['eəməbiːl]	[dɑːtɪd]	['ʌpwəd]	.
Like	**an**	**arrow**	**shot**	**from**	**a**	**bow**	**the**	**Airmobile**	**darted**	**upward**	**.**
喜欢	一个	箭	射击	从	一个	弓	这	空中机动	飞镖	向上	.

就像从弓上射出的箭一样，空中移动车向上疾驰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第3/6页

[fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][mæd] [klaɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Far	**above**	**their**	**heads**	**it**	**continued**	**its**	**mad**	**climb**	**into**	**the**	**sky**	**.**
远的	多于	他们的	头部	它	持续	它是	疯狂的	爬	进入	这	天空	.

在他们头顶上方很远的地方，它继续疯狂地向上攀升。

[səʊ][fɑːst][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz]

So	**fast**	**did**	**it**	**move**	**that**	**within**	**a**	**few**	**seconds**	**it**	**was**	**visible**	**only**	**as**
所以	快速地	做过	它	移动	那	之内	一个	很少	秒	它	曾是	可见的	仅有的	作为

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

a	**tiny**	**speck**	**far**	**above**	**them**	**.**
一个	微小的	斑点	远的	多于	他们	.

它移动得如此之快，以至于几秒钟之内，它就只能在他们上方很远的地方变成一个微小的光点。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['hæpənd] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**What**	**in**	**the**	**sky**	**has**	**happened**	**?**	**"**	**gasped**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	什么	在	这	天空	有	发生	?	"	倒吸一口气	这	毛茸茸	男人	.

“这到底是怎么回事？”蓬头垢面的男人喘着气问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] - [dɪˈspɒndəntli] .

"	**It**	**is**	**all**	**my**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**Twiffle**	**despondently**	**.**
"	它	是	全部	我的	过错	,	"	说	-	沮丧地	.

“都是我的错，”特威弗尔沮丧地说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɪkˈspəʊzd][ðə; ði]['grævəti] [pleɪts] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ai] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**must**	**have**	**exposed**	**the**	**gravity**	**plates**	**too**	**much**	**when**	**I**	**adjusted**	**them**	**.**
"	我	必须	有	裸露	这	重力	盘子	也	很多	什么时候	我	调整	他们	.

“我调整重力板的时候，一定是把它们露出得太多了。”

[ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [fɔːl] .

I	**was**	**so**	**afraid**	**the**	**plane**	**would**	**fall**	**.**
我	曾是	所以	害怕的	这	飞机	会	落下	.

我当时非常害怕飞机坠毁。

[wen] [ðə; ði] ['eəməbiːl] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv]['grævəti][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

When	**the**	**Airmobile**	**passed**	**into**	**the**	**area**	**of**	**gravity**	**it**	**shot**	**upward**	**.**
什么时候	这	空中机动	通过了	进入	这	区域	的	重力	它	射击	向上	.

当空中移动车进入重力区域时，它便向上疾驰而去。

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

Now	**it**	**is**	**lost**	**to**	**us**	**forever**	**.**
现在	它	是	丢失的	到	我们	永远	.

现在它永远地从我们身边消失了。

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wiːp] .

"	**Twiffle**	**looked**	**as**	**if**	**he**	**were**	**about**	**to**	**weep**	**.**
"	-	看起来	作为	如果	他	是	关于	到	哭泣	.

“特威弗尔看起来好像要哭了。”

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , - , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**Cheer**	**up**	**,**	**Twiffle**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	欢呼	向上	,	-	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“振作起来，特威弗尔，”毛茸茸的男人说道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['eəməbiːl] [bæk] .

"	**Maybe**	**we**	**can**	**get**	**the**	**Airmobile**	**back**	**.**
"	或许	我们	能	得到	这	空中机动	后退	.

“或许我们可以把空中机动车找回来。”

" ['ʃægi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

"	Shaggy	turned	to	the	Lord	High	Mayor	and	asked	:
"	毛茸茸	转向	到	这	主	高的	市长	和	问	:

沙吉转向市长大人问道:

" [sɪns] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɒn][eə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	Since	we	can	walk	on	air	as	well	as	you	,
"	自从	我们	能	走	在	空气	作为	出色地	作为	你	,

“既然我们也能像你一样在空中行走，

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəməbiːl] ? "

couldn't	we	just	walk	up	there	and	climb	into	the	Airmobile	?	"
不能	我们	只是	走	向上	那里	和	爬	进入	这	空中机动	?	"

我们难道不能直接走上去，爬进空中机动车吗?

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['briːðɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)]

"	You	could	,	if	you	wanted	to	stop	breathing	,	"	said	the	Lord	High	Mayor
"	你	可以	,	如果	你	通缉	到	停止	呼吸	,	"	说	这	主	高的	市长

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“如果你想停止呼吸，你当然可以，”市长大人兴高采烈地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“你为什么这么说？”蓬头垢面的男人问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]

"	Because	,	"	exclaimed	the	Lord	High	Mayor	,	"	we	have	discovered	that	the
"	因为	,	"	惊呼	这	主	高的	市长	,	"	我们	有	发现	那	这

['haɪə(r)] [ʌp] [juː; jʊ][gəʊ] ,

higher	up	you	go	,
更高	向上	你	去	,

“因为，”市长大人大声说道，“我们发现，你爬得越高，

[ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] .

the	thinner	the	air	becomes	.
这	更薄	这	空气	变成	.

空气变得越来越稀薄。

[æt; ət][ðə; ði]['æltɪtjuːd] [naʊ] [ə'teɪnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] ,

At	the	altitude	now	attained	by	your	craft	,
在	这	高度	现在	已达到	经过	你的	工艺	,

以你飞行器目前达到的高度来看，

[ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'briːðəbl] . "

the	air	would	be	so	thin	that	it	would	be	unbreathable	.	"
这	空气	会	是	所以	薄的	那	它	会	是	无法呼吸	.	"

空气会稀薄到无法呼吸。

" ['eniweɪ] , " [sed] [twˈɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðə; ði] ['eəməbiːl] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Anyway	,	"	said	Twink	with	a	sigh	,	"	the	Airmobile	isn't	there	any	more	.
"	反正	,	"	说	特温克	和	一个	叹	,	"	这	空中机动	不是	那里	任何	更多的	.

“总之，”特温克叹了口气说，“空中移动车已经不在那儿了。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] ['ʌpwəd] .

"	They	all	stared	upward	.
"	他们	全部	凝视	向上	.

他们都抬头望着天空。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [raɪt] .
The girl was right .
这 女孩 曾是 正确的 .

女孩说得对。

[ðə; ði] [spek] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['eəməbiːl] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [kəm'pliːtli] .
The speck that had been the Airmobile had vanished completely .
这 斑点 那 有 到过 这 空中机动 有 消失了 完全地 .

原本是空中移动侦察机的那个小点已经完全消失了。

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ? " [sed] [tw'ɪŋk] .
" Wonder where it went ? " said Twink .
" 想知道 在哪里 它 去 ? " 说 特温克 .

“不知道它去哪儿了？”特温克说道。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['pɒmpəsli] .
The Lord High Mayor explained pompously .
这 主 高的 市长 解释 傲慢地 .

市长阁下傲慢地解释道。

" [ə'pærəntli] [jɔː(r); jə(r)][krɑːft] [ə'teɪnd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" Apparently your craft attained so great a speed that it shot off into space ,
" 显然 你的 工艺 已达到 所以 伟大的 一个 速度 那 它 射击 离开 进入 空间 ,

“显然，你的飞行器速度太快，直接冲进了太空。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['grævəti] .
beyond the power of gravity .
超过 这 力量 的 重力 .

超越重力。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] . "
From now on there's no telling where it will go . "
从 现在 在 有 不 讲述 在哪里 它 将要 去 . "

从现在开始，谁也无法预料它会走向何方。

" [ænd; ənd] [ə'strɒnəməz] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [fəʊks][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)]
" And astronomers will report that folks from earth are about to visit another
" 和 天文学家 将要 报告 那 各位 从 地球 是 关于 到 访问 其他
[wɜːld] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
world , I suppose ,
世界 , 我 认为 ,

“我想，天文学家会报告说，地球人即将造访另一个世界。”

" [grɪnd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" grinned the Shaggy Man .
" 咧嘴一笑 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人咧嘴一笑。”

" [tuː] [bæd][əʊld] - ['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] - .
" Too bad old Conjo isn't in it , " grumbled Twiffle .
" 也 坏的 老的 - 不是 在 它 , " 咕哝 - .

“可惜老康乔没参演，”特威夫尔抱怨道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] [tɒm] , " [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "
" The question is , " said Tom , " what do we do now ? "
" 这 问题 是 , " 说 汤姆 , " 什么 做 我们 做 现在 ? "

“问题是，”汤姆说，“我们现在该怎么办？”

" [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)]
" Right , " agreed the Shaggy Man , as he turned to the Lord High Mayor
" 正确的 , " 同意 这 毛茸茸 男人 , 作为 他 转向 到 这 主 高的 市长
[ænd; ənd] [ɑːskt] :
and asked :
和 问 :

“没错，”蓬头垢面的男人同意道，然后他转向市长大人问道：

" [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] ['haɪˌtaʊn] [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɒn]['aʊə(r)]
" Sir , can you tell us how we can leave Hightown and proceed on our
" 先生 , 能 你 告诉 我们 如何 我们 能 离开 高城 和 继续 在 我们的
['dʒɜːni] ? "
journey ? "
旅行 ? "

“先生，请问我们如何才能离开高地镇，继续我们的旅程？”

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] ['haɪˌtaʊn] ?
" You wish to leave Hightown ?
" 你 希望 到 离开 高城 ?

你想离开高镇吗？

[weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] .
Where could you possibly wish to go ? " inquired the Lord High Mayor .
在哪里 可以 你 可能 希望 到 去 ? " 询问 这 主 高的 市长 .

“您究竟想去哪里呢？”市长大人问道。

" [wel] , [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
" Well , eventually we hope to reach the Emerald City in the Land of Oz ,
" 出色地 , 最终 我们 希望 到 抵达 这 翠 城市 在 这 土地 的 奥兹 ,

“嗯，我们最终希望能够到达奥兹国的翡翠城。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [səʊ] [wɪr] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [sə'raʊndɪŋ]
" replied the Shaggy Man , " so we're heading for the Deadly Desert surrounding
" 回复 这 毛茸茸 男人 , " 所以 是 标题 为了 这 致命 沙漠 周围
[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
the Land of Oz .
这 土地 的 奥兹 .

“所以我们正前往环绕奥兹国的致命沙漠。”蓬头垢面的男人回答道。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .
Then we'll have to figure out some way to cross the desert .
然后 出色地 有 到 数字 出去 一些 方式 到 叉 这 沙漠 .

那么我们就得想办法穿越沙漠了。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [stɛərd] [æt; ət] ['ʃægi] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" The Lord High Mayor stared at Shaggy in horror .
" 这 主 高的 市长 凝视 在 毛茸茸 在 恐怖 .

市长大人惊恐地盯着沙吉。

" [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] !
" The Deadly Desert !
" 这 致命 沙漠 !

“致命沙漠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [wɪʃ] [tuː; tə]

"	Do	you	mean	to	stand	here	in	the	sky	and	tell	me	you	actually	wish	to
"	做	你	意思是	到	站立	这里	在	这	天空	和	告诉	我	你	实际上	希望	到

[gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] ,

go	near	that	terrible	,
去	靠近	那	糟糕的	,

“你是打算站在这里，站在天空中，告诉我你真的想靠近那个可怕的地方吗？”

['bɜːnɪŋ] , [draɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , ['dedli] [sændz] ,

burning	,	dry	waste	of	shifting	,	deadly	sands	,
燃烧	,	干燥	浪费	的	转变	,	致命	沙子	,

燃烧的、干燥的、流沙般的致命荒漠，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəriəl]

when	you	can	stay	here	and	enjoy	the	delightful	perfection	of	the	aerial
什么时候	你	能	停留	这里	和	享受	这	愉快	完美	的	这	天线

['klaɪmət] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] ? "

climate	of	Hightown	?	"
气候	的	高城	?	"

您什么时候可以留在这里，尽情享受海顿镇令人愉悦的完美空中气候呢?

" [nəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['peɪʃntli] , " [wiː; wi][doʊnt][laɪk][ðə; ði] ['dezət] ['eni] [mɔː(r)]

"	No	,	"	began	the	Shaggy	Man	patiently	,	"	we	don't	like	the	Desert	any	more
"	不	,	"	开始	这	毛茸茸	男人	耐心	,	"	我们	不	喜欢	这	沙漠	任何	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] ,

than	you	do	,
比	你	做	,

“不，”蓬头垢面的男人耐心地开口道，“我们和你们一样，也不喜欢沙漠。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌəʊ 'zed][wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

but	in	order	to	get	to	Oz	we	must	cross	the	Desert	.
但	在	命令	到	得到	到	奥兹	我们	必须	叉	这	沙漠	.

但要想到达奥兹国，我们必须穿越沙漠。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæz; həz][ə; eɪ] ['klaɪmət] [dʒʌst][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

I	assure	you	the	Land	of	Oz	has	a	climate	just	as	delightful	as	that
我	保证	你	这	土地	的	奥兹	有	一个	气候	只是	作为	愉快	作为	那

[ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] . "

of	Hightown	.	"
的	高城	.	"

我向你保证，奥兹国的气候和高城一样宜人。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	That	is	impossible	!	"	declared	the	Lord	High	Mayor	indignantly	.
"	那	是	不可能的	!	"	声明	这	主	高的	市长	愤慨地	.

“这不可能！”市长阁下愤慨地宣布。

" ['haɪˌtaʊn] [hæz; həz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	Hightown	has	the	only	perfect	climate	in	the	world	,	and	now	that	you	are
"	高城	有	这	仅有的	完美的	气候	在	这	世界	,	和	现在	那	你	是

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“海顿镇拥有世界上唯一完美的气候，既然你来了，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

you	might	as	well	stay	and	enjoy	it	.	"
你	可能	作为	出色地	停留	和	享受	它	.	"

你不如留下来好好享受一番。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌkæləˈfɔːniə] ? " [mˈɜːməd] [tɒm] [tuː; tə] [twˈɪŋk] .

"	Wonder	if	he	ever	heard	of	California	?	"	murmured	Tom	to	Twink	.
"	想知道	如果	他	曾经	听到	的	加利福尼亚州	?	"	低声说道	汤姆	到	特温克	.

“不知道他有没有听说过加利福尼亚？”汤姆低声对特温克说。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['klaɪmət] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,

"	We	would	like	very	much	to	stay	and	enjoy	your	climate	,	your	Honor	,
"	我们	会	喜欢	非常	很多	到	停留	和	享受	你的	气候	,	你的	荣誉	,

“我们非常想留下来，享受你们那里的气候，尊敬的阁下，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

"	replied	the	Shaggy	Man	,	"	but	it	is	impossible	.
"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	但	它	是	不可能的	.

“但是这不可能。”蓬头垢面的男人回答说。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] ,

We	must	be	on	our	way	to	the	Land	of	Oz	,
我们	必须	是	在	我们的	方式	到	这	土地	的	奥兹	,

我们一定是正在前往奥兹国的路上。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [eəz] .

much	as	we	admire	your	high	airs	.
很多	作为	我们	钦佩	你的	高的	播出	.

尽管我们很欣赏你的高傲姿态。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,

So	,	if	you	will	kindly	tell	us	how	we	may	leave	your	town	,
所以	,	如果	你	将要	亲切地	告诉	我们	如何	我们	可能	离开	你的	镇	,

所以，如果您能好心告诉我们如何离开您的城镇，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .

we	will	be	much	obliged	.
我们	将要	是	很多	有义务	.

我们将不胜感激。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

"	The	Lord	High	Mayor	seemed	to	be	deep	in	thought	.
"	这	主	高的	市长	似乎	到	是	深的	在	想法	.

“市长大人似乎陷入了沉思。”

" [liːv] ['aʊə(r)] [taʊn] ?

"	Leave	our	town	?
"	离开	我们的	镇	?

“离开我们的小镇？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkredjələsli] .

"	he	said	incredulously	.
"	他	说	难以置信地	.

他难以置信地说。

" [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	believe	it	.
"	我	不	相信	它	.

我不相信。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['haɪˌtaʊn] .

No	one	could	want	to	leave	Hightown	.
不	一	可以	想	到	离开	高城	.

谁都不想离开海顿镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ['evə(r)] [riːtʃt] [baɪ][mæn]

It	is	the	pinnacle	of	civilization	,	the	highest	point	in	high	life	ever	reached	by	man
它	是	这	巅峰	的	文明	,	这	最高	观点	在	高的	生活	曾经	达到	经过	男人

.

:

.

这是文明的巅峰，是人类所达到的至高境界。

[sɜː(r)] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] .

Sir	,	I	conclude	that	I	must	have	misunderstood	you	.
先生	,	我	结束	那	我	必须	有	被误解	你	.

先生，看来是我误解了您的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd]

It	is	beyond	comprehension	that	you	should	wish	to	depart	from	this	exalted
它	是	超过	理解	那	你	应该	希望	到	离开	从	这	崇高

[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][gəʊ] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊli] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːm] .

community	and	go	crawling	about	the	lowly	earth	like	a	worm	.
社区	和	去	爬行	关于	这	卑微的	地球	喜欢	一个	蠕虫	.

令人无法理解的是，你竟然想要离开这个崇高的群体，像虫子一样在卑微的地球上爬行。

[aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [juː; jʊ] . "

I	simply	must	have	misunderstood	you	.	"
我	简单地	必须	有	被误解	你	.	"

我一定是误会你的意思了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	There's	nothing	wrong	with	your	ears	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	有	没有什么	错误的	和	你的	耳朵	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“你的耳朵没问题，”蓬头垢面的男人回答道。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	said	it
"	我	说	它

我说过了

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['haɪˌtaʊn] !

and	I'll	say	it	again	—	we	want	to	leave	Hightown	!
和	患病的	说	它	再次	—	我们	想	到	离开	高城	!

我再说一遍——我们想离开高城！

['meɪbi] [wiː; wi] ['hævnt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]

Maybe	we	haven't	advanced	to	the	state	where	we	can	fully	appreciate	your
或许	我们	还没有	先进的	到	这	状态	在哪里	我们	能	完全	欣赏	你的

[haɪ] - [fə'luːtɪn] - [weɪz] ,

hi	-	falutin	'	ways	,
你好	-	法鲁廷	-	方式	,

或许我们还没达到能够完全欣赏你那高雅做派的境界。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ]

and	if	you	want	to	know	the	truth	we	actually	like	to	feel	the	earth
和	如果	你	想	到	知道	这	真相	我们	实际上	喜欢	到	感觉	这	地球

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .

beneath	our	feet	.
下面	我们的	脚	.

说实话，我们其实喜欢感受脚下的土地。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	The	Lord	High	Mayor	stared	at	the	Shaggy	Man	unbelievingly	.
"	这	主	高的	市长	凝视	在	这	毛茸茸	男人	难以置信	.

市长大人难以置信地盯着那个蓬头垢面的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	suspicion	of	tears	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	怀疑	的	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中似乎噙着泪水。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	poor	,	dear	fellow	,	"	he	said	.
"	我的	贫穷的	,	亲爱的	同伴	,	"	他	说	.

“我可怜的家伙，”他说。

" [haʊ] [aɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ləʊ] [teɪsts] .

"	How	I	grieve	for	you	—	to	have	such	low	tastes	.
"	如何	我	悲伤	为了	你	—	到	有	这样的	低的	口味	.

“我真为你感到悲哀——你竟然有如此低劣的品味。”

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['ʌndə(r)] [wʌnz] [fiːt] — [ɜː] !

The	earth	under	one's	feet	—	ugh	!
这	地球	在下面	一个人的	脚	—	啊	!

脚下的土地——唉!

[bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['braɪtnɪŋ] ,

But	then	,	"	he	went	on	,	brightening	,
但	然后	,	"	他	去	在	,	提亮	,

但随后，他精神一振，继续说道：“

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] ['sɔːrɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn]

"	you	have	not	been	here	long	enough	to	appreciate	the	soaring	virtues	of	life	in
"	你	有	不是	到过	这里	长的	足够的	到	欣赏	这	翱翔	美德	的	生活	在

['haɪˌtaʊn] .

Hightown	.
高城	.

“你在这里待的时间还不够长，无法体会高地镇生活的美好之处。”

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɒfti] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

Once	you	have	become	accustomed	to	the	lofty	plane	on	which	we	live	and
一次	你	有	变得	习惯	到	这	高远	飞机	在	哪个	我们	居住	和

[ðə; ðɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['əʊvə(r)] [ɜːθ] - [k'rɔːləz] ,

the	superiority	we	enjoy	over	earth	-	crawlers	,
这	优势	我们	享受	超过	地球	-	爬行者	,

一旦你习惯了我们所居住的崇高星球以及我们相对于地球生物所享有的优越地位，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][sɒd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [fʊt] [ə'pɒn] [ɜːθ]

I	am	sure	that	all	the	sod	in	the	world	will	not	tempt	you	to	put	foot	upon	earth
我	是	当然	那	全部	这	草皮	在	这	世界	将要	不是	诱惑	你	到	放	脚	之上	地球

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

我确信，即使拥有全世界所有的泥土，也无法诱惑你再次踏上这片土地。

" [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Please	,	"	said	the	Shaggy	Man	in	exasperation	.
"	请	,	"	说	这	毛茸茸	男人	在	恼怒	.

“拜托，”蓬头垢面的男人无奈地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi]

"	Will	you	stop	talking	like	the	Chamber	of	Commerce	and	tell	us	how	we
"	将要	你	停止	说	喜欢	这	商会	的	商业	和	告诉	我们	如何	我们

[kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

can	get	back	to	earth	?
能	得到	后退	到	地球	?

“你们能不能别再像商会那样说话了，告诉我们怎样才能脚踏实地？”

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [aɪd] ['ʃægi] ['nærəʊli] .
" The Lord High Mayor eyed Shaggy narrowly .
" 这 主 高的 市长 眼睛 毛茸茸 勉强 .

市长眯起眼睛打量着沙吉。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['liːvɪŋ] ['haɪˌtaʊn] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Well , " he said , " if you insist on leaving Hightown , you could walk to the
" 出色地 , " 他 说 , " 如果 你 坚持 在 离开 高城 , 你 可以 走 到 这
['baʊndri] [ðeə(r)] ,
boundary there ,
边界 那里 ,

“好吧，”他说，“如果你坚持要离开高镇，你可以走到那里的边界。”

[weə(r)] ['grævəti] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [step] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
where gravity begins again , step over and fall very quickly to the earth .
在哪里 重力 开始 再次 , 步 超过 和 落下 非常 迅速地 到 这 地球 .

在重力再次开始的地方，跨过去，然后迅速落到地上。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [weɪ] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['haɪˌtaʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌwʊdnt]
That is the fastest way I can think of leaving Hightown , but I wouldn't
那 是 这 最快 方式 我 能 思考 的 离开 高城 , 但 我 不会
[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] . "
recommend it . "
推荐 它 . "

这是我能想到的离开海顿镇最快的方法，但我并不推荐这样做。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" No , no , " the Shaggy Man assured him .
" 不 , 不 , " 这 毛茸茸 男人 保证 他 .

“不，不，”蓬头垢面的男人向他保证道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" We have no desire to fall to the earth .
" 我们 有 不 欲望 到 落下 到 这 地球 .

“我们不想坠落到地球上。”

" ['ʃægi] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Shaggy looked below him with a shudder .
" 毛茸茸 看起来 以下 他 和 一个 不寒而栗 .

沙吉向下望去，不禁打了个寒颤。

" [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['trævlz] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] . "
" We would be in no shape to continue our travels if we did that . "
" 我们 会 是 在 不 形状 到 继续 我们的 旅行 如果 我们 做过 那 . "

“如果我们那样做，我们就无法继续我们的旅程了。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] ,
" Well , then , you see , it is all settled ,
" 出色地 , 然后 , 你 看 , 它 是 全部 定居 ,

“那么，你看，一切都解决了。”

" [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .
" said the Lord High Mayor with a beaming smile .
" 说 这 主 高的 市长 和 一个 光芒四射 微笑 .

“市长大人笑容满面地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" You will stay with us .
" 你 将要 停留 和 我们 .

你会留下来和我们在一起。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['haɪˌtaʊn]

Everything	is	settled	and	there	is	not	the	slightest	doubt	that	you	will	find	Hightown
一切	是	定居	和	那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	那	你	将要	寻找	高城

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	Garden	Spot	of	the	Sky	.
这	花园	点	的	这	天空	.

一切都已安排妥当，毫无疑问，你会发现高城是天空中的花园胜地。

[naʊ] , [sɪns] [aiˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] ,

Now	,	since	I	am	the	Lord	High	Mayor	of	Hightown	,
现在	,	自从	我	是	这	主	高的	市长	的	高城	,

既然我是高镇的镇长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['elɪveɪtɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

it	is	my	elevated	privilege	and	honor	to	welcome	you	and	make	you
它	是	我的	升高	特权	和	荣誉	到	欢迎	你	和	制作	你

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

能够欢迎您并让您感到舒适，是我的荣幸和至高荣耀。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] —

You	will	please	follow	me	on	what	is	the	most	fortunate	journey	of	your	life	—
你	将要	请	跟随	我	在	什么	是	这	最多	幸运	旅行	的	你的	生活	—

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['flaɪti] [laɪf][ɒv; əv]

for	you	are	on	your	way	to	savoring	the	high	and	flighty	life	of
为了	你	是	在	你的	方式	到	品味	这	高的	和	轻浮	生活	的

['haɪˌtaʊn] .

Hightown	.
高城	.

请跟随我踏上你人生中最幸运的旅程——因为你即将体验高城的美好而轻浮的生活。

" [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

"	There	seemed	nothing	else	to	do	,	so	Shaggy	and	his	friends	followed	the
"	那里	似乎	没有什么	别的	到	做	,	所以	毛茸茸	和	他的	朋友们	随后	这

[lɔːd] [haɪ] [meə(r)] ,

Lord	High	Mayor	,
主	高的	市长	,

“似乎也没什么别的办法了，于是沙吉和他的朋友们就跟着市长大人走了。”

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli] [ɒn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɛriɪst] [speɪs] .

stepping	gingerly	on	what	seemed	to	them	to	be	the	airiest	space	.
步进	小心翼翼地	在	什么	似乎	到	他们	到	是	这	最轻盈	空间	.

他们小心翼翼地踏在他们看来最通风的地方。

[æz; əz][ðə; ði] [meə(r)] [prə'siːdid] ,

As	the	Mayor	proceeded	,
作为	这	市长	继续	,

市长继续说道：

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] - [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]

the	crowd	of	curious	Hightowners	-	made	way	for	him	and	the	little	company
这	人群	的	好奇的	-		制成	方式	为了	他	和	这	小的	公司

[ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] .

of	adventurers	.
的	冒险者	.

好奇的高地居民们纷纷让开路，让出了他和这群冒险者。

" [mait] [ai][ɪn'kwaɪə(r)] , " [ɑːskt] - , " [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] ? "

"	Might	I	inquire	,	"	asked	Twiffle	,	"	where	you	are	taking	us	?	"
"	可能	我	查询	,	"	问	-	,	"	在哪里	你	是	采取	我们	?	"

“请问，”特威弗尔问道，“你们要带我们去哪里？”

" [waɪ] , [tuː; tə][maɪ][eə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] .

"	Why	,	to	my	Air	Castle	,	of	course	,	"	answered	the	Lord	High	Mayor	.
"	为什么	,	到	我的	空气	城堡	,	的	课程	,	"	回答	这	主	高的	市长	.

“当然是去我的空中城堡啦，”市长大人回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gests] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɜːtəsi] .

"	Since	you	are	guests	,	you	must	be	treated	with	the	greatest	courtesy	.
"	自从	你	是	客人	,	你	必须	是	治疗	和	这	最	礼貌	.

“既然你们是客人，就必须受到最大的礼遇。”

['leɪtə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Later	we	will	find	a	permanent	dwelling	for	you	.
之后	我们	将要	寻找	一个	永恒的	住宅	为了	你	.

之后我们会为你找到一个永久的住所。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] ,

"	They	had	now	reached	the	center	of	the	small	town	,
"	他们	有	现在	达到	这	中心	的	这	小的	镇	,

他们现在已经到达了小镇的中心，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt]

and	here	the	Lord	High	Mayor	paused	before	a	dwelling	that	was	little	different
和	这里	这	主	高的	市长	暂停	前	一个	住宅	那	曾是	小的	不同的

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bʌŋgələuz] ,

from	any	other	of	the	houses	which	were	scarcely	more	than	bungalows	,
从	任何	其他	的	这	房屋	哪个	是	几乎	更多的	比	平房	,

市长大人在此驻足，面前是一栋与周围其他房屋并无太大区别的房子，这些房屋几乎都只是些平房而已。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]

except	that	they	were	all	quite	high	and	narrow	to	suit	the	shapes	of	the
除了	那	他们	是	全部	相当	高的	和	狭窄的	到	套装	这	形状	的	这

- .

Hightowners	.
-	.

只不过，它们都又高又窄，以适应高地居民的体型。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eə(r)]['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	This	is	your	Air	Castle	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	这	是	你的	空气	城堡	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“这就是你们的空中城堡吗？”毛茸茸的男人问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] . "

"	It	looks	no	different	from	the	other	houses	.	"
"	它	看起来	不	不同的	从	这	其他	房屋	.	"

“它看起来和其他房子没什么两样。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] .

"	And	why	should	it	be	different	?	"	demanded	the	Lord	High	Mayor	.
"	和	为什么	应该	它	是	不同的	?	"	要求	这	主	高的	市长	.

“为什么就应该有所不同呢？”市长大人质问道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][eə(r)] ['kɑːslz] .

"	Here	we	all	live	in	Air	Castles	.
"	这里	我们	全部	居住	在	空气	城堡	.

“我们都生活在空中楼阁里。”

[juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst] [driːm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	people	who	crawl	around	on	the	earth	just	dream	of	them	.
你	人们	WHO	爬行	大约	在	这	地球	只是	梦	的	他们	.

你们这些在地上爬来爬去的人，只能梦想着他们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

We	are	privileged	to	enjoy	them	.
我们	是	特权	到	享受	他们	.

我们很荣幸能欣赏到它们。

" [ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [preɪd] .

"	This	last	was	said	with	an	air	of	great	pride	.
"	这	最后的	曾是	说	和	一个	空气	的	伟大的	自豪	.

“最后这句话说得非常自豪。”

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['meɪərz] ['dwelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]

One	thing	did	distinguish	the	Lord	High	Mayor's	dwelling	from	the	others	in	the
一	事物	做过	区分	这	主	高的	市长的	住宅	从	这	其他的	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

市长官邸与镇上其他官邸有一点不同。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['flaʊə(r)][pɒt][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Directly	in	front	of	it	there	stood	a	handsome	flower	pot	in	which	was
直接地	在	正面	的	它	那里	站立	一个	英俊的	花	锅	在	哪个	曾是

['blɒsəmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæg'nəʊliə] .

blossoming	a	beautiful	magnolia	.
盛开	一个	美丽的	木兰	.

在它正前方摆放着一个漂亮的花盆，里面盛开着一朵美丽的玉兰花。

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

The	Lord	High	Mayor	paused	to	enjoy	the	delightful	aroma	of	the	flower	.
这	主	高的	市长	暂停	到	享受	这	愉快	香气	的	这	花	.

市长大人驻足欣赏这朵花令人愉悦的芬芳。

" [ɑː] , [mæg'nəʊliə] !

"	Ah	,	magnolia	!
"	啊	,	木兰	!

“啊，木兰花！”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [suːn] .

That	means	we	shall	have	a	south	wind	soon	.
那	方法	我们	将	有	一个	南	风	很快	.

这意味着我们很快就会迎来南风。

[juː; jʊ] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "

You	visitors	are	indeed	fortunate	to	have	arrived	in	Hightown	at	this	time	.	"
你	访客	是	的确	幸运	到	有	到达的	在	高城	在	这	时间	.	"

各位访客此时能来到海顿镇真是幸运。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ['eni] [taɪm] , " ['grʌmbld]

"	I'm	not	so	sure	we	would	be	fortunate	to	arrive	here	any	time	,	"	grumbled
"	我是	不是	所以	当然	我们	会	是	幸运	到	到达	这里	任何	时间	,	"	咕哝

- .

Twiffle	.
-	.

“我不太确定我们什么时候才能幸运地到达这里，”特威弗尔抱怨道。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ðə; ði] [meə(r)] [went] [ɒn] , [disri'gɑːd] - [rɪ'mɑːk] .

"	You	see	,	"	the	Mayor	went	on	,	disregarding	Twiffle's	remark	.
"	你	看	,	"	这	市长	去	在	,	不予理会	-	评论	.

“你看，”市长继续说道，完全无视了特威弗尔的话。

" [wen] [ðə; ði][mæg'nəʊliə] ['blɔsəmz] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	When	the	magnolia	blossoms	that	means	a	south	wind	is	coming	.
"	什么时候	这	木兰	花朵	那	方法	一个	南	风	是	未来	.

“玉兰花开的时候，就意味着南风要来了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌðən] [klaʊd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

And	that	means	we	shall	soon	have	a	delightful	southern	cloud	on	which	to
和	那	方法	我们	将	很快	有	一个	愉快	南部	云	在	哪个	到

[wɔːk] .

walk	.
走	.

这意味着我们很快就能漫步在迷人的南方云朵上。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [klaʊd] . "

I	assure	you	there	is	nothing	more	delightful	than	walking	on	a	southern	cloud	.	"
我	保证	你	那里	是	没有什么	更多的	愉快	比	步行	在	一个	南部	云	.	"

我向你保证，没有什么比漫步在南方的云朵上更令人愉悦的了。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skwɪgi] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ]

"	Seems	to	me	clouds	of	any	sort	would	be	sort	of	squiggy	for	walking
"	似乎	到	我	云	的	任何	种类	会	是	种类	的	扭扭的	为了	步行

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

“在我看来，任何类型的云对于行走来说都会有点软绵绵的。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃægi] [mæn] .

no	matter	how	pretty	they	are	to	look	at	,	"	said	the	Shaggy	Man	.
不	事情	如何	漂亮的	他们	是	到	看	在	,	"	说	这	毛茸茸	男人	.

“不管它们看起来多么漂亮，”毛茸茸的男人说道。

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] ? " [ɑːskt] [twˈɪŋk] ['kjʊəriəsli] .

"	What	happens	when	there's	a	north	wind	coming	?	"	asked	Twink	curiously	.
"	什么	发生	什么时候	有	一个	北	风	未来	?	"	问	特温克	奇怪的是	.

“如果刮北风会怎么样？”特温克好奇地问道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[ðen] [ðə; ðɪ][plɑːnt] ['blɔsəmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd]

then	the	plant	blossoms	with	a	beautiful	wild	thyme	and	we	are	privileged
然后	这	植物	花朵	和	一个	美丽的	荒野	百里香	和	我们	是	特权

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sent] .

to	enjoy	that	delightful	scent	.
到	享受	那	愉快	香味	.

然后，这株植物会开出美丽的野生百里香，我们有幸能欣赏到这种令人愉悦的香味。

[wen] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [iːst] [wɪnd] [ɒn] [ɪts] [wei] , " [ðə; ðɪ] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,

When	there's	an	east	wind	on	its	way	,	"	the	Lord	High	Mayor	continued	,
什么时候	有	一个	东方	风	在	它是	方式	,	"	这	主	高的	市长	持续	,

“当东风来临的时候，”市长大人继续说道，“

" [ðen] [ðə; ðɪ][plɑːnt] [beəz] [krɪˈsænθəməmz] .

"	then	the	plant	bears	chrysanthemums	.
"	然后	这	植物	熊	菊花	.

然后，这株植物就开出了菊花。

[wen] [ðə; ðɪ] [west] [wɪnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz]

When	the	west	wind	is	coming	,	we	enjoy	the	blossoms	and	scent	of	wild	roses
什么时候	这	西方	风	是	未来	,	我们	享受	这	花朵	和	香味	的	荒野	玫瑰

. "

.	"
.	"

西风吹来的时候，我们就能欣赏到野玫瑰的盛开和芬芳。

" ['dʌznt] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɪŋ] [reɪn] [klaʊdz] ? " [ɑ:skt] [tɒm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" Doesn't the west wind bring rain clouds ? " asked Tom , remembering that it
" 不 这 西方 风 带来 雨 云 ? " 问 汤姆 , 记住 那 它
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪd] [ɪn] ['bʌfələʊ] .
usually did in Buffalo .
通常 做过 在 水牛 .

“西风不是会带来雨云吗？”汤姆问道，他记得在布法罗，西风通常会带来雨云。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [raɪt] . "
" Yes , " said the Mayor , " that is right . "
" 是的 , " 说 这 市长 , " 那 是 正确的 . "

“是的，”市长说，“没错。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [hɪə(r)] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['klaɪmət] ?
" Then it rains here in Hightown where you have a perfect climate ?
" 然后 它 雨 这里 在 高城 在哪里 你 有 一个 完美的 气候 ?

“那么，在气候宜人的海顿镇，竟然也下雨了？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [həʊm] .
" asked the boy , remembering his disgust with the rain at home .
" 问 这 男生 , 记住 他的 厌恶 和 这 雨 在 家 .

“男孩问道，他想起了自己在家时对下雨的厌恶。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meə(r)] .
" Not at all , " replied the Mayor .
" 不是 在 全部 , " 回复 这 市长 .

“完全不是，”市长回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['grævəti] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] ['ɜ:θwəd] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [reɪn] .
" There is no gravity to pull the raindrops earthward , so it can't rain .
" 那里 是 不 重力 到 拉 这 雨滴 向地球 , 所以 它 不能 雨 .

“由于没有重力将雨滴拉向地球，所以不会下雨。”

[wi:; wi] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊd] . "
We just go out wading in the rain cloud . "
我们 只是 去 出去 涉水 在 这 雨 云 . "

我们只是趟过雨云出去。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [plɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" That's quite a plant , " said the Shaggy Man ,
" 那就是 相当 一个 植物 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“那真是一株奇特的植物，”蓬头垢面的男人说道。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [pɒt] [wɪð] [ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .
staring at the flower pot with its beautiful blossoms .
凝视 在 这 花 锅 和 它是 美丽的 花朵 .

凝视着那盆盛开着美丽花朵的花盆。

" [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .
" It's much more than that , " said the Mayor .
" 它是 很多 更多的 比 那 , " 说 这 市长 .

“远不止如此，”市长说。

" ['sɜ:t(ə)nli] [sɪns] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] ,
" Certainly since we have the most perfect weather in the world in Hightown ,
" 当然 自从 我们 有 这 最多 完美的 天气 在 这 世界 在 高城 ,

“当然，海顿镇拥有世界上最完美的气候，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['weðə(r)] ['fɔ:kɑ:stə(r)] .
we would have the most perfect weather forecaster .
我们 会 有 这 最多 完美的 天气 预测者 .

我们将拥有最完美的预报员。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] .
That's just what the plant is .
那就是 只是 什么 这 植物 是 .

那植物就是这样的。

" [waɪl] [tɒm][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [aʊt] [waɪ] , [ɪf] ['haɪˌtaʊn] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['pɜːfɪkt]
" While Tom was trying to puzzle out why , if Hightown always had perfect
" 尽管 汤姆 曾是 尝试 到 谜 出去 为什么 , 如果 高城 总是 有 完美的
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

“当汤姆试图弄明白为什么海顿镇总是天气完美时，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['eni] ['weðə(r)] ['fɔːkɑːstə(r)] [æt; ət][ɔːl] ,
it needed any weather forecaster at all ,
它 需要 任何 天气 预测者 在 全部 ,

它根本不需要任何天气预报员。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪərz] [həʊm] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,
the door of the Mayor's home opened and they were welcomed by a tall ,
这 门 的 这 市长的 家 打开 和 他们 是 欢迎 经过 一个 高的 ,

市长家的门开了，一位高大的……迎接了他们。

[θɪn] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['bʌŋgələʊ] ['eɪprən] .
thin woman in a blue checked bungalow apron .
薄的 女士 在 一个 蓝色的 已检查 平房 围裙 .

身穿蓝色格子平房围裙的瘦削女子。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪərz] [waɪf] .
She proved to be the Mayor's wife .
她 已证实 到 是 这 市长的 妻子 .

事实证明，她确实是市长的妻子。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪ'miːdiətli] [sɜːvd] ['dɪnə(r)] ,
The good woman immediately served dinner ,
这 好的 女士 立即地 服务 晚餐 ,

这位善良的妇人立刻准备了晚餐。

['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [həʊm] .
hurrying about and doing her best to make the visitors at home .
匆忙 关于 和 正在做 她 最好的 到 制作 这 访客 在 家 .

她忙前忙后，尽力让来访者感到宾至如归。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd]
She was particularly pleasant to Twink and Tom and was greatly amazed
她 曾是 特别 令人愉快的 到 特温克 和 汤姆 和 曾是 非常 惊叹
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] - .
and a little awed by Twiffle .
和 一个 小的 敬畏 经过 - .

她对 Twink 和 Tom 特别友好，对 Twiffle 感到非常惊讶，甚至有些敬畏。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [fuːd] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [fruːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [freʃ]
Strangely enough , the food consisted entirely of fruits , but they were all fresh
奇怪的 足够的 , 这 食物 由……组成 完全 的 水果 , 但 他们 是 全部 新鲜的
[ænd; ənd] ['teɪsti] .
and tasty .
和 可口 .

奇怪的是，食物全是水果，但它们都很新鲜美味。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm]

When	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**	**the**	**Lord**	**High**	**Mayor**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**time**
什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,	这	主	高的	市长	宣布	那	它	曾是	时间

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

for	**a**	**nap**	**.**
为了	一个	午睡	.

饭后，市长宣布该午睡了。

" [ə; eɪ][næp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**A**	**nap**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	一个	午睡	!	"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“打个盹儿！”毛茸茸的男人喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːst] [nuːn] .

"	**Why**	**,**	**it**	**is**	**only**	**a**	**little**	**past**	**noon**	**.**
"	为什么	,	它	是	仅有的	一个	小的	过去的	中午	.

“哎呀，现在才刚过中午12点。”

[wiː; wi] [kænt] [sliːp] [naʊ] . "

We	**can't**	**sleep**	**now**	**.**	**"**
我们	不能	睡觉	现在	.	"

我们现在睡不着了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [meə(r)] ['plæsɪdli] ,

"	**It**	**is**	**the**	**custom**	**in**	**Hightown**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Mayor**	**placidly**	**,**
"	它	是	这	风俗	在	高城	,	"	评论	这	市长	平静地	,

“这是海顿镇的习俗，”市长平静地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [si'estə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] .

"	**and**	**you**	**will**	**soon**	**come**	**to**	**enjoy**	**the**	**siesta**	**as**	**much**	**as**	**we**	**.**
"	和	你	将要	很快	来	到	享受	这	午休	作为	很多	作为	我们	.

“很快你们就会像我们一样喜欢午睡了。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sliːp] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

However	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**sleep**	**,**	**you**	**may**	**sit**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**.**
然而	,	如果	你	不能	睡觉	,	你	可能	坐	在	这	正面	门廊	.

但是，如果你睡不着，可以坐在前廊上。

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,

But	**don't**	**go**	**off**	**the**	**porch**	**and**	**wander**	**about**	**,**
但	不	去	离开	这	门廊	和	漫步	关于	,

但不要离开门廊四处闲逛，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

as	**you**	**may**	**come**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**town**	**and**	**fall**	**to**	**the**	**earth**	**.**
作为	你	可能	来	到	这	边缘	的	这	镇	和	落下	到	这	地球	.

你可能会走到城镇边缘，然后跌倒在地。

" [wɪð] [ðɪs] ,

"	**With**	**this**	**,**
"	和	这	,

由此，

[ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz]

the	**Lord**	**High**	**Mayor**	**and**	**his**	**wife**	**retired**	**to**	**their**	**room**	**and**	**the**	**visitors**
这	主	高的	市长	和	他的	妻子	退休	到	他们的	房间	和	这	访客

[wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

were	**left**	**to**	**themselves**	**.**
是	左边	到	他们自己	.

市长和夫人回到房间休息，留下访客们独自待着。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['meɪərz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd]

There	seemed	nothing	else	to	do	but	to	follow	the	Mayor's	suggestion	and
那里	似乎	没有什么	别的	到	做	但	到	跟随	这	市长的	建议	和

[waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taʊnz] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] .

while	away	the	Town's	hour	of	sleep	on	the	front	porch	.
尽管	离开	这	镇上的	小时	的	睡觉	在	这	正面	门廊	.

除了听从市长的建议，在镇上的前廊消磨镇民们午睡的那一个小时之外，似乎别无他法。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz]

Here	they	found	several	chairs	and	a	swing	and	soon	made	themselves
这里	他们	成立	一些	椅子	和	一个	摇摆	和	很快	制成	他们自己

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他们在这里找到几把椅子和一个秋千，很快就舒舒服服地坐了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

There	was	nothing	interesting	about	the	scenery	,	and	little	to	talk	about	,
那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	这	风景	,	和	小的	到	讲话	关于	,

风景平淡无奇，没什么可说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [bɔːd] [wen] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [braʊn] [ren]

and	they	were	beginning	to	be	a	bit	bored	when	a	saucy	brown	wren
和	他们	是	开始	到	是	一个	少量	无聊的	什么时候	一个	风骚的	棕色的	鹪

[flit] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['reɪlɪŋ] ,

flitted	out	of	the	sky	and	perched	on	the	porch	railing	,
飞掠	出去	的	这	天空	和	栖息	在	这	门廊	栏杆	,

他们开始感到有些无聊时，一只活泼的棕色鹪鹩从天而降，落在了门廊的栏杆上。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

regarding	Shaggy	and	his	friends	with	bright	little	eyes	.
关于	毛茸茸	和	他的	朋友们	和	明亮的	小的	眼睛	.

看着沙吉和他的朋友们，他们有着明亮的小眼睛。

" ['strendʒər] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɜːd] .

"	Strangers	here	,	aren't	you	?	"	asked	the	bird	.
"	陌生人	这里	,	不是	你	?	"	问	这	鸟	.

“你们是陌生人吧？”鸟儿问道。

" [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Fine	place	to	live	.
"	美好的	地方	到	居住	.

“非常宜居的地方。”

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

You'll	like	it	,	I'm	sure	.	"
你会	喜欢	它	,	我是	当然	.	"

你肯定会喜欢的。

" [wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	We	don't	like	it	and	we	don't	intend	to	stay	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	我们	不	喜欢	它	和	我们	不	打算	到	停留	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“我们不喜欢这里，也不打算留下来，”蓬头垢面的男人说道。

[ə; eɪ][bɪt] [ɪl] - .

a	bit	ill	-	humoredly	.
一个	少量	患病的	-	幽默地	.

语气有些不悦。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɜːd]
" **Well** , **if** **you** **don't** **like** **it** , **then** **why** **don't** **you** **leave** **right** **away** **?** " **asked** **the** **bird**
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 它 , 然后 为什么 不 你 离开 正确的 离开 ? " 问 这 鸟
.
:
.

“如果你不喜欢这里，为什么不马上离开呢？”鸟儿问道。

" [haʊ] ? " [ɑːskt] ['ʃægi] .
" **How** **?** " **asked** **Shaggy** **.**
" 如何 ? " 问 毛茸茸 .

“怎么会这样？”沙吉问道。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ?
" **Walk** **to** **the** **edge** **of** **the** **town** **and** **fall** **to** **the** **earth** **?**
" 走 到 这 边缘 的 这 镇 和 落下 到 这 地球 ?

“走到镇子边缘，然后倒在地上？”

[wiː; wi] [kænt] [flai] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We **can't** **fly** **like** **you** **,** **you** **know** **.** **"**
我们 不能 飞 喜欢 你 , 你 知道 . "

你知道，我们没法像你们那样飞。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][flai] .
" **You** **don't** **need** **to** **fly** **.**
" 你 不 需要 到 飞 .

你不需要坐飞机。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,
You **can** **walk** **down** **through** **the** **air** **—** **or** **rather** **,**
你 能 走 向下 通过 这 空气 — 或者 相当 ,

你可以从空中走下来——或者更确切地说，

[swɪm] [daʊn] — ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
swim **down** **—** **using** **your** **arms** **to** **push** **you** **through** **the** **air** **.**
游泳 向下 — 使用 你的 武器 到 推 你 通过 这 空气 .

向下游去——用双臂蹬地向空中划水。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['grævəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's **no** **gravity** **,** **you** **know** **.**
有 不 重力 , 你 知道 .

你知道，那里没有重力。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt][ɒv; əv][ɪts] ['sɔːsi] [teɪl][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **And** **with** **a** **flirt** **of** **its** **saucy** **tail** **the** **bird** **was** **gone** **.**
" 和 和 一个 调情 的 它是 风骚的 尾巴 这 鸟 曾是 已消失 .

“那只鸟儿甩了甩它那俏皮的尾巴，就消失不见了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , - [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With **a** **shout** **,** **Twiffle** **leaped** **to** **his** **feet** **.**
和 一个 喊 , - 跳跃 到 他的 脚 .

特威弗大叫一声，跳了起来。

" [wɒt] [fuːlz] [wɪv] [biːn] !
" **What** **fools** **we've** **been** **!**
" 什么 傻瓜 我们已经 到过 !

我们真是太愚蠢了！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['grævəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊʃ] [ɑː'selvz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

Of	course	there's	no	gravity	,	and	we	can	push	ourselves	right	down	to
的	课程	有	不	重力	,	和	我们	能	推	我们自己	正确的	向下	到

[ɜːθ] !

earth	!
地球	!

当然，那里没有重力，我们可以把自己直接推向地球！

[kʌm] [ɒn] , [lets] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

Come	on	,	let's	be	on	our	way	.
来	在	,	我们来吧	是	在	我们的	方式	.

走吧，我们出发。

" - [ræn][tuː; tə][ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒf] [hed] [fɜːst] .

"	Twiffle	ran	to	the	edge	of	the	porch	and	leaped	off	head	first	.
"	-	跑	到	这	边缘	的	这	门廊	和	跳跃	离开	头	第一的	.

“特威弗尔跑到门廊边缘，头朝下跳了下去。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] .

They	could	see	the	little	clown	below	them	,	moving	his	arms	like	a	swimmer	.
他们	可以	看	这	小的	小丑	以下	他们	,	移动	他的	武器	喜欢	一个	游泳运动员	.

他们可以看到下面的小丑，像游泳运动员一样挥动着手臂。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː] ['ʃægi] [mæn] ['daʊtfəli] .

"	Should	we	try	it	?	"	asked	the	Shaggy	Man	doubtfully	.
"	应该	我们	尝试	它	?	"	问	这	毛茸茸	男人	怀疑地	.

“我们该试试吗？”蓬头垢面的男人犹豫地问道。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Tom	didn't	wait	for	an	answer	.
汤姆	没有	等待	为了	一个	回答	.

汤姆没等对方回答就走了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [pɔːtʃ] [dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] .

He	jumped	from	the	porch	just	as	Twiffle	had	done	.
他	跳了起来	从	这	门廊	只是	作为	-	有	完毕	.

他像特威弗尔一样，从门廊上跳了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm'self] ['daʊnwəd] .

He	found	that	by	moving	his	arms	he	could	force	himself	downward	.
他	成立	那	经过	移动	他的	武器	他	可以	力量	他自己	向下	.

他发现通过移动手臂，他可以强迫自己向下移动。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['efət] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɒn][ðə; ðiː][eə(r)] .

Indeed	,	it	was	no	more	effort	than	walking	on	a	level	on	the	air	.
的确	,	它	曾是	不	更多的	努力	比	步行	在	一个	等级	在	这	空气	.

事实上，这和在空中行走一样轻松。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['grævəti] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [wɪl] ,

In	a	short	time	he	discovered	that	,	since	there	was	no	gravity	,	he	could	move	at	will	,
在	一个	短的	时间	他	发现	那	,	自从	那里	曾是	不	重力	,	他	可以	移动	在	将要	,

不久后他发现，由于没有重力，他可以随意移动。

[ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [θruː] [ðə; ðiː][eə(r)] .

up	or	down	through	the	air	.
向上	或者	向下	通过	这	空气	.

在空中向上或向下运动。

[naʊ] [twˈɪŋk] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['θʌrəli] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪkˈspɪərɪəns] .

Now	Twink	was	at	his	side	,	thoroughly	enjoying	the	novel	experience	.
现在	特温克	曾是	在	他的	边	,	彻底	享受	这	小说	经验	.

现在，特温克就在他身边，非常享受这种新奇的体验。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd] .

The	Shaggy	Man	was	following	close	behind	.
这	毛茸茸	男人	曾是	下列的	关闭	在后面	.

蓬头垢面的男人紧随其后。

[twˈɪŋk] [glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ,

Twink	glanced	upward	once	and	saw	the	spectacle	of	a	whole	town	,
特温克	瞥了一眼	向上	一次	和	锯	这	奇观	的	一个	所有的	镇	,

特温克抬头瞥了一眼，看到了整个城镇的壮观景象。

[səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

suspended	in	the	air	above	her	.
暂停	在	这	空气	多于	她	.

悬浮在她头顶的空中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)][pɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	could	even	make	out	the	Mayor's	house	and	the	flower	pot	in	front	of	it
她	可以	甚至	制作	出去	这	市长的	房子	和	这	花	锅	在	正面	的	它

.

:

.

她甚至能辨认出市长的房子和房子前面的花盆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['swɪmɪŋ] ['ɜːθwəd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

They	were	all	swimming	earthward	at	about	the	same	level	,
他们	是	全部	游泳	向地球	在	关于	这	相同的	等级	,

它们都以大致相同的深度向陆地游去。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flɜːt][ɒv; əv] [smɔːl] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən]

when	there	was	a	flirt	of	small	wings	and	the	wren	who	had	spoken
什么时候	那里	曾是	一个	调情	的	小的	翅膀	和	这	鹪	WHO	有	说

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] ['meɪərz] [haʊs] ,

to	them	on	the	porch	of	the	Lord	High	Mayor's	house	,
到	他们	在	这	门廊	的	这	主	高的	市长的	房子	,

当一群小翅膀嬉戏，还有那只曾在市长府邸门廊上与他们交谈的鹪鹩时

[əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

alighted	on	the	Shaggy	Man's	shoulder	.
下车	在	这	毛茸茸	男人的	肩膀	.

落在了蓬头垢面人的肩膀上。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ren] .

"	I	see	you	took	my	advice	,	"	said	the	wren	.
"	我	看	你	采取	我的	建议	,	"	说	这	鹪	.

“看来你听从了我的建议，”鹪鹩说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Yes	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“是的，”蓬头垢面的男人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][əˈbaʊt] [ðɪs] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə]

"	and	we	are	grateful	to	you	for	telling	us	about	this	easy	way	to
"	和	我们	是	感激的	到	你	为了	讲述	我们	关于	这	简单的	方式	到

[liːv] ['haɪˌtaʊn] . "

leave	Hightown	.	"
离开	高城	.	"

“我们非常感谢您告诉我们离开海顿镇的这种便捷方法。”

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ren] ['eərəli] .

"	Think	nothing	of	it	,	"	replied	the	wren	airily	.
"	思考	没有什么	的	它	,	"	回复	这	鹪	轻盈地	.

“别放在心上，”鹪鹩轻描淡写地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [gets] [stʌk] [ɪn] ['haɪˌtaʊn] .

"	I	always	feel	sorry	for	anyone	who	gets	stuck	in	Hightown	.
"	我	总是	感觉	对不起	为了	任何人	WHO	获得	卡住	在	高城	.

“我总是很同情那些被困在海顿镇的人。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stj'uːpɪdɐ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	isn't	a	stupider	place	in	the	world	.
那里	不是	一个	更愚蠢	地方	在	这	世界	.

世界上没有比这更愚蠢的地方了。

[ðəʊz] - [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Those	Hightowners	have	never	seen	anything	but	their	own	silly	little	town	,
那些	-	有	绝不	已见	任何事物	但	他们的	自己的	愚蠢的	小的	镇	,

那些高地镇的居民除了他们自己那愚蠢的小镇之外，什么都没见过。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [kænt] [ɪ'mædʒɪn][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

so	they	just	can't	imagine	there's	anything	else	in	the	world	.	"
所以	他们	只是	不能	想象	有	任何事物	别的	在	这	世界	.	"

所以他们根本无法想象世界上还有其他东西。

" [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	You	get	around	quite	a	bit	,	I	suppose	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	.
"	你	得到	大约	相当	一个	少量	,	我	认为	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	.

“看来你到处走走看看啊，”蓬头垢面的男人试探性地说道。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] , ['nætʃ(ə)rəli] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [ren] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [flɜːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Being	a	bird	,	naturally	,	"	retorted	the	wren	with	a	saucy	flirt	of	his	tail	.
"	存在	一个	鸟	,	自然	,	"	反驳	这	鹪	和	一个	风骚的	调情	的	他的	尾巴	.

“身为一只鸟，自然如此，”鹪鹩俏皮地摇了摇尾巴，反驳道。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ʃægi] , " [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ]

"	Well	,	then	,	"	said	Shaggy	,	"	would	you	mind	doing	your	own	flying	and	getting
"	出色地	,	然后	,	"	说	毛茸茸	,	"	会	你	头脑	正在做	你的	自己的	飞行	和	获得

[ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ? "

off	my	shoulder	?	"
离开	我的	肩膀	?	"

“那么，”沙吉说，“你能不能自己飞，别待在我肩膀上了？”

" [ðæts] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	That's	gratitude	for	you	,	"	said	the	wren	reproachfully	.
"	那就是	感激	为了	你	,	"	说	这	鹪	责备地	.

“这就是你的感恩之心啊，”鹪鹩责备地说。

" [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['hɪtʃhaɪk]

"	I	save	you	from	a	life	of	boredom	and	you	refuse	to	let	me	hitchhike
"	我	节省	你	从	一个	生活	的	无聊	和	你	拒绝	到	让	我	搭便车

[daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

down	to	earth	.
向下	到	地球	.

“我让你摆脱无聊的生活，你却不让我搭便车回到地球。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd]['dɪd(ə)nt] [muːv] [frɒm; frəm] ['ʃægiz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	But	the	bird	didn't	move	from	Shaggy's	shoulder	.
"	但	这	鸟	没有	移动	从	沙吉的	肩膀	.

“但是那只鸟没有离开沙吉的肩膀。”

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] — ['eniweə(r)] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ? " [ɑ:skt] [tw'ɪŋk] .

"	Where	are	you	going	—	anywhere	in	particular	?	"	asked	Twink	.
"	在哪里	是	你	去	—	任何地方	在	特别的	?	"	问	特温克	.

“你要去哪儿？有特别想去的地方吗？”特温克问道。

" [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ðə; ði] [ren] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	the	wren	replied	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	这	鹪	回复	.

“哦，是的，当然，”鹪鹩回答道。

" [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['haɪˌtaʊn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔ:tʃəd] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][fru:t] [tri:z] .

"	Just	below	Hightown	there	is	a	lovely	orchard	of	all	kinds	of	fruit	trees	.
"	只是	以下	高城	那里	是	一个	迷人的	果园	的	全部	种类	的	水果	树木	.

“就在海顿镇下方，有一片美丽的果园，种植着各种各样的果树。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] - [get] [ɔ:l][ðeə(r)] [fu:d] .

That's	where	the	Hightowners	get	all	their	food	.
那就是	在哪里	这	-	得到	全部	他们的	食物	.

那是高地镇居民获取所有食物的地方。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] [fru:t] .

They	live	on	fruit	.
他们	居住	在	水果	.

它们以水果为食。

[ðeɪ] [kæn; kən] [bəʊst] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['sɪli] [taʊn] [ɔ:l] [ðeɪ] [laɪk] ,

They	can	boast	about	their	silly	town	all	they	like	,
他们	能	夸	关于	他们的	愚蠢的	镇	全部	他们	喜欢	,

他们可以尽情吹嘘他们那愚蠢的小镇，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [fu:d] [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] ['hʌri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ɒn] [ɜ:θ]

but	when	they	want	food	you	can	bet	they	hurry	down	to	the	orchard	on	earth
但	什么时候	他们	想	食物	你	能	赌注	他们	匆忙	向下	到	这	果园	在	地球

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

但当它们想要食物时，它们一定会飞奔到地球上的果园里去寻找。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌju: 'es] [bɜ˞dz] .

That's	why	they	don't	like	us	birds	.
那就是	为什么	他们	不	喜欢	我们	鸟类	.

这就是它们不喜欢我们鸟类的原因。

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [tu:] .

We	enjoy	eating	the	fruit	in	the	orchard	,	too	.
我们	享受	吃	这	水果	在	这	果园	,	也	.

我们也喜欢吃果园里的水果。

[wi:; wi] ['seldəm] [gəʊ][nɪə(r)] ['haɪˌtaʊn] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] .

We	seldom	go	near	Hightown	,	except	when	the	people	are	asleep	.
我们	很少	去	靠近	高城	,	除了	什么时候	这	人们	是	睡着了	.

我们很少靠近高镇，除非人们都睡着了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ðeɪ] [θrəʊ] [θɪŋz] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd] [ə'kju:z] [ˌju: 'es][ɒv; əv]

They	are	so	disagreeable	they	throw	things	at	us	and	accuse	us	of
他们	是	所以	令人不快的	他们	扔	事物	在	我们	和	控	我们	的

['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɔ:tʃəd] .

stealing	from	their	orchard	.
偷窃	从	他们的	果园	.

他们非常令人讨厌，他们会朝我们扔东西，还会指责我们偷他们果园里的东西。

[ðeə(r)] ['ɔːtʃəd] , [ɪn'diːd] ! "
Their orchard , indeed ! "
他们的 果园 , 的确 ! "

没错，那是他们的果园!

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['mægpaɪ] ? "
" Tell me , " said the Shaggy Man , " was your mother a magpie ? "
" 告诉 我 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 曾是 你的 母亲 一个 鹊 ? "

“告诉我，”蓬头垢面的男人说，“你的母亲是只喜鹊吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ren] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Of course not , " replied the wren indignantly .
" 的 课程 不是 , " 回复 这 鹪 愤慨地 .

“当然不是，”鹪鹩愤愤不平地回答道。

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" I thought she must have been , " said the Shaggy Man ,
" 我 想法 她 必须 有 到过 , " 说 这 毛茸茸 男人 ,

“我以为她一定是，”蓬头垢面的男人说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] . "
" because you certainly chatter like a magpie . "
" 因为 你 当然 喋喋不休 喜欢 一个 鹊 . "

“因为你确实像喜鹊一样喋喋不休。”

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ren] .
" That's enough , " declared the wren .
" 那就是 足够的 , " 声明 这 鹪 .

“够了，”鹪鹩说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [ə'priːʃieɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃænt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .
" If you can't appreciate intelligent conversation , I shan't waste it upon you .
" 如果 你 不能 欣赏 聪明的 对话 , 我 不会 浪费 它 之上 你 .

“如果你欣赏不了有意义的对话，那我就不浪费时间在你身上了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
You are far too slow for me anyway .
你 是 远的 也 慢的 为了 我 反正 .

你的速度对我来说太慢了。

[nəʊ] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [ðəʊ] — [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
No hard feelings , though — good luck to all of you .
不 难的 情怀 , 尽管 — 好的 运气 到 全部 的 你 .

不过我并不介意——祝你们一切顺利。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [ren] [wɒz; wəz] [ɒf] , [dɑːtɪŋ] ['swɪftli] ['ɜːθwəd] .
" And with that the wren was off , darting swiftly earthward .
" 和 和 那 这 鹪 曾是 离开 , 飞镖 迅速地 向地球 .

“说完，鹪鹩就飞走了，迅速地向地面俯冲而去。”

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪpi] ['lɪt(ə)l][bɜːd] .
Shaggy and his friends all had a good laugh over the gossipy little bird .
毛茸茸 和 他的 朋友们 全部 有 一个 好的 笑 超过 这 爱八卦的 小的 鸟 .

沙吉和他的朋友们都对这只爱嚼舌根的小鸟哈哈大笑。

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] " ['swɪmɪŋ] " [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'baʊt]
Ten minutes more " swimming " brought them within sight of the orchard about
十 分钟 更多的 " 游泳 " 带来 他们 之内 视线 的 这 果园 关于
[wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .
which the bird had told them .
哪个 这 鸟 有 讲述 他们 .

又游了十分钟，他们就看到了鸟儿告诉他们的那片果园。

" [ðə; ði] ['haɪˌtaʊn] [saɪn] [sed] - ['æltɪtjuːd] - , - [fiːt] , - " [sed] [tɒm] .
" The Hightown sign said ' altitude 15 , 000 feet , ' " said Tom .
" 这 高城 符号 说 - 高度 - , - 脚 , - " 说 汤姆 .

“海镇的标志牌上写着‘海拔15000英尺’，”汤姆说。

" [ðæts] ['ɔːlməʊst] [θriː] [maɪlz] .
" That's almost three miles .
" 那就是 几乎 三 英里 .

“那差不多有三英里。”

[aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [wɪv] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] . "
I can't believe we've been swimming that far . "
我 不能 相信 我们已经 到过 游泳 那 远的 . "

真不敢相信我们已经游了这么远。

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['buːstɪd] [ðæt] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['haɪˌtaʊn] , " [sed]
" Probably they boosted that figure as high as their opinion of Hightown , " said
" 大概 他们 增强 那 数字 作为 高的 作为 他们的 观点 的 高城 , " 说
- ,
Twiffle ,
- ,

“他们可能把这个数字夸大到了他们对海顿镇的评价的高度，”特威弗尔说道。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði] ['æltɪtjuːd] ['veərid] .
" and anyway , it did say the altitude varied .
" 和 反正 , 它 做过 说 这 高度 多种多样 .

“而且，它确实说过海拔高度会变化。”

['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ] .
Varies very much , I'd say .
变化 非常 很多 , ID 说 .

我觉得差别很大。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] ,
" A few minutes later they were standing on the earth in a grove of apple ,
" 一个 很少 分钟 之后 他们 是 常设 在 这 地球 在 一个 树林 的 苹果 ,

几分钟后，他们站在一片苹果树林里的土地上。

[plʌm] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [triːz] .
plum , and cherry trees .
李子 , 和 樱桃 树木 .

李子树和樱桃树。

['evri] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [raɪp] , ['lʌʃəs] [fruːt] .
Every branch was filled with ripe , luscious fruit .
每一个 分支 曾是 已填 和 成熟 , 甜美 水果 .

每根枝条上都挂满了成熟多汁的果实。

[twˈɪŋk] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [frend] , [ðə; ði] [ren] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .
Twink looked for their friend , the wren , but saw nothing of him .
特温克 看起来 为了 他们的 朋友 , 这 鹪 , 但 锯 没有什么 的 他 .

Twink 寻找他们的朋友——鹪鹩，但却什么也没看到。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['æplz] .
The Shaggy Man began looking about the ground for apples .
这 毛茸茸 男人 开始 寻找 关于 这 地面 为了 苹果 .

蓬头垢面的男人开始在地上寻找苹果。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lɑːft] .
Suddenly he laughed .
突然 他 笑了 .

他突然笑了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .

"	That	was	really	stupid	of	me	,	"	he	called	to	Twink	and	Tom	.
"	那	曾是	真的	愚蠢的	的	我	,	"	他	称为	到	特温克	和	汤姆	.

“我真是太蠢了，”他朝特温克和汤姆喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['æplz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Of	course	there	aren't	any	apples	on	the	ground	.
"	的	课程	那里	不是	任何	苹果	在	这	地面	.

“地上当然没有苹果。”

[ðeɪ] [kænt] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [triːz] ! "

They	can't	fall	off	the	trees	!	"
他们	不能	落下	离开	这	树木	!	"

它们不可能从树上掉下来！

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] - [get][ðeə(r)] [fruːt] , " [sed] [tw'ɪŋk] .

"	This	must	be	where	the	Hightowners	get	their	fruit	,	"	said	Twink	.
"	这	必须	是	在哪里	这	-	得到	他们的	水果	,	"	说	特温克	.

“这一定是高地镇居民获取水果的地方，”特温克说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] .

"	Of	course	,	"	replied	Shaggy	.
"	的	课程	,	"	回复	毛茸茸	.

“当然，”沙吉回答道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ][nɒt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	They	thought	they	would	keep	us	with	them	by	not	telling	us	how	easy	it	is
"	他们	想法	他们	会	保持	我们	和	他们	经过	不是	讲述	我们	如何	简单的	它	是

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] ['haɪˌtaʊn] . "

to	reach	the	earth	from	Hightown	.	"
到	抵达	这	地球	从	高城	.	"

“他们以为不告诉我们从高地镇到地球有多么容易，就能把我们留在他们身边。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ]

"	But	they	must	have	known	we	would	see	some	of	them	coming
"	但	他们	必须	有	已知	我们	会	看	一些	的	他们	未来

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

and	going	to	the	orchard	,
和	去	到	这	果园	,

但他们肯定知道我们会看到他们中的一些人进出果园。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [tɒm] .

and	find	out	sooner	or	later	how	to	escape	,	"	said	Tom	.
和	寻找	出去	很快	或者	之后	如何	到	逃脱	,	"	说	汤姆	.

“迟早会找到逃跑的方法，”汤姆说。

" [wel] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [bɜːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['suːnə(r)] , " [sed] - .

"	Well	,	thanks	to	that	bird	,	we	found	out	sooner	,	"	said	Twiffle	.
"	出色地	,	谢谢	到	那	鸟	,	我们	成立	出去	很快	,	"	说	-	.

“多亏了那只鸟，我们才早点发现，”特威弗尔说道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [grəʊv] ,

Before	they	left	the	grove	,
前	他们	左边	这	树林	,

在他们离开树林之前，

['ʃægi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði]

Shaggy	walked	in	the	air	to	the	upper	branches	of	the	biggest	apple	tree	in	the
毛茸茸	步行	在	这	空气	到	这	上	分支	的	这	最大	苹果	树	在	这

['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['rʌdɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

orchard	and	filled	his	pockets	with	the	largest	and	ruddiest	of	the	fruit	.
果园	和	已填	他的	口袋	和	这	最大	和	最红润的	的	这	水果	.

沙吉在空中走到果园里最大的苹果树的顶端树枝上，把最大最红的苹果装满了口袋。

" [kænt] [tel] [weə(r)] [wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)][nekst] [miːl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Can't	tell	where	we'll	find	our	next	meal	,	"	he	explained	.
"	不能	告诉	在哪里	出色地	寻找	我们的	下一个	一顿饭	,	"	他	解释	.

“我们不知道下一顿饭在哪里，”他解释说。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['eərɪə] [ðæt] [wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævətɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['verɪ]

Knowing	the	area	that	was	freed	from	the	force	of	gravity	was	of	very
会心	这	区域	那	曾是	自由	从	这	力量	的	重力	曾是	的	非常

[smɔːl] [ɪk'stent] ,

small	extent	,
小的	程度	,

已知不受重力影响的区域面积非常小，

['ʃægɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɔːkt] ['stedəlɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , ['tredɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

Shaggy	and	his	friends	walked	steadily	in	one	direction	,	treading	several	feet	in	the
毛茸茸	和	他的	朋友们	步行	稳步	在	一	方向	,	踩踏	一些	脚	在	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

沙吉和他的朋友们稳步朝着一个方向走去，脚步离地好几英尺。

[sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

since	that	was	easier	than	walking	on	the	earth	.
自从	那	曾是	更轻松	比	步行	在	这	地球	.

因为那样比在地球上行走容易得多。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [weə(r)] ['grævətɪ]

As	there	was	no	difference	in	the	appearance	of	the	countryside	,	where	gravity
作为	那里	曾是	不	不同之处	在	这	外貌	的	这	农村	,	在哪里	重力

[ig'zəːtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] ,

exerted	itself	again	,
施加	本身	再次	,

由于乡村景色并无二致，重力再次发挥作用，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grævətɪ]

they	had	no	way	of	telling	when	they	would	suddenly	emerge	from	the	gravity
他们	有	不	方式	的	讲述	什么时候	他们	会	突然	出现	从	这	重力

- [les] [lænd] .

-	less	land	.
-	较少的	土地	.

他们无法预知自己何时会突然从失重的土地上出现。

['ʃægɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ðæt] ['kjʊərɪəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

Shaggy	was	in	the	lead	when	he	suddenly	experienced	that	curious	sensation	that
毛茸茸	曾是	在	这	带领	什么时候	他	突然	经验丰富的	那	好奇的	感觉	那

['kɒmz] [wen] [juː; jʊ] [step] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] .

comes	when	you	step	unexpectedly	into	a	hole	.
来	什么时候	你	步	不料	进入	一个	洞	.

沙吉当时处于领先位置，突然间，他体验到了那种不小心踩进洞里的奇妙感觉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʃægɪ] ['tɔpl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði]

The	result	was	that	Shaggy	toppled	forward	and	found	himself	sprawled	on	the
这	结果	曾是	那	毛茸茸	倾覆	向前	和	成立	他自己	蔓延	在	这

[grɑːs] .

grass	.
草	.

结果是，沙吉向前摔倒，四仰八叉地躺在了草地上。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [keɪm] [twɪŋk] , [tɒm] [ænd; ənd] - .

Following	him	came	Twink	,	Tom	and	Twiffle	.
下列的	他	来了	特温克	,	汤姆	和	-	.

紧随其后的是 Twink、Tom 和 Twiffle。

['əʊnli] [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Only	**Tom**	**managed**	**to**	**maintain**	**his**	**balance**	**.**
仅有的	汤姆	管理	到	维持	他的	平衡	.

只有汤姆保持住了平衡。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [stept] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] ,

What	**he**	**had**	**realized**	**in**	**time**	**,**	**was**	**simply**	**that**	**the**	**others**	**had**	**stepped**	**off**	**the**	**air**	**,**
什么	他	有	已实现	在	时间	,	曾是	简单地	那	这	其他的	有	步	离开	这	空气	,

他后来才意识到，其他人已经停止播出了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

on	**which**	**they**	**had**	**been**	**walking**	**,**	**to**	**the**	**earth**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**below**	**them**	**.**
在	哪个	他们	有	到过	步行	,	到	这	地球	一个	脚	或者	二	以下	他们	.

他们一直行走的地面，一直延伸到他们脚下一两英尺的地面。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [saɪd] .

The	**Shaggy**	**Man**	**sighed**	**.**
这	毛茸茸	男人	叹了口气	.

蓬头垢面的男人叹了口气。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn] ['eni] [deɪ] ,

"	**Give**	**me**	**the**	**earth**	**to**	**crawl**	**around**	**on**	**any**	**day**	**,**
"	给	我	这	地球	到	爬行	大约	在	任何	天	,

“给我一块土地，我随时都可以在上面爬行。”

[æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [meə(r)] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**our**	**friend**	**the**	**Lord**	**High**	**Mayor**	**would**	**put**	**it**	**,**
作为	我们的	朋友	这	主	高的	市长	会	放	它	,

正如我们那位尊贵的市长朋友会说的那样，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌmb(ə)l] .

even	**though**	**it**	**does**	**mean**	**an**	**occasional**	**tumble**	**.**
甚至	尽管	它	做	意思是	一个	偶然	翻滚	.

即使这意味着偶尔会摔倒。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn]

"	**CHAPTER**	**9**
"	章	9

第九章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]

The	**Valley**	**of**	**Romance**
这	谷	的	浪漫

浪漫谷

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Before	**the**	**travelers**	**lay**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**valleys**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
前	这	旅行者	躺	一	的	这	最多	美丽的	山谷	他们	有	曾经	已见	.

旅行者们眼前展现的是他们所见过的最美丽的峡谷之一。

['dʒentli] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz] [led] [daʊn] [tuː; tə] [griːn] ['fiːldz] .

Gently	**sloping**	**hills**	**led**	**down**	**to**	**green**	**fields**	**.**
轻轻地	倾斜的	丘陵	引领	向下	到	绿色的	字段	.

缓缓倾斜的山丘通向绿油油的田野。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [fləʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ]

Through	the	middle	of	the	valley	flowed	a	stream	that	looked	like	a	shimmering
通过	这	中间	的	这	谷	流动	一个	溪流	那	看起来	喜欢	一个	闪闪发光

[bluː] ['rɪbən] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːpɪt] .

blue	ribbon	stretched	out	on	a	green	carpet	.
蓝色的	丝带	拉伸	出去	在	一个	绿色的	地毯	.

山谷中央有一条小溪流淌，宛如一条闪闪发光的蓝色丝带铺展在绿色的地毯上。

[ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [stʊd] [ə; eɪ]

On	the	near	bank	of	the	stream	,	in	the	very	center	of	the	valley	,	stood	a
在	这	靠近	银行	的	这	溪流	,	在	这	非常	中心	的	这	谷	,	站立	一个

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在溪流近岸的河岸上，山谷的正中央，矗立着一座城堡。

[ɪts] [speɪəz] , ['tɜːrɪts] , [ænd; ənd] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['delɪkətli] [fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] ['glisən] [laɪk]

Its	spires	,	turrets	,	and	towers	were	so	delicately	formed	that	they	glistened	like
它是	尖塔	,	炮塔	,	和	塔楼	是	所以	轻柔地	形成	那	他们	闪闪发光	喜欢

[leɪs] - ['fɪlɪgriː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

lace	-	filigree	in	the	sunlight	.
蕾丝	-	丝细工	在	这	阳光	.

它的尖顶、塔楼和高塔造型精美，在阳光下闪闪发光，宛如蕾丝花边。

- [aɪz] [gləu] .

Twink's	eyes	glowed	.
-	眼睛	发光	.

特温克的眼睛闪闪发光。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] !

"	Isn't	it	just	the	most	beautiful	sight	you	ever	saw	!
"	不是	它	只是	这	最多	美丽的	视线	你	曾经	锯	!

“这难道不是你见过的最美的景色吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['elɪgənt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	certainly	is	elegant	,	"	admitted	the	Shaggy	Man	.
"	它	当然	是	优雅的	,	"	承认	这	毛茸茸	男人	.

“它确实很优雅，”蓬头垢面的男人承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fəʊks] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	what	we	want	to	know	is	,	what	kind	of	folks	live	in	it	.	"
"	但	什么	我们	想	到	知道	是	,	什么	种类	的	各位	居住	在	它	.	"

但我们想知道的是，那里住着什么样的人。

" [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , " [sed] [twˈɪŋk] .

"	Oh	,	I'm	sure	they	must	be	very	happy	and	contented	,	"	said	Twink	.
"	哦	,	我是	当然	他们	必须	是	非常	快乐的	和	满足	,	"	说	特温克	.

“哦，我确信他们一定非常幸福满足，”特温克说道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] . "

"	They	just	must	be	to	live	in	a	place	like	that	.	"
"	他们	只是	必须	是	到	居住	在	一个	地方	喜欢	那	.	"

“他们肯定有某种特殊之处，才会住在那样的地方。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ? " [ɑːskt] - [ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .

"	Then	we	are	going	to	visit	the	castle	?	"	asked	Twiffle	a	bit	doubtfully	.
"	然后	我们	是	去	到	访问	这	城堡	?	"	问	-	一个	少量	怀疑地	.

“那我们是不是要去参观城堡了？”特威弗尔有些疑惑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	It	seems	the	only	thing	to	do	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“看来这是唯一的办法了，”蓬头垢面的男人回答道。

" [ai] [əd'mɪt] [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	admit	I	have	no	idea	where	we	are	,
"	我	承认	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	,

我承认我不知道我们现在在哪儿，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [huː'evə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] ['kɑːs(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	there	is	just	the	possibility	that	whoever	lives	in	that	castle	may	be	able
和	那里	是	只是	这	可能性	那	谁	生活	在	那	城堡	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

to	help	us	get	to	Oz	,
到	帮助	我们	得到	到	奥兹	,

而且，住在那座城堡里的人或许能够帮助我们到达奥兹国。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [gɪv] [ˌjuː 'es][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] .

or	at	least	give	us	directions	to	the	Deadly	Desert	.
或者	在	至少	给	我们	方向	到	这	致命	沙漠	.

或者至少告诉我们去往死亡沙漠的路线。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

"	Tom	was	already	on	his	way	,
"	汤姆	曾是	已经	在	他的	方式	,

汤姆当时已经在路上了。

['rʌnɪŋ] ['hæpɪli] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

running	happily	down	the	green	slope	toward	the	stream	and	the	castle	.
跑步	快乐地	向下	这	绿色的	坡	朝向	这	溪流	和	这	城堡	.

欢快地跑下绿色的山坡，朝着小溪和城堡跑去。

[ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz]

A	ten	-	minute	walk	in	the	bright	sunlight	brought	the	little	group	of	adventurers
一个	十	-	分钟	走	在	这	明亮的	阳光	带来	这	小的	团体	的	冒险者

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

to	the	doors	of	the	castle	.
到	这	门	的	这	城堡	.

在明媚的阳光下步行十分钟，这群探险者就来到了城堡门口。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [p'ɜːsənz] .

So	far	they	had	seen	no	living	persons	.
所以	远的	他们	有	已见	不	活的	人	.

到目前为止，他们还没有见到任何活人。

[bɜːdz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [tɑːmz] [pɑːθ]

Birds	sang	in	the	trees	,	and	once	a	white	rabbit	had	bounded	across	Tom's	path
鸟类	唱	在	这	树木	,	和	一次	一个	白色的	兔子	有	有界	穿过	汤姆的	小路

,

,

,

树上的鸟儿歌唱，一只白兔曾跃过汤姆的路。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	there	were	no	signs	of	human	beings	.
但	那里	是	不	标志	的	人类	生物	.

但没有任何人类活动的迹象。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [nɒkt] ['bəʊldli][ɒn][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

The	Shaggy	Man	stepped	forward	and	knocked	boldly	on	the	heavy	door	.
这	毛茸茸	男人	步	向前	和	敲门	大胆地	在	这	重的	门	.

蓬头垢面的男人走上前，大胆地敲了敲厚重的门。

['ɪnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['saɪləntli] ['əʊpən] .

Instantly	**it**	**swung**	**silently**	**open**	**.**
即刻	它	摇摆	默默	打开	.

它瞬间无声地打开了。

[æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [tw'ɪŋk] [gɑːspt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

As	**the**	**adventurers**	**stepped**	**inside**	**,**	**Twink**	**gasped**	**and**	**even**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**
作为	这	冒险者	步	里面	,	特温克	倒吸一口气	和	甚至	这	毛茸茸	男人	,

冒险者们踏入屋内时，特温克倒吸了一口气，就连毛茸茸的男人也惊叹不已。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] - ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

accustomed	**as**	**he**	**was**	**to**	**the**	**splendour**	**of**	**Ozma's**	**Royal**	**Palace**	**,**
习惯	作为	他	曾是	到	这	辉煌	的	-	皇家	宫殿	,

他早已习惯了奥兹玛皇宫的奢华，

[wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

was	**impressed**	**with**	**the**	**magnificence**	**of**	**his**	**surroundings**	**.**
曾是	印象深刻	和	这	壮丽	的	他的	周围环境	.

他被周围环境的壮丽景色深深震撼。

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] ['æləbɑːstə(r)] ,

The	**floor**	**and**	**walls**	**of**	**the**	**castle**	**were**	**of**	**the**	**whitest**	**alabaster**	**,**
这	地面	和	墙壁	的	这	城堡	是	的	这	最白	雪花石膏	,

城堡的地板和墙壁都是用最洁白的雪花石膏制成的。

['pɒlɪʃt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːmi] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['mɪrəd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['fɜːnɪʃɪŋz] ,

polished	**so**	**that**	**the**	**creamy**	**depths**	**of**	**the**	**stone**	**mirrored**	**the**	**luxurious**	**furnishings**	**,**
抛光	所以	那	这	奶油状	深度	的	这	石头	镜像	这	豪华	家具	,

经过打磨，石材乳白色的深邃质感与奢华的家具相映成趣。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [ðæt] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]['wəʊv(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [hjuːd] ['dreɪpəriz] [ɪn]

casting	**a**	**luster**	**that**	**enhanced**	**the**	**woven**	**richness**	**of**	**the**	**deep**	**-**	**hued**	**draperies**	**in**
铸件	一个	光泽	那	增强型	这	编织	丰富	的	这	深的	-	有色	窗帘	在

[ðə; ði] ['pænld] [wɔːlz] .

the	**paneled**	**walls**	**.**
这	镶板	墙壁	.

投下一层光泽，衬托出镶板墙上深色窗帘的编织纹理之丰富。

[huː] [hæd; həd] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ?

Who	**had**	**built**	**such**	**a**	**castle**	**?**
WHO	有	建造	这样的	一个	城堡	?

谁建造了这样一座城堡?

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

Each	**of**	**the**	**travelers**	**tried**	**to**	**picture**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**the**	**kind**	**of**	**people**	**who**
每个	的	这	旅行者	尝试	到	图片	在	他的	自己的	头脑	这	种类	的	人们	WHO

[mait] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

might	**live**	**here**	**.**
可能	居住	这里	.

每个旅行者都试图在自己的脑海中想象出可能会居住在这里的人们是什么样的人。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['frendli] [ɔː(r)] [ʌn'frendli] , ['helpf(ə)l][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ?

Would	**they**	**be**	**friendly**	**or**	**unfriendly**	**,**	**helpful**	**or**	**dangerous**	**?**
会	他们	是	友好的	或者	不友好	,	有帮助	或者	危险的	?

他们会友善还是不友善？会乐于助人还是危险?

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

Still	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**people**	**.**
仍然	那里	曾是	不	符号	的	人们	.

仍然没有人的踪影。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	only	sound	that	broke	the	stillness	of	the	foyer	in	which	Shaggy	and	his
这	仅有的	声音	那	打破	这	寂静	的	这	门厅	在	哪个	毛茸茸	和	他的

[frendz] [stʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl]

friends	stood	was	the	tinkling	of	water	as	it	flowed	from	a	small
朋友们	站立	曾是	这	叮叮当当	的	水	作为	它	流动	从	一个	小的

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

fountain	in	the	center	of	the	room	.
喷泉	在	这	中心	的	这	房间	.

沙吉和他的朋友们所站的大厅一片寂静，唯一打破这种寂静的声音是房间中央小喷泉流水的叮咚声。

[ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

This	fountain	was	fashioned	like	an	ordinary	drinking	fountain	,
这	喷泉	曾是	造型	喜欢	一个	普通的	喝	喷泉	,

这个喷泉的造型和普通饮水喷泉一样。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

the	stream	of	water	that	rose	from	it	being	not	more	than	three	or	four
这	溪流	的	水	那	玫瑰	从	它	存在	不是	更多的	比	三	或者	四

['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

inches	in	height	.
英寸	在	高度	.

从它上面冒出的水流高度不超过三四英寸。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð] ['raɪtɪŋ]

Around	the	rim	of	the	alabaster	fountain	was	a	metal	plate	with	writing
大约	这	轮缘	的	这	雪花石膏	喷泉	曾是	一个	金属	盘子	和	写作

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

inscribed	upon	it	.
铭文	之上	它	.

雪花石膏喷泉边缘有一圈金属板，上面刻有文字。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] , [tw'ɪŋk] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [riːd] :

Her	curiosity	aroused	,	Twink	advanced	to	the	fountain	and	read	:
她	好奇心	被唤醒	,	特温克	先进的	到	这	喷泉	和	读	:

好奇心被勾起，特温克走到喷泉边读道：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - .

This	is	a	Phontain	.
这	是	一个	-	.

这是一台 Phontain。

['eni] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]

Any	visitors	are
任何	访客	是

任何访客

[rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [spiːk]

requested	to	speak
请求	到	说话

请发言

[ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

their	messages	into	it	.
他们的	消息	进入	它	.

把他们的信息传递进去。

[saɪnd] : [reks] ['tɪkɪt] & [rɪ'dʒaɪnə] ['kɜːt(ə)n] .

Signed	:	Rex	Ticket	&	Regina	Curtain	.
签名	:	雷克斯	票	&	里贾纳	窗帘	.

签名：Rex Ticket 和 Regina Curtain。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " ['wɪspəd] [tw'ɪŋk] .

"	What	in	the	world	can	it	mean	?	"	whispered	Twink	.
"	什么	在	这	世界	能	它	意思是	?	"	低声说道	特温克	.

“这到底是什么意思？”特温克低声问道。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

Her	companions	had	gathered	about	her	and	were	reading	the
她	同伴	有	聚集	关于	她	和	是	阅读	这

['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

metal	plate	with	wonder	.
金属	盘子	和	想知道	.

她的同伴们围在她身边，惊奇地看着金属牌。

" [reks][ænd; ənd][rɪ'dʒaɪnə] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] —

"	Rex	and	Regina	,	"	ventured	the	Shaggy	Man	,	"	are	King	and	Queen	—
"	雷克斯	和	里贾纳	,	"	冒险	这	毛茸茸	男人	,	"	是	国王	和	女王	—

[ðæts] ['lætɪn] .

that's	Latin	.
那就是	拉丁	.

“雷克斯和雷吉娜，”蓬头垢面的男人试探性地说，“是国王和王后——这是拉丁语。”

[səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [hed] - [fəʊks][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] .

So	evidently	the	head	-	folks	of	this	castle	are	King	Ticket	and	Queen	Curtain	.
所以	显然	这	头	-	各位	的	这	城堡	是	国王	票	和	女王	窗帘	.

显然，这座城堡的统治者是国王票券和王后帷幔。

[həm] — ['sɜːt(ə)nli] [ɒd] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] . "

Hmmmm	—	certainly	odd	names	for	a	King	and	Queen	.	"
嗯.....	—	当然	奇怪的	姓名	为了	一个	国王	和	女王	.	"

嗯——这名字对国王和王后来说确实有点奇怪。

" [ə; eɪ] - — [ænd; ənd] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ! " [snɪft] - [wɪð]

"	A	Phontain	—	and	we're	supposed	to	talk	into	it	!	"	sniffed	Twiffle	with
"	一个	-	—	和	是	据称	到	讲话	进入	它	!	"	嗅了嗅	-	和

[dɪs'gʌst] .

disgust	.
厌恶	.

“一个电话机——我们还要对着它说话！”特威弗厌恶地哼了一声。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! "

"	Whoever	heard	of	such	nonsense	!	"
"	谁	听到	的	这样的	废话	!	"

“谁听过这种胡说八道！”

" [wel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] ,

"	Well	,	"	observed	the	Shaggy	Man	,	"	I've	heard	of	babbling	brooks	,
"	出色地	,	"	观察到	这	毛茸茸	男人	,	"	我已经	听到	的	胡说	布鲁克斯	,

“嗯，”蓬头垢面的男人说道，“我听说过潺潺溪流，

[səʊ] [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðæt] [wɪl] ['kæri] ['aʊə(r)] [wɜːdz] ? "

so	why	not	a	talking	fountain	that	will	carry	our	words	?	"
所以	为什么	不是	一个	说	喷泉	那	将要	携带	我们的	字	?	"

那么，为什么不建一座能传递我们话语的会说话的喷泉呢?

" [ə; eɪ] ['fəʊni] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [tɒm] , ['grɪnɪŋ] .

"	A	phoney	fountain	,	I	suppose	,	"	said	Tom	,	grinning	.
"	一个	假	喷泉	,	我	认为	,	"	说	汤姆	,	咧嘴笑	.

“我猜那是个假喷泉吧。”汤姆咧嘴笑道。

['ʃægi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd] [spəʊk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] :

Shaggy	stooped	over	the	Phontain	and	spoke	clearly	and	distinctly	:
毛茸茸	弯腰	超过	这	-	和	辐	清楚地	和	明显地	:

沙吉弯下腰，趴在电话机上，清晰地说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɒv; əv][ə'zed] ['spiːkɪŋ] .
" This is the Shaggy Man of Oz speaking .
" 这 是 这 毛茸茸 男人 的 奥兹 请讲 .

“我是奥兹国的蓬头人。”

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
In behalf of my friends , Twink and Tom of the United States of America ,
在 代表 的 我的 朋友们 , 特温克 和 汤姆 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
- ,
Twiffle ,
- ,

我谨代表我的朋友，来自美国的Twink和Tom，以及Twiffle，

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][maɪ'self] ,
late of the Isle of Conjo , and myself ,
晚的 的 这 小岛 的 - , 和 我 ,

我来自康乔岛，

[aɪ] [rɪ'kwest] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] .
I request an audience with King Ticket and Queen Curtain .
我 要求 一个 观众 和 国王 票 和 女王 窗帘 .

我请求觐见国王票和王后帷幔。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [red] ['niːɒn] [saɪn] ['laɪtɪd] [ʌp]['əʊvə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æt; ət]
" Almost immediately a red neon sign lighted up over two large double doors at
" 几乎 立即地 一个 红色的 氖 符号 照明 向上 超过 二 大的 双倍的 门 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .
the opposite end of the foyer .
这 对面的 结尾 的 这 门厅 .

“几乎就在同时，门厅另一端的两扇大双开门上方亮起了一盏红色霓虹灯。”

[ðə; ði][saɪn] [flæʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] " ['entrəns] . "
The sign flashed the single word " entrance . "
这 符号 闪光灯 这 单身的 单词 " 入口 . "

标牌上只闪现了一个字：“入口”。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] ,
" I guess this is where we go in ,
" 我 猜测 这 是 在哪里 我们 去 在 ,

我想我们就是在这里进入的。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
" remarked the Shaggy Man as he walked to the door and pushed the large
" 评论 这 毛茸茸 男人 作为 他 步行 到 这 门 和 推动 这 大的
['met(ə)l]['hænd(ə)l] .
metal handle .
金属 处理 .

“毛茸茸的男人一边说着，一边走到门口，推开了那巨大的金属门把手。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] ['θɪətə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [siːts] .
They were in a small , brightly lighted theater containing about one hundred seats .
他们 是 在 一个 小的 , 明亮地 照明 剧院 包含 关于 一 百 座位 .

他们身处一个灯光明亮的小剧院，剧院里大约有一百个座位。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɒn] [tuː] [θrəʊnz] ,
On the stage , seated on two thrones ,
在 这 阶段 , 坐着 在 二 王座 ,

舞台上，他们坐在两张宝座上，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['evɪdəntli] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] .
were a man and a woman — evidently King Ticket and Queen Curtain .
是 一个 男人 和 一个 女士 — 显然 国王 票 和 女王 窗帘 .

他们是一男一女——显然是国王票和王后帷幔。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

All	about	the	King	and	Queen	on	the	stage	there	was	a	bustle	of	the	most
全部	关于	这	国王	和	女王	在	这	阶段	那里	曾是	一个	忙碌	的	这	最多

[ˈfrenzid] [ækˈtɪvəti] .

frenzied	activity	.
丧心病狂	活动	.

舞台上国王和王后周围一片熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðeə(r)] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [ˈhæməz] ,

There	sounded	the	clash	and	clatter	of	hammers	,
那里	听起来	这	冲突	和	哒	的	锤子	,

传来锤子碰撞和敲击的声音，

[ðə; ði] [ˈrɪpɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv] [drɪlz] [ænd; ənd][ˈbɪts] .

the	ripping	of	saws	and	the	whirring	of	drills	and	bits	.
这	撕裂	的	锯子	和	这	嗡嗡声	的	演习	和	比特	.

锯子的撕裂声和钻头的嗡嗡声。

[pəˈhæps] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ˈnɒkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd]

Perhaps	fifteen	or	twenty	men	were	hard	at	work	knocking	together	and
也许	十五	或者	二十	男人	是	难的	在	工作	敲门	一起	和

[ɪˈrektɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [əˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈsiːnəri] .

erecting	a	bewildering	array	of	scenery	.
竖立	一个	扑朔迷离	大批	的	风景	.

或许有十五到二十个人在辛勤工作，敲敲打打，搭建起令人眼花缭乱的布景。

[ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɒn] [θriː] - [ˈkɔːnəd] [stˈuːlz] , [ðeə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [bˈɑːskɪts] [æt; ət][ðeə(r)]

Calmly	seated	about	the	stage	on	three	-	cornered	stools	,	their	sewing	baskets	at	their
平静地	坐着	关于	这	阶段	在	三	-	被逼到绝境	凳子	,	他们的	缝纫	篮子	在	他们的

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

她们平静地坐在舞台周围的三角凳上，身边放着针线篮。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈsəʊɪŋ] [ɒn] [ˈkɒstjuːmz] .

were	a	number	of	ladies	sewing	on	costumes	.
是	一个	数字	的	女士们	缝纫	在	服装	.

当时有好几位女士正在缝制戏服。

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [ˈsəʊɪŋ] [təˈgeðə(r)] [lɑːdʒ] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈkænvəs] .

Others	were	apparently	sewing	together	large	pieces	of	canvas	.
其他的	是	显然	缝纫	一起	大的	件	的	帆布	.

其他人显然是在缝合大块帆布。

[stɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈpɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði][ˈkænvəs] [wɪtʃ]

Still	other	ladies	were	engaged	in	painting	artistic	pictures	on	the	canvas	which
仍然	其他	女士们	是	已订婚的	在	绘画	艺术	图片	在	这	帆布	哪个

[wɒz; wəz] [ðen] [stretʃt] [ɒn] [ˈwʊdn] [ˈfreɪmwəːks] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ˈbækdrɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

was	then	stretched	on	wooden	frameworks	to	serve	as	backdrops	for	the
曾是	然后	拉伸	在	木制的	框架	到	服务	作为	背景	为了	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

还有一些女士在画布上绘制艺术画作，然后将画布绷在木框上，用作舞台背景。

[ˈɑːftə(r)] [ˈʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)]

After	Shaggy	and	his	friends	had	watched	this	display	of	industry	for
后	毛茸茸	和	他的	朋友们	有	观看	这	展示	的	行业	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

在沙吉和他的朋友们观看了这番勤劳的景象几分钟后，

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

they	advanced	down	the	middle	aisle	of	the	theater	.
他们	先进的	向下	这	中间	走道	的	这	剧院	.

他们沿着剧院中间的过道向前走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [nəʊ]['æktʃuəl] [wɜːk] .

The	King	and	Queen	had	been	doing	no	actual	work	.
这	国王	和	女王	有	到过	正在做	不	实际的	工作	.

国王和王后实际上并没有做任何工作。

[ðeɪ] ['mɪəli] ['ɪʃuːd] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

They	merely	issued	directions	to	the	others	who	seemed	not	to	pay	them	the
他们	仅仅	发布	方向	到	这	其他的	WHO	似乎	不是	到	支付	他们	这

['slaɪtɪst] [hiːd] ,

slightest	heed	,
丝毫	注意	,

他们只是向其他人发出指示，但其他人似乎根本没把他们放在心上。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsks] .

but	continued	with	their	tasks	.
但	持续	和	他们的	任务	.

但他们继续完成了任务。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] .

King	Ticket	looked	up	.
国王	票	看起来	向上	.

国王票抬起头来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ['getɪŋ]

"	Well	,	"	he	said	to	the	Shaggy	Man	,	"	you	certainly	took	your	time	getting
"	出色地	,	"	他	说	到	这	毛茸茸	男人	,	"	你	当然	采取	你的	时间	获得

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“嗯，”他对蓬头垢面的男人说，“你来这儿可真花了不少时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [jɔː'selvz] [ɒn][ðə; ði]

It	was	at	least	three	minutes	ago	that	you	announced	yourselves	on	the
它	曾是	在	至少	三	分钟	前	那	你	宣布	你们自己	在	这

- . "

Phontain	.	"

- . "

你们至少三分钟前才通过电话报平安。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] [hɜːd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	mean	you	really	heard	us	through	that	water	fountain	?	"	asked
"	做	你	意思是	你	真的	听到	我们	通过	那	水	喷泉	?	"	问

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	Shaggy	Man	.
这	毛茸茸	男人	.

“你是说你真的透过饮水机听到了我们说话？”毛茸茸的男人问道。

" ['wɔːtə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['lɪmpɪd] [tʌŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɪə(r)] ,

"	Water	hath	a	limpid	tongue	with	which	to	lave	the	naked	ear	,
"	水	有	一个	清澈的	舌头	和	哪个	到	澡	这	裸	耳朵	,

水有清澈的舌头，可以洗净裸露的耳朵。

" [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] .

"	said	King	Ticket	in	a	voice	which	was	meant	to	be	impressive	.
"	说	国王	票	在	一个	嗓音	哪个	曾是	意思是	到	是	感人的	.

“国王票务用一种想要表现得威严的声音说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] - .
" Of course we heard you through the Phontain .
" 的 课程 我们 听到 你 通过 这 - .

“我们当然通过电话听到了你的声音。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
There are Phontains in all the rooms of the Castle — even in the theater ,
那里 是 - 在 全部 这 房间 的 这 城堡 — 甚至 在 这 剧院 ,

城堡里的每个房间都有丰坦琴——甚至连剧院里也有。

[hɪə(r)] — [wɪtʃ] [rɪ'piːt] ['mesɪdʒɪz] [wen] [wiː; wi] [spiːk] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
here — which repeat messages when we speak into them .
这里 — 哪个 重复 消息 什么时候 我们 说话 进入 他们 .

这里——当我们对着它们说话时，它们会重复发送信息。

" [tw'ɪŋk] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [naɪsə] [ðæn; ðən] [t'ɛlɪf,əʊnz] [wɪtʃ] ['ruːdlɪ] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [belz] ,
" Twink thought this was much nicer than telephones which rudely jangling bells ,
" 特温克 想法 这 曾是 很多 更漂亮 比 电话 哪个 粗鲁地 叮当作响 铃铛 ,
[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəblɪ] [nɒt] [æz; əz] ['praɪvət] .
although probably not as private .
虽然 大概 不是 作为 私人的 .

“特温克觉得这比电话刺耳的铃声好得多，虽然可能没那么私密。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , " [k'ɒmɛntɪd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] -
" You didn't think , " commented Queen Curtain , as though she had read Twink's
" 你 没有 思考 , " 评论 女王 窗帘 , 作为 尽管 她 有 读 -
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

“你没想过吗？”柯顿女王评论道，仿佛她看穿了特温克的心思。

" [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [t'ɛlɪf,əʊnz] , [ɪn]
" that we would use ordinary means of communication , such as telephones , in
" 那 我们 会 使用 普通的 方法 的 沟通 , 这样的 作为 电话 , 在
[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
the Valley of Romance ,
这 谷 的 浪漫 ,

“在浪漫谷，我们会使用普通的通讯方式，例如电话。”

[dɪd] [juː; jʊ] ? "
did you ? "
做过 你 ? "

是吗?

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ? "
" Oh , " said the Shaggy Man , " is this the Valley of Romance ? "
" 哦 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 是 这 这 谷 的 浪漫 ? "

“哦，”蓬头垢面的男人说，“这就是浪漫谷吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , " [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ,
" It is , and since you are from the Land of Oz , " said King Ticket ,
" 它 是 , 和 自从 你 是 从 这 土地 的 奥兹 , " 说 国王 票 ,

“没错，而且既然你来自奥兹国，”国王票券说道，

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
" you must surely have heard of the Valley of Romance .
" 你 必须 一定 有 听到 的 这 谷 的 浪漫 .

你一定听说过浪漫谷吧。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [rɪ'flektɪd] .
" The Shaggy Man reflected .
" 这 毛茸茸 男人 反映 .

蓬头垢面的男人沉思道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['ɑːzmə] ['menʃnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['væli] ,

It	seemed	he	could	recall	Ozma	mentioning	something	about	some	such	valley	,
它	似乎	他	可以	记起	奥兹玛	提及	某物	关于	一些	这样的	谷	,

他似乎记得奥兹玛曾提到过这样一个山谷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	couldn't	remember	anything	that	she	had	said	about	it	.
但	他	不能	记住	任何事物	那	她	有	说	关于	它	.

但他完全记不起她说过什么。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] - .

"	How	far	are	we	from	the	Land	of	Oz	?	"	asked	Twiffle	.
"	如何	远的	是	我们	从	这	土地	的	奥兹	?	"	问	-	.

“我们离奥兹国还有多远？”特威弗尔问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət] - .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	King	Ticket	staring	at	Twiffle	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	国王	票	凝视	在	-	.

“我的天哪！”国王票券惊呼道，他盯着特威弗尔。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ! "

"	For	a	moment	I	thought	you	were	real	!	"
"	为了	一个	片刻	我	想法	你	是	真实的	!	"

“我刚才还以为你是真人呢！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəl] , " ['steɪtɪd] - [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	I	am	real	,	"	stated	Twiffle	with	dignity	.
"	我	是	真实的	,	"	声明	-	和	尊严	.

“我是真人，”特威夫尔有尊严地说道。

" [aɪ][dʒʌst][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ðæts] [ɔːl] . " : " .

"	I	just	don't	happen	to	be	made	of	flesh	and	blood	and	bones	,	that's	all
"	我	只是	不	发生	到	是	制成	的	肉	和	血	和	骨头	,	那就是	全部

“我只是碰巧不是由血肉之躯构成的，仅此而已。”

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [riˈmɑːk] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ['medəˌtetɪvli] ,

"	And	as	for	the	Land	of	Oz	,	"	remarked	Queen	Curtain	meditatively	,
"	和	作为	为了	这	土地	的	奥兹	,	"	评论	女王	窗帘	冥想地	,

“至于奥兹国，”柯顿女王沉思着说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] — [fɑː(r)] ,

"	it	is	indeed	very	far	away	—	over	the	stream	and	over	the	hill	—	far	,
"	它	是	的确	非常	远的	离开	—	超过	这	溪流	和	超过	这	爬坡道	—	远的	,

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] ,

far	away	to	the	desert	,
远的	离开	到	这	沙漠	,

“那里确实很远——越过小溪，翻过山丘——远在沙漠深处，非常非常远。”

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [ðæt] , [tuː] .

and	then	over	that	,	too	.
和	然后	超过	那	,	也	.

然后，也包括那件事。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

In	fact	,	it	isn't	even	in	the	Valley	of	Romance	,
在	事实	,	它	不是	甚至	在	这	谷	的	浪漫	,

事实上，它甚至不在浪漫谷内。

[səʊ] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] .

so	that	means	it	must	be	quite	some	distance	off	.
所以	那	方法	它	必须	是	相当	一些	距离	离开	.

所以这意味着它一定距离很远。

[tuː] [fɑː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði]

Too	far	even	to	think	of	,	"	she	added	as	though	to	say	that	closed	the
也	远的	甚至	到	思考	的	,	"	她	额外	作为	尽管	到	说	那	关闭	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

“太遥远了，简直无法想象，”她补充道，仿佛要结束这个话题。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ʃrʌg] .

The	Shaggy	Man	shrugged	.
这	毛茸茸	男人	耸了耸肩	.

蓬头垢面的男人耸了耸肩。

['evɪdəntli] [ðiːz] [tuː] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [ɪn] ['faɪndɪŋ]

Evidently	these	two	weren't	going	to	be	of	much	help	to	the	travelers	in	finding
显然	这些	二	不是	去	到	是	的	很多	帮助	到	这	旅行者	在	寻找

[ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .

their	way	back	to	Oz	.
他们的	方式	后退	到	奥兹	.

显然，这两个人对旅行者们找到返回奥兹国的路并没有什么帮助。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ðen]

they	would	make	a	lunch	of	the	apples	he	carried	in	his	pockets	and	then
他们	会	制作	一个	午餐	的	这	苹果	他	携带	在	他的	口袋	和	然后

[kən'tɪnjuː] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

continue	on	their	journey	.
继续	在	他们的	旅行	.

他们会用他口袋里装的苹果做午餐，然后继续他们的旅程。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['diːpli] [ʌp'həʊlstəd] [siːts]

Shaggy	and	his	friends	made	themselves	comfortable	in	the	deeply	upholstered	seats
毛茸茸	和	他的	朋友们	制成	他们自己	舒服的	在	这	深	软垫	座位

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

in	the	front	row	of	the	theater	.
在	这	正面	排	的	这	剧院	.

沙吉和他的朋友们在剧院前排舒适的软垫座椅上坐了下来。

['ʃægi] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['æplz] [bɪ'twiːn] [tw'ɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Shaggy	divided	the	apples	between	Twink	,	Tom	,	and	himself	.
毛茸茸	分割	这	苹果	之间	特温克	,	汤姆	,	和	他自己	.

沙吉把苹果分给了特温克、汤姆和他自己。

[hiː; hi] ['ɒfəd] ['sevrəl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm]['rɑːðə(r)]

He	offered	several	to	King	Ticket	and	Queen	Curtain	,	who	refused	them	rather
他	提供	一些	到	国王	票	和	女王	窗帘	,	WHO	拒绝	他们	相当

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

他向国王票券和王后帷幔递上了好几张票，但他们都颇为轻蔑地拒绝了。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

Shaggy	**and**	**his**	**friends**	**ate**	**in**	**silence**	**while**	**they**	**watched**	**the**	**activity**	**on**	**the**	**stage**
毛茸茸	和	他的	朋友们	吃	在	沉默	尽管	他们	观看	这	活动	在	这	阶段

.

:

.

Shaggy和他的朋友们一边默默地吃着东西，一边观看舞台上的表演。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)]

Not	**one**	**of**	**the**	**busily**	**working**	**men**	**and**	**women**	**seemed**	**even**	**to**	**be**	**aware**
不是	一	的	这	忙碌地	在职的	男人	和	女性	似乎	甚至	到	是	意识到的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .

of	**the**	**presence**	**of**	**the**	**strangers**	**.**
的	这	在场	的	这	陌生人	.

忙碌的男男女女似乎没有一个人注意到陌生人的存在。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æplz] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ,

Finishing	**his**	**apples**	**,**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**arose**	**and**	**said**	**,**
精加工	他的	苹果	,	这	毛茸茸	男人	出现	和	说	,

吃完苹果后，蓬头垢面的男人站起身来说：

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

"	**Looks**	**like**	**you**	**folks**	**are**	**getting**	**ready**	**for**	**quite**	**a**	**play**	**.**
"	看起来	喜欢	你	各位	是	获得	准备好	为了	相当	一个	玩	.

“看来你们准备上演一出精彩的戏了。”

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	**the**	**name**	**of**	**it**	**?**
是什么	这	姓名	的	它	?

它叫什么名字?

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒn][ə; eɪ]['lædə(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['hæmərɪŋ]

"	**Unexpectedly**	**one**	**of**	**the**	**workers**	**on**	**a**	**ladder**	**stopped**	**his**	**task**	**of**	**hammering**
"	不料	一	的	这	工人	在	一个	梯子	停止	他的	任务	的	锤击

[tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['freɪmwɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ʃægiz]

together	**a**	**bit**	**of**	**framework**	**for**	**the**	**scenery**	**and**	**replied**	**to**	**Shaggy's**
一起	一个	少量	的	框架	为了	这	风景	和	回复	到	沙吉的

['kwestʃən] :

question	**:**
问题	:

“出乎意料的是，一名站在梯子上的工人停下了正在用锤子敲打布景框架的工作，回答了沙吉的问题：

" [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [tə'naɪt] .

"	**That**	**we**	**won't**	**know**	**until**	**the**	**curtain**	**goes**	**up**	**tonight**	**.**
"	那	我们	惯于	知道	直到	这	窗帘	去	向上	今晚	.

“不到今晚帷幕拉开，我们什么都不知道。”

[tə'naɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

Tonight's	**the**	**First**	**Night**	**of**	**this**	**new**	**play**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**in**	**charge**	**.**
今晚	这	第一的	夜晚	的	这	新的	玩	,	和	我	将	是	在	收费	.

今晚是这部新剧的首演，我将负责指挥。

" [ðə; ði] ['feləʊ] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,

"	**The**	**fellow**	**added**	**impressively**	**,**	**"**	**For**	**I**	**am**	**the**	**First**	**Knight**	**of**	**the**	**Realm**	**,**
"	这	同伴	额外	令人印象深刻	,	"	为了	我	是	这	第一的	骑士	的	这	领域	,

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

“那人语气颇为自信地补充道：‘因为你知道，我是王国的第一骑士。’”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

"	No	,	"	replied	the	Shaggy	Man	,	"	I	didn't	know	.
"	不	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	,	"	我	没有	知道	.

“不,”蓬头垢面的男人回答说，“我不知道。”

" ['ʃægi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri][fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv]

"	Shaggy	was	a	little	angry	for	he	thought	the	man	was	making	fun	of
"	毛茸茸	曾是	一个	小的	生气的	为了	他	想法	这	男人	曾是	制作	乐趣	的

[hɪm] .

him	.
他	.

“沙吉有点生气，因为他觉得那个人在嘲笑他。”

" [əʊ] , [jes] , " [kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] [went] [ɒn] ['plæsɪdli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Queen	Curtain	went	on	placidly	.
"	哦	,	是的	,	"	女王	窗帘	去	在	平静地	.

“哦，是的,”柯顿女王平静地继续说道。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] — [ɪn][fækt][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [lɔ:dz]

"	He	is	the	First	Knight	of	the	Realm	—	in	fact	all	these	people	are	Lords
"	他	是	这	第一的	骑士	的	这	领域	—	在	事实	全部	这些	人们	是	领主

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θɪətə(r)] . "

and	Ladies	of	the	Royal	Theater	.	"
和	女士们	的	这	皇家	剧院	.	"

“他是王国第一骑士——事实上，这些人都是皇家剧院的贵族。”

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [bɪld] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['si:nəri] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn]

"	And	do	you	always	build	your	own	scenery	and	make	your	own
"	和	做	你	总是	建造	你的	自己的	风景	和	制作	你的	自己的

['kɒstju:mz] ?

costumes	?
服装	?

“你们总是自己搭建舞台布景，自己制作服装吗？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	问	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人问道。”

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

King	Ticket	shifted	uneasily	on	his	throne	.
国王	票	转移	不安地	在	他的	王座	.

国王票在王座上不安地挪动了一下身子。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] ['rɑ:ðə(r)] ['bædli] .

"	Yes	,	and	it	always	seems	to	turn	out	rather	badly	.
"	是的	,	和	它	总是	似乎	到	转动	出去	相当	糟糕	.

“是的，而且结果似乎总是不太好。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɔ:l][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['riːəli] [ment] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

I	suppose	all	we	were	really	meant	to	do	was	to	enjoy	the	magnificent
我	认为	全部	我们	是	真的	意思是	到	做	曾是	到	享受	这	壮丽

[pə'fɔ:mənsɪz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

performances	on	the	stage	.
表演	在	这	阶段	.

我想我们真正应该做的，就是欣赏舞台上精彩绝伦的表演。

[ænd; ənd] , " [ðə; ði] [kɪŋ] ['braitən] , " [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi]['tru:li][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] .

And	,	"	the	King	brightened	,	"	that	is	all	we	truly	have	any	desire	to	do	.
和	,	"	这	国王	明亮	,	"	那	是	全部	我们	真的	有	任何	欲望	到	做	.

“而且,”国王神色一亮，“这正是我们真正想做的一切。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] — [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]

That	is	a	full	life	for	us	and	quite	enough	—	to	sit	in	the	theater	and
那	是	一个	满的	生活	为了	我们	和	相当	足够的	—	到	坐	在	这	剧院	和

[wɒtʃ] [greɪt] ['drɑ:mə][ʌn'fəʊld] .

watch	great	drama	unfold	.
手表	伟大的	戏剧	展开	.

对我们来说，这就是充实的生活，也足够了——坐在剧院里观看伟大的戏剧上演。

[wɒt] [ni:d] [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

What	need	have	we	for	any	lives	of	our	own	,
什么	需要	有	我们	为了	任何	生活	的	我们的	自己的	,

我们又何须拥有自己的生活呢?

[wen] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['kɒntent][tu:; tə] [dwel] .

when	the	stage	is	a	world	in	itself	and	therein	we	are	content	to	dwell	.
什么时候	这	阶段	是	一个	世界	在	本身	和	其中	我们	是	内容	到	住	.

当舞台本身就是一个世界，而我们乐于栖身其中。

" [ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] ['dʒentli] [səb'said] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['dri:mɪli]

"	The	King's	voice	gently	subsided	to	a	whisper	,	and	his	eyes	stared	dreamily
"	这	国王学院	嗓音	轻轻地	平静下来	到	一个	耳语	,	和	他的	眼睛	凝视	梦幻般地

['ɪntu:] [speɪs] .

into	space	.
进入	空间	.

国王的声音渐渐低了下来，变成耳语，他的目光呆滞地望着远方。

[kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri] .

Queen	Curtain	took	up	the	story	.
女王	窗帘	采取	向上	这	故事	.

帷幔女王接过了话筒。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [lɔ:d] [prɒps][ænd; ənd] ['leɪdi] [kju:] [help][ðə; ði] ['æktəz] , [ɔ:l'ðəʊ] [nʌn]

"	During	the	performances	Lord	Props	and	Lady	Cue	help	the	actors	,	although	none
"	期间	这	表演	主	道具	和	女士	提示	帮助	这	演员	,	虽然	没有任何

[tu:] [wel] ,

too	well	,
也	出色地	,

“演出期间，道具大人与道具女士会协助演员，尽管协助得都不太好。”

[aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt] .

I	must	admit	.
我	必须	承认	.

我必须承认。

[lɔ:d] [prɒps] ['seldəm] [gets] [θɪŋz] [raɪt] :

Lord	Props	seldom	gets	things	right	:
主	道具	很少	获得	事物	正确的	:

道具大人很少做对事情:

[wen] [ə; eɪ] [gʌn] [ʃɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋɪŋ] .

when	a	gun	shot	is	called	for	there	is	very	likely	to	be	a	bell	ringing	.
什么时候	一个	枪	射击	是	称为	为了	那里	是	非常	可能	到	是	一个	钟	铃声	.

当需要鸣枪示警时，很可能也会响起铃声。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [si:n] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] ,

Once	when	the	scene	required	a	bowl	of	goldfish	,
一次	什么时候	这	场景	必需的	一个	碗	的	金鱼	,

有一次，拍摄场景需要一碗金鱼。

[lɔ:d] [prɒps] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][kræm][ə; eɪ] [həʊl] [lɪv; laɪv]['lɒbstə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [su:p] [tju'ri:n; tə'ri:n] .

Lord	Props	actually	managed	to	cram	a	whole	live	lobster	into	a	soup	tureen	.
主	道具	实际上	管理	到	塞满	一个	所有的	居住	龙虾	进入	一个	汤	汤碗	.

普罗普斯勋爵竟然成功地把一整只活龙虾塞进了一个汤碗里。

['leɪdi] [kjuː] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kjuːz] .

Lady	**Cue**	**does**	**,**	**however**	**,**	**manage**	**to**	**do**	**a**	**bit**	**better**	**with**	**her**	**cues**	**.**
女士	提示	做	,	然而	,	管理	到	做	一个	少量	更好的	和	她	线索	.

不过，Lady Cue 的球杆使用情况要好一些。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['seldəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [laɪnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['æktəz] . "

She	**is**	**seldom**	**more**	**than**	**two**	**lines**	**behind**	**the**	**actors**	**.**	**"**
她	是	很少	更多的	比	二	线条	在后面	这	演员	.	"

她很少比演员落后超过两行。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] [rʌn] ? " [ɑːskt] ['ʃægi] .

"	**How**	**long**	**do**	**your**	**plays**	**run**	**?**	**"**	**asked**	**Shaggy**	**.**
"	如何	长的	做	你的	演出	跑步	?	"	问	毛茸茸	.

“你们的剧本演出时长是多久？”沙吉问道。

" [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['glɔːriəs] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] —

"	**Night**	**after**	**night**	**after**	**glorious**	**night**	**for**	**years**	**and**	**years**	**and**	**years**	**—**
"	夜晚	后	夜晚	后	辉煌	夜晚	为了	年	和	年	和	年	—

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm]

sometimes	**as**	**long**	**as**	**we**	**can**	**remember**	**there**	**has**	**been**	**the**	**same**
有时	作为	长的	作为	我们	能	记住	那里	有	到过	这	相同的

['wʌndəf(ə)l] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [naɪt] ,

wonderful	**play**	**for**	**us**	**to**	**see**	**on**	**the**	**stage**	**at**	**night**	**,**
精彩的	玩	为了	我们	到	看	在	这	阶段	在	夜晚	,

“年复一年，夜复一夜，无数个辉煌的夜晚——有时甚至在我们记忆所及的范围内——每晚都在舞台上上演着同一出精彩的戏剧，供我们欣赏。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	**said**	**the**	**King**	**who**	**had**	**awakened**	**from**	**his**	**dream**	**.**
"	说	这	国王	WHO	有	觉醒	从	他的	梦	.

“国王从梦中醒来后说道。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**do**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**time**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	和	什么	做	你	做	这	休息	的	这	时间	?	"	查询	这	毛茸茸	男人	.

“那你剩下的时间都做什么呢？”蓬头垢面的男人问道。

" ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	**Nothing**	**—**	**nothing**	**but**	**sleep**	**,**	**"**	**answered**	**King**	**Ticket**	**.**
"	没有什么	—	没有什么	但	睡觉	,	"	回答	国王	票	.

“什么也没有——除了睡觉什么也没有，”国王票务回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

"	**Why**	**should**	**we**	**?**
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [steɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

We	**have**	**the**	**glorious**	**stage**	**for**	**our**	**lives**	**.**
我们	有	这	辉煌	阶段	为了	我们的	生活	.

我们拥有精彩的人生舞台。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	**The**	**King**	**looked**	**about**	**him**	**at**	**the**	**work**	**going**	**on**	**.**
"	这	国王	看起来	关于	他	在	这	工作	去	在	.

国王环顾四周，看着正在进行的工作。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['æktəz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Who**	**are**	**your**	**actors**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	WHO	是	你的	演员	?	"	问	汤姆	.

“你们的演员都是谁？”汤姆问道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [siːmd] [ɪm'bærəst] .

For	a	moment	King	Ticket	seemed	embarrassed	.
为了	一个	片刻	国王	票	似乎	尴尬的	.

国王票务似乎有一瞬间感到尴尬。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]

Then	he	replied	vaguely	with	a	wave	of	his	hand	as	if	to	dismiss	the
然后	他	回复	依稀	和	一个	海浪	的	他的	手	作为	如果	到	解雇	这

['mætə(r)][æz; əz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :

matter	as	of	little	importance	:
事情	作为	的	小的	重要性	:

然后他含糊地挥了挥手，似乎想把这件事当作无关紧要的小事一带而过：

" [əʊ] , [dʒʌst] ['æktəz] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , ['liːdɪŋ] [mæn] , ['liːdɪŋ] ['leɪdi] , ['vɪlən] ,

"	Oh	,	just	actors	—	you	know	,	the	usual	thing	,	leading	man	,	leading	lady	,	villain	,
"	哦	,	只是	演员	—	你	知道	,	这	通常	事物	,	领导	男人	,	领导	女士	,	恶棍	,

[kə'miːdiən] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] . "

comedian	,	and	so	forth	.	"
喜剧演员	,	和	所以	前进	.	"

“哦，就是演员——你知道，通常那种，男主角、女主角、反派、喜剧演员等等。”

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [hɪə(r)] .

"	Come	,	"	said	the	Shaggy	Man	,	"	we're	wasting	time	here	.
"	来	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,	"	是	浪费	时间	这里	.

“走吧，”蓬头垢面的男人说，“我们在这里浪费时间。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

We	should	be	on	our	way	if	we	ever	hope	to	reach	the	Land	of	Oz	.
我们	应该	是	在	我们的	方式	如果	我们	曾经	希望	到	抵达	这	土地	的	奥兹	.

如果我们希望到达奥兹国，就应该踏上旅程。

" [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [lʊkt] [ʌp] .

"	Queen	Curtain	looked	up	.
"	女王	窗帘	看起来	向上	.

“帷幔女王抬起头来。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ? "

"	You	won't	stay	for	dinner	and	the	theater	?	"
"	你	惯于	停留	为了	晚餐	和	这	剧院	?	"

“你不留下来吃晚饭和看戏吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃægi] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	Shaggy	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	毛茸茸	.

“不，谢谢。”沙吉回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ]

"	We	have	a	long	journey	ahead	of	us	and	we	really	must	be	going
"	我们	有	一个	长的	旅行	前方	的	我们	和	我们	真的	必须	是	去

[ɒn]['aʊə(r)] [wei] [naʊ] .

on	our	way	now	.
在	我们的	方式	现在	.

“我们还有很长的路要走，现在真的必须出发了。”

" [wɪð] [ðɪs] ,

"	With	this	,
"	和	这	,

由此，

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Shaggy	**and**	**his**	**friends**	**walked**	**up**	**the**	**aisle**	**toward**	**the**	**door**	**by**	**which**	**they**	**had**
毛茸茸	和	他的	朋友们	步行	向上	这	走道	朝向	这	门	经过	哪个	他们	有

['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

entered	**the**	**theater**	**.**
进入	这	剧院	.

沙吉和他的朋友们沿着过道走向他们进入剧院的那扇门。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]

King	**Ticket**	**had**	**been**	**staring**	**intently**	**at**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**and**	**now**	**he**
国王	票	有	到过	凝视	专注地	在	这	毛茸茸	男人	和	现在	他

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] .

whispered	**something**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Queen**	**Curtain**	**.**
低声说道	某物	在	一个	低的	嗓音	到	女王	窗帘	.

国王票务一直目不转睛地盯着毛茸茸的男人，现在他低声对帷幔女王说了些什么。

[ðə; ði] [kwi:n] [kən'sɪdəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

The	**Queen**	**considered**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**nodded**	**her**	**head**	**.**
这	女王	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	然后	点头	她	头	.

女王沉思片刻，然后点了点头。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [stɒpt] [ænd; ənd]

Twink	**and**	**Tom**	**,**	**who**	**were**	**directly**	**behind**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**,**	**stopped**	**and**
特温克	和	汤姆	,	WHO	是	直接地	在后面	这	毛茸茸	男人	,	停止	和

[stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

stared	**at**	**each**	**other**	**.**
凝视	在	每个	其他	.

站在毛茸茸男人身后的特温克和汤姆停了下来，互相凝视着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

They	**were**	**only**	**half**	**way**	**up**	**the**	**aisle**	**.**
他们	是	仅有的	一半	方式	向上	这	走道	.

他们才走到过道一半。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	**Shaggy**	**Man**	**had**	**been**	**only**	**a**	**step**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
这	毛茸茸	男人	有	到过	仅有的	一个	步	前方	的	他们	.

那个毛茸茸的男人只比他们快了一步。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] — ['vænɪʃd] [kəm'pli:tli] !

Now	**he**	**was**	**gone**	**—**	**vanished**	**completely**	**!**
现在	他	曾是	已消失	—	消失了	完全地	!

他现在不见了——彻底消失了！

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	**10**
章	-

第十章

['leɪdi] [kju:]

Lady	**Cue**
女士	提示

Lady Cue

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðeə(r)] [frɛndz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Twink	**and**	**Tom**	**were**	**utterly**	**bewildered**	**at**	**their**	**friend's**	**disappearance**	**.**
特温克	和	汤姆	是	完全地	困惑	在	他们的	朋友们	消失	.

Twink 和 Tom 对朋友的失踪感到非常困惑。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] .

They	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
他们	没有	知道	什么	到	做	下一个	.

他们不知道接下来该怎么办。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd]

Twiffle	**turned**	**to**	**King**	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain**	**on**	**the**	**stage**	**and**
-	转向	到	国王	票	和	女王	窗帘	在	这	阶段	和

[dɪ'mɑːnd, -'mænd] :

demanded	**:**
要求	:

特威夫尔转向舞台上的国王票券和王后帷幔，问道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃægɪ] [mæn] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**?**
"	在哪里	是	这	毛茸茸	男人	?

“毛茸茸的男人在哪里？”

" [kɪŋ] ['tɪkɪt] [lʊkt] [ʌp] ['ɪnəsntlɪ] .

"	**King**	**Ticket**	**looked**	**up**	**innocently**	**.**
"	国王	票	看起来	向上	天真地	.

“国王票券无辜地抬起头来。”

" [waɪ] , [hæz; həz][hiː; hɪ] [gɒn] ['sʌmweə(r)] ? "

"	**Why**	**,**	**has**	**he**	**gone**	**somewhere**	**?**	**"**
"	为什么	,	有	他	已消失	某处	?	"

“怎么，他去哪儿了？”

" ['sɜːt(ə)nlɪ] [hiː; hɪ][hæz; həz] [gɒn] ['sʌmweə(r)] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgrɪ] .

"	**Certainly**	**he**	**has**	**gone**	**somewhere**	**,**	**"**	**said**	**Twiffle**	**,**	**who**	**was**	**becoming**	**angry**	**.**
"	当然	他	有	已消失	某处	,	"	说	-	,	WHO	曾是	成为	生气的	.

“他肯定去了某个地方，”特威弗尔说着，开始生气了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] .

"	**And**	**you**	**had**	**better**	**tell**	**us**	**where**	**.**
"	和	你	有	更好的	告诉	我们	在哪里	.

“你最好告诉我们地点。”

[doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃægɪ] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv]

Don't	**forget**	**that**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**is**	**an**	**important**	**personage**	**of**	**the**	**Land**	**of**
不	忘记	那	这	毛茸茸	男人	是	一个	重要的	人士	的	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	**.**
奥兹	.

别忘了，毛茸茸的男人是奥兹国的重要人物。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] . "

If	**anything**	**happens**	**to**	**him**	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**.**	**"**
如果	任何事物	发生	到	他	你	将要	是	对不起	.	"

如果他出了什么事，你会后悔的。

" [puː] ! " [snɪft] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	**Pooh**	**!**	**"**	**sniffed**	**King**	**Ticket**	**.**
"	呸	!	"	嗅了嗅	国王	票	.

“噗！”国王票根轻蔑地哼了一声。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ɪts] ['sɪli] [gɜːl]['ruːlə(r)] , ['ɑːzmə] .

"	**We**	**know**	**all**	**about**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**and**	**its**	**silly**	**girl**	**ruler**	**,**	**Ozma**	**.**
"	我们	知道	全部	关于	这	土地	的	奥兹	和	它是愚蠢的		女孩	统治者	,	奥兹玛	.

“我们都知道奥兹国和它那傻乎乎的女统治者奥兹玛的故事。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['ʃægɪ] [mæn][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv]

But	**your**	**famous**	**Shaggy**	**Man**	**had**	**not**	**even**	**heard**	**of**	**the**	**Valley**	**of**
但	你的	著名的	毛茸茸	男人	有	不是	甚至	听到	的	这	谷	的

[rəʊ'mæns] .

Romance	**.**
浪漫	.

但你那位著名的蓬头垢面的绅士甚至都没听说过浪漫谷。

[wɒt] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪn][ˌəʊ 'zed][duː; də] ?
What **can** **anyone** **in** **Oz** **do** **?**
什么 能 任何人 在 奥兹 做 ?

在澳大利亚，任何人都能做些什么?

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] . "
They **don't** **even** **know** **of** **our** **existence** **.** **"**
他们 不 甚至 知道 的 我们的 存在 . "

他们甚至不知道我们的存在。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] - [wɪð] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
" **I** **wouldn't** **be** **too** **sure** **of** **that** **,** **"** **declared** **Twiffle** **with** **more** **courage** **than** **he**
" 我 不会 是 也 当然 的 那 , " 声明 - 和 更多的 勇气 比 他
[felt] .
felt **.**
毛毡 .

“我对此不太确定，”特威弗尔说道，语气比他实际感受到的要勇敢得多。

" ['eniweɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['mjuːziŋli] , " [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz] ['vɑːstli] ['əʊvə(r)] -
" **Anyway** **,** **"** **continued** **King** **Ticket** **musingly** **,** **"** **the** **Land** **of** **Oz** **is** **vastly** **over** **-**
" 反正 , " 持续 国王 票 若有所思地 , " 这 土地 的 奥兹 是 非常 超过 -
['reɪtɪd] .
rated **.**
评级 .

“总之，”国王票券若有所思地继续说道，“奥兹国被大大高估了。”

[waɪ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['θɪətə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ! "
Why **,** **as** **far** **as** **I** **know** **,** **there** **isn't** **a** **single** **theater** **in** **all** **the** **country** **!** **"**
为什么 , 作为 远的 作为 我 知道 , 那里 不是 一个 单身的 剧院 在 全部 这 国家 ! "

据我所知，全国竟然连一家剧院都没有!

" [ænd; ənd][səʊ] , " [bɪ'gæn] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ['kwaɪətli] ,
" **And** **so** **,** **"** **began** **Queen** **Curtain** **quietly** **,**
" 和 所以 , " 开始 女王 窗帘 悄悄 ,

“于是，”柯顿女王平静地开口道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] ?
" **why** **don't** **you** **children** **just** **make** **yourselves** **comfortable** **until** **dinner** **time** **?**
" 为什么 不 你 孩子们 只是 制作 你们自己 舒服的 直到 晚餐 时间 ?

“孩子们，你们为什么不舒舒服服地待到晚饭时间呢？”

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)]
Then **you** **may** **join** **us** **for** **the** **meal** **and** **afterwards** **you** **shall** **be** **our**
然后 你 可能 加入 我们 为了 这 一顿饭 和 然后 你 将 是 我们的
[gests] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [pleɪ] .
guests **in** **the** **Royal** **Box** **to** **witness** **the** **performance** **of** **our** **new** **play** **.**
客人 在 这 皇家 盒子 到 证人 这 表现 的 我们的 新的 玩 .

然后您可以和我们一起用餐，之后您将作为我们的贵宾在皇家包厢观看我们新剧的演出。

" - [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] .
" **Twiffle** **was** **aroused** **now** **.**
" - 曾是 被唤醒 现在 .

“特威夫尔现在很兴奋。”

[hiː; hi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪts] [tʃeə(r)] .
He **climbed** **right** **up** **on** **the** **arm** **of** **King** **Ticket's** **chair** **.**
他 攀登 正确的 向上 在 这 手臂 的 国王 票的 椅子 .

他径直爬上了国王票券的椅子扶手。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .
" **We** **don't** **want** **your** **dinner** **.**
" 我们 不 想 你的 晚餐 .

我们不需要你的晚餐。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] .

We	don't	want	to	see	your	play	.
我们	不	想	到	看	你的	玩	.

我们不想看你的表演。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

All	we	want	is	the	Shaggy	Man
全部	我们	想	是	这	毛茸茸	男人

我们想要的只是那个毛茸茸的男人

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "

and	then	we	shall	continue	our	journey	.	"
和	然后	我们	将	继续	我们的	旅行	.	"

然后我们将继续我们的旅程。

" [tʌt] , [tʌt] , " [əd'mɔnɪʃ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Tut	,	tut	,	"	admonished	King	Ticket	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	告诫	国王	票	.

“啧啧,”国王票券责备道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpɪt] [hæz; həz] . "

"	What	a	violent	disposition	the	little	puppet	has	.	"
"	什么	一个	暴力	处置	这	小的	木偶	有	.	"

“这小木偶的性情真暴戾。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

"	I	am	afraid	,	"	said	Queen	Curtain	,	"	that	you	really	have	no	choice	.
"	我	是	害怕的	,	"	说	女王	窗帘	,	"	那	你	真的	有	不	选择	.

“恐怕,”柯顿王后说，“你真的别无选择。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

You	must	stay	here	until	we	are	ready	for	you	to	depart	.
你	必须	停留	这里	直到	我们	是	准备好	为了	你	到	离开	.

您必须留在这里，直到我们准备好让您离开为止。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

After	all	,	you	came	of	your	own	accord	,	you	know	.
后	全部	,	你	来了	的	你的	自己的	符合	,	你	知道	.

毕竟，你是自愿来的。

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Twiffle	was	silent	.
"	-	曾是	沉默的	.

特威弗尔沉默不语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

He	was	at	a	loss	to	know	what	to	say	or	do	.
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	或者	做	.

他不知所措，不知道该说什么或做什么。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

Twink	and	Tom	felt	suddenly	alone	and	a	little	bit	frightened	,
特温克	和	汤姆	毛毡	突然	独自的	和	一个	小的	少量	害怕	,

特温克和汤姆突然感到孤独，还有点害怕。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] [gɒn] .

now	that	the	Shaggy	Man	was	gone	.
现在	那	这	毛茸茸	男人	曾是	已消失	.

现在，那个毛茸茸的男人已经走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第4/6页

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm]
Even **in** **the** **brief** **time** **they** **had** **known** **him** **,** **they** **had** **grown** **very** **fond** **of** **him**
甚至 在 这 简短的 时间 他们 有 已知 他 , 他们 有 生长 非常 喜爱 的 他
,
,
,

即使认识他的时间很短，他们也已经非常喜欢他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] [hɪm] .
and **had** **come** **to** **rely** **upon** **him** **.**
和 有 来 到 依靠 之上 他 .

并且已经非常依赖他了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevə(r)][juː; jʊ]
Seeing **this** **,** **Twiffle** **returned** **to** **stand** **by** **the** **children** **and** **said** **:** **"** **Never** **you**
看到 这 , - 返回 到 站立 经过 这 孩子们 和 说 : " 绝不 你
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

看到这一幕，特威弗尔回到孩子们身边说："别在意。"

[wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɔːl] [raɪt] .
We'll **find** **the** **Shaggy** **Man** **all** **right** **.**
出色地 寻找 这 毛茸茸 男人 全部 正确的 .

我们一定能找到那个毛茸茸的男人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Perhaps **it** **would** **be** **wise** **to** **remain** **here** **tonight** **as** **these** **people** **wish** **us** **to**
也许 它 会 是 明智的 到 保持 这里 今晚 作为 这些 人们 希望 我们 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

或许今晚我们最好还是留在这里，就像这些人希望我们做的那样。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['ʃægi] .
That **will** **give** **us** **a** **chance** **to** **find** **out** **what** **they** **have** **done** **with** **Shaggy** **.**
那 将要 给 我们 一个 机会 到 寻找 出去 什么 他们 有 完毕 和 毛茸茸 .

这将给我们一个机会，看看他们对Shaggy做了什么。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] : " [wel] , [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]
" **This** **was** **said** **in** **a** **whisper** **,** **to** **which** **Tom** **answered** **:** **"** **Well** **,** **I** **could** **enjoy**
" 这 曾是 说 在 一个 耳语 , 到 哪个 汤姆 回答 : " 出色地 , 我 可以 享受
[ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
a **good** **meal** **.**
一个 好的 一顿饭 .

"这是低声说的，汤姆回答说：'嗯，我可以好好吃一顿。'

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [fruːt] [sɪns] ['jestədeɪ] .
We **haven't** **had** **anything** **to** **eat** **but** **fruit** **since** **yesterday** **.**
我们 还没有 有 任何事物 到 吃 但 水果 自从 昨天 .

从昨天到现在，我们除了水果什么都没吃。

" ['æktʃuəli] [tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['ʃægi] [æz; əz] [tw'ɪŋk] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" **Actually** **Tom** **was** **as** **worried** **about** **Shaggy** **as** **Twink** **,** **but** **,** **being** **a** **boy** **,**
" 实际上 汤姆 曾是 作为 担心 关于 毛茸茸 作为 特温克 , 但 , 存在 一个 男生 ,

"其实汤姆和特温克一样担心沙吉，但是，他毕竟是个男孩，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [nəʊ] .

he	**didn't**	**want**	**to**	**let**	**the**	**girl**	**know**	**.**
他	没有	想	到	让	这	女孩	知道	.

他不想让那个女孩知道。

[twˈɪŋk] [wɒz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .

Twink	**was**	**indignant**	**.**
特温克	曾是	愤怒	.

Twink感到愤慨。

" [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [juː; jʊ] , [tɒm] !

"	**I'm**	**surprised**	**at**	**you**	**,**	**Tom**	**!**
"	我是	惊讶	在	你	,	汤姆	!

“汤姆，我真没想到你会这样！”

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [fuːd] [wen] [wɪv] [dʒʌst] [lɒst] ['aʊə(r)] [best] [frend] !

The	**idea**	**of**	**talking**	**about**	**food**	**when**	**we've**	**just**	**lost**	**our**	**best**	**friend**	**!**
这	主意	的	说	关于	食物	什么时候	我们已经	只是	丢失的	我们的	最好的	朋友	!

当我们刚刚失去最好的朋友时，竟然还有心情谈论食物！

[bʌt; bət] [ai] [səˈpəʊz] - [ɪz] [raɪt] . "

But	**I**	**suppose**	**Twiffle**	**is**	**right**	**.**	**"**
但	我	认为	-	是	正确的	.	"

但我认为特威夫尔说得对。

" [gʊd] ! " [sed] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**King**	**Ticket**	**.**
"	好的	!	"	说	国王	票	.

“好！”国王票务说道。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**Then**	**that**	**is**	**settled**	**and**	**you**	**will**	**be**	**with**	**us**	**for**	**dinner**	**and**	**the**
"	然后	那	是	定居	和	你	将要	是	和	我们	为了	晚餐	和	这

['θɪətə(r)] ! "

theater	**!**	**"**
剧院	!	"

“那就这么定了，你和我们一起吃晚饭，看戏吧！”

" [gɒʃ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , " [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [sed] ? "

"	**Gosh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**"**	**do**	**you**	**suppose**	**he**	**heard**	**everything**	**we**	**said**	**?**	**"**
"	天哪	!	"	惊呼	汤姆	,	"	做	你	认为	他	听到	一切	我们	说	?	"

“天哪！”汤姆惊呼道，“你觉得他是不是把我们说的话都听到了？”

" [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɑːmli] .

"	**I**	**don't**	**have**	**any**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Twiffle**	**calmly**	**.**
"	我	不	有	任何	怀疑	的	它	,	"	回复	-	平静地	.

“我对此毫不怀疑，”特威弗尔平静地回答道。

" ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kənˈvɜːs] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vɔɪsɪz] . "

"	**Therefore**	**we**	**might**	**as**	**well**	**converse**	**in**	**our**	**ordinary**	**voices**	**.**	**"**
"	所以	我们	可能	作为	出色地	交谈	在	我们的	普通的	声音	.	"

因此，我们不妨用平常的语气交谈。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

"	**You**	**were**	**indeed**	**fortunate**	**to**	**have**	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**for**	**the**	**opening**
"	你	是	的确	幸运	到	有	到达的	只是	在	时间	为了	这	开幕

[naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [pleɪ] ,

night	**of**	**our**	**new**	**play**	**,**
夜晚	的	我们的	新的	玩	,

“您真是太幸运了，正好赶上我们新剧的首演之夜。”

" [sed] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ['plezntli] .
" said Queen Curtain pleasantly .
" 说 女王 窗帘 愉快 .

“柯顿女王愉快地说。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
" I am sure you will enjoy it immensely .
" 我 是 当然 你 将要 享受 它 非常 .

“我相信你一定会非常喜欢它。”

[tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [siːn] ['meni] [pleɪz] ? "
Tell me , have you children seen many plays ? "
告诉 我 , 有 你 孩子们 已见 许多 演出 ? "

孩子们，你们看过很多话剧吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [lɒts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [pleɪz] ,
" Oh , yes , " replied Tom , " we have seen lots of our school plays ,
" 哦 , 是的 , " 回复 汤姆 , " 我们 有 已见 很多 的 我们的 学校 演出 ,

“哦，是的，”汤姆回答说，“我们看过很多学校的戏剧表演。”

[ænd; ənd][lɑːst] ['krɪsməs] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pædʒənt]
and last Christmas Twink and I had important parts in the Christmas pageant
和 最后的 圣诞节 特温克 和 我 有 重要的 部分 在 这 圣诞节 盛会
. "
. "
. "

去年圣诞节，我和特温克在圣诞节演出中扮演了重要角色。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['smaɪlɪŋ]
" Well , then , you will certainly enjoy yourselves tonight , " said the Queen , smiling
" 出色地 , 然后 , 你 将要 当然 享受 你们自己 今晚 , " 说 这 女王 , 微笑
['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
happily at the children .
快乐地 在 这 孩子们 .

“那么，你们今晚一定会玩得很开心，”女王笑着对孩子们说。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] .
" We will work only about an hour more .
" 我们 将要 工作 仅有的 关于 一个 小时 更多的 .

我们再工作大约一个小时。

[ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] .
Then everything will be in readiness .
然后 一切 将要 是 在 准备就绪 .

届时一切就绪。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]['taɪdi] [ʌp] , [dres] [ɪn]['aʊə(r)]['faɪnɪst] ,
That will give us plenty of time to tidy up , dress in our finest ,
那 将要 给 我们 很多 的 时间 到 整齐的 向上 , 裙子 在 我们的 最好的 ,

这样我们就有充足的时间收拾行李，穿上我们最好的衣服。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
and enjoy the dinner and the play to the utmost .
和 享受 这 晚餐 和 这 玩 到 这 极致 .

尽情享受晚餐和演出吧。

" [ðə; ði]['aʊə(r)] [pɑːst] ['swɪftli] .
" The hour passed swiftly .
" 这 小时 通过了 迅速地 .

时间过得飞快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pærəntli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ɒn][ðə; ði][steɪʤ] ,

The	children	apparently	were	engrossed	in	the	work	going	on	,	on	the	stage	,
这	孩子们	显然	是	全神贯注	在	这	工作	去	在	,	在	这	阶段	,

孩子们显然全神贯注于舞台上的表演。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɒt]

but	actually	their	thoughts	were	busy	puzzling	over	the	mystery	of	what
但	实际上	他们的	想法	是	忙碌的	令人费解	超过	这	神秘	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

had	happened	to	the	Shaggy	Man	.
有	发生	到	这	毛茸茸	男人	.

但实际上，他们的心思都放在了思考毛茸茸的男人究竟发生了什么事上。

" ['leɪdi] [kjuː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['tʃɪldrən] , " [ə'naʊnst] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ,

"	Lady	Cue	will	show	you	to	your	rooms	,	children	,	"	announced	Queen	Curtain	,
"	女士	提示	将要	展示	你	到	你的	房间	,	孩子们	,	"	宣布	女王	窗帘	,

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

rising	from	her	throne	.
上升	从	她	王座	.

“库伊夫人将带你们去你们的房间，孩子们，”库坦女王从王座上站起身来宣布道。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .

The	Lords	and	Ladies	were	putting	away	their	tools	and	sewing	.
这	领主	和	女士们	是	推杆	离开	他们的	工具	和	缝纫	.

贵族们收起工具，开始缝纫。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,

A	tall	,	thin	,	worried	-	looking	woman	,	sewing	basket	on	her	arm	,
一个	高的	,	薄的	,	担心	-	寻找	女士	,	缝纫	篮子	在	她	手臂	,

一位身材高挑、略显瘦削、神情忧虑的女子，手臂上挎着一个针线篮。

[stept] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [smaɪld] ['rɑːðə(r)]['æbsənt]

stepped	down	a	short	flight	of	stairs	from	the	stage	and	smiled	rather	absent
步	向下	一个	短的	航班	的	楼梯	从	这	阶段	和	微笑	相当	缺席的

- ['maɪndɪdli] [æt; ət] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .

-	mindedly	at	Twink	and	Tom	.
-	用心地	在	特温克	和	汤姆	.

他从舞台上走下一小段台阶，心不在焉地朝特温克和汤姆笑了笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ?

"	You	will	come	with	me	,	I	think	?
"	你	将要	来	和	我	,	我	思考	?

“我想你会跟我一起去吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	she	said	hesitantly	.
"	她	说	犹豫地	.

她犹豫地说。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [n'ɒdɪd] ,

Twink	and	Tom	looked	at	Twiffle	,	who	nodded	,
特温克	和	汤姆	看起来	在	-	,	WHO	点头	,

Twink和Tom看向Twiffle，Twiffle点了点头。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][tɔːl]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

and	all	three	followed	the	tall	lady	who	was	proceeding	uncertainly	up	the	aisle	.
和	全部	三	随后	这	高的	女士	WHO	曾是	进行中	不确定性	向上	这	走道	.

于是，三人跟着那位身材高挑的女士，她正犹豫不决地沿着过道走去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Outside	the	theater	,
外部	这	剧院	,

剧院外，

['leɪdi] [kjuː] [led] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['steəkeɪs] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
Lady Cue led Twiffle and the children up a broad staircase leading to the second
女士 提示 引领 - 和 这 孩子们 向上 一个 广阔 楼梯 领导 到 这 第二
[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
floor of the castle .
地面 的 这 城堡 .

库伊夫人带领特威弗尔和孩子们走上宽阔的楼梯，来到城堡的二楼。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [wɪð] [smɔːlə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Here there was a long corridor , with smaller corridors leading off of it ,
这里 那里 曾是 一个 长的 走廊 , 和 较小的 走廊 领导 离开 的 它 ,

这里有一条长长的走廊，走廊两侧还延伸出许多较小的走廊。

[iːtʃ] [wɪð] ['meni] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['veəriəs] [swiːts] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] .
each with many doors opening into various suites and rooms .
每个 和 许多 门 开幕 进入 各种各样的 套房 和 房间 .

每个房间都有很多扇门，通往不同的套房和房间。

['leɪdi] [kjuː] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
Lady Cue had advanced only a short distance down the main corridor when she
女士 提示 有 先进的 仅有的 一个 短的 距离 向下 这 主要的 走廊 什么时候 她
[stɒpt] [ʌn'sɜːtnli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
stopped uncertainly before a door and turned to her charges .
停止 不确定性 前 一个 门 和 转向 到 她 收费 .

库伊夫人沿着主走廊走了一小段路，就犹豫地停在一扇门前，转身看向她要照顾的人。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ? "
" This is a door , " she said , " but do you think it is the right one ? "
" 这 是 一个 门 , " 她 说 , " 但 做 你 思考 它 是 这 正确的 一 ? "

“这是一扇门，”她说，“但你觉得这是正确的门吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I'm sure we wouldn't know , Madame , " replied Twiffle .
" 我是 当然 我们 不会 知道 , 夫人 , " 回复 - .

“我们肯定不会知道，夫人，”特威弗尔回答道。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" After all , you live in this castle and should know all about it .
" 后 全部 , 你 居住 在 这 城堡 和 应该 知道 全部 关于 它 .

“毕竟，你住在这座城堡里，应该对城堡里的一切了如指掌。”

" ['leɪdi] [kjuː] [saɪd] .
" Lady Cue sighed .
" 女士 提示 叹了口气 .

库伊夫人叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course , of course .
" 的 课程 , 的 课程 .

当然，当然。

[aɪ] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] .
I forgot for the moment that you are the strangers .
我 忘了 为了 这 片刻 那 你 是 这 陌生人 .

我一时忘记了你们是陌生人。

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] . "
Well , we shall have to do our best to find the right door . "
出色地 , 我们 将 有 到 做 我们的 最好的 到 寻找 这 正确的 门 . "

好吧，我们得尽力找到正确的门。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ['kjʊəriəsli] .

"	Haven't	you	been	in	any	of	these	rooms	?	"	asked	Tom	curiously	.
"	还没有	你	到过	在	任何	的	这些	房间	?	"	问	汤姆	奇怪的是	.

“你难道没进过这些房间吗？”汤姆好奇地问道。

" [ɪn][ðem; ðəm] ? " [ɑ:skt] ['leɪdi] [kju:] ['veɪgli] .

"	In	them	?	"	asked	Lady	Cue	vaguely	.
"	在	他们	?	"	问	女士	提示	依稀	.

“里面有吗？”库伊夫人含糊地问道。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪns] [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	must	have	since	I	live	here	,	you	know	.
"	哦	,	我	必须	有	自从	我	居住	这里	,	你	知道	.

“哦，我肯定有，因为我住在这里。”

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [wɪð] [nəʊ]

Once	inside	the	rooms	I	am	sure	I	would	be	able	to	find	my	way	with	no
一次	里面	这	房间	我	是	当然	我	会	是	有能力的	到	寻找	我的	方式	和	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我相信一旦进入房间，我一定能轻松找到路。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] [kən'fju:zɪŋ] .

But	outside	them	it	is	most	confusing	.
但	外部	他们	它	是	最多	令人困惑	.

但对他们之外的人来说，情况就非常令人困惑了。

[haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ?

How	is	one	to	know	what	is	inside	when	one	is	outside	?
如何	是	一	到	知道	什么	是	里面	什么时候	一	是	外部	?

身处外部，如何才能了解内部的情况?

" ['leɪdi] [kju:] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'si:tʃɪŋli] [ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə]

"	Lady	Cue	looked	at	them	beseechingly	and	wandered	down	the	corridor	to
"	女士	提示	看起来	在	他们	恳求地	和	漫步	向下	这	走廊	到

[ə'nʌðə(r)] [dɔ:(r)][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .

another	door	exactly	like	the	one	she	had	just	left	.
其他	门	确切地	喜欢	这	一	她	有	只是	左边	.

“库伊夫人用恳求的眼神看着他们，然后沿着走廊走向另一扇门，那扇门和她刚才离开的那扇门一模一样。

[ʃi:; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] ['bəʊldli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kræk]

She	stared	at	this	one	for	several	minutes	,	then	boldly	opened	it	a	crack
她	凝视	在	这	一	为了	一些	分钟	,	然后	大胆地	打开	它	一个	裂缝

[ænd; ənd] [piə] [ɪn] .

and	peered	in	.
和	窥视	在	.

她盯着这个门看了好几分钟，然后大胆地把它打开一条缝，往里窥视。

" [əʊ] , ['gʊdnəs] !

"	Oh	,	Goodness	!
"	哦	,	善良	!

“哦，天哪!

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['heɪstɪli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	beg	your	pardon	,	"	she	said	to	someone	in	the	room	,	hastily	closing	the	door	.
我	求	你的	赦免	,	"	她	说	到	某人	在	这	房间	,	草草	结束	这	门	.

“对不起，”她对房间里的某人说道，然后匆匆关上了门。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	that's	one	that	isn't	the	one	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	那就是	一	那	不是	这	一	.

“嗯，”她说，“那不是我要找的那个。”

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪts]

The	First	Knight	of	the	Realm	is	in	there	pressing	his	breeches	for	tonight's
这	第一的	骑士	的	这	领域	是	在	那里	紧迫	他的	马裤	为了	今晚

[pə'fɔːməns] . "

performance	.	"
表现	.	"

“王国第一骑士正在里面熨烫马裤，准备今晚的演出。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ['presɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .

"	The	First	Knight	of	the	Realm	presses	his	own	clothes	?	"	asked	Twink	.
"	这	第一的	骑士	的	这	领域	出版社	他的	自己的	衣服	?	"	问	特温克	.

“王国第一骑士自己熨衣服？”特温克问道。

" [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [dʌz] , " [ə'sɜːtɪd] ['leɪdi] [kjuː] ['wægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	He	does	,	he	does	,	"	asserted	Lady	Cue	wagging	her	head	.
"	他	做	,	他	做	,	"	断言	女士	提示	摇尾巴	她	头	.

“他确实如此，他确实如此，”库伊夫人摇着头断言道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʌns] ,

"	I	did	it	for	him	once	,
"	我	做过	它	为了	他	一次	,

我曾经为他做过一次，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ræn] [zɪg] - [zæg][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]

but	somehow	the	creases	ran	zig	-	zag	and	he	looked	like	he	was
但	不知何故	这	褶皱	跑	之字形	-	之字形	和	他	看起来	喜欢	他	曾是

['kɒrəgeɪtɪd] .

corrugated	.
瓦楞	.

但不知何故，褶皱呈锯齿状，他看起来像是被揉成了波纹状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] , " ['leɪdi] [kjuː] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspə(r)] ,

It	is	my	opinion	,	though	,	"	Lady	Cue	added	in	a	confidential	whisper	,
它	是	我的	观点	,	尽管	,	"	女士	提示	额外	在	一个	机密的	耳语	,

“不过，这是我的看法，”库伊夫人低声补充道，声音低得几乎听不见。

" [ðæt] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kwɒləti] ['gɑːmənt] .

"	that	he	wears	a	poor	quality	garment	.
"	那	他	穿着	一个	贫穷的	质量	服装	.

“他穿着一件劣质衣服。”

" ['leɪdi] [kjuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] .

"	Lady	Cue	turned	and	started	off	down	one	of	the	smaller	corridors	.
"	女士	提示	转向	和	开始	离开	向下	一	的	这	较小的	走廊	.

“库伊夫人转身，沿着一条较小的走廊走了下去。”

[tw'ɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	followed	her	,
特温克	,	汤姆	,	和	-	随后	她	,

Twink、Tom 和 Twiffle 跟着她走了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

at	which	Lady	Cue	stopped	and	looked	at	them	with	a	puzzled	expression	.
在	哪个	女士	提示	停止	和	看起来	在	他们	和	一个	困惑	表达	.

这时，库伊夫人停下脚步，一脸疑惑地看着他们。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	wish	to	see	me	?	"	she	asked	.
"	做过	你	希望	到	看	我	?	"	她	问	.

“你想见我吗？”她问道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , " [rɪ'maɪndid] - .

"	You	were	taking	us	to	our	rooms	,	"	reminded	Twiffle	.
"	你	是	采取	我们	到	我们的	房间	,	"	提醒	-	.

“你当时正带我们回房间呢，”特威夫尔提醒道。

" [ai][wɒz; wəz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [kjuː] ['greɪtli] [sə'praɪzd] .

"	I	was	?	"	exclaimed	Lady	Cue	greatly	surprised	.
"	我	曾是	?	"	惊呼	女士	提示	非常	惊讶	.

“我？”库伊夫人惊讶地喊道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðen] [juː; jʊ][dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

then	you	just	show	me	where	your	rooms	are	and	I	will	be	glad	to
然后	你	只是	展示	我	在哪里	你的	房间	是	和	我	将要	是	高兴的	到

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

take	you	to	them	.	"
拿	你	到	他们	.	"

那你只要告诉我你的房间在哪里，我很乐意带你过去。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] , " [sed] [tɒm]

"	But	you	were	supposed	to	show	us	to	our	rooms	,	"	said	Tom
"	但	你	是	据称	到	展示	我们	到	我们的	房间	,	"	说	汤姆

.

:
.

“但是你应该带我们去房间才对，”汤姆说。

" [aɪ][wɒz; wəz] ?

"	I	was	?
"	我	曾是	?

“我当时是吗？”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [kjuː] .

Oh	,	dear	,	this	is	confusing	,	"	said	Lady	Cue	.
哦	,	亲爱的	,	这	是	令人困惑	,	"	说	女士	提示	.

“哦，天哪，这太令人困惑了，”库伊夫人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] - .

"	Have	you	no	idea	where	our	rooms	are	,	Madame	?	"	asked	Twiffle	.
"	有	你	不	主意	在哪里	我们的	房间	是	,	夫人	?	"	问	-	.

“夫人，您难道不知道我们的房间在哪里吗？”特威弗尔问道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kjuː] .

"	I	wouldn't	say	that	,	"	replied	Lady	Cue	.
"	我	不会	说	那	,	"	回复	女士	提示	.

“我不会这么说，”库伊夫人回答道。

" [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

"	I	did	have	a	very	good	idea	,	but	it	seems	I	mislaid	it	somewhere	.
"	我	做过	有	一个	非常	好的	主意	,	但	它	似乎	我	遗失	它	某处	.

“我确实有一个非常好的想法，但似乎我把它弄丢在某个地方了。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['meni] [rʊmz; ruːmz][juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait]

There	are	so	very	many	rooms	you	know	—	and	any	one	of	them	might
那里	是	所以	非常	许多	房间	你	知道	—	和	任何	一	的	他们	可能

[biː; bi] [jɔːz] ,

be	yours	,
是	你的	,

你知道，这里有那么多房间——其中任何一个都可能是你的。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

if	only	there	weren't	so	many	other	people	in	the	castle	.
如果	仅有的	那里	不是	所以	许多	其他	人们	在	这	城堡	.

如果城堡里没有那么多其他人就好了。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	what	we	must	be	careful	about	,	you	know	.
那就是	什么	我们	必须	是	小心	关于	,	你	知道	.

这就是我们必须注意的地方，你知道的。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You	will	want	your	very	own	rooms	,	won't	you	?
你	将要	想	你的	非常	自己的	房间	,	惯于	你	?

你肯定想要拥有自己的房间，对吧?

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

I	don't	think	you	would	want	to	share	rooms	with	someone	else	,	would	you	,
我	不	思考	你	会	想	到	分享	房间	和	某人	别的	,	会	你	,

['meɪbi] ?

maybe	?
或许	?

我想你大概不想和别人合住一个房间吧?

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒrɪdɔː(r)] [waɪl] ['leɪdi] [kjuː]

"	All	the	time	they	were	wandering	from	corridor	to	corridor	while	Lady	Cue
"	全部	这	时间	他们	是	漫游	从	走廊	到	走廊	尽管	女士	提示

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌʌn'ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] .

became	more	and	more	unsure	of	her	bearings	.
成为	更多的	和	更多的	不确定	的	她	轴承	.

“他们一直在走廊间徘徊，而库伊夫人越来越不确定自己的方向。”

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [sed] ['həʊpləsli] , " [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ]

At	last	she	stopped	and	said	hopelessly	,	"	You'll	have	to	pardon	me	,	my
在	最后的	她	停止	和	说	绝望地	,	"	你会	有	到	赦免	我	,	我的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她终于停了下来，绝望地说：“朋友们，请原谅我。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] [lɒst] .

but	I	am	afraid	I	am	lost	.
但	我	是	害怕的	我	是	丢失的	.

但我恐怕迷路了。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	haven't	the	faintest	idea	where	we	are	.	"
我	还没有	这	最微弱	主意	在哪里	我们	是	.	"

我完全不知道我们身在何处。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .

"	What	shall	we	do	?	"	asked	Twink	.
"	什么	将	我们	做	?	"	问	特温克	.

“我们该怎么办？”特温克问道。

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['leɪdi] [kjuː] .

"	I	have	it	,	"	said	Lady	Cue	.
"	我	有	它	,	"	说	女士	提示	.

“我有了，”库伊夫人说。

" [ai] [wɪl] [pɪn][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔː(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt]
" I will pin my handkerchief to this door , " and she indicated a door opposite
" 我 将要 别针 我的 手帕 到 这 门 , " 和 她 表明的 一个 门 对面的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我会把手帕别在这扇门上，”她指了指对面的一扇门。

" [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [mɔː(r)] [lɒst] .
" so that we can't get more lost .
" 所以 那 我们 不能 得到 更多的 丢失的 .

“这样我们就不会迷路了。”

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [ðɪs] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli]
Whenever we pass this door with the handkerchief on it , we will know exactly
每当 我们 经过 这 门 和 这 手帕 在 它 , 我们 将要 知道 确切地
[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
where we are . "
在哪里 我们 是 . "

每当我们经过这扇挂着手帕的门时，我们就会确切地知道自己身在何处。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɑːskt] - .
" And where will that be ? " asked Twiffle .
" 和 在哪里 将要 那 是 ? " 问 - .

“那会在哪里呢？”特威弗尔问道。

" [waɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kjuː] .
" Why , where the handkerchief is , of course , " replied Lady Cue .
" 为什么 , 在哪里 这 手帕 是 , 的 课程 , " 回复 女士 提示 .

“当然是在手帕旁边啦，”库伊夫人回答道。

[wɪð] [ðæt] ['leɪdi] [kjuː] [riːtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪnɪn] ['næpkɪn]
With that Lady Cue reached in her pocket and pulled out a large linen napkin
和 那 女士 提示 达到 在 她 口袋 和 拉 出去 一个 大的 亚麻布 餐巾
[ðæt] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that bore traces of food on it .
那 钻孔 痕迹 的 食物 在 它 .

说着，库伊夫人从口袋里掏出一块大的亚麻餐巾，上面还残留着食物的痕迹。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , dear , " she exclaimed .
" 哦 , 亲爱的 , " 她 惊呼 .

“哦，天哪！”她惊呼道。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp][æt; ət] ['lʌntʃən] .
" I seem to have picked this up at luncheon .
" 我 似乎 到 有 挑选 这 向上 在 午餐 .

“我好像是在午餐时学到这个的。”

[haʊ] ['θɔːtləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
How thoughtless of me .
如何 轻率 的 我 .

我真是太粗心了。

" [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['seɪfti] [pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
" She advanced to the door , and removing a large safety pin from the front
" 她 先进的 到 这 门 , 和 移除 一个 大的 安全 别针 从 这 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
of her dress ,
的 她 裙子 ,

她走到门口，从裙子前面取下一个大的安全别针，

['keəfəli] [pɪnd] [ðə; ði]['næpkɪn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

carefully	pinned	the	napkin	to	the	door	.
小心	已置顶	这	餐巾	到	这	门	.

他小心翼翼地把餐巾纸别在了门上。

" [huːz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? " [ɑːskt] - .

"	Whose	rooms	are	these	?	"	asked	Twiffle	.
"	谁	房间	是	这些	?	"	问	-	.

“这些房间是谁的？”特威弗尔问道。

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [kjuː] .

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	replied	Lady	Cue	.
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	回复	女士	提示	.

“我一点头绪也没有，”库伊夫人回答道。

" [waɪ] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] ? " [pə'sjuːd] - .

"	Why	not	open	the	door	and	find	out	?	"	pursued	Twiffle	.
"	为什么	不是	打开	这	门	和	寻找	出去	?	"	追击	-	.

“为什么不打开门看看呢？”特威夫尔追问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " ['ekəud] ['leɪdi] [kjuː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði]

"	Why	not	?	"	echoed	Lady	Cue	as	she	turned	the	knob	and	pushed	open	the
"	为什么	不是	?	"	回声	女士	提示	作为	她	转向	这	旋钮	和	推动	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“为什么不呢？”库伊夫人一边说着，一边转动门把手，推开了门。

[ðeɪ] [ɔːl] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

They	all	stepped	inside	.
他们	全部	步	里面	.

他们都走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	no	sign	of	any	occupants	of	the	room	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	居住者	的	这	房间	.

房间里没有发现任何人的踪迹。

[ðə; ði] ['klɔzits] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['empti] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ə'baʊt] .

The	closets	were	all	empty	and	there	were	no	personal	articles	about	.
这	壁橱	是	全部	空的	和	那里	是	不	个人的	文章	关于	.

衣柜里空空如也，没有任何个人物品。

[ðə; ði] [swiːt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

The	suite	consisted	of	a	large	,	beautifully	furnished	living	room	,
这	套房	由……组成	的	一个	大的	,	非常漂亮	提供	活的	房间	,

套房包括一个宽敞、布置精美的客厅，

[wɪð] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['kʌmftəb(ə)l] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] [bɑːθs] .

with	doors	leading	to	two	comfortable	bedrooms	with	baths	.
和	门	领导	到	二	舒服的	卧室	和	浴室	.

设有通往两间舒适卧室的门，卧室均配有浴室。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][juːz] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ? " [ɑːskt] - .

"	Why	can't	we	use	these	rooms	?	"	asked	Twiffle	.
"	为什么	不能	我们	使用	这些	房间	?	"	问	-	.

“为什么我们不能使用这些房间？”特威弗尔问道。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] [kjuː] .

"	What	a	wonderful	idea	,	"	exclaimed	Lady	Cue	.
"	什么	一个	精彩的	主意	,	"	惊呼	女士	提示	.

“真是个好主意！”库伊夫人惊叹道。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Then	we	won't	have	to	hunt	any	longer	for	your	rooms	,	because
"	然后	我们	惯于	有	到	打猎	任何	更长	为了	你的	房间	,	因为

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] .

these	will	be	your	rooms	.
这些	将要	是	你的	房间	.

“那我们就不用再为你们找房间了，因为这些就是你们的房间。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ?

But	are	you	sure	it's	all	right	?
但	是	你	当然	它是	全部	正确的	?

但你确定这样就没问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

It	sounds	much	too	simple	.
它	声音	很多	也	简单的	.

听起来太简单了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['næpkɪn]

"	And	with	a	worried	look	the	poor	lady	started	to	take	down	the	napkin
"	和	和	一个	担心	看	这	贫穷的	女士	开始	到	拿	向下	这	餐巾

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

from	the	door	.
从	这	门	.

“可怜的女士一脸担忧地从门口取下餐巾。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] - .

"	No	,	no	,	"	said	Twiffle	.
"	不	,	不	,	"	说	-	.

“不，不，”特威弗尔说。

" [liːv] [ðə; ðɪ]['næpkɪn] [ðeə(r)] .

"	Leave	the	napkin	there	.
"	离开	这	餐巾	那里	.

“把餐巾纸留在那里。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] [ə'gen] .

Then	you	will	be	able	to	find	us	again	.
然后	你	将要	是	有能力的	到	寻找	我们	再次	.

到那时你就能再次找到我们了。

[rɪ'membə(r)] [naʊ] — [dʒʌst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['næpkɪn][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [wɪtʃ]

Remember	now	—	just	look	for	the	napkin	on	the	door	and	you'll	know	which
记住	现在	—	只是	看	为了	这	餐巾	在	这	门	和	你会	知道	哪个

[ɪz]['aʊə(r)] [ruːm] .

is	our	room	.
是	我们的	房间	.

记住，只要看看门上的餐巾纸，就知道哪个房间是我们的了。

" ['leɪdi] [kjuː] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Lady	Cue	nodded	and	extracted	a	large	,	old	-	fashioned	watch	from	the
"	女士	提示	点头	和	提取	一个	大的	,	老的	-	造型	手表	从	这

[depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['bɑːskɪt] .

depths	of	her	sewing	basket	.
深度	的	她	缝纫	篮子	.

库伊夫人点点头，从她的针线篮深处掏出一块又大又旧的怀表。

[ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] - [hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]

She	squinted	at	it	,	and	said	,	"	You	have	just	one	-	half	hour	to	prepare
她	眯着眼	在	它	,	和	说	,	"	你	有	只是	一	-	一半	小时	到	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

她眯起眼睛看了看，说道："你只有半个小时准备晚餐。"

[ai] [wɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] — [əʊ] [jes] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]

I	will	call	for	you	and	take	you	to	the	—	the	—	oh	yes	,	the	dining	room
我	将要	称呼	为了	你	和	拿	你	到	这	—	这	—	哦	是的	,	这	用餐	房间

.

:
.

我会叫你过去，然后带你去——哦，对了，餐厅。

[ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] , " [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] .

That	,	"	she	confided	,	"	is	where	they	are	serving	dinner	tonight	.
那	,	"	她	坦白	,	"	是	在哪里	他们	是	服务	晚餐	今晚	.

"那就是他们今晚供应晚餐的地方，"她悄悄说道。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'fʌdld] ['leɪdi] [kjuː] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	With	that	the	befuddled	Lady	Cue	closed	the	door	,
"	和	那	这	困惑	女士	提示	关闭	这	门	,

"说完，一脸茫然的库伊夫人关上了门。"

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

only	to	find	she	was	still	in	the	room	.
仅有的	到	寻找	她	曾是	仍然	在	这	房间	.

结果却发现她还在房间里。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

So	,	she	opened	it	,	stepped	outside	,	and	then	carefully	closed	it	again	.
所以	,	她	打开	它	,	步	外部	,	和	然后	小心	关闭	它	再次	.

于是，她打开门，走到外面，然后小心翼翼地又把门关上了。

[twˈɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	,	in	spite	of	their	troubles	,	burst	out	laughing	.
特温克	,	汤姆	,	和	-	,	在	尽管如此	的	他们的	麻烦	,	爆裂	出去	笑	.

尽管遇到了麻烦，Twink、Tom 和 Twiffle 还是哈哈大笑起来。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [djuː]

If	anything	went	right	with	the	play	tonight	they	were	sure	it	wouldn't	be	due
如果	任何事物	去	正确的	和	这	玩	今晚	他们	是	当然	它	不会	是	到期的

[tuː; tə] ['leɪdi] [kjuːz] ['efəts] .

to	Lady	Cue's	efforts	.
到	女士	提示	努力	.

如果今晚的比赛有任何进展顺利，他们确信这绝对不是因为 Lady Cue 的努力。

[waɪl] - ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪðd] , ['skrʌbɪd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ,

While	Twiffle	waited	patiently	,	the	children	bathed	,	scrubbed	their	faces	and	hands	,
尽管	-	等待	耐心	,	这	孩子们	洗澡	,	擦洗过	他们的	面孔	和	双手	,

在特威弗尔耐心等待的时候，孩子们洗了澡，搓洗了脸和手。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	reappeared	much	refreshed	and	quite	ready	for	the	dinner	that	had
和	再次出现	很多	焕然一新	和	相当	准备好	为了	这	晚餐	那	有

[biːn] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .

been	promised	them	.
到过	承诺	他们	.

他们重新出现时神清气爽，完全准备好享用之前承诺的晚餐。

[tw'ɪŋk] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəsli]

Twink	was	fascinated	with	the	long	rows	of	books	on	one	side	of	the	luxuriously
特温克	曾是	着迷	和	这	长的	行	的	图书	在	一	边	的	这	奢华地

['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,

furnished	room	,
提供	房间	,

特温克被房间一侧摆放的长长的书架深深吸引住了，这间布置豪华的房间.....

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [glɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] ,

but	she	hardly	had	time	to	do	more	than	glance	at	a	few	pictures	,
但	她	几乎	有	时间	到	做	更多的	比	瞥一眼	在	一个	很少	图片	,

但她几乎没有时间仔细浏览，只是匆匆瞥了几眼几张照片而已。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['ræpɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [dɔː(r)] .

when	there	came	a	gentle	rapping	on	their	door	.
什么时候	那里	来了	一个	温和的	说唱	在	他们的	门	.

这时，有人轻轻敲响了他们的门。

- ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Twiffle	opened	it	.
-	打开	它	.

特威夫尔打开了它。

[ðeə(r)] [stʊd] ['leɪdi] [kjuː] .

There	stood	Lady	Cue	.
那里	站立	女士	提示	.

库伊夫人站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɒn] ['bækwədz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

Her	dress	was	on	backwards	and	she	had	forgotten	to	do	her
她	裙子	曾是	在	向后	和	她	有	被遗忘的	到	做	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

她的裙子穿反了，而且她忘了打理头发。

['sɒləmli] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [tw'ɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - — [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

Solemnly	she	counted	Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	—	one	,	two	,	three	.
庄严地	她	计数	特温克	,	汤姆	,	和	-	—	一	,	二	,	三	.

她郑重其事地数着 Twink、Tom 和 Twiffle——一、二、三。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

"	Is	that	right	?
"	是	那	正确的	?

是这样吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	them	anxiously	.
"	她	问	他们	焦虑地	.

她焦急地问他们。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

"	Were	there	just	three	of	you	?
"	是	那里	只是	三	的	你	?

你们只有三个人吗?

[səʊ] ['ɒf(ə)n] [wen] [aɪ] [kaʊnt] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] .

So	often	when	I	count	I	have	something	left	over	.
所以	经常	什么时候	我	数数	我	有	某物	左边	超过	.

我数数的时候，经常会剩下一些东西。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .
This time it seems to come out even .
这 时间 它 似乎 到 来 出去 甚至 .

这次看来结果差不多了。

[ðæts] ['veri] [ɒd] . "
That's very odd . "
那就是 非常 奇怪的 . "

这很奇怪。

" [θriː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] , " ['mʌtə] - .
" Three would be odd , " muttered Twiffle .
" 三 会 是 奇怪的 , " 低声说道 - .

“三个就太奇怪了，”特威弗尔嘟囔道。

['fɔːtʃənətli] ['leɪdi] [kjuː] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] , [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd]
Fortunately Lady Cue didn't hear him , or she might have become even more confused
幸运的是 女士 提示 没有 听到 他 , 或者 她 可能 有 变得 甚至 更多的 使困惑
.
:
.

幸好库伊夫人没听到他的话，否则她可能会更加困惑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
She was already on her way through the corridors , so the children and
她 曾是 已经 在 她 方式 通过 这 走廊 , 所以 这 孩子们 和
[ðə; ði] [klaʊn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
the clown followed her .
这 小丑 随后 她 .

她已经沿着走廊走去，孩子们和小丑便跟着她走了。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [fɔːls] [stɑːrts] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
After several false starts , and wandering through a number of corridors ,
后 一些 错误的 开始 , 和 漫游 通过 一个 数字 的 走廊 ,

经过几次不成功的尝试，并穿过许多走廊之后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['steəkeɪs] .
they finally found their way to the great staircase .
他们 最后 成立 他们的 方式 到 这 伟大的 楼梯 .

他们终于找到了通往大楼梯的路。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʃægi]
What Happened to Shaggy
什么 发生 到 毛茸茸

Shaggy 发生了什么事

[ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ] [θriː] [hjuːdʒ] ['krɪst(ə)l]
The Grand Dining Room of the castle was brilliantly lighted by three huge crystal
这 盛大 用餐 房间 的 这 城堡 曾是 精彩 照明 经过 三 巨大的 水晶
[ʃændə'lɪəz] .
chandeliers .
吊灯 .

城堡的大餐厅由三盏巨大的水晶吊灯照亮，熠熠生辉。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [fleɪmd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪpərɪŋ] [laɪts] [wɪtʃ]

Each	of	the	chandeliers	flamed	with	more	than	a	score	of	tapering	lights	which
每个	的	这	吊灯	火焰	和	更多的	比	一个	分数	的	逐渐变细	灯	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ['ʃɪmərɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['æləbɑːstə(r)] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

were	reflected	shimmeringly	in	the	alabaster	ceiling	and	walls	.
是	反映	闪闪发光	在	这	雪花石膏	天花板	和	墙壁	.

每盏枝形吊灯都闪耀着二十多盏锥形灯，灯光在雪花石膏天花板和墙壁上闪烁着光芒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tw'ɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

As	soon	as	Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	entered	the	dining	room	,
作为	很快	作为	特温克	,	汤姆	,	和	-	进入	这	用餐	房间	,

Twink、Tom 和 Twiffle 一走进餐厅，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [i'spai] [baɪ] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [huː] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [æt; ət]

they	were	espied	by	Queen	Curtain	who	motioned	them	to	seat	themselves	at
他们	是	窥视	经过	女王	窗帘	WHO	示意	他们	到	座位	他们自己	在

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

her	right	.
她	正确的	.

他们被帷幔女王发现，女王示意他们坐在她的右边。

[kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Queen	Curtain	and	King	Ticket	occupied	the	head	of	the	table	.
女王	窗帘	和	国王	票	占领	这	头	的	这	桌子	.

皇后帷幔和国王票券坐在桌子的主位上。

[ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

The	Lords	and	Ladies	of	the	Castle	were	filing	into	the	dining	room	,
这	领主	和	女士们	的	这	城堡	是	备案	进入	这	用餐	房间	,

['tʃætərɪŋ] ['spɪrɪtɪdli] ,

chattering	spiritedly	,
喋喋不休	精神抖擞地	,

城堡里的男爵和女爵们鱼贯走进餐厅，兴致勃勃地交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hænsəmli] [gaun] [ænd; ənd] [gɑːbd] .

and	all	handsomely	gowned	and	garbed	.
和	全部	英俊地	身着礼服	和	盛装	.

所有人都穿着华丽的礼服和服饰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .

In	a	few	minutes	all	were	seated	.
在	一个	很少	分钟	全部	是	坐着	.

几分钟后，所有人都入座了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['strendʒər] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	were	a	few	curious	glances	at	the	three	strangers	at	the	table	,
那里	是	一个	很少	好奇的	眼神	在	这	三	陌生人	在	这	桌子	,

桌边三个陌生人引来几道好奇的目光。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns]

but	for	the	most	part	the	Lords	and	Ladies	of	the	Valley	of	Romance
但	为了	这	最多	部分	这	领主	和	女士们	的	这	谷	的	浪漫

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

were	far	too	excited	over	the	play	they	were	to	witness	that	evening	to
是	远的	也	兴奋的	超过	这	玩	他们	是	到	证人	那	晚上	到

[gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] .

give	more	than	a	passing	glance	to	the	children	and	the	little	clown	.
给	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	到	这	孩子们	和	这	小的	小丑	.

但浪漫谷的大多数贵族老爷和夫人，都因为当晚要观看的戏剧而兴奋不已，以至于他们只是匆匆瞥了一眼孩子们和小丑。

[ðə; ði] [miːl] [pɑːst] , [θruː] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['kɔːsɪz] , [wɪð] [nəʊ] ['ɪnsɪdənts] .

The	meal	passed	,	through	many	delicious	and	elaborate	courses	,	with	no	incidents	.
这	一顿饭	通过了	,	通过	许多	可口的	和	精心制作的	课程	,	和	不	事件	.

用餐过程十分顺利，一道道美味精致的菜肴过后，没有发生任何意外。

[kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [həʊst] , [ə'keɪʒnəli] ['tɒsɪŋ] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði]

Queen	Curtain	played	the	charming	host	,	occasionally	tossing	pleasant	remarks	to	the
女王	窗帘	玩	这	迷人	主持人	,	偶尔	抛掷	令人愉快的	评论	到	这

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - .

children	and	Twiffle	.
孩子们	和	-	.

柯顿女王扮演了魅力十足的主人，偶尔还会对孩子们和特威弗说些愉快的话。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [kjuː] [pʊt] [sɔːlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

Poor	Lady	Cue	put	salt	in	her	tea	instead	of	sugar	,
贫穷的	女士	提示	放	盐	在	她	茶	反而	的	糖	,

可怜的库伊夫人往茶里放的是盐而不是糖。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .

but	she	drank	the	entire	cup	without	seeming	to	notice	her	mistake	.
但	她	喝	这	全部的	杯子	没有	似乎	到	注意	她	错误	.

但她似乎没有意识到自己的错误，一口气喝光了整杯水。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , " [tw'ɪŋk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Perhaps	she	really	likes	it	that	way	,	"	Twink	whispered	to	Tom	.
"	也许	她	真的	点赞	它	那	方式	,	"	特温克	低声说道	到	汤姆	.

“也许她真的很喜欢这样，”特温克低声对汤姆说。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] , [kɪŋ] ['tɪkɪt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ]

At	the	end	of	the	meal	,	King	Ticket	rose	and	addressed	the	assemblage
在	这	结尾	的	这	一顿饭	,	国王	票	玫瑰	和	已解决	这	装配

['sɒləmli] :

solemnly	:
庄严地	:

用餐结束时，国王票券起身，庄严地向在场众人致辞：

" [ðə; ði] ['məʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðiːz] ['meni] [deɪz] .

"	The	moment	has	come	for	which	we	have	prepared	these	many	days	.
"	这	片刻	有	来	为了	哪个	我们	有	准备	这些	许多	天	.

“我们准备了多日的时刻终于到来了。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [pleɪ] .

We	will	now	pass	into	the	theater	for	the	first	performance	of	the	new	play	.
我们	将要	现在	经过	进入	这	剧院	为了	这	第一的	表现	的	这	新的	玩	.

现在我们将进入剧院观看新剧的首演。

" [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

"	No	one	spoke	.
"	不	一	辐	.

没有人说话。

[ðɪs] , [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['məʊmənt] .

This	,	apparently	was	an	important	moment	.
这	,	显然	曾是	一个	重要的	片刻	.

这显然是一个重要的时刻。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [skɜːrts]

The	only	sound	in	the	vast	dining	room	was	the	rustling	of	the	ladies	'	skirts
这	仅有的	声音	在	这	广阔的	用餐	房间	曾是	这	沙沙声	的	这	女士们	-	裙子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] ['æləbɑːstə(r)] [flɔː(r)] .

and	the	patter	of	footsteps	on	the	alabaster	floor	.
和	这	语调	的	脚步声	在	这	雪花石膏	地面	.

宽敞的餐厅里唯一的声音是女士们裙摆的沙沙声和脚步声在雪白的地板上的轻快声。

[kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [tʊk] [twˈɪŋk] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Queen	Curtain	took	Twink	by	the	hand	,	and	Tom	and	Twiffle	followed	into	the
女王	窗帘	采取	特温克	经过	这	手	,	和	汤姆	和	-	随后	进入	这

['θɪətə(r)] .

theater	.
剧院	.

柯顿女王牵着特温克的手，汤姆和特威夫尔跟着她进了剧院。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðeə(r)] [siːts] .

It	was	brilliantly	lighted	as	the	Lords	and	Ladies	settled	into	their	seats	.
它	曾是	精彩	照明	作为	这	领主	和	女士们	定居	进入	他们的	座位	.

当贵族们落座时，会场灯火辉煌。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hʌrid] [ˌbæk'steɪdʒ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜːkt] [ðə; ði]

A	few	of	them	hurried	backstage	—	they	were	the	ones	who	worked	the
一个	很少	的	他们	慌忙	后台	—	他们	是	这	一个	WHO	工作	这

['siːnəri] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

scenery	and	otherwise	aided	in	the	presentation	of	the	play	.
风景	和	否则	协助	在	这	推介会	的	这	玩	.

他们当中有几个人匆匆赶到后台——他们是负责布景和其他演出辅助工作的人。

[twˈɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðəmˈselvz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] [wɪð] [kɪŋ] ['tɪkɪt]

Twink	,	Tom	,	and	Twiffle	found	themselves	seated	in	the	Royal	Box	with	King	Ticket
特温克	,	汤姆	,	和	-	成立	他们自己	坐着	在	这	皇家	盒子	和	国王	票

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] .

and	Queen	Curtain	.
和	女王	窗帘	.

Twink、Tom 和 Twiffle 发现自己坐在皇家包厢里，旁边是国王票和王后帷幔。

[ðə; ði] ['haʊslaɪts] [dɪmd] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [prɪ'lɪməˌneri] [ðə; ði] [pleɪ]

The	houselights	dimmed	,	the	curtains	went	up	,	and	with	no	preliminaries	the	play
这	房屋灯光	调暗	,	这	窗帘	去	向上	,	和	和	不	预备工作	这	玩

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] .

was	under	way	.
曾是	在下面	方式	.

剧场灯光渐暗，幕布拉开，没有任何预热，演出正式开始。

[tuː] ['æktəz] [wɔːkt] ['wʊdnli] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Two	actors	walked	woodenly	forward	on	the	stage	.
二	演员	步行	木木式地	向前	在	这	阶段	.

两名演员僵硬地走上舞台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [wɒt] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] [tel] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

They	were	dressed	in	what	Twink	and	Tom	could	tell	was	supposed	to
他们	是	穿着	在	什么	特温克	和	汤姆	可以	告诉	曾是	据称	到

[biː; bi]['ɑːmə(r)] ,

be	armor	,
是	盔甲	,

他们穿着的衣服，从特温克和汤姆的判断来看，应该是盔甲。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['kɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] [strʌŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] .

but	was	obviously	kitchen	utensils	strung	together	and	about	to	fall	off	.
但	曾是	明显地	厨房	餐具	串	一起	和	关于	到	落下	离开	.

但很明显，那是一堆厨房用具串在一起，眼看就要掉下来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

From	the	words	they	were	saying	,
从	这	字	他们	是	说	,

从他们所说的话来看，

[ðə; ði] [tuː] [naɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	knights	seemed	to	be	getting	very	angry	at	each	other	.
这	二	骑士	似乎	到	是	获得	非常	生气的	在	每个	其他	.

两位骑士似乎都对彼此非常生气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	they	looked	at	the	audience	,	instead	of	looking	at	each	other	,
但	他们	看起来	在	这	观众	,	反而	的	寻找	在	每个	其他	,

但他们却看着观众，而不是互相看着对方。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌʌnɪk'saɪtɪd] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

and	spoke	their	lines	in	a	dazed	,	unexcited	way	as	though	they	were	talking
和	辐	他们的	线条	在	一个	茫然	,	不兴奋	方式	作为	尽管	他们	是	说

[ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

in	their	sleep	.
在	他们的	睡觉	.

他们说台词时神情恍惚，毫无热情，仿佛在梦游一般。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Impossible	as	it	seemed	from	their	lack	of	action	,
不可能的	作为	它	似乎	从	他们的	缺少	的	行动	,

尽管他们的不作为似乎是不可能的，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt]

it	became	apparent	that	they	were	so	enraged	they	had	decided	to	fight	out
它	成为	明显	那	他们	是	所以	愤怒	他们	有	决定	到	斗争	出去

[ɪn][ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,

in	a	tournament	,
在	一个	比赛	,

很明显，他们怒不可遏，决定通过一场锦标赛来决一死战。

[ðeə(r)] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

their	quarrel	over	a	lady	.
他们的	争吵	超过	一个	女士	.

他们为了一个女人争吵。

[əʊ] , [jes] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Oh	,	yes	,	there	she	was	at	the	side	of	the	stage	,
哦	,	是的	,	那里	她	曾是	在	这	边	的	这	阶段	,

哦，是的，她当时就在舞台边上。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] .

paying	no	attention	at	all	to	the	knights	.
付费	不	注意力	在	全部	到	这	骑士	.

完全无视骑士们。

[ðə; ði] ['tʊənəmənt] [siːn] [keɪm] [nekst] .

The	tournament	scene	came	next	.
这	比赛	场景	来了	下一个	.

接下来是比赛场景。

[ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðeə(r)] [pɒts] [ænd; ənd][pænz][wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hɔːsɪz] .

The	knights	in	their	pots	and	pans	were	mounted	on	extraordinary	horses	.
这	骑士	在	他们的	锅	和	平底锅	是	安装	在	非凡的	马匹	.

骑士们头戴锅碗瓢盆，骑着非凡的骏马。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [tuː] [men] ['kʌvəd] [wɪð] ['tʌftɪd] ['kændlwɪk] ['bedˌspredz] .

Each	was	made	up	of	two	men	covered	with	tufted	candlewick	bedspreads	.
每个	曾是	制成	向上	的	二	男人	涵盖	和	簇绒	烛芯	床罩	.

每个房间都由两个男人组成，身上盖着簇绒烛芯床罩。

[ðeɪ] [tuː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [weɪ] .

They	too	moved	about	the	stage	in	a	slow	and	sleepy	way	.
他们	也	已搬	关于	这	阶段	在	一个	慢的	和	困	方式	.

他们也以缓慢而慵懒的方式在舞台上移动。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈspaɪəd] [ðə; ði] [faɪt] [lʊkt] [ɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	lady	who	had	inspired	the	fight	looked	on	from	her	box	seat	at	the
这	女士	WHO	有	灵感	这	斗争	看起来	在	从	她	盒子	座位	在	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

side	of	the	stage	,
边	的	这	阶段	,

那位激励这场斗争的女士坐在舞台侧边的包厢里看着这一切。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .

waving	her	handkerchief	.
挥手	她	手帕	.

她挥舞着手帕。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [əˈpærəntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtʊənəmənt]

But	it	had	slipped	her	mind	apparently	that	it	was	the	tournament
但	它	有	滑倒了	她	头脑	显然	那	它	曾是	这	比赛

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ,

she	was	watching	,
她	曾是	观看	,

但她显然忘记了自己正在观看的是一场锦标赛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [ˈlɪstləsli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	looked	straight	at	the	audience	and	listlessly	waved	her
和	她	看起来	直的	在	这	观众	和	百无聊赖地	挥手	她

[ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [maɪt] [keə(r)] [tuː; tə]

handkerchief	as	if	trying	to	attract	the	attention	of	anyone	who	might	care	to
手帕	作为	如果	尝试	到	吸引	这	注意力	的	任何人	WHO	可能	关心	到

[weɪv] [bæk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

wave	back	at	her	.
海浪	后退	在	她	.

她直视着观众，无精打采地挥舞着手帕，仿佛想引起任何愿意向她挥手回应的人的注意。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [səˈpəʊzɪdli] [rʌʃt] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [eɪmd] [ðeə(r)]

When	the	knights	supposedly	rushed	their	horses	at	each	other	and	aimed	their
什么时候	这	骑士	据说	匆忙	他们的	马匹	在	每个	其他	和	旨在	他们的

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

据说，骑士们策马冲向对方，举起长矛，

[ðə; ði] [stiːd] [ˈæmbl] [ˈsləʊli] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

the	steeds	ambled	slowly	in	opposite	directions	,
这	马匹	漫步	缓慢地	在	对面的	方向	,

马儿缓缓地朝相反的方向走去，

[səʊ] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

so	far	apart	that	they	seemed	not	to	be	aware	of	each	other	at	all	.
所以	远的	除	那	他们	似乎	不是	到	是	意识到的	的	每个	其他	在	全部	.

他们相距甚远，似乎完全没有注意到对方。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˈfaɪnəli] [get] [təˈgeðə(r)] ,

When	they	did	finally	get	together	,
什么时候	他们	做过	最后	得到	一起	,

当他们最终走到一起时，

[ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪnə(r)] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

the	horse	of	the	knight	who	was	to	be	winner	slipped	and	fell	down	,
这	马	的	这	骑士	WHO	曾是	到	是	优胜者	滑倒了	和	跌倒	向下	,

即将获胜的骑士的马滑倒了，摔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedspred] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	bedspread	slid	to	the	floor	.
和	这	床罩	滑行	到	这	地面	.

床罩滑落到地板上。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] -

The	horse	and	the	knight	who	was	to	be	victorious	had	to	be	re	-
这	马	和	这	骑士	WHO	曾是	到	是	胜利者	有	到	是	关于	-

[ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]

assembled	before	he	could	triumph	over	his	victim	who	had	been	watching	him
组装	前	他	可以	胜利	超过	他的	受害者	WHO	有	到过	观看	他

[pɪk] [hɪm'self] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

pick	himself	up	off	the	floor	.
挑选	他自己	向上	离开	这	地面	.

在骑士能够战胜他的受害者之前，必须先将马和即将获胜的骑士重新组合在一起。而他的受害者一直看着他从地上爬起来。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][klæp][ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]

Twink	and	Tom	had	to	clap	their	hands	over	their	mouths	to	keep	from
特温克	和	汤姆	有	到	拍	他们的	双手	超过	他们的	嘴	到	保持	从

[bɜːstɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

bursting	out	with	laughter	.
爆发	出去	和	笑声	.

Twink 和 Tom 不得不捂住嘴巴，才不至于笑出声来。

[ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ,

They	did	this	because	it	was	apparent	that	King	Ticket	,	Queen	Curtain	,
他们	做过	这	因为	它	曾是	明显	那	国王	票	,	女王	窗帘	,

他们这样做是因为很明显，国王票，王后窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] .

and	the	Lords	and	Ladies	took	the	play	quite	seriously	.
和	这	领主	和	女士们	采取	这	玩	相当	严重地	.

贵族们对这出戏非常认真。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Indeed	,	they	were	wildly	enthusiastic	.
的确	,	他们	是	疯狂地	热情的	.

事实上，他们热情高涨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] [kept] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] , [lɔːd] [prɒps] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

Throughout	the	entire	play	the	scenery	kept	toppling	over	,	Lord	Props	provided	the
自始至终	这	全部的	玩	这	风景	保留	倾倒	超过	,	主	道具	假如	这

[rɒŋ] [saʊnd] [ɪ'fekts] ,

wrong	sound	effects	,
错误的	声音	效果	,

整场演出中，布景不断倒塌，道具师Lord Props提供的音效也完全错误。

[ænd; ənd][steɪdʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

and	stage	furniture	at	every	opportunity	,
和	阶段	家具	在	每一个	机会	,

抓住一切机会摆放舞台家具，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [kju:] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [frɒm; frəm]

and	Lady	Cue	became	so	interested	in	a	book	of	poetry	that	she	read	from
和	女士	提示	成为	所以	感兴趣的	在	一个	书	的	诗	那	她	读	从

[ðɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [laɪnz] .

this	instead	of	giving	the	actors	and	actresses	their	proper	lines	.
这	反而	的	给予	这	演员	和	女演员	他们的	恰当的	线条	.

而库伊夫人对一本诗集非常感兴趣，以至于她没有给演员们安排台词，而是朗读了诗集中的诗句。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['mʌmb(ə)l]

Twink	and	Tom	thought	it	strange	that	the	people	on	the	stage	should	mumble
特温克	和	汤姆	想法	它	奇怪的	那	这	人们	在	这	阶段	应该	咕哝

[ðeə(r)] [laɪnz] [səʊ] ['bædli] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [hɑ:f]

their	lines	so	badly	and	behave	altogether	as	though	they	were	only	half
他们的	线条	所以	糟糕	和	表现	共	作为	尽管	他们	是	仅有的	一半

[ə'weɪk] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [baɪ] ['klɒkwɜ:k] .

awake	and	were	moving	by	clockwork	.
醒	和	是	移动	经过	发条装置	.

特温克和汤姆觉得很奇怪，舞台上的人念台词含糊不清，举止也完全像半梦半醒，像上了发条一样机械地行动。

[ækt]['ɑ:ftə(r)][ækt] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

Act	after	act	continued	in	this	fashion	.
行为	后	行为	持续	在	这	时尚	.

剧情就这样一幕接一幕地继续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði]['drɑ:mə][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

But	the	audience	saw	only	the	drama	as	it	was	intended	.
但	这	观众	锯	仅有的	这	戏剧	作为	它	曾是	故意的	.

但观众看到的只是导演想要呈现的戏剧效果。

[ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wept] ['əʊpənli] , [ə'plaɪɪŋ] ['delɪkət] [leɪs] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə]

The	Queen	and	the	Ladies	wept	openly	,	applying	delicate	lace	handkerchiefs	to
这	女王	和	这	女士们	哭泣	公然	,	申请	精美的	蕾丝	手帕	到

[ðeə(r)] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

女王和侍女们放声痛哭，用精致的蕾丝手帕擦拭着眼睛。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] , ['bi:ɪŋ] [men] ,

King	Ticket	and	the	Lords	,	being	men	,
国王	票	和	这	领主	,	存在	男人	,

国王票和贵族们，都是男人，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [teə(r); tɪə][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['bləʊɪŋ]

contented	themselves	with	brushing	away	a	furtive	tear	and	repeatedly	blowing
满足	他们自己	和	刷牙	离开	一个	鬼鬼祟祟	撕	和	反复	吹

[ðeə(r)]['nəʊzɪz] ['laʊdli] [ɪn][ðeə(r)] ['spɒtləs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['kə:tʃifs] .

their	noses	loudly	in	their	spotless	white	linen	kerchiefs	.
他们的	鼻子	高声	在	他们的	一尘不染	白色的	亚麻布	手帕	.

他们只是偷偷抹去眼角的泪水，然后用洁白的亚麻手帕不停地大声擤鼻涕。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Magnificent	!
"	壮丽	!

“壮丽！

" [ɪk'skleɪmd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	exclaimed	King	Ticket	.
"	惊呼	国王	票	.

“国王票务惊呼道。”

" ['glɔːriəs] ! " [prə'kleɪmd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Glorious ! " proclaimed Queen Curtain through her tears .
" 辉煌 ! " 宣布 女王 窗帘 通过 她 眼泪 .

“太棒了！”柯顿女王含着泪高呼。

" [ðɪs] [pleɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rəu'mænsiz][wiː; wi][hæv; həv]
" This play will run for years — it is one of the greatest romances we have
" 这 玩 将要 跑步 为了 年 — 它 是 一 的 这 最 浪漫故事 我们 有
['evə(r)] [steɪdʒd] ! "
ever staged ! "
曾经 摆拍 ! "

“这部剧将会上演很多年——它是我们上演过的最伟大的爱情剧之一！”

" [rəʊ'mæns] ! " [saɪd] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .
" Romance ! " sighed King Ticket .
" 浪漫 ! " 叹了口气 国王 票 .

“浪漫！”国王票叹了口气。

" [ɑː] , [sə'blaɪm] [rəʊ'mæns] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" Ah , sublime romance — there is nothing in the world so touching and beautiful !
" 啊 , 升华 浪漫 — 那里 是 没有什么 在 这 世界 所以 接触 和 美丽的 !

“啊，多么美好的爱情啊——世界上没有什么比这更感人、更美好的了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt] .
" It was near the end of the last act .
" 它 曾是 靠近 这 结尾 的 这 最后的 行为 .

“当时已接近最后一幕的尾声。”

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] .
Twink and Tom were nodding .
特温克 和 汤姆 是 点头 .

Twink 和 Tom 都点了点头。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['æktə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Suddenly a new actor appeared upon the stage .
突然 一个 新的 演员 出现 之上 这 阶段 .

突然，舞台上出现了一位新演员。

- [hɑːf] [ʃʌt] [aɪz] [fluː] ['əʊpən] .
Twink's half shut eyes flew open .
- 一半 关闭 眼睛 飞翔 打开 .

Twink半闭的眼睛猛地睁开了。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp] [tɒm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ə'weɪk] .
She grasped Tom by the arms and shook him awake .
她 抓住 汤姆 经过 这 武器 和 摇晃 他 醒 .

她抓住汤姆的胳膊，把他摇醒。

- [liːnd] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
Twiffle leaned forward , holding on to the rail of the box .
- 倾斜 向前 , 保持 在 到 这 轨 的 这 盒子 .

特威夫尔向前倾身，抓住箱子的栏杆。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
None of them said a word .
没有任何 的 他们 说 一个 单词 .

他们谁也没说话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] ['mɪəli] [stɛərd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
For a few seconds they merely stared , unbelievingly .
为了 一个 很少 秒 他们 仅仅 凝视 , 难以置信 .

他们愣愣地盯着看了几秒钟，难以置信。

[ðə; ði] [njuː] ['kærəktə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['mʌmblɪŋ]

The	new	character	who	had	come	on	the	stage	and	was	even	then	mumbling
这	新的	特点	WHO	有	来	在	这	阶段	和	曾是	甚至	然后	喃喃自语

[hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] !

his	lines	in	a	mechanical	voice	was	the	Shaggy	Man	!
他的	线条	在	一个	机械的	嗓音	曾是	这	毛茸茸	男人	!

舞台上新登场的那个角色，即使当时他只是用机械的声音喃喃自语，他就是毛茸茸的男人！

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER 12

章 -

第十二章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃə(r)]

A Midnight Adventure

一个 午夜 冒险

午夜冒险

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ɒn][ðə; ði][steɪʤ] , [twˈɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [kən'teɪn] [hɜː'self] .

At	the	sight	of	the	Shaggy	Man	on	the	stage	,	Twink	couldn't	contain	herself	.
在	这	视线	的	这	毛茸茸	男人	在	这	阶段	,	特温克	不能	包含	她自己	.

看到舞台上的蓬头垢面男，特温克再也按捺不住激动的心情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [kɔːld] " ['ʃægi] [mæn] !

She	leaned	far	out	of	the	box	and	called	"	Shaggy	Man	!
她	倾斜	远的	出去	的	这	盒子	和	称为	"	毛茸茸	男人	!

她探出箱子，大喊："毛茸茸的男人！"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [ɪts] [tɒm] , - , [ænd; ənd] [twˈɪŋk] !

Here	we	are	—	it's	Tom	,	Twiffle	,	and	Twink	!
这里	我们	是	—	它是	汤姆	,	-	,	和	特温克	!

瞧，是汤姆、特威夫尔和特温克！

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [hɜːd] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	the	Shaggy	Man	heard	,	he	gave	no	indication	of	it	.
"	如果	这	毛茸茸	男人	听到	,	他	给予	不	指示	的	它	.

"如果蓬头垢面的人听到了，他也没有表现出来。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

His	eyes	stared	straight	ahead	of	him	,
他的	眼睛	凝视	直的	前方	的	他	,

他的目光直直地盯着前方。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌmbld] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]

and	he	mumbled	the	words	of	his	lines	as	though	he	were	speaking
和	他	喃喃自语	这	字	的	他的	线条	作为	尽管	他	是	请讲

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] .

in	a	dream	in	which	he	was	only	half	awake	.
在	一个	梦	在	哪个	他	曾是	仅有的	一半	醒	.

他喃喃自语着台词，仿佛在半梦半醒的梦境中说话。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [lɔːdz]

But	King	Ticket	and	Queen	Curtain	,	as	well	as	the	audience	of	Lords
但	国王	票	和	女王	窗帘	,	作为	出色地	作为	这	观众	的	领主

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hɜːd] .

and	Ladies	heard	.
和	女士们	听到	.

但国王票和王后帷幕，以及在场的贵族老爷和女士们都听到了。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ə'nɔɪd] " - " [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [waɪl] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n]

A	wave	of	annoyed	"	Sshhhhhhs	"	arose	from	the	audience	,	while	Queen	Curtain
一个	海浪	的	恼怒	"	-	"	出现	从	这	观众	,	尽管	女王	窗帘

[græbd] [twɪŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

grabbed	Twink	by	the	arm	,
抓住	特温克	经过	这	手臂	,

观众席中响起一阵恼怒的“嘘”声，与此同时，柯坦女王一把抓住特温克的胳膊。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['æŋgrəli] : " [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ]

pulling	her	back	into	her	seat	and	saying	angrily	:	"	How	dare	you
拉	她	后退	进入	她	座位	和	说	愤怒地	:	"	如何	敢	你

[ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [pleɪ] !

interrupt	the	play	!
打断	这	玩	!

他把她拉回座位上，愤怒地说：“你竟敢打断演出！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒɔɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪəs] ['ʃægi] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

For	that	you	shall	join	your	precious	Shaggy	Man	on	the	stage	tomorrow	night	.
为了	那	你	将	加入	你的	宝贵的	毛茸茸	男人	在	这	阶段	明天	夜晚	.

为此，你将于明晚与你珍爱的毛茸茸先生一起登上舞台。

" [tɒm] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] , [bʌt; bət]

"	Tom	started	from	his	seat	indignantly	at	the	Queen's	threatening	words	,	but
"	汤姆	开始	从	他的	座位	愤慨地	在	这	女王大学	威胁	字	,	但

- , [huː] [lʊkt] ['wʌrid] ,

Twiffle	,	who	looked	worried	,
-	,	WHO	看起来	担心	,

汤姆听到女王的威胁之言，愤慨地从座位上跳了起来，而一脸担忧的特威弗尔则.....

['pʊld] [hɪm] [bæk] .

pulled	him	back	.
拉	他	后退	.

把他拉了回来。

[ðə; ði] [θriː] [ʌn'wɪlɪŋ] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] [fel] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['saɪləns] .

The	three	unwilling	play	-	goers	fell	into	an	uneasy	silence	.
这	三	不情愿	玩	-	去者	跌倒	进入	一个	不安	沉默	.

三个不情愿的观众陷入了尴尬的沉默。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊnts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]

A	few	moments	later	the	curtain	came	down	with	a	crash	and	the	play	was
一个	很少	时刻	之后	这	窗帘	来了	向下	和	一个	碰撞	和	这	玩	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

片刻之后，幕布砰的一声落下，演出结束了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [kɪŋ] ['tɪkɪt] .

"	Dear	,	dear	me	,	"	remarked	King	Ticket	.
"	亲爱的	,	亲爱的	我	,	"	评论	国王	票	.

“哎呀，我的天哪，”国王票务说道。

" [ðeə(r)] [gəʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [rəʊps] [ə'gen] .

"	There	go	the	curtain	ropes	again	.
"	那里	去	这	窗帘	绳索	再次	.

“窗帘绳又挂上去了。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] .

We	shall	have	to	repair	them	tomorrow	.
我们	将	有	到	维修	他们	明天	.

我们明天必须修理它们。

" [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Queen	Curtain	turned	to	Twiffle	and	the	children	.
"	女王	窗帘	转向	到	-	和	这	孩子们	.

“柯顿女王转向特威夫尔和孩子们。”

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] [ɪ'miːdiətli] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['stɜːnli] .

"	Go	to	your	rooms	immediately	,	"	she	ordered	sternly	.
"	去	到	你的	房间	立即地	,	"	她	订购	严厉地	.

“立刻回你们的房间去！”她严厉地命令道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	You	know	where	they	are	.
"	你	知道	在哪里	他们	是	.

你知道它们在哪里。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Don't	try	to	escape	.
不	尝试	到	逃脱	.

不要试图逃跑。

[ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] .

All	the	doors	leading	out	of	the	castle	are	securely	locked	.
全部	这	门	领导	出去	的	这	城堡	是	安全地	已锁定	.

城堡所有通往外界的门都已牢牢锁上。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃuːtɪŋ] [tw'ɪŋk] [æn; ən] ['æŋgri] [glɑːns] ,

And	as	for	you	,	"	she	said	,	shooting	Twink	an	angry	glance	,
和	作为	为了	你	,	"	她	说	,	射击	特温克	一个	生气的	瞥一眼	,

“至于你，”她说着，狠狠地瞪了特温克一眼。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .

"	you	will	be	taken	care	of	tomorrow	.
"	你	将要	是	已采取	关心	的	明天	.

“明天你会得到妥善照顾的。”

[naʊ] [biː; bi] [gɒn] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Now	be	gone	—	all	of	you	!
现在	是	已消失	—	全部	的	你	!

现在都给我滚开！

" [tw'ɪŋk] ['ʃivə] .

"	Twink	shivered	.
"	特温克	瑟瑟发抖	.

特温克打了个寒颤。

[tɒm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] - ['fɒləʊɪŋ] ,

Tom	took	her	hand	,	and	with	Twiffle	following	,
汤姆	采取	她	手	,	和	和	-	下列的	,

汤姆牵起她的手，特威弗尔跟在后面，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

they	made	their	way	out	of	the	theater	to	their	rooms	.
他们	制成	他们的	方式	出去	的	这	剧院	到	他们的	房间	.

他们走出剧院，回到各自的房间。

[ðeɪ] [pɑːst] [ʌn'nəʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzɪli] [dɪ'skʌsɪŋ]

They	passed	unnoticed	through	the	Lords	and	Ladies	who	were	noisily	discussing
他们	通过了	未被察觉	通过	这	领主	和	女士们	WHO	是	喧闹地	讨论

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

他们悄无声息地穿过正在喧闹讨论戏剧的贵族男女们。

[ik'skleim] ['əʊvə(r)][ɪts] ['eksələns] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [naɪts]

exclaiming	over	its	excellence	,	and	looking	forward	to	the	next	night's
惊呼	超过	它是	卓越	,	和	寻找	向前	到	这	下一个	夜晚

[pə'fɔːməns] — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] .

performance	—	of	the	same	play	.
表现	—	的	这	相同的	玩	.

观众们对演出的精彩程度赞叹不已，并期待着下一晚同一剧目的演出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

As	soon	as	they	were	in	their	rooms	,
作为	很快	作为	他们	是	在	他们的	房间	,

他们一进房间，

- ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['saɪləntli] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Twiffle	quickly	closed	the	door	and	silently	motioned	the	children	to	his	side	.
-	迅速地	关闭	这	门	和	默默	示意	这	孩子们	到	他的	边	.

特威夫尔迅速关上门，默默地示意孩子们到他身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	little	clown	was	plainly	excited	.
这	小的	小丑	曾是	显然	兴奋的	.

这个小丑显然很兴奋。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Listen	,	"	he	whispered	to	the	children	.
"	听	,	"	他	低声说道	到	这	孩子们	.

“听着，”他低声对孩子们说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] — [ænd; ənd]

"	I	believe	I	have	figured	out	what	has	happened	to	the	Shaggy	Man	—	and
"	我	相信	我	有	想	出去	什么	有	发生	到	这	毛茸茸	男人	—	和

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

all	the	rest	of	the	actors	and	actresses	,
全部	这	休息	的	这	演员	和	女演员	,

“我相信我已经弄清楚了毛茸茸的男人——以及其他所有演员——身上发生了什么事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

They	have	been	enchanted	.
他们	有	到过	迷人的	.

他们被迷住了。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [hæv; həv][kɑːst][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [spel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ]

King	Ticket	and	Queen	Curtain	have	cast	some	kind	of	spell	upon	them	so
国王	票	和	女王	窗帘	有	投掷	一些	种类	的	拼写	之上	他们	所以

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] .

that	they	are	only	half	awake	.
那	他们	是	仅有的	一半	醒	.

国王票券和王后帷幔对他们施了某种魔法，使他们只处于半梦半醒的状态。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ðeə(r)] [driːm] - [laɪk] [laɪf] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]

The	only	existence	they	have	is	their	dream	-	like	life	on	the	stage	as	they	go
这	仅有的	存在	他们	有	是	他们的	梦	-	喜欢	生活	在	这	阶段	作为	他们	去

[θruː] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . "

through	their	parts	in	the	play	.	"
通过	他们的	部分	在	这	玩	.	"

他们唯一的存在就是舞台上如梦似幻的生活，他们在剧中扮演着自己的角色。

" [aɪ] [siː] , " [nˈɒdɪd] [twˈɪŋk] .

"	I	see	,	"	nodded	Twink	.
"	我	看	,	"	点头	特温克	.

“我明白了，”特温克点点头。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	I	believe	you're	right	.
"	我	相信	你是	正确的	.

我认为你是对的。

['ʌðəwaɪz] ['ʃægi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Otherwise	Shaggy	would	surely	have	answered	when	I	called	to	him	from	the
否则	毛茸茸	会	一定	有	回答	什么时候	我	称为	到	他	从	这

[bɒks] . "

box	.	"
盒子	.	"

否则，当我从箱子里喊沙吉的时候，他肯定会回应的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] - .

"	Of	course	,	"	said	Twiffle	.
"	的	课程	,	"	说	-	.

“当然，”特威夫尔说道。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , " [səˈmaɪzd] [tɒm] ,

"	Then	you	don't	think	,	"	surmised	Tom	,
"	然后	你	不	思考	,	"	推测	汤姆	,

“那你就不会思考了，”汤姆推测道。

" [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	that	any	of	the	actors	and	actresses	are	Lords	and	Ladies	of	the
"	那	任何	的	这	演员	和	女演员	是	领主	和	女士们	的	这

['kɑːs(ə)l] ? "

castle	?	"
城堡	?	"

“这些演员里有谁是城堡里的领主或夫人吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " ['steɪtɪd] - ['fɜːmli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	stated	Twiffle	firmly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	声明	-	牢牢	.

“一点儿也不是，”特威夫尔斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['kʌntriz] , [huː] , [laɪk]

"	It	is	my	belief	that	they	are	people	from	adjoining	countries	,	who	,	like
"	它	是	我的	信仰	那	他们	是	人们	从	相邻的	国家	,	WHO	,	喜欢

[ɑːˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我认为他们是来自邻国的人，和我们一样，

[hæv; həv] ['wɔndə] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

have	wandered	unwittingly	into	the	castle	,	and	have	been	enchanted	for
有	漫步	不知不觉	进入	这	城堡	,	和	有	到过	迷人的	为了

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [pv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] ,

the	pleasure	of	King	Ticket	,
这	乐趣	的	国王	票	,

他们不知不觉地闯入了城堡，并被施了魔法，沦为国王门票的玩物。

[kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . "

Queen	Curtain	,	and	the	Lords	and	Ladies	who	have	always	lived	here	.	"
女王	窗帘	,	和	这	领主	和	女士们	WHO	有	总是	居住地	这里	.	"

“柯顿女王，以及一直居住在这里的贵族们。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , " [m'ɜ:məd] [tw'ɪŋk] ,

"	You	must	be	right	,	"	murmured	Twink	,
"	你	必须	是	正确的	,	"	低声说道	特温克	,

“你说的肯定是对的，”特温克低声说道。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti]

recalling	how	King	Ticket	had	brushed	aside	their	question	as	to	the	identity
回忆	如何	国王	票	有	刷过	旁边	他们的	问题	作为	到	这	身份

[pv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

of	the	actors	and	actresses	.
的	这	演员	和	女演员	.

回想起 King Ticket 如何对他们提出的关于演员身份的问题不予理睬。

" [pv; əv] [kɔ:s] , [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ə'sɜ:tɪd] - .

"	Of	course	,	I	am	right	,	"	asserted	Twiffle	.
"	的	课程	,	我	是	正确的	,	"	断言	-	.

“当然，我是对的，”特威夫尔断言道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] .

"	It	is	the	only	solution	that	answers	all	the	questions	.
"	它	是	这	仅有的	解决方案	那	答案	全部	这	问题	.

这是唯一能够解答所有问题的方案。

[wɒt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də] [naʊ] [ɪz][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [tə'naɪt]

What	we	must	do	now	is	find	a	way	to	rescue	the	Shaggy	Man	tonight
什么	我们	必须	做	现在	是	寻找	一个	方式	到	救援	这	毛茸茸	男人	今晚

[bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][kɑ:st][ðeə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ]

before	King	Ticket	and	Queen	Curtain	have	a	chance	to	cast	their	disgusting
前	国王	票	和	女王	窗帘	有	一个	机会	到	投掷	他们的	令人作呕

[əʊld] [spel] [ɒn] [tw'ɪŋk] [tə'mɒrəʊ] . "

old	spell	on	Twink	tomorrow	.	"
老的	拼写	在	特温克	明天	.	"

我们现在必须做的，就是在今晚想办法救出毛茸茸的男人，免得明天国王票和王后帷幔有机会对小鲜肉施展他们那令人作呕的古老魔法。

" [ðen] , [lets] [get] ['stɑ:tɪd] , " [sed] [tɒm] .

"	Then	,	let's	get	started	,	"	said	Tom	.
"	然后	,	我们来吧	得到	开始	,	"	说	汤姆	.

“那么，我们开始吧。”汤姆说道。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] , - ? "

"	What	do	we	do	,	Twiffle	?	"
"	什么	做	我们	做	,	-	?	"

“我们该怎么办，特威夫尔？”

" ['nʌθɪŋ] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Nothing	now	,	"	replied	Twiffle	.
"	没有什么	现在	,	"	回复	-	.

“现在没什么事了，”特威弗尔回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [ə'sliːp] .

"	We	must	wait	until	everyone	in	the	castle	is	asleep	.
"	我们	必须	等待	直到	每个人	在	这	城堡	是	睡着了	.

“我们必须等到城堡里所有人都睡着了。”

['əʊnli] [ðen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][ækt] .

Only	then	will	it	be	safe	for	us	to	act	.
仅有的	然后	将要	它	是	安全的	为了	我们	到	行为	.

只有到那时，我们才能安全地采取行动。

" [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ,

"	Twink	and	Tom	tried	to	be	calm	during	the	next	hour	,
"	特温克	和	汤姆	尝试	到	是	冷静的	期间	这	下一个	小时	,

接下来的一个小时里，特温克和汤姆努力保持冷静。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð] - [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd]

as	they	discussed	with	Twiffle	their	chances	of	rescuing	the	Shaggy	Man	and
作为	他们	讨论	和	-	他们的	机会	的	救援	这	毛茸茸	男人	和

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

making	an	escape	from	the	castle	.
制作	一个	逃脱	从	这	城堡	.

他们和特威弗尔讨论了他们营救毛茸茸的男人并从城堡逃脱的机会。

[æt; ət][lɑːst] - [went] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	last	Twiffle	went	quietly	to	the	door	and	slowly	opened	it	,
在	最后的	-	去	悄悄	到	这	门	和	缓慢地	打开	它	,

最后，特威弗尔静静地走到门口，慢慢地打开了门。

['pɪərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['kɒrɪdɔː(r)] .

peering	up	and	down	the	hall	corridor	.
窥视	向上	和	向下	这	大厅	走廊	.

上下打量着走廊。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kɑːs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] .

The	entire	castle	seemed	to	be	wrapped	in	deep	silence	.
这	全部的	城堡	似乎	到	是	包装	在	深的	沉默	.

整座城堡仿佛笼罩在一片寂静之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

" [kʌm] , " ['wɪspəd] - , " [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prə'siːd] [naʊ] .

"	Come	,	"	whispered	Twiffle	,	"	I	believe	it	is	safe	to	proceed	now	.
"	来	,	"	低声说道	-	,	"	我	相信	它	是	安全的	到	继续	现在	.

“来吧，”特威弗低声说，“我认为现在可以安全继续前进了。”

['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

Everyone	seems	to	be	asleep	.
每个人	似乎	到	是	睡着了	.

大家好像都睡着了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][tɪp] - [təʊz] , [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [steps] [woʊnt][biː; bi] [hɜːd] . "

You	must	walk	on	your	tip	-	toes	,	so	your	steps	won't	be	heard	.	"
你	必须	走	在	你的	提示	-	脚趾	,	所以	你的	步骤	惯于	是	听到	.	"

你必须踮着脚走路，这样才不会听到脚步声。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] , - ? " ['wɪspəd] [tɒm] .

"	Where	are	we	going	,	Twiffle	?	"	whispered	Tom	.
"	在哪里	是	我们	去	,	-	?	"	低声说道	汤姆	.

“我们要去哪儿，特威弗？”汤姆低声问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

"	To	the	theater	,
"	到	这	剧院	,

“去剧院，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌbæk'steɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʃægi]

and	then	backstage	—	that	is	where	I	am	almost	sure	we	will	find	the	Shaggy
和	然后	后台	—	那	是	在哪里	我	是	几乎	当然	我们	将要	寻找	这	毛茸茸

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

Man	and	all	the	rest	of	the	unfortunate	actors	and	actresses	.
男人	和	全部	这	休息	的	这	不幸	演员	和	女演员	.

然后是后台——我几乎可以肯定我们会在那里找到蓬头垢面的男人和所有其他不幸的演员们。

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] ,

"	The	lights	of	the	castle	were	dimmed	to	a	soft	glow	,
"	这	灯	的	这	城堡	是	调暗	到	一个	柔软的	辉光	,

城堡里的灯光调暗，只剩下柔和的光晕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

but	this	was	enough	for	the	adventurers	to	find	their	way	to	the
但	这	曾是	足够的	为了	这	冒险者	到	寻找	他们的	方式	到	这

['θɪətə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

theater	with	no	trouble	.
剧院	和	不	麻烦	.

但这足以让冒险者们毫不费力地找到前往剧院的路。

[hɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [laɪt] [gləu] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] , ['gəʊstli]

Here	,	the	same	soft	light	glowed	,	filling	the	theater	with	a	thin	,	ghostly
这里	,	这	相同的	柔软的	光	发光	,	填充	这	剧院	和	一个	薄的	,	幽灵般的

[ˌluːmɪ'nesns] .

luminescence	.
发光	.

这里，同样的柔和光线闪耀着，给剧院带来了一层薄薄的、幽灵般的光晕。

- ['kwɪkli] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Twiffle	quickly	led	the	way	down	the	aisle	,
-	迅速地	引领	这	方式	向下	这	走道	,

特威弗尔迅速带头走过过道，

[ðen] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

then	up	the	small	flight	of	stairs	to	the	stage	.
然后	向上	这	小的	航班	的	楼梯	到	这	阶段	.

然后沿着一小段楼梯上到舞台。

['bekənɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , - [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

Beckoning	the	children	to	follow	him	,	Twiffle	darted	through	the	wings	to	the
招手	这	孩子们	到	跟随	他	,	-	飞镖	通过	这	翅膀	到	这

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

back	of	the	stage	.
后退	的	这	阶段	.

特威弗尔招手示意孩子们跟着他，然后迅速穿过侧台来到舞台后方。

[hɪə(r)][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

Here	an	amazing	sight	greeted	them	.
这里	一个	惊人的	视线	问候	他们	.

他们眼前展现出一幅令人惊叹的景象。

[laɪnd] [ʌp][ɪn] [tuː] [rəʊz] , [laɪk] ['səʊldʒəz][ɒn][ə; eɪ] [drɪl] [fiːld] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] ,

Lined	up	in	two	rows	,	like	soldiers	on	a	drill	field	,	were	about	fifty	men	,
衬里	向上	在	二	行	,	喜欢	士兵	在	一个	钻头	场地	,	是	关于	五十	男人	,

大约五十名男子像操场上的士兵一样，排成两排站成一列。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	**,**	**and**	**children**	**.**
女性	,	和	孩子们	.

妇女和儿童。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['hævɪŋ] [si:n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæt]

Some	**of**	**them**	**Twink**	**and**	**Tom**	**recalled**	**having**	**seen**	**on**	**the**	**stage**	**earlier**	**that**
一些	的	他们	特温克	和	汤姆	召回	拥有	已见	在	这	阶段	早些时候	那

['i:vnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

Twink 和 Tom 回忆说，他们中的一些人在当晚早些时候曾在舞台上见过。

[ðeɪ] [reɪndʒd] [ɪn][eɪdʒ][frɒm; frəm] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['eldəli] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

They	**ranged**	**in**	**age**	**from**	**small**	**children**	**to**	**elderly**	**men**	**and**	**women**	**.**
他们	范围	在	年龄	从	小的	孩子们	到	老年	男人	和	女性	.

他们的年龄从幼儿到老年男女不等。

[ðeɪ] [stʊd] ['stɪfli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	**stood**	**stiffly**	**,**	**as**	**though**	**they**	**were**	**at**	**attention**	**.**
他们	站立	僵硬地	,	作为	尽管	他们	是	在	注意力	.

他们笔直地站着，仿佛在列队行进。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪt] [ʃʌt] .

Their	**eyes**	**were**	**tight**	**shut**	**.**
他们的	眼睛	是	紧的	关闭	.

他们双眼紧闭。

[səʊ] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['fɪgəz] [ðæt] [tw'ɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

So	**still**	**were**	**these**	**figures**	**that**	**Twink**	**couldn't**	**tell**	**whether**	**or**	**not**	**they**	**were**
所以	仍然	是	这些	数据	那	特温克	不能	告诉	无论	或者	不是	他们	是

['bri:ðɪŋ] .

breathing	**.**
呼吸	.

这些身影静止不动，以至于特温克都看不出他们是否还在呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

In	**the**	**front**	**row**	**stood**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
在	这	正面	排	站立	这	毛茸茸	男人	.

前排站着的是个蓬头垢面的人。

" ['evri] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [pɑ:t] , " ['mʌtə] - [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	**Every**	**type**	**for**	**every**	**part**	**,**	**"**	**muttered**	**Twiffle**	**to**	**himself**	**.**
"	每一个	类型	为了	每一个	部分	,	"	低声说道	-	到	他自己	.

“每种零件都需要一种类型，”特威弗尔喃喃自语道。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**children**	**,**	**he**	**whispered**	**,**	**"**	**Here**	**they**	**are**	**,**
然后	,	转弯	到	这	孩子们	,	他	低声说道	,	"	这里	他们	是	,

然后，他转向孩子们，低声说：“他们在这儿。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] — [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwi:n] ['kɜ:t(ə)n]

just	**as**	**I**	**suspected**	**—**	**the**	**unfortunate**	**victims**	**of**	**King**	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain**
只是	作为	我	怀疑	—	这	不幸	受害者	的	国王	票	和	女王	窗帘

.

:
.

正如我所料——国王门票和王后帷幕的不幸受害者。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)][laɪf][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['dʌmiz] ,

They	**have**	**no**	**more**	**life**	**than**	**mere**	**dummies**	**,**
他们	有	不	更多的	生活	比	仅仅	假人	,

他们如同木偶一般，毫无生气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] [ðæt]

until	the	curtain	goes	up	and	they	walk	on	the	stage	to	play	their	parts	in	that
直到	这	窗帘	去	向上	和	他们	走	在	这	阶段	到	玩	他们的	部分	在	那

[əb'sɜːd] ['drɑːmə] .

absurd	drama	.
荒诞	戏剧	.

直到幕布拉开，他们走上舞台，在那出荒诞的戏剧中扮演自己的角色。

" - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] [ɪn'tentli] .

"	Twiffle	approached	the	Shaggy	Man	and	studied	him	intently	.
"	-	接近	这	毛茸茸	男人	和	研究	他	专注地	.

“特威夫尔走近毛茸茸的男人，仔细地打量着他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	last	he	sighed	and	shook	his	head	.
在	最后的	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

最后他叹了口气，摇了摇头。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	am	afraid	there	is	nothing	we	can	do	just	now	,	"	he	admitted	.
"	我	是	害怕的	那里	是	没有什么	我们	能	做	只是	现在	,	"	他	承认	.

“恐怕我们现在什么也做不了，”他承认道。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mædʒɪk] [frɒm; frəm] - ,

"	I	learned	a	little	magic	from	Conjo	,
"	我	学习	一个	小的	魔法	从	-	,

“我从康乔那里学到了一点魔法，

[ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [ðæt] [ai] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

and	I	hoped	that	I	might	be	able	to	release	the	Shaggy	Man	,
和	我	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	发布	这	毛茸茸	男人	,

我当时希望能够释放那个毛茸茸的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

but	the	spell	that	is	upon	him	is	a	strange	one	.
但	这	拼写	那	是	之上	他	是	一个	奇怪的	一	.

但他所受的诅咒却很奇特。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	no	power	to	break	it	.	"
我	有	不	力量	到	休息	它	.	"

我无力打破它。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [sed] [tɒm] ,

"	There	must	surely	be	something	we	can	do	,	"	said	Tom	,
"	那里	必须	一定	是	某物	我们	能	做	,	"	说	汤姆	,

“我们肯定能做点什么，”汤姆说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kɜːrtənz] ['θretnɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] .

thinking	of	Queen	Curtain's	threatening	speech	to	Twink	.
思维	的	女王	窗帘	威胁	演讲	到	特温克	.

想起柯顿女王对特温克的威胁性讲话。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] - .

"	I	must	have	time	to	think	,	"	said	Twiffle	.
"	我	必须	有	时间	到	思考	,	"	说	-	.

“我必须有时间思考，”特威夫尔说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd]
" At least we have discovered the whereabouts of the Shaggy Man and
" 在 至少 我们 有 发现 这 下落 的 这 毛茸茸 男人 和
[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] .
we know what has happened to him and all these other poor people .
我们 知道 什么 有 发生 到 他 和 全部 这些 其他 贫穷的 人们 .

“至少我们找到了那个毛茸茸的男人，也知道他和所有其他可怜的人都遭遇了什么。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən][hɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
There must be some way to release them , if only I can hit upon it .
那里 必须 是 一些 方式 到 发布 他们 , 如果 仅有的 我 能 打 之上 它 .

一定有办法释放它们，如果我能找到就好了。

[ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .
I suggest we return to our rooms .
我 建议 我们 返回 到 我们的 房间 .

我建议我们回房间去。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] . "
We certainly don't want to be discovered here . "
我们 当然 不 想 到 是 发现 这里 . "

我们当然不想在这里被发现。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [tw'ɪŋk] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wɪð] [dɪs'meɪ] .
" But what about Twink ? " asked Tom with dismay .
" 但 什么 关于 特温克 ? " 问 汤姆 和 沮丧 .

“可是特温克怎么办？”汤姆沮丧地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θret] ,
" I am hoping I can prevent Queen Curtain from making good her threat ,
" 我 是 希望 我 能 防止 女王 窗帘 从 制作 好的 她 威胁 ,
" [rɪ'plaɪd] - ['grɪmli] .
" replied Twiffle grimly .
" 回复 - 阴沉地 .

“我希望我能阻止帷幔女王兑现她的威胁，”特威弗尔神情严肃地回答道。

" [əʊ] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [tw'ɪŋk] ['breɪvli] .
" Oh , don't worry about me , " said Twink bravely .
" 哦 , 不 担心 关于 我 , " 说 特温克 勇敢地 .

“哦，别担心我，”特温克勇敢地说。

" [ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest]
" If worst comes to worst and I don't make a better actress than the rest
" 如果 最差 来 到 最差 和 我 不 制作 一个 更好的 演员 比 这 休息
[ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊks] ,
of these folks ,
的 这些 各位 ,

“如果最糟糕的情况发生，我的演技不如其他人，

[aɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ'self] .
I'll be awfully disappointed in myself .
患病的 是 非常 失望的 在 我 .

我会对自己非常失望。

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 13
" 章 -

第十三章

[tɒm] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Tom Goes to the Rescue
汤姆 去 到 这 救援

汤姆去救援

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Despite	**the**	**late**	**hour**	**at**	**which**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
尽管	这	晚的	小时	在	哪个	他们	有	已消失	到	床	,

尽管他们入睡时间很晚，

[tɒm] [ə'weɪkənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['hʌrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Tom	**awakened**	**bright**	**and**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**hurried**	**into**	**his**	**clothes**	**and**
汤姆	觉醒	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	,	慌忙	进入	他的	衣服	和

['baʊndɪd] ['ɪntuː] - [ruːm] .

bounded	**into**	**Twink's**	**room**	**.**
有界	进入	-	房间	.

汤姆一大早就醒了，匆匆穿好衣服，蹦蹦跳跳地进了特温克的房间。

[ðə; ði][bed][wɒz; wəz] ['empti] !

The	**bed**	**was**	**empty**	**!**
这	床	曾是	空的	!

床上空无一人！

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [twɪŋk] [maɪt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tɒm] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Thinking	**that**	**Twink**	**might**	**have**	**risen**	**before**	**him**	**,**	**Tom**	**dashed**	**into**	**the**	**living**	**room**	**.**
思维	那	特温克	可能	有	升起	前	他	,	汤姆	虚线	进入	这	活的	房间	.

汤姆以为特温克可能已经比他先起床了，于是冲进了客厅。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] - [ə'ləʊn] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

There	**he**	**found**	**Twiffle**	**alone**	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
那里	他	成立	-	独自的	,	深的	在	想法	.

他发现特威弗独自一人，陷入了沉思。

" - !

"	**Twiffle**	**!**
"	-	!

“特威弗尔！”

- !

Twiffle	**!**
-	!

特威弗尔！

[twɪŋk] [ɪz] [gɒn] !

Twink	**is**	**gone**	**!**
特温克	是	已消失	!

Twink 走了！

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

- [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

Twiffle	**nodded**	**his**	**head**	**gravely**	**.**
-	点头	他的	头	严重地	.

特威弗尔郑重地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	**I**	**looked**	**for**	**her**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**and**	**she**	**was**	**gone**	**.**
"	我	看起来	为了	她	关于	一半	一个	小时	前	和	她	曾是	已消失	.

“大约半小时前我找过她，她已经不见了。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . "

I	was	afraid	this	would	happen	.	"
我	曾是	害怕的	这	会	发生	.	"

我担心会发生这种事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [tɒm] .

"	But	this	is	terrible	!	"	protested	Tom	.
"	但	这	是	糟糕的	!	"	抗议	汤姆	.

“但这太糟糕了！”汤姆抗议道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [tw'ɪŋk] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sensləs] ['dʌmiz] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Think	of	poor	Twink	—	one	of	those	senseless	dummies	,	just	for	the
"	思考	的	贫穷的	特温克	—	一	的	那些	无意义的	假人	,	只是	为了	这

[ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] .

amusement	of	these	wicked	people	.
娱乐	的	这些	邪恶	人们	.

“想想可怜的特温克——他就像个傻瓜一样，只是为了取悦这些邪恶的人。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn'senst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	The	boy	was	thoroughly	incensed	as	he	went	on	.
"	这	男生	曾是	彻底	愤怒	作为	他	去	在	.

“男孩继续说道，他非常愤怒。”

" [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] !

"	They	call	this	the	Valley	of	Romance	!
"	他们	称呼	这	这	谷	的	浪漫	!

他们称这里为浪漫谷！

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hɑːtləs] .

Why	,	they	must	be	heartless	.
为什么	,	他们	必须	是	狠心	.

他们一定冷酷无情。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] [lʌv] [ɪz] !

They	don't	even	know	what	real	romance	or	love	is	!
他们	不	甚至	知道	什么	真实的	浪漫	或者	爱	是	!

他们根本不知道什么是真正的浪漫或爱情！

" - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Twiffle	let	out	a	shout	and	leaped	to	his	feet	.
"	-	让	出去	一个	喊	和	跳跃	到	他的	脚	.

“特威弗尔大叫一声，跳了起来。”

" [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	My	boy	,	you've	done	it	!
"	我的	男生	,	你已经	完毕	它	!

“我的孩子，你做到了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dʌn] [wɒt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [tɒm] .

"	Done	what	?	"	gasped	the	astonished	Tom	.
"	完毕	什么	?	"	倒吸一口气	这	惊讶	汤姆	.

“做了什么？”惊愕的汤姆倒吸一口凉气。

" [juːv] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] .

"	You've	just	given	me	the	solution	of	all	our	problems	.
"	你已经	只是	给定	我	这	解决方案	的	全部	我们的	问题	.

“你刚才给了我解决我们所有问题的办法。”

[ai] [nəʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [nɒt] ['əʊnli] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

I	now	know	how	we	can	save	not	only	Twink	and	the	Shaggy	Man	,
我	现在	知道	如何	我们	能	节省	不是	仅有的	特温克	和	这	毛茸茸	男人	,

我现在知道我们该如何才能救下小鲜肉和毛茸茸的男人了，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ! "

but	all	the	other	people	enslaved	by	King	Ticket	and	Queen	Curtain	!	"
但	全部	这	其他	人们	奴隶	经过	国王	票	和	女王	窗帘	!	"

但其他所有人都被国王票和王后帷幔奴役了！

" [juː; jʊ][duː; də] ? " [sed] [tɒm] ['wʌndrɪŋli] .

"	You	do	?	"	said	Tom	wonderingly	.
"	你	做	?	"	说	汤姆	惊奇地	.

“真的吗？”汤姆惊讶地问道。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] - .

"	Yes	,	"	responded	Twiffle	.
"	是的	,	"	回应	-	.

“是的，”特威弗尔回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ,

"	You	were	wrong	about	only	one	thing	—	King	Ticket	,	Queen	Curtain	,
"	你	是	错误的	关于	仅有的	一	事物	—	国王	票	,	女王	窗帘	,

“你唯一错的地方只有一点——国王票，女王幕布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hɑːtləs] .

and	the	Lords	and	Ladies	are	not	heartless	.
和	这	领主	和	女士们	是	不是	狠心	.

贵族们并非冷酷无情。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːts] , [ɔːl] [raɪt] .

They	have	hearts	,	all	right	.
他们	有	心	,	全部	正确的	.

他们确实有爱心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] [rəʊ'mæns][ɔː(r)] [lʌv] [ɪz] .

But	you	were	very	right	when	you	said	they	don't	know	what	real	romance	or	love	is	.
但	你	是	非常	正确的	什么时候	你	说	他们	不	知道	什么	真实的	浪漫	或者	爱	是	.

但你说得非常对，他们根本不懂什么是真正的浪漫或爱情。

[ðeɪ] [doʊnt] .

They	don't	.
他们	不	.

他们不。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] ['ʃægi] !

We're	going	to	show	them	,	and	in	the	process	we	will	rescue	Twink	and	Shaggy	!
是	去	到	展示	他们	,	和	在	这	过程	我们	将要	救援	特温克	和	毛茸茸	!

我们要让他们看看，在这个过程中，我们还会救出 Twink 和 Shaggy！

" - [ɪk'saɪtɪdli] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .

"	Twiffle	excitedly	unfolded	his	plan	.
"	-	兴奋地	展开	他的	计划	.

“特威弗尔兴奋地展开了他的计划。”

[æz; əz] [tɒm] ['lɪsnd] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

As	Tom	listened	he	grew	more	and	more	cheerful	.
作为	汤姆	听着	他	生长	更多的	和	更多的	快乐	.

汤姆听着听着，心情越来越愉快。

[wen] - ['fɪnɪʃt] , [tɒm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪg'zjuːbərəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

When	Twiffle	finished	,	Tom	picked	up	the	little	clown	and	danced	exuberantly	about	the	room	with	him	.
什么时候	-	完成的	,	汤姆	挑选	向上	这	小的	小丑	和	跳舞	兴高采烈地	关于	这	房间	和	他	.

当特威弗尔表演结束后，汤姆抱起小丑，兴高采烈地在房间里跳舞。

" - , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

"	Twiffle	,	"	the	boy	shouted	,	"	you're	a	wonder	!
"	-	,	"	这	男生	喊叫	,	"	你是	一个	想知道	!

“特威弗尔，”男孩喊道，“你真是个奇迹！”

" - [grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .

"	Twiffle	grinned	from	ear	to	ear	.
"	-	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

“特威弗尔咧嘴大笑。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [tɒm] ['mɒdɪstli] .

"	It	was	you	who	gave	me	the	idea	,	"	he	reminded	Tom	modestly	.
"	它	曾是	你	WHO	给予	我	这	主意	,	"	他	提醒	汤姆	谦虚地	.

“是你给了我这个主意，”他谦虚地提醒汤姆。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][plæn] ['veri] ['keəfəli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] .

"	But	we	must	plan	very	carefully	,	"	he	went	on	,	becoming	serious	.
"	但	我们	必须	计划	非常	小心	,	"	他	去	在	,	成为	严肃的	.

“但是我们必须非常仔细地计划，”他接着严肃地说。

" [rɪ'membə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] [ðæt] ['aʊə(r)][plæn] [wɪl] [wɜːk] .

"	Remember	,	there	is	only	a	slim	chance	that	our	plan	will	work	.
"	记住	,	那里	是	仅有的	一个	苗条的	机会	那	我们的	计划	将要	工作	.

“记住，我们的计划成功的几率很小。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

We	must	take	that	chance	and	hope	for	the	best	.
我们	必须	拿	那	机会	和	希望	为了	这	最好的	.

我们必须抓住这个机会，并祈祷一切顺利。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] ,

As	there	is	nothing	we	can	do	until	tonight	when	the	play	is	again	presented	,
作为	那里	是	没有什么	我们	能	做	直到	今晚	什么时候	这	玩	是	再次	呈现	,

在今晚演出再次上演之前，我们什么也做不了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)][plæn] .

we	should	make	use	of	this	time	to	work	out	every	single	detail	of	our	plan	.
我们	应该	制作	使用	的	这	时间	到	工作	出去	每一个	单身的	细节	的	我们的	计划	.

我们应该利用这段时间仔细推敲计划的每一个细节。

" - [ænd; ənd] [tɒm] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][plæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Twiffle	and	Tom	went	over	their	plan	again	and	again	.
"	-	和	汤姆	去	超过	他们的	计划	再次	和	再次	.

“特威夫尔和汤姆一遍又一遍地复习他们的计划。”

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent]

Nevertheless	**,**	**the**	**day**	**seemed**	**to**	**Tom**	**one**	**of**	**the**	**longest**	**he**	**had**	**ever**	**spent**
尽管如此	,	这	天	似乎	到	汤姆	一	的	这	最长	他	有	曾经	花费

.

:

.

然而，对汤姆来说，这一天似乎是他经历过的最漫长的一天之一。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ['əʊnli] [θriː] [taɪmz] — [wen] ['leɪdi] [kjuː] [brɔːt]

The	**long**	**hours**	**of**	**waiting**	**were**	**broken**	**only**	**three**	**times**	**—**	**when**	**Lady**	**Cue**	**brought**
这	长的	小时	的	等待	是	破碎的	仅有的	三	时代	—	什么时候	女士	提示	带来

[ɪn] [tɑːmz] [miːlz] .

in	**Tom's**	**meals**	**.**
在	汤姆的	餐	.

漫长的等待时间只被打破了三次——那就是 Cue 女士送来 Tom 的饭菜的时候。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪkst] [ʌp] .

The	**food**	**was**	**quite**	**good**	**,**	**but**	**a**	**bit**	**mixed**	**up**	**.**
这	食物	曾是	相当	好的	,	但	一个	少量	混合	向上	.

食物味道还不错，但种类有点混杂。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [bɪ'fʌdld] ['leɪdi] [brɔːt] [tɒm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] [wɪð]

For	**breakfast**	**the**	**befuddled**	**Lady**	**brought**	**Tom**	**a**	**large**	**slice**	**of**	**roast**	**beef**	**with**
为了	早餐	这	困惑	女士	带来	汤姆	一个	大的	片	的	烤	牛肉	和

[kɔːn] [fleɪks] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [paɪ] .

corn	**flakes**	**and**	**apple**	**pie**	**.**
玉米	薄片	和	苹果	馅饼	.

早餐时，这位糊涂的女士给汤姆端来了一大块烤牛肉，配上玉米片和苹果派。

[lʌntʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [freɪd] [egz] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['doʊnʌts] ; [waɪl] ['dɪnə(r)]

Lunch	**consisted**	**of**	**fried**	**eggs**	**,**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**and**	**doughnuts**	**;**	**while**	**dinner**
午餐	由……组成	的	油煎	鸡蛋	,	捣碎	土豆	,	和	甜甜圈	;	尽管	晚餐

[wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['eɪprɪkɒts] ,

was	**made**	**up**	**of**	**broiled**	**apricots**	**,**
曾是	制成	向上	的	烤制	杏子	,

午餐包括煎蛋、土豆泥和甜甜圈；晚餐则是烤杏子。

['strɔːbəri] ['ʃɔːtkeɪk] , [ænd; ənd] ['greɪəm] ['krækəz] .

strawberry	**shortcake**	**,**	**and**	**graham**	**crackers**	**.**
草莓	草莓蛋糕	,	和	格雷厄姆	饼干	.

草莓酥饼和全麦饼干。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [fuːdz] [tuː]

But	**Tom**	**was**	**hungry**	**and**	**didn't**	**mind**	**the**	**strange**	**assortment**	**of**	**foods**	**too**
但	汤姆	曾是	饥饿的	和	没有	头脑	这	奇怪的	品种	的	食物	也

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

但汤姆饿了，并不太在意这些奇怪的食物种类。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['leɪdi] [kjuː] [brɔːt] [hɪm] [sɪks] [spuːn] [wɪð]

He	**managed**	**to**	**eat**	**everything**	**even**	**though**	**Lady**	**Cue**	**brought**	**him**	**six**	**spoons**	**with**
他	管理	到	吃	一切	甚至	尽管	女士	提示	带来	他	六	勺子	和

[iːtʃ] [miːl] [ænd; ənd] [nəʊ] [naɪvz] [ɔː(r)] [fɔːrks] .

each	**meal**	**and**	**no**	**knives**	**or**	**forks**	**.**
每个	一顿饭	和	不	刀具	或者	叉子	.

尽管库伊夫人每餐只给他六把勺子，没有刀叉，但他还是把所有东西都吃光了。

[wen] ['leɪdi] [kjuː] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

When	**Lady**	**Cue**	**appeared**	**with**	**the**	**evening**	**meal**	**,**
什么时候	女士	提示	出现	和	这	晚上	一顿饭	,

当库伊夫人端着晚饭出现时，

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['wʌrid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði]

Tom	**was**	**a**	**bit**	**worried**	**because**	**they**	**had**	**not**	**been**	**asked**	**to**	**dine**	**with**	**the**
汤姆	曾是	一个	少量	担心	因为	他们	有	不是	到过	问	到	用餐	和	这

[lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

Lords	**and**	**Ladies**	**in**	**the**	**Royal**	**Dining**	**Room**	**.**
领主	和	女士们	在	这	皇家	用餐	房间	.

汤姆有点担心，因为他们没有被邀请到皇家餐厅与贵族们共进晚餐。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] ?

Could	**this**	**mean**	**they**	**would**	**not**	**be**	**invited**	**to**	**the**	**play**	**?**
可以	这	意思是	他们	会	不是	是	受邀	到	这	玩	?

这是否意味着他们不会被邀请观看演出?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðeə(r)] [plæn] [ɒv; əv] ['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

If	**so**	**,**	**then**	**their**	**plan**	**of**	**rescue**	**would**	**be**	**ruined**	**.**
如果	所以	,	然后	他们的	计划	的	救援	会	是	毁坏	.

如果真是这样，那么他们的救援计划就泡汤了。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] .

Twiffle	**was**	**not**	**worried**	**.**
-	曾是	不是	担心	.

特威弗尔并不担心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːnz] ['rɔɪəl] [bɒks]

He	**was**	**sure**	**they**	**would**	**be**	**asked**	**to**	**share**	**the**	**King**	**and**	**Queen's**	**Royal**	**Box**
他	曾是	当然	他们	会	是	问	到	分享	这	国王	和	女王大学	皇家	盒子

,

,

,

他确信他们会被邀请与国王和王后共用皇家包厢。

[ɪf] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

if	**only**	**as**	**a**	**form**	**of**	**punishment**	**,**
如果	仅有的	作为	一个	形式	的	惩罚	,

即使仅仅作为一种惩罚形式，

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [siː] [tw'ɪŋk] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌpits] [ɒn] [ðə; ði]

since	**they**	**would**	**be**	**compelled**	**to**	**see**	**Twink**	**as**	**one**	**of**	**the**	**puppets**	**on**	**the**
自从	他们	会	是	被迫	到	看	特温克	作为	一	的	这	木偶	在	这

[steɪdʒ] .

stage	**.**
阶段	.

因为他们会被迫将 Twink 视为舞台上的一个傀儡。

- [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] .

Twiffle	**proved**	**to**	**be**	**right**	**.**
-	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，特威弗尔是对的。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['leɪdi] [kjuː] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə]

Early	**in**	**the**	**evening**	**Lady**	**Cue**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**led**	**them**	**again**	**to**
早期的	在	这	晚上	女士	提示	出现	在	这	门口	和	引领	他们	再次	到

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

the	**theater**	**.**
这	剧院	.

傍晚时分，库伊夫人出现在门口，再次带领他们前往剧院。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] [wen] [tɒm]
King Ticket and Queen Curtain were already settled in the Royal Box when Tom
国王 票 和 女王 窗帘 是 已经 定居 在 这 皇家 盒子 什么时候 汤姆
[ænd; ənd] - [ə'raɪvd] .
and Twiffle arrived .
和 - 到达的 .

当汤姆和特威夫尔到达时，国王票和王后帷幔已经安顿在皇家包厢里了。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['aɪsi] [steə(r)] , [ðə; ði] ['mɔnəks] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]
Except to give them an icy stare , the monarchs paid no attention to their
除了 到 给 他们 一个 冰冷的 盯 , 这 君主 有薪酬的 不 注意力 到 他们的
[gests] .
guests .
客人 .

除了冷冷地瞪着客人，君主们对客人漠不关心。

- [wiŋk] [æt; ət] [tɒm] , [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkɪŋ] [lest] - [plæn]
Twiffle winked at Tom , but both of them were quaking lest Twiffle's plan
- 眨眼 在 汤姆 , 但 两个都 的 他们 是 震动 免得 - 计划
[mait] [nɒt] [wɜːk] .
might not work .
可能 不是 工作 .

特威弗尔朝汤姆眨了眨眼，但他们俩都忐忑不安，生怕特威弗尔的计划会失败。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [wɜːk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
If it did not work , they would be worse off than ever .
如果 它 做过 不是 工作 , 他们 会 是 更糟 离开 比 曾经 .

如果这个方法行不通，他们的处境会比以往任何时候都更糟。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [pleɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] — [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɒn]
If possible the play — it was the same one — was even worse than on
如果 可能的 这 玩 — 它 曾是 这 相同的 一 — 曾是 甚至 更糟 比 在
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
the previous night .
这 以前的 夜晚 .

如果可能的话，这出戏——还是那出戏——比前一晚的还要糟糕。

[ðə; ði] ['pleər] [went] [θruː] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz]
The players went through their parts in a dream - like fashion , chanting their lines
这 玩家 去 通过 他们的 部分 在 一个 梦 - 喜欢 时尚 , 吟唱 他们的 线条
['wʊdnli] .
woodenly .
木木式地 .

演员们如梦似幻地完成各自的角色，僵硬地念着台词。

['siːnəri] [fel] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['momənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Scenery fell apart , the curtain came down at the wrong moments and everything
风景 跌倒 除 , 这 窗帘 来了 向下 在 这 错误的 时刻 和 一切
['pɒsəb(ə)l] [went] [rɒŋ] .
possible went wrong .
可能的 去 错误的 .

布景崩塌了，帷幕在不恰当的时候落下，一切都出了差错。

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
But King Ticket and Queen Curtain were enchanted .
但 国王 票 和 女王 窗帘 是 迷人的 .

但国王票和王后帷幔却被迷住了。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [ə'plɔ:dɪd] [və'sɪfərəsli] [ænd; ənd] [rɪ'æktɪd] [tu:; tə]

Along	with	the	Lords	and	Ladies	they	applauded	vociferously	and	reacted	to
沿着	和	这	领主	和	女士们	他们	鼓掌	大声地	和	反应	到

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'fɔ:məns] [wɪð] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd]

the	ridiculous	performance	with	even	more	enthusiasm	than	they	had	displayed
这	荒谬的	表现	和	甚至	更多的	热情	比	他们	有	显示

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他们和贵族们一起热烈鼓掌，对这场荒诞的表演表现出比前一天晚上更加热烈的反响。

[ðɪs] [naɪt] , [tɒm] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] .

This	night	,	Tom	had	no	trouble	in	keeping	awake	.
这	夜晚	,	汤姆	有	不	麻烦	在	保持	醒	.

今晚，汤姆丝毫没有睡意。

[hi:; hi] [skwɜ:rmd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	squirmed	about	in	his	seat	with	impatience	,	waiting	until	Twink	and	the
他	扭动着身子	关于	在	他的	座位	和	不耐烦	,	等待	直到	特温克	和	这

['ʃægi] [mæn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

Shaggy	Man	would	appear	.
毛茸茸	男人	会	出现	.

他焦躁地在座位上扭来扭去，等着小星星和毛茸茸的男人出现。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd][lɑ:st][ækt] .

This	didn't	happen	until	the	play	was	well	into	the	fourth	and	last	act	.
这	没有	发生	直到	这	玩	曾是	出色地	进入	这	第四	和	最后的	行为	.

直到演出进行到第四幕，也就是最后一幕时，这种情况才发生。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['wɔndə] ['blaɪndli]['ɒntə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

As	on	the	night	before	,	the	Shaggy	Man	wandered	blindly	onto	the	stage	,
作为	在	这	夜晚	前	,	这	毛茸茸	男人	漫步	盲目地	到	这	阶段	,

和前一天晚上一样，那个蓬头垢面的男人迷迷糊糊地走上了舞台。

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [vɔɪs] .

speaking	the	same	lines	in	an	almost	indistinguishable	voice	.
请讲	这	相同的	线条	在	一个	几乎	无法区分的	嗓音	.

用几乎无法区分的声音说着同样的台词。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tɒm] [tenst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

A	moment	later	Tom	tensed	with	excitement	.
一个	片刻	之后	汤姆	紧张的	和	激动	.

片刻之后，汤姆激动得浑身紧绷。

[ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ædɪd] .

A	new	character	had	been	added	.
一个	新的	特点	有	到过	额外	.

新增了一个角色。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tw'ɪŋk] .

It	was	Twink	.
它	曾是	特温克	.

是 Twink。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [mə'kænɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] , ['mɜ:mərɪŋ] [ðə; ði]

Her	eyes	stared	as	she	moved	mechanically	across	the	stage	,	murmuring	the
她	眼睛	凝视	作为	她	已搬	机械地	穿过	这	阶段	,	淙淙	这

[wɜ:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪnz] .

words	of	her	lines	.
字	的	她	线条	.

她目光呆滞地盯着前方，机械地在舞台上移动，嘴里喃喃念着台词。

[tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] - .

Tom	took	a	deep	breath	and	glanced	at	Twiffle	.
汤姆	采取	一个	深的	气息	和	瞥了一眼	在	-	.

汤姆深吸一口气，瞥了一眼特威弗尔。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .

The	time	had	come	to	act	.
这	时间	有	来	到	行为	.

行动的时候到了。

- [nˈɒdɪd] .

Twiffle	nodded	.
-	点头	.

特威夫尔点了点头。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tɒm] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [reɪl] [ðæt] [ɪnˈsɜːrkld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] .

In	the	next	instant	Tom	climbed	to	the	wide	rail	that	encircled	the	Royal	Box	.
在	这	下一个	立即的	汤姆	攀登	到	这	宽的	轨	那	包围	这	皇家	盒子	.

下一刻，汤姆爬上了环绕皇家包厢的宽阔栏杆。

[pɔɪzd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Poised	there	for	a	moment	,	he	gave	a	leap	and	landed	on	the	stage	.
准备	那里	为了	一个	片刻	,	他	给予	一个	飞跃	和	登陆	在	这	阶段	.

他保持这个姿势片刻，然后纵身一跃，落在了舞台上。

[wɪˈðaʊt] ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Without	hesitating	a	moment	he	dashed	to	the	Shaggy	Man	,
没有	犹豫不决	一个	片刻	他	虚线	到	这	毛茸茸	男人	,

他毫不犹豫地冲向了那个蓬头垢面的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪkˈsept] - , [went]

and	to	the	amazement	of	everyone	in	the	audience	except	Twiffle	,	went
和	到	这	惊愕	的	每个人	在	这	观众	除了	-	,	去

[θruː] [ðə; ði] ['ʃægi] [mænz] [pˈɒkɪts] .

through	the	Shaggy	Man's	pockets	.
通过	这	毛茸茸	男人的	口袋	.

除了特威夫尔之外，所有观众都惊讶地发现，他竟然翻遍了毛茸茸男人的口袋。

[tɒm] [geɪv] [æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [kraɪ] .

Tom	gave	an	exultant	cry	.
汤姆	给予	一个	眉飞色舞	哭	.

汤姆发出了一声欢呼。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	had	found	what	he	wanted	.
他	有	成立	什么	他	通缉	.

他找到了自己想要的东西。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

He	held	the	Love	Magnet	before	him	,
他	握住	这	爱	磁铁	前	他	,

他手中拿着爱情磁铁，

['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [twˈɪŋk] .

waving	it	first	at	the	Shaggy	Man	and	then	at	Twink	.
挥手	它	第一的	在	这	毛茸茸	男人	和	然后	在	特温克	.

先是对着毛茸茸的男人挥舞，然后是对着小鲜肉挥舞。

['ʃægi] [ænd; ənd] [twˈɪŋk] ['stɑːtɪd] , [ðen] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

Shaggy	**and**	**Twink**	**started**	**,**	**then**	**rubbed**	**their**	**eyes**	**and**	**stared**	**about**	**them**
毛茸茸	和	特温克	开始	,	然后	摩擦	他们的	眼睛	和	凝视	关于	他们

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .

unbelievingly	**.**
难以置信	.

Shaggy 和 Twink 开始动弹，然后揉了揉眼睛，难以置信地环顾四周。

['miːnwaɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Meanwhile	**Tom**	**was**	**busy**	**.**
同时	汤姆	曾是	忙碌的	.

与此同时，汤姆正忙着呢。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv]

He	**didn't**	**hesitate**	**until**	**he**	**had**	**exposed**	**the**	**Love**	**Magnet**	**to**	**the**	**gaze**	**of**
他	没有	犹豫	直到	他	有	裸露	这	爱	磁铁	到	这	目光	的

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] .

each	**of**	**the**	**enchanted**	**actors**	**and**	**actresses**	**.**
每个	的	这	迷人的	演员	和	女演员	.

他毫不犹豫地将爱情磁铁展示给每一位被迷住的演员们。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [steə(r)][ænd; ənd] [keɪm]

As	**each**	**one**	**looked**	**at**	**the**	**Love**	**Magnet**	**he**	**lost**	**his**	**glassy**	**stare**	**and**	**came**
作为	每个	一	看起来	在	这	爱	磁铁	他	丢失的	他的	玻璃状	盯	和	来了

[tuː; tə][laɪf] .

to	**life**	**.**
到	生活	.

每个人看着爱情磁铁，他都失去了呆滞的眼神，变得神采奕奕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [fɪld] — [nɒt] [wɪð] ['dʌmiz] — [bʌt; bət] [wɪð]

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**stage**	**was**	**filled**	**—**	**not**	**with**	**dummies**	**—**	**but**	**with**
在	一个	很少	秒	这	阶段	曾是	已填	—	不是	和	假人	—	但	和

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bɪ'wɪldəd] ,

human	**beings**	**,**	**bewildered**	**,**
人类	生物	,	困惑	,

几秒钟之内，舞台上就坐满了人——不是假人，而是茫然不知所措的真人。

[bʌt; bət] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːrtənz] ['iːv(ə)l] [spel] .

but	**freed**	**from**	**the**	**thralldom**	**of**	**King**	**Ticket**	**and**	**Queen**	**Curtain's**	**evil**	**spell**	**.**
但	自由	从	这	奴役	的	国王	票	和	女王	窗帘	邪恶的	拼写	.

但他摆脱了国王票券和王后帷幔的邪恶魔法的束缚。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [tɒm] ,

As	**they**	**recovered**	**,**	**several**	**of**	**them**	**threw**	**their**	**arms**	**around**	**Tom**	**,**
作为	他们	恢复	,	一些	的	他们	扔	他们的	武器	大约	汤姆	,

他们缓过神来后，有好几个人都拥抱了汤姆。

[waɪl] [ɔːl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

while	**all**	**gazed**	**at**	**the**	**boy**	**with**	**fondness**	**and**	**love**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
尽管	全部	凝视	在	这	男生	和	喜爱	和	爱	在	他们的	眼睛	.

所有人都用充满喜爱和爱意的眼神注视着这个男孩。

[twˈɪŋk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Twink	**suddenly**	**realized**	**how**	**greatly**	**she**	**loved**	**her**	**brother**	**,**
特温克	突然	已实现	如何	非常	她	喜爱	她	兄弟	,

Twink突然意识到自己有多么爱她的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] [wɒz; wəz] , " [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ðæt] [tɒm] !

and	**the**	**first**	**thing**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**said**	**was**	**,**	**"**	**A**	**great**	**boy**	**,**	**that**	**Tom**	**!**
和	这	第一的	事物	这	毛茸茸	男人	说	曾是	,	"	一个	伟大的	男生	,	那	汤姆	!

毛茸茸的男人说的第一句话是：“汤姆真是个好孩子！”

" ['miːnwaɪl] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] ,

"	Meanwhile	King	Ticket	and	Queen	Curtain	,
"	同时	国王	票	和	女王	窗帘	,

“与此同时，国王票和王后帷幕，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

as	well	as	the	entire	audience	of	Lords	and	Ladies	had	risen	to	their
作为	出色地	作为	这	全部的	观众	的	领主	和	女士们	有	升起	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

现场所有贵族老爷和女士都起立鼓掌。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .

None	of	them	spoke	.
没有任何	的	他们	辐	.

他们谁也没说话。

[ðə; ði] ['riːəl] ['drɑːmə] ['sʌd(ə)nli] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [held] [ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪd] .

The	real	drama	suddenly	being	lived	on	the	stage	held	them	fascinated	.
这	真实的	戏剧	突然	存在	居住地	在	这	阶段	握住	他们	着迷	.

舞台上突然上演的真实戏剧深深吸引了他们。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ,

At	this	very	moment	,
在	这	非常	片刻	,

就在此时此刻，

[tɒm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Tom	advanced	to	the	front	center	of	the	stage	and	with	all	eyes	upon	him	,
汤姆	先进的	到	这	正面	中心	的	这	阶段	和	和	全部	眼睛	之上	他	,

汤姆走到舞台正中央，所有人的目光都集中在他身上。

[flæʃt] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

flashed	the	Love	Magnet	before	the	audience	.
闪光灯	这	爱	磁铁	前	这	观众	.

在观众面前展示了爱情磁铁。

[ə; eɪ][vɑːst] [saɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

A	vast	sigh	went	through	the	theater	.
一个	广阔的	叹	去	通过	这	剧院	.

剧院里响起一片长长的叹息声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['kraʊdɪd]

And	then	there	was	a	confused	babel	as	the	Lords	and	Ladies	crowded
和	然后	那里	曾是	一个	使困惑	巴别塔	作为	这	领主	和	女士们	挤

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

into	the	aisle	,
进入	这	走道	,

然后，男男女女们挤进过道，现场一片混乱。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bent] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [tɒm] , [huː] , [ðeɪ]

each	of	them	bent	upon	reaching	the	stage	and	embracing	Tom	,	who	,	they
每个	的	他们	弯曲	之上	到达	这	阶段	和	拥抱	汤姆	,	WHO	,	他们

['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] ,

realized	suddenly	,
已实现	突然	,

她们每个人都奋力冲到台上拥抱汤姆，这时她们才突然意识到，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvəbl] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .

was	quite	the	most	lovable	person	they	had	ever	beheld	.
曾是	相当	这	最多	可爱的	人	他们	有	曾经	观看	.

他是他们见过的最可爱的人。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks]['ɒntə][ðə; ði][steɪdʒ] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [tɒm] .

King	Ticket	leaped	from	the	Royal	Box	onto	the	stage	,	hurrying	toward	Tom	.
国王	票	跳跃	从	这	皇家	盒子	到	这	阶段	,	匆忙	朝向	汤姆	.

国王票从皇家包厢跳到舞台上，朝汤姆跑去。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][blaɪnd] ?

"	My	dear	boy	,	"	he	exclaimed	,	"	how	could	I	have	been	so	blind	?
"	我的	亲爱的	男生	,	"	他	惊呼	,	"	如何	可以	我	有	到过	所以	瞎的	?

“我亲爱的孩子，”他惊呼道，“我怎么会如此盲目呢？”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Isn't	there	something	I	can	do	for	you	?
不是	那里	某物	我	能	做	为了	你	?

我能为你做点什么吗?

[neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

Name	it	,	and	you	shall	have	it	!
姓名	它	,	和	你	将	有	它	!

说出你的愿望，你就能得到它!

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] !

My	Kingdom	is	yours	for	the	asking	!
我的	王国	是	你的	为了	这	问	!

我的王国任你索取!

" [kwi:n] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ɑ:mz] [aʊt] - [stretʃt] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə] [tɒm] .

"	Queen	Curtain	was	standing	in	the	box	,	arms	out	-	stretched	appealingly	to	Tom	.
"	女王	窗帘	曾是	常设	在	这	盒子	,	武器	出去	-	拉伸	吸引人的	到	汤姆	.

“柯廷女王站在包厢里，张开双臂向汤姆发出恳求的呼喊。

" [ju:; jʊ] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] !

"	You	darling	boy	!
"	你	亲爱的	男生	!

你这个可爱的孩子!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es] !

"	she	cried	,	"	How	wonderful	it	is	that	you	have	come	to	visit	us	!
"	她	哭	,	"	如何	精彩的	它	是	那	你	有	来	到	访问	我们	!

她喊道：“你们来看我们真是太好了！”

" - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɒks] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

"	Twiffle	was	sitting	quietly	in	the	Royal	Box	,	grinning	broadly	.
"	-	曾是	坐着	悄悄	在	这	皇家	盒子	,	咧嘴笑	总体而言	.

“特威弗尔静静地坐在皇家包厢里，咧嘴笑着。

" [ˌwʊdnt] [əʊld] - [bi:; bi] [sə'praɪzd] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	Wouldn't	old	Conjo	be	surprised	,	"	he	thought	,
"	不会	老的	-	是	惊讶	,	"	他	想法	,

“老康乔要是知道了，肯定会很惊讶，”他心想。

" [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ?

"	if	he	knew	how	well	the	Love	Magnet	has	done	its	work	?
"	如果	他	知道	如何	出色地	这	爱	磁铁	有	完毕	它是	工作	?

如果他知道爱情磁铁的效果有多好呢?

— [tɒm] ['ri:əli] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

—	Tom	really	is	quite	a	boy	!
—	汤姆	真的	是	相当	一个	男生	!

汤姆真是个了不起的男孩!

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	14
"	章	-

第十四章

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lʌv]

The	Valley	of	Love
这	谷	的	爱

爱之谷

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

That	night	there	was	a	great	feast	in	the	Grand	Dining	Room	of	the	castle	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	在	这	盛大	用餐	房间	的	这	城堡	.

当晚，城堡的大餐厅里举行了一场盛大的宴会。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Tom	was	the	guest	of	honor	,
汤姆	曾是	这	客人	的	荣誉	,

汤姆是贵宾，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] .

sitting	at	the	head	of	the	table	between	King	Ticket	and	Queen	Curtain	.
坐着	在	这	头	的	这	桌子	之间	国王	票	和	女王	窗帘	.

坐在国王票和王后帷幔之间的桌子首位。

[twˈɪŋk] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Twink	,	feeling	very	proud	of	her	brother	,
特温克	,	感觉	非常	自豪的	的	她	兄弟	,

Twink为她的哥哥感到非常自豪，

[sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kwiːnz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ænd; ənd] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

sat	at	the	Queen's	right	with	the	Shaggy	Man	and	Twiffle	at	her	side	.
卫星	在	这	女王大学	正确的	和	这	毛茸茸	男人	和	-	在	她	边	.

她坐在女王的右边，毛茸茸的男人和特威弗尔在她身边。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

In	addition	to	the	Lords	and	Ladies	of	the	castle	,
在	添加	到	这	领主	和	女士们	的	这	城堡	,

除了城堡里的领主和夫人之外，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

all	the	people	who	had	formerly	been	actors	and	actresses	were	seated	about	the	table	.
全部	这	人们	WHO	有	以前	到过	演员	和	女演员	是	坐着	关于	这	桌子	.

所有曾经是演员的人都围坐在桌旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːtʃɪz] ,

There	were	speeches	,
那里	是	演讲	,

会上有人发表了讲话。

['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] [waɪl] ['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] [sɜːvd] .

merrymaking	and	much	laughter	while	everyone	enjoyed	course	after	course	of	the	delicious	food	served	.
欢乐	和	很多	笑声	尽管	每个人	享受	课程	后	课程	的	这	可口的	食物	服务	.

大家一边享用一道又一道美味佳肴，一边欢声笑语不断。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] ,

King	Ticket	and	Queen	Curtain	talked	together	during	the	feast	,
国王	票	和	女王	窗帘	谈话	一起	期间	这	盛宴	,

宴会期间，国王票和王后帷幔交谈起来。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

seeming	to	discuss	something	on	which	they	finally	appeared	to	reach	a	decision	.
似乎	到	讨论	某物	在	哪个	他们	最后	出现	到	抵达	一个	决定	.

他们似乎在讨论某件事，最终好像达成了一致意见。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] , ['bæŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['gɒblət] ,

King	Ticket	arose	and	,	banging	with	a	silver	fork	against	a	drinking	goblet	,
国王	票	出现	和	,	砰砰作响	和	一个	银	叉	反对	一个	喝	高脚杯	,

国王票官站起身来，用银叉敲击着酒杯，

[əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meri,meikə] .

obtained	the	attention	and	silence	of	the	merrymakers	.
获得	这	注意力	和	沉默	的	这	欢乐的人们	.

引起了欢庆者的注意，并让他们鸦雀无声。

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , ['biːmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

"	My	dear	friends	,	"	began	the	King	,	beaming	on	his	audience	,
"	我的	亲爱的	朋友们	,	"	开始	这	国王	,	光芒四射	在	他的	观众	,

“我亲爱的朋友们，”国王面带笑容地对着听众说道。

" [gʊd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

"	good	Queen	Curtain	and	I	have	been	discussing	a	proposal	which	we	are
"	好的	女王	窗帘	和	我	有	到过	讨论	一个	提议	哪个	我们	是

[ʃʊə(r)] [wɪl] [miːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

sure	will	meet	with	your	approval	.
当然	将要	见面	和	你的	赞同	.

“尊敬的柯廷女王陛下，我和您一直在讨论一项提案，我们相信您一定会赞同。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ,

You	are	well	aware	that	although	we	did	not	know	it	,	we	,
你	是	出色地	意识到的	那	虽然	我们	做过	不是	知道	它	,	我们	,

您很清楚，虽然我们当时并不知情，但我们，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

the	people	of	the	Valley	of	Romance	,
这	人们	的	这	谷	的	浪漫	,

浪漫谷的人们，

[hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒndɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːst]

have	been	living	in	a	bondage	that	was	even	greater	than	that	which	we	cast
有	到过	活的	在	一个	束缚	那	曾是	甚至	更大的	比	那	哪个	我们	投掷

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] .

over	the	poor	unfortunates	who	wandered	into	the	castle	.
超过	这	贫穷的	不幸的	WHO	漫步	进入	这	城堡	.

我们一直生活在比我们加诸于误入城堡的可怜不幸之人的奴役之下的奴役还要严重的奴役之中。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [truː] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [lʌv] .

For	we	lived	without	knowing	the	meaning	of	true	romance	and	love	.
为了	我们	居住地	没有	会心	这	意义	的	真的	浪漫	和	爱	.

因为我们生活在不懂真正浪漫和爱情含义的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第5/6页

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [rəʊ'mæns] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

We	**found**	**our**	**only**	**pleasure**	**in**	**artificial**	**romance**	**as**	**we**	**saw**	**it**	**on**	**the**	**stage**	**.**
我们	成立	我们的	仅有的	乐趣	在	人造的	浪漫	作为	我们	锯	它	在	这	阶段	.

我们在舞台上看到的虚假浪漫中找到了唯一的乐趣。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [nəʊ] [rəʊ'mæns] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] .

We	**had**	**no**	**love**	**for**	**each**	**other**	**—**	**no**	**romance**	**among**	**ourselves**	**.**
我们	有	不	爱	为了	每个	其他	—	不	浪漫	之中	我们自己	.

我们彼此之间没有爱，没有浪漫情愫。

" [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

"	**Now**	**all**	**that**	**is**	**changed**	**.**
"	现在	全部	那	是	已更改	.

现在一切都改变了。

[nɒt] ['əʊnli] [duː; də] [wiː; wi] [naʊ] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] [lʌv] —

Not	**only**	**do**	**we**	**now**	**appreciate**	**and**	**know**	**the**	**true**	**meaning**	**of**	**real**	**love**	**—**
不是	仅有的	做	我们	现在	欣赏	和	知道	这	真的	意义	的	真实的	爱	—

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [ɪn'sleɪvd] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌns] [mɔː(r)] .

but	**the**	**people**	**whom**	**we**	**enslaved**	**are**	**freed**	**and**	**happy**	**once**	**more**	**.**
但	这	人们	谁	我们	奴隶	是	自由	和	快乐的	一次	更多的	.

我们现在不仅懂得了真爱的真谛，而且那些曾经被我们奴役的人们也重获自由和幸福。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [tɒm] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət]

"	**We**	**have**	**one**	**person**	**to**	**thank**	**for**	**this**	**—**	**Tom**	**,**	**who**	**,**	**with**	**the**	**Love**	**Magnet**
"	我们	有	一	人	到	感谢	为了	这	—	汤姆	,	WHO	,	和	这	爱	磁铁

,

,

,

“我们要感谢一个人——汤姆，他凭借‘爱情磁铁’项目，

[brɔːt] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

brought	**us**	**our**	**present**	**joy**	**and**	**happiness**	**.**
带来	我们	我们的	展示	喜悦	和	幸福	.

带给我们如今的快乐和幸福。

[kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [jiːld] ['aʊə(r)] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] [bɪ'kʌm]

Queen	**Curtain**	**and**	**I**	**propose**	**that**	**we**	**yield**	**our**	**thrones**	**and**	**that**	**Tom**	**become**
女王	窗帘	和	我	提出	那	我们	屈服	我们的	王座	和	那	汤姆	变得

[ðə; ði] [njuː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

the	**new**	**King**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**Romance**	**.**
这	新的	国王	的	这	谷	的	浪漫	.

柯顿女王和我提议我们退位，让汤姆成为浪漫谷的新国王。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

"	**The**	**applause**	**was**	**tremendous**	**.**
"	这	掌声	曾是	巨大的	.

掌声雷动。

[ə'pærəntli] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['feɪvəd] [kɪŋ] ['tɪkɪts] ['stɑːtlɪŋ] [plæn] .

Apparently	**everyone**	**in**	**the**	**Grand**	**Dining**	**Room**	**favored**	**King**	**Ticket's**	**startling**	**plan**	**.**
显然	每个人	在	这	盛大	用餐	房间	受青睐	国王	票的	令人震惊	计划	.

显然，大餐厅里的每个人都赞成国王门票的惊人计划。

[bʌt; bət] [tɒm] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

But	Tom	leaped	to	his	feet	and	exclaimed	:
但	汤姆	跳跃	到	他的	脚	和	惊呼	:

但汤姆猛地站起身来，大声说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] — [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [ˈɒnə(r)] ,

"	Your	Highnesses	,	Ladies	and	Gentlemen	—	Thank	you	for	this	great	honor	,
"	你的	殿下们	,	女士们	和	先生们	—	感谢	你	为了	这	伟大的	荣誉	,

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .

but	I	cannot	be	your	King	.
但	我	不能	是	你的	国王	.

“殿下们、女士们、先生们——感谢你们给予我的这份莫大的荣誉，但我不能成为你们的国王。”

[ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈnevə(r)] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈgen] .

Maybe	I'll	never	get	the	chance	to	be	a	king	again	.
或许	患病的	绝不	得到	这	机会	到	是	一个	国王	再次	.

也许我再也没有机会当国王了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [həʊm] .

But	the	important	thing	for	Twink	and	me	is	to	find	our	way	home	.
但	这	重要的	事物	为了	特温克	和	我	是	到	寻找	我们的	方式	家	.

但对我和特温克来说，最重要的是找到回家的路。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ˈɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [wɪl] [send] [ˌjuː ˈes] [həʊm] [ɪf] [wiː; wi]

The	Shaggy	Man	has	promised	that	Ozma	of	Oz	will	send	us	home	if	we
这	毛茸茸	男人	有	承诺	那	奥兹玛	的	奥兹	将要	发送	我们	家	如果	我们

[kæn; kən] [ˈəʊnli] [riːtʃ] [ˌəʊ ˈzed] .

can	only	reach	Oz	.
能	仅有的	抵达	奥兹	.

毛茸茸的男人承诺，只要我们能到达奥兹国，奥兹玛公主就会送我们回家。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [məʊst] .

That	is	the	thing	we	want	most	.
那	是	这	事物	我们	想	最多	.

那是我们最想要的。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

Anyway	,	I	have	no	right	to	be	your	King	—	I	don't	know	anything	about	the	job	,
反正	,	我	有	不	正确的	到	是	你的	国王	—	我	不	知道	任何事物	关于	这	工作	,

总之，我没有资格当你们的国王——我对这个职位一窍不通。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ˈmægnət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpi] — [nɒt] [ˌem ˈiː] .

and	you	should	really	be	grateful	to	the	Love	Magnet	for	making	you	happy	—	not	me	.
和	你	应该	真的	是	感激的	到	这	爱	磁铁	为了	制作	你	快乐的	—	不是	我	.

你应该感谢“爱情磁铁”让你快乐——而不是我。

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fəʊks] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [lʌv] ,

Now	that	you	folks	know	the	meaning	of	real	love	,
现在	那	你	各位	知道	这	意义	的	真实的	爱	,

既然你们都明白了真爱的含义，

[aɪm][ʃʊə(r)] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl]
I'm **sure** **King** **Ticket** **will** **make** **you** **a** **fine** **King** **and** **Queen** **Curtain** **will** **be** **a** **real**
我是 当然 国王 票 将要 制作 你 一个 美好的 国王 和 女王 窗帘 将要 是 一个 真实的
[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

我相信国王票券会让你成为一位优秀的国王，而王后帷幔会成为一位真正的王后。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ri'zaund, -'saund] .
" **Again** **the** **applause** **resounded** **.**
" 再次 这 掌声 回荡着 .

掌声再次响起。

[æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] ['tɪkɪt] [rəʊz] [ə'gen] ,
At **last** **King** **Ticket** **rose** **again** **,**
在 最后的 国王 票 玫瑰 再次 ,

最终，国王票券再次崛起。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [kɪŋ] .
expressing **his** **regret** **that** **Tom** **could** **not** **remain** **with** **them** **to** **be** **their** **King** **.**
表达 他的 后悔 那 汤姆 可以 不是 保持 和 他们 到 是 他们的 国王 .

他表达了对汤姆不能留下来成为他们的国王的遗憾。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
King **Ticket** **promised** **that** **he** **would** **do** **his** **best** **to** **be** **a** **kind** **and** **loving**
国王 票 承诺 那 他 会 做 他的 最好的 到 是 一个 种类 和 爱
['mɒnək] .
monarch **.**
君主 .

King Ticket承诺他将尽全力成为一位仁慈的君主。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [muːv] , [hiː; hi] [sed] ,
His **first** **move** **,** **he** **said** **,**
他的 第一的 移动 , 他 说 ,

他说，他的第一步是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][grɑːnt] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['wɔndə] [tuː; tə]
would **be** **to** **grant** **complete** **freedom** **to** **the** **people** **who** **had** **wandered** **to**
会 是 到 授予 完全的 自由 到 这 人们 WHO 有 漫步 到
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [fɔːls] [rəʊ'mæns] .
the **castle** **and** **had** **become** **slaves** **on** **the** **Stage** **of** **False** **Romance** **.**
这 城堡 和 有 变得 奴隶 在 这 阶段 的 错误的 浪漫 .

就是给予那些流落到城堡并在虚假浪漫舞台上沦为奴隶的人们完全的自由。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mait] , [ɪf] [ðeɪ]
These **people** **,** **he** **said** **,** **might** **return** **to** **their** **own** **homes** **,** **or** **they** **might** **,** **if** **they**
这些 人们 , 他 说 , 可能 返回 到 他们的 自己的 房屋 , 或者 他们 可能 , 如果 他们
[wɪʃt] ,
wished **,**
希望 ,

他说，这些人或许可以返回自己的家园，或者，如果他们愿意的话，他们也可以.....

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [dwel] [æz; əz] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
remain **to** **dwell** **as** **Lords** **and** **Ladies** **in** **the** **Castle** **of** **Romance** **.**
保持 到 住 作为 领主 和 女士们 在 这 城堡 的 浪漫 .

继续以贵族的身份居住在浪漫城堡中。

[sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Since **they** **would** **have** **no** **further** **use** **for** **the** **theater** **,**
自从 他们 会 有 不 更远 使用 为了 这 剧院 ,

因为他们不再需要这座剧院了，

[kɪŋ] ['tɪkɪt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [siːts] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['ɪntuː]

King	Ticket	promised	to	have	the	seats	removed	and	the	theater	remodeled	into
国王	票	承诺	到	有	这	座位	已移除	和	这	剧院	改建	进入

[ə; eɪ] ['riːəl] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

a	real	Temple	of	Learning	,
一个	真实的	寺庙	的	学习	,

King Ticket承诺拆除座椅，并将剧院改建为真正的学习殿堂。

[weə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [maɪt] [lɜːn] [sʌm; səm][krɑːft][ɔː(r)] [ɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l]

where	each	of	his	subjects	might	learn	some	craft	or	art	that	would	be	useful
在哪里	每个	的	他的	主题	可能	学习	一些	工艺	或者	艺术	那	会	是	有用

[ɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

or	pleasing	to	his	fellows	.
或者	令人愉悦	到	他的	伙伴们	.

他的每个臣民都可以学习一些对他的同伴有用或令人愉悦的技艺或艺术。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts]

Here	they	would	meet	each	day	and	study	and	work	at	their	arts	and	crafts
这里	他们	会	见面	每个	天	和	学习	和	工作	在	他们的	艺术	和	工艺

,

,

,

他们每天都会在这里聚会，学习和从事他们的艺术和手工艺工作。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːəl] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd]

enjoying	companionship	and	the	satisfaction	of	real	accomplishment	and
享受	友谊	和	这	满意	的	真实的	成就	和

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

享受陪伴和真正的成就与创造带来的满足感。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	If	you	do	manage	to	get	to	the	Land	of	Oz	,
"	如果	你	做	管理	到	得到	到	这	土地	的	奥兹	,

“如果你真的设法到达了奥兹国，

" [kɪŋ] ['tɪkɪt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	King	Ticket	said	to	the	Shaggy	Man	,
"	国王	票	说	到	这	毛茸茸	男人	,

“国王票务对毛茸茸的男人说，

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [prə'fesə(r)] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

"	I	wonder	if	you	would	ask	Professor	Wogglebug	if	he	would	like	to	come	to
"	我	想知道	如果	你	会	问	教授	-	如果	他	会	喜欢	到	来	到

['aʊə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [prə'fesə(r)] ?

our	Temple	of	Learning	as	a	visiting	Professor	?
我们的	寺庙	的	学习	作为	一个	访问	教授	?

“不知您是否可以问问沃格尔巴格教授是否愿意来我们学习殿堂担任客座教授？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bəuθ]

I	am	sure	there	are	many	things	he	could	teach	us	that	would	be	both
我	是	当然	那里	是	许多	事物	他	可以	教	我们	那	会	是	两个都

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

interesting	and	useful	.
有趣的	和	有用	.

我相信他能教给我们很多既有趣又有用的东西。

" ['ʃægi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] - ,

"	Shaggy	promised	to	extend	the	invitation	to	the	learned	Wogglebug	,
"	毛茸茸	承诺	到	延长	这	邀请	到	这	学习	-	,

“沙吉答应会向博学的沃格尔巴格发出邀请，

[huː] [wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

who	was	head	of	the	Royal	College	of	Oz	.
WHO	曾是	头	的	这	皇家	大学	的	奥兹	.

他是澳大利亚皇家学院的院长。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	spite	of	all	the	excitement	,
在	尽管如此	的	全部	这	激动	,

尽管气氛十分激动人心，

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

Twink	and	Tom	were	nodding	by	the	time	the	feasting	and	speech	-	making
特温克	和	汤姆	是	点头	经过	这	时间	这	盛宴	和	演讲	-	制作

[wɜː(r); wə(r)] [endid] .

were	ended	.
是	结束	.

当宴饮和演讲结束时，特温克和汤姆都点头表示同意。

['evriwʌn] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kjuː] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [wʌns]

Everyone	bade	them	a	happy	goodnight	and	Lady	Cue	conducted	them	once
每个人	巴德	他们	一个	快乐的	晚安	和	女士	提示	实施	他们	一次

[mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

more	to	their	rooms	.
更多的	到	他们的	房间	.

大家纷纷向他们道晚安，库伊夫人再次领着他们回到了各自的房间。

[ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][hæd; həd] [rɔːt] [ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒn] ['leɪdi] [kjuː] , [tuː] .

The	Love	Magnet	had	wrought	its	change	on	Lady	Cue	,	too	.
这	爱	磁铁	有	锻	它是	改变	在	女士	提示	,	也	.

《爱情磁铁》也改变了Lady Cue。

[gɒn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [bɪ'fʌdld] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

Gone	was	her	former	befuddled	state	in	which	she	was	not	at	all	sure	of
已消失	曾是	她	以前的	困惑	状态	在	哪个	她	曾是	不是	在	全部	当然	的

['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniwʌn] .

anything	or	anyone	.
任何事物	或者	任何人	.

她以前那种迷茫困惑、对任何事、任何人毫无把握的状态已经消失了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd]

Now	she	was	a	charming	,	gracious	lady	with	the	manners	of	a	cordial	and
现在	她	曾是	一个	迷人	,	亲切	女士	和	这	礼仪	的	一个	亲切	和

['pɜːfɪkt] ['həʊstəs] .

perfect	hostess	.
完美的	女主人	.

如今她是一位魅力四射、举止优雅的女士，待人热情周到，堪称完美的东道主。

['ʃægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz]

Shaggy	and	the	children	were	fast	asleep	almost	as	soon	as	their	heads
毛茸茸	和	这	孩子们	是	快速地	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部

[tʌtʃt] [ðə; ði] [sɒft] ['piləuz] .

touched	the	soft	pillows	.
感动	这	柔软的	枕头	.

沙吉和孩子们头一沾柔软的枕头就睡着了。

- [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

Twiffle	passed	the	night	looking	at	the	pictures	in	the	books	on	the	living	room
-	通过了	这	夜晚	寻找	在	这	图片	在	这	图书	在	这	活的	房间

[ʃelvz] .

shelves	.
货架	.

特威夫尔整晚都在看客厅书架上的书里的图片。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]

By	the	middle	of	the	following	morning	they	were	ready	to	begin	their
经过	这	中间	的	这	下列的	早晨	他们	是	准备好	到	开始	他们的

[əd'ventʃəz] [ə'gen] .

adventures	again	.
冒险	再次	.

第二天上午，他们就准备好再次开始他们的冒险之旅了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [kɪŋ] ['tɪkɪt] , [kwiːn] ['kɜːt(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	found	that	King	Ticket	,	Queen	Curtain	,	the	Lords	and	Ladies	,	and	the
他们	成立	那	国王	票	,	女王	窗帘	,	这	领主	和	女士们	,	和	这

['fɔːmə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ,

former	actors	and	actresses	,
以前的	演员	和	女演员	,

他们发现国王票、王后帷幕、贵族老爷和夫人，以及前演员们，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

many	of	whom	had	decided	to	make	their	homes	in	the	Valley	of	Romance	,
许多	的	谁	有	决定	到	制作	他们的	房屋	在	这	谷	的	浪漫	,

他们中的许多人决定在浪漫谷安家落户。

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] .

were	gathered	in	the	courtyard	to	bid	them	farewell	.
是	聚集	在	这	庭院	到	出价	他们	告别	.

人们聚集在院子里为他们送行。

[kɪŋ] ['tɪkɪt] [geɪv] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dedli]

King	Ticket	gave	them	general	directions	for	traveling	to	reach	the	Deadly
国王	票	给予	他们	一般的	方向	为了	旅行	到	抵达	这	致命

['dezət] .

Desert	.
沙漠	.

国王票务给了他们前往死亡沙漠的大致路线。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

That	was	the	nearest	he	could	come	to	directing	them	to	the	Land	of
那	曾是	这	最近的	他	可以	来	到	导演	他们	到	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

这是他能想到的最接近指引他们前往奥兹国的方法了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['leɪdi] [kjuː] [ə'raɪvd] ['breθləsli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

Just	as	they	were	about	to	leave	,	Lady	Cue	arrived	breathlessly	on	the	scene	.
只是	作为	他们	是	关于	到	离开	,	女士	提示	到达的	气喘吁吁	在	这	场景	.

正当他们准备离开时，库伊夫人气喘吁吁地赶到了现场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [læpst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [bɪ'wɪldəd] [steɪt] .

She	was	so	excited	that	she	nearly	lapsed	into	her	old	bewildered	state	.
她	曾是	所以	兴奋的	那	她	几乎	失效	进入	她	老的	困惑	状态	.

她兴奋极了，几乎又回到了以前那种茫然不知所措的状态。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]

"	I	—	I	—	I	have	been	so	busy	all	morning	cooking	this	for	you	that	I	was
"	我	—	我	—	我	有	到过	所以	忙碌的	全部	早晨	烹饪	这	为了	你	那	我	曾是

[ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] .

afraid	I	would	miss	you	.
害怕的	我	会	错过	你	.

“我——我——我整个上午都在忙着给你做饭，我怕会错过你。”

" ['leɪdi] [kjuː] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	Lady	Cue	looked	anxiously	at	Shaggy	and	his	friends	,
"	女士	提示	看起来	焦虑地	在	毛茸茸	和	他的	朋友们	,

“库伊夫人焦急地看着沙吉和他的朋友们，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .

as	though	she	couldn't	believe	they	were	still	there	.
作为	尽管	她	不能	相信	他们	是	仍然	那里	.

仿佛她不敢相信他们还在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

As	she	spoke	,
作为	她	辐	,

她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['ʃægi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] [dɪ'lɪʃəsli] [prɪ'peəd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

she	handed	Shaggy	a	large	lunch	basket	filled	with	deliciously	prepared	good	things	to
她	递交	毛茸茸	一个	大的	午餐	篮子	已填	和	美味	准备	好的	事物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

她递给沙吉一个装满美味佳肴的大午餐篮。

['ʃægi] , [twˈɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - — [huː] ['dɪd(ə)nt] [iːt] — [θæŋkt] ['leɪdi] [kjuː]

Shaggy	,	Twink	,	Tom	,	and	even	Twiffle	—	who	didn't	eat	—	thanked	Lady	Cue
毛茸茸	,	特温克	,	汤姆	,	和	甚至	-	—	WHO	没有	吃	—	谢谢	女士	提示

['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtflnəs] .

warmly	for	her	thoughtfulness	.
热情地	为了	她	深思熟虑	.

Shaggy、Twink、Tom，甚至连没吃饭的Twiffle都热情地感谢Lady Cue的体贴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd]

They	were	glad	she	had	not	changed	entirely	,	for	they	had	grown	fond
他们	是	高兴的	她	有	不是	已更改	完全	,	为了	他们	有	生长	喜爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

他们很高兴她没有完全改变，因为他们已经喜欢上她了。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

As	they	turned	away	from	her	and	started	once	again	on	their	journey	,
作为	他们	转向	离开	从	她	和	开始	一次	再次	在	他们的	旅行	,

当他们转身离开她，再次踏上旅途时，

['leɪdi] [kjuː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪʃ]

Lady	Cue	was	staring	after	them	and	dabbing	at	her	eyes	with	a	dish
女士	提示	曾是	凝视	后	他们	和	dabbing	在	她	眼睛	和	一个	盘子

- [klɒθ] .

-	cloth	.
-	布	.

库伊夫人目送着他们离开，并用抹布擦拭着眼睛。

['weɪvɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,

Waving	goodbye	,
挥手	再见	,

挥手告别

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wuːnd]

the	little	band	of	adventurers	followed	the	stream	to	the	south	as	it	wound
这	小的	乐队	的	冒险者	随后	这	溪流	到	这	南	作为	它	伤口

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

through	the	green	and	peaceful	Valley	of	Romance	.
通过	这	绿色的	和	和平	谷	的	浪漫	.

这群小小的冒险者沿着溪流向南，溪流蜿蜒穿过绿意盎然、宁静祥和的浪漫山谷。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,

When	they	were	almost	out	of	sight	of	the	Castle	of	Romance	,
什么时候	他们	是	几乎	出去	的	视线	的	这	城堡	的	浪漫	,

当他们几乎消失在浪漫城堡的视线之外时，

[twˈɪŋk] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['fæʃ(ə)nd] [spaɪəz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Twink	looked	back	and	saw	the	delicately	fashioned	spires	shimmering	in	the	sun	.
特温克	看起来	后退	和	锯	这	轻柔地	造型	尖塔	闪闪发光	在	这	太阳	.

特温克回头望去，看到那些造型精巧的尖顶在阳光下闪闪发光。

" [naʊ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	Now	,	"	the	girl	said	,	"	it	is	truly	as	beautiful	a	castle	as	it	looks	.
"	现在	,	"	这	女孩	说	,	"	它	是	真的	作为	美丽的	一个	城堡	作为	它	看起来	.

“现在，”女孩说，“它确实像看起来一样美丽。”

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	15
"	章	-

第十五章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs]

The	King	of	the	Fairy	Beavers
这	国王	的	这	仙女	海狸

仙女海狸之王

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , [wɪð] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv]

Beyond	the	valley	,	the	country	became	rugged	and	rolling	,	with	outcroppings	of
超过	这	谷	,	这	国家	成为	崎岖	和	滚动	,	和	露头	的

[greɪ] [rɒk] ,

grey	rock	,
灰色的	岩石	,

山谷之外，地势变得崎岖起伏，灰色的岩石嶙峋耸立。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəud] , [gruː] [diːpə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['swɪftli] .

while	the	river	narrowed	,	grew	deeper	,	and	flowed	much	more	swiftly	.
尽管	这	河	范围缩小	,	生长	更深	,	和	流动	很多	更多的	迅速地	.

河道变窄，河水变深，流速也加快了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	well	into	the	afternoon	,
它	曾是	出色地	进入	这	下午	,

当时已是下午时分，

[wen] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [rest] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nɑːld] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

when	the	Shaggy	Man	suggested	that	they	rest	under	a	gnarled	tree	near	the	river
什么时候	这	毛茸茸	男人	建议	那	他们	休息	在下面	一个	盘根错节的	树	靠近	这	河

[bæŋk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] .

bank	and	enjoy	their	luncheon	.
银行	和	享受	他们的	午餐	.

这时，毛茸茸的男人建议他们在河岸边一棵老树下休息，享用午餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [kɔːs]

They	were	all	glad	for	the	rest	on	the	grass	which	grew	high	and	coarse
他们	是	全部	高兴的	为了	这	休息	在	这	草	哪个	生长	高的	和	粗

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

over	the	countryside	,
超过	这	农村	,

他们都很高兴能在乡间高而粗糙的草地上休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['leɪdi] [kjuː] [hæd; həd] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['sætɪsfaɪɪŋ]

and	the	food	which	Lady	Cue	had	packed	for	them	was	both	satisfying
和	这	食物	哪个	女士	提示	有	包装	为了	他们	曾是	两个都	令人满意

[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

and	delicious	.
和	可口的	.

库伊夫人为他们准备的食物既美味又管饱。

[tw'ɪŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] ['siːnəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Twink	took	a	long	look	at	the	rather	forbidding	scenery	about	them	.
特温克	采取	一个	长的	看	在	这	相当	禁止	风景	关于	他们	.

特温克仔细打量了一番周围颇为阴森的景色。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [luːm] [dɑːk] ['maʊntən] [piːks] , [waɪl] [triːz] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] .

In	the	distance	loomed	dark	mountain	peaks	,	while	trees	became	fewer	and	fewer	.
在	这	距离	迫近	黑暗的	山	高峰	,	尽管	树木	成为	更少	和	更少	.

远处隐约可见黑色的山峰，而树木则越来越少。

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ə; eɪ] [bɪt]

"	Doesn't	look	like	there's	a	living	thing	within	miles	!	"	said	the	little	girl	,	a	bit
"	不	看	喜欢	有	一个	活的	事物	之内	英里	!	"	说	这	小的	女孩	,	一个	少量

[dɪs'kɒnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

“方圆几英里内好像都没有活物！”小女孩有些沮丧地说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	In	a	way	that's	a	good	sign	,	"	replied	the	Shaggy	Man	.
"	在	一个	方式	那就是	一个	好的	符号	,	"	回复	这	毛茸茸	男人	.

“从某种意义上说，这是个好兆头，”蓬头垢面的男人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [waɪld] [ænd; ənd]

"	For	the	nearer	we	come	to	the	Deadly	Desert	the	more	wild	and
"	为了	这	更近	我们	来	到	这	致命	沙漠	这	更多的	荒野	和

['desələt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] .

desolate	the	country	is	.
荒凉	这	国家	是	.

“因为我们越靠近死亡沙漠，这个国家就越荒凉、越荒凉。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)]

From	the	looks	of	things	here	I	wouldn't	be	surprised	if	we	were	near
从	这	看起来	的	事物	这里	我	不会	是	惊讶	如果	我们	是	靠近

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊm] . "

the	Kingdom	of	the	Nomes	.	"
这	王国	的	这	诺姆斯	.	"

从这里的情况来看，如果我们离诺姆王国很近，我一点也不会感到惊讶。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] , [wʌns] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Have	you	any	idea	how	we	can	get	to	Oz	,	once	we	arrive	at	the
"	有	你	任何	主意	如何	我们	能	得到	到	奥兹	,	一次	我们	到达	在	这

['dedli] ['dezət] ?

Deadly	Desert	?
致命	沙漠	?

“你知道我们到达死亡沙漠后该如何前往奥兹国吗？”

" [ɑːskt] - .
" asked Twiffle .
" 问 - .

“特威弗尔问道。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , " [ai] ['hævnt] .
" No , " said the Shaggy Man , " I haven't .
" 不 , " 说 这 毛茸茸 男人 , " 我 还没有 .

“不，”蓬头垢面的男人说，“我没有。”

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] ['kʌntri] ,
But one can never tell what will happen when traveling in a fairy country ,
但 一 能 绝不 告诉 什么 将要 发生 什么时候 旅行 在 一个 仙女 国家 ,

但是，在仙境旅行时，你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd][ai] ['fɪgə(r)] [ðə; ði]['kləuzə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , [ðə; ði]['kləuzə(r)][wiː; wi]
and I figure the closer we are to the Deadly Desert , the closer we
和 我 数字 这 更近 我们 是 到 这 致命 沙漠 , 这 更近 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] .
are to Oz .
是 到 奥兹 .

我认为，我们离死亡沙漠越近，就越接近奥兹国。

[naʊ] [ɪf] [ai][dʒʌst] ['hædnt] [lɒst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
Now if I just hadn't lost Ozma's Magic Compass — but there's no use crying over
现在 如果 我 只是 之前没有 丢失的 - 魔法 罗盘 — 但 有 不 使用 哭泣 超过
[spɪlt] [mɪlk] . "
spilt milk . "
洒了 牛奶 . "

如果我没弄丢奥兹玛的魔法罗盘就好了——不过，覆水难收。

" [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ?
" Did I understand you to say you are going to the Land of Oz ?
" 做过 我 理解 你 到 说 你 是 去 到 这 土地 的 奥兹 ?

“我没听错吧，你说你要去奥兹国？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .
" The words were spoken in a small , clear voice .
" 这 字 是 说 在 一个 小的 , 清除 嗓音 .

“这些话是用细小而清晰的声音说出来的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['pɑːtɪd]
At the same time the tall grass just in front of Shaggy and his friends parted
在 这 相同的 时间 这 高的 草 只是 在 正面 的 毛茸茸 和 他的 朋友们 分手了
,
,
,

与此同时，沙吉和他的朋友们面前的高草丛分开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvə(r)] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] ['fɪələsli] .
and a beaver stepped out and viewed them fearlessly .
和 一个 海狸 步 出去 和 已查看 他们 无畏地 .

一只海狸走了出来，无所畏惧地看着他们。

[twˈɪŋk] [wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
Twink was amazed to see that the beaver wore a small golden crown on his
特温克 曾是 惊叹 到 看 那 这 海狸 穿着 一个 小的 金的 王冠 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

特温克惊讶地发现，这只海狸头上戴着一顶小小的金色王冠。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔ:] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['slendə(r)] [bi:tʃ] [rɒd] .

while	in	his	right	paw	he	carried	a	slender	beech	rod	.
尽管	在	他的	正确的	爪子	他	携带	一个	苗条	山毛榉	杆	.

他的右爪里抓着一根细长的山毛榉木棍。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

"	Yes	,	"	said	the	Shaggy	Man	,
"	是的	,	"	说	这	毛茸茸	男人	,

“是的，”蓬头垢面的男人说道。

['kɑ:mli] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mʌntʃ] [ə; eɪ] ['pi:nʌt] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]

calmly	regarding	the	beaver	while	he	continued	to	munch	a	peanut	butter	and
平静地	关于	这	海狸	尽管	他	持续	到	咀嚼	一个	花生	黄油	和

['dʒeli] ['sænwɪtʃ] .

jelly	sandwich	.
果冻	三明治	.

他一边平静地看着海狸，一边继续津津有味地吃着花生酱果冻三明治。

" [ðæt] [ɪz] , [wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	That	is	,	we	hope	to	get	to	the	Land	of	Oz	.
"	那	是	,	我们	希望	到	得到	到	这	土地	的	奥兹	.

也就是说，我们希望能够到达奥兹国。

[fɜ:st] [wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['dezət] .

First	we	must	find	some	way	to	cross	the	Deadly	Desert	.
第一的	我们	必须	寻找	一些	方式	到	叉	这	致命	沙漠	.

首先，我们必须找到穿越这片死亡沙漠的方法。

" [ðə; ði] ['bi:və(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :

"	The	beaver	was	silent	for	a	moment	,	then	he	said	:
"	这	海狸	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:

海狸沉默了一会儿，然后说道：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

"	Will	you	take	me	to	Oz	with	you	?	"
"	将要	你	拿	我	到	奥兹	和	你	?	"

“你愿意带我去奥兹国吗？”

" [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌju: 'es] !

"	Take	you	with	us	!
"	拿	你	和	我们	!

带你一起走！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	exclaimed	the	Shaggy	Man	.
"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“毛茸茸的男人惊呼道。”

" [waɪ] , [wi:; wi] [ɑ:rnt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [ɑ:'selvz] .

"	Why	,	we	aren't	at	all	sure	we	can	get	there	ourselves	.
"	为什么	,	我们	不是	在	全部	当然	我们	能	得到	那里	我们自己	.

“为什么？我们完全不确定我们自己能否到达那里。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ˌəʊ 'zed] ?

But	why	do	you	want	to	go	to	Oz	?
但	为什么	做	你	想	到	去	到	奥兹	?

但你为什么想去奥兹国呢？

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]

I	can	tell	by	your	crown	that	you're	a	King	of	some	sort	and	not	an
我	能	告诉	经过	你的	王冠	那	你是	一个	国王	的	一些	种类	和	不是	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːvə(r)] . "

ordinary	beaver	.	"
普通的	海狸	.	"

从你的王冠就能看出，你是一位王者，而不是一只普通的河狸。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][bɪt]

"	I	am	the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	"	announced	the	little	animal	,	a	bit
"	我	是	这	国王	的	这	仙女	海狸	,	"	宣布	这	小的	动物	,	一个	少量

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

“我是仙女海狸之王，”小动物有些骄傲地宣布道。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['biːvəs] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['feəri] ['kriːtʃəz] .

"	None	of	us	are	ordinary	beavers	,	since	we	are	fairy	creatures	.
"	没有任何	的	我们	是	普通的	海狸	,	自从	我们	是	仙女	生物	.

“我们都不是普通的海狸，因为我们是精灵生物。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌəʊ 'zed] — [wel] ,

And	as	for	why	I	want	to	visit	Oz	—	well	,
和	作为	为了	为什么	我	想	到	访问	奥兹	—	出色地	,

至于我为什么想去奥兹国——嗯，

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['feərilænd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ]

I	have	heard	wonderful	tales	of	that	famous	fairyland	,	and	I	have	long
我	有	听到	精彩的	故事	的	那	著名的	仙境	,	和	我	有	长的

[driːmd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

dreamed	of	visiting	it	.	"
梦见	的	访问	它	.	"

我听过许多关于那个著名仙境的奇妙故事，一直梦想着能去那里看看。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] , " [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəri] [kɪŋ] ,

"	Seems	to	me	,	"	observed	Tom	,	"	that	since	you	are	a	Fairy	King	,
"	似乎	到	我	,	"	观察到	汤姆	,	"	那	自从	你	是	一个	仙女	国王	,

“依我看，”汤姆说道，“既然你是仙王，

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [pˈaʊəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌəʊ 'zed] . "

your	magic	powers	could	take	you	to	Oz	.	"
你的	魔法	权力	可以	拿	你	到	奥兹	.	"

你的魔法力量可以带你去奥兹国。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ,

"	No	,	"	replied	the	beaver	King	,
"	不	,	"	回复	这	海狸	国王	,

“不，”海狸王回答道。

" [maɪ]['mædʒɪk][ɪz]['məʊstli]['wɔːtə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [ɒn][ðə; ði]

"	my	magic	is	mostly	water	magic	and	that	would	be	less	than	useless	on	the
"	我的	魔法	是	大多	水	魔法	和	那	会	是	较少的	比	无用	在	这

['faɪəri][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] .

fiery	sands	of	the	Deadly	Desert	.
火热	沙子	的	这	致命	沙漠	.

“我的魔法主要是水系魔法，但这在致命沙漠的炽热沙地上几乎毫无用处。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌəʊ 'zed] . "

But	that	isn't	the	main	reason	that	keeps	me	from	visiting	Oz	.	"
但	那	不是	这	主要的	原因	那	保持	我	从	访问	奥兹	.	"

但这并非我迟迟不去奥兹国的主要原因。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['ʃægi] .
" What is it , then ? " asked Shaggy .
" 什么 是 它 , 然后 ? " 问 毛茸茸 .

“那到底是什么呢？”沙吉问道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['biːvə(r)] [kɪŋ] ['sɪmpli] .
" I have not been invited , " replied the beaver King simply .
" 我 有 不是 到过 受邀 , " 回复 这 海狸 国王 简单地 .

“我没有收到邀请，”海狸王简单地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] ['ɑːzmə] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I am sure that if Ozma knew about that , she would fix it ,
" 我 是 当然 那 如果 奥兹玛 知道 关于 那 , 她 会 使固定 它 ,

“我相信如果奥兹玛知道这件事，她一定会解决的。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]['kaɪndli] .
" said the Shaggy Man kindly .
" 说 这 毛茸茸 男人 亲切地 .

“毛茸茸的男人和蔼地说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] .
" Do you think so ? " asked the beaver .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 这 海狸 .

“你觉得是这样吗？”海狸问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] ['ɑːzmə] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] ?
" Do you really think Ozma would invite me ?
" 做 你 真的 思考 奥兹玛 会 邀请 我 ?

你真的认为奥兹玛会邀请我吗?

[ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]
I hoped you would say that for it gives me courage to put forth a
我 希望 你 会 说 那 为了 它 给予 我 勇气 到 放 前进 一个
[sə'dʒestʃən] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . "
suggestion I have in mind . "
建议 我 有 在 头脑 . "

我希望你能这么说，因为这给了我勇气提出我心中的建议。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ʃægi] .
" What is that ? " asked Shaggy .
" 什么 是 那 ? " 问 毛茸茸 .

“那是什么？”沙吉问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]
" If you , the famous Shaggy Man of Oz , were to invite me to visit
" 如果 你 , 这 著名的 毛茸茸 男人 的 奥兹 , 是 到 邀请 我 到 访问
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

“如果你，那位著名的奥兹国蓬头垢面人，邀请我去奥兹国游玩，

[ðen] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
then everything would be quite proper , wouldn't it ? "
然后 一切 会 是 相当 恰当的 , 不会 它 ? "

那样的话，一切都会很妥当，不是吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['smaɪlɪŋ] .
" I suppose it would , " admitted the Shaggy Man smiling .
" 我 认为 它 会 , " 承认 这 毛茸茸 男人 微笑 .

“我想应该是这样，”蓬头垢面的男人笑着承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] ?

"	But	how	do	you	propose	to	get	to	Oz	since	we	can't	cross	the	Desert	?
"	但	如何	做	你	提出	到	得到	到	奥兹	自从	我们	不能	叉	这	沙漠	?

"

"

"可是我们无法穿越沙漠，你们打算怎么去奥兹国呢？"

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?

"	Then	you	really	invite	me	to	accompany	you	?
"	然后	你	真的	邀请	我	到	陪伴	你	?

"那么你真的邀请我陪你一起去吗？"

[ðæt] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !

That	is	wonderful	!
那	是	精彩的	!

太棒了！

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['dezət] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [wɜːk] . "

As	for	the	Deadly	Desert	—	I	have	a	plan	which	might	work	.	"
作为	为了	这	致命	沙漠	—	我	有	一个	计划	哪个	可能	工作	.	"

至于那片致命沙漠——我有一个或许可行的计划。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .

"	How	did	you	know	who	the	Shaggy	Man	was	?	"	asked	Twink	.
"	如何	做过	你	知道	WHO	这	毛茸茸	男人	曾是	?	"	问	特温克	.

"你是怎么知道毛茸茸的男人是谁的？"特温克问道。

" [əʊ] , ['evriwʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

"	Oh	,	everyone	knows	about	the	Shaggy	Man	of	Oz	,
"	哦	,	每个人	知道	关于	这	毛茸茸	男人	的	奥兹	,

"哦，大家都知道奥兹国的蓬头人。"

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌəʊ 'zed] ,

and	when	I	saw	you	here	discussing	your	journey	to	Oz	,
和	什么时候	我	锯	你	这里	讨论	你的	旅行	到	奥兹	,

当我看到你在这里讲述你的奥兹之旅时，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːləʊst] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃægi] [mæn] .

I	was	almost	sure	this	could	be	none	other	than	the	famous	Shaggy	Man	.
我	曾是	几乎	当然	这	可以	是	没有任何	其他	比	这	著名的	毛茸茸	男人	.

我几乎可以肯定，这人非著名人物莫属——蓬头垢面的疯子。

" ['ʃægi] [lʊkt] ['mɒdɪstli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Shaggy	looked	modestly	down	at	the	ground	.
"	毛茸茸	看起来	谦虚地	向下	在	这	地面	.

沙吉谦虚地低头看着地面。

- [ɑːskt] : " [dʒʌst] [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dedli] ['dezət] ? "

Twiffle	asked	:	"	Just	how	far	are	we	from	this	Deadly	Desert	?	"
-	问	:	"	只是	如何	远的	是	我们	从	这	致命	沙漠	?	"

特威弗尔问道："我们离那片致命沙漠还有多远？"

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

"	Quite	a	distance	,	"	replied	the	beaver	King	.
"	相当	一个	距离	,	"	回复	这	海狸	国王	.

"相当远，"海狸王回答道。

" [ðə; ði] ['dezət] [laɪz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz]
" The Desert lies just beyond our own Kingdom which is in the hills and mountains
" 这 沙漠 谎言 只是 超过 我们的 自己的 王国 哪个 是 在 这 丘陵 和 山脉
[ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "
you see in the distance . "
你 看 在 这 距离 . "

“沙漠就在我们王国的远处，我们的王国位于你们远处看到的山丘和山脉之中。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" And what is your plan for crossing it ? " asked the Shaggy Man .
" 和 什么 是 你的 计划 为了 过境 它 ? " 问 这 毛茸茸 男人 .

“那你打算怎么过河呢？”蓬头垢面的人问道。

" [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['pæləs] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Come to my palace where you will be comfortable , " said the King ,
" 来 到 我的 宫殿 在哪里 你 将要 是 舒服的 , " 说 这 国王 ,

国王说：“来我的宫殿吧，那里你会感到舒适。”

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [maɪ] [plæn] . "
" and we will discuss my plan . "
" 和 我们 将要 讨论 我的 计划 . "

“我们会讨论我的计划。”

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , " [saɪd] [tw'ɪŋk] .
" It must be a long walk , " sighed Twink .
" 它 必须 是 一个 长的 走 , " 叹了口气 特温克 .

“这肯定是一段很长的路要走，”特温克叹了口气。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] ['rɔki:ə] [ænd; ənd] [greɪə(r)] [ðə; ði]
" And the farther we go toward the Desert , the rockier and grayer the
" 和 这 更远 我们 去 朝向 这 沙漠 , 这 更崎岖 和 灰白 这
['kʌntri] [bɪ'kʌmz] . "
country becomes . "
国家 变成 . "

“我们越往沙漠方向走，地势就越崎岖，景色也越灰暗。”

" [əʊ] , [wi:; wi] [ʃænt] [wɔ:k] .
" Oh , we shan't walk .
" 哦 , 我们 不会 走 .

“哦，我们不走路了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [tu:; tə] [raɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] .
It will be much quicker to ride , " declared the beaver King .
它 将要 是 很多 更快 到 骑 , " 声明 这 海狸 国王 .

“骑车会快得多，”海狸王宣称。

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['bi:vəs] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m]
With that the King of the Fairy Beavers walked to the edge of the stream
和 那 这 国王 的 这 仙女 海狸 步行 到 这 边缘 的 这 溪流
[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
and uttered a shrill whistle .
和 说出 一个 尖锐 哨 .

说完，仙女海狸王走到溪边，吹了一声尖锐的哨声。

['ʃægi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .
Shaggy and his friends followed the little animal .
毛茸茸 和 他的 朋友们 随后 这 小的 动物 .

沙吉和他的朋友们跟着这只小动物走了。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kɜ:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
A few hundred feet below them the river curved to the left .
一个 很少 百 脚 以下 他们 这 河 弯曲 到 这 左边 .

在他们下方几百英尺处，河流向左弯曲。

[əˈraʊnd] [ðɪs] [bend] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈlɪt(ə)l] [hedz] —

Around	this	bend	in	the	stream	they	could	now	see	some	twenty	little	heads	—
大约	这	弯曲	在	这	溪流	他们	可以	现在	看	一些	二十	小的	头部	—

['biːvəs] ['swɪmɪŋ] ['swɪftli] [ˌʌpˈstriːm] ,

beavers	swimming	swiftly	upstream	,
海狸	游泳	迅速地	上游	,

绕过溪流的拐弯处，他们现在可以看到大约二十个小脑袋——那是海狸正快速地逆流而上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɑːdʒ] - [laɪk] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænəpi] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

and	pulling	after	them	a	barge	-	like	boat	with	a	canopy	to	shut	out	the
和	拉	后	他们	一个	驳船	-	喜欢	船	和	一个	树冠	到	关闭	出去	这

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays	of	the	sun	.
射线	的	这	太阳	.

他们身后拖着一艘类似驳船的船，船上有顶棚遮挡阳光。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

In	a	few	moments	the	boat	was	drawing	near	the	shore	on	which	they	stood	.
在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	绘画	靠近	这	支撑	在	哪个	他们	站立	.

片刻之后，船就靠近了他们所站的岸边。

[twˈɪŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːvəs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] ,

Twink	could	see	that	each	of	the	little	beavers	wore	a	harness	,
特温克	可以	看	那	每个	的	这	小的	海狸	穿着	一个	马具	,

特温克看到每只小海狸都穿着背带。

[kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [riːdz] .

connected	to	the	boat	by	a	rope	of	woven	reeds	.
连接	到	这	船	经过	一个	绳索	的	编织	芦苇	.

通过一根用芦苇编织的绳索与船相连。

[ðə; ði] [bəʊt] , [ɪtˈself] , [wɒz; wəz] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [sɒft] , ['sɪlkən] ['kʊʃnz] .

The	boat	,	itself	,	was	brightly	painted	and	filled	with	soft	,	silken	cushions	.
这	船	,	本身	,	曾是	明亮地	绘	和	已填	和	柔软的	,	丝	靠垫	.

船身本身涂有鲜艳的油漆，里面摆满了柔软的丝绸靠垫。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [gests] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	will	be	my	guests	on	the	journey	down	the	river	to	my	Kingdom	where	it
"	你	将要	是	我的	客人	在	这	旅行	向下	这	河	到	我的	王国	在哪里	它

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd] .

will	give	me	great	pleasure	to	welcome	you	to	my	humble	abode	.
将要	给	我	伟大的	乐趣	到	欢迎	你	到	我的	谦逊的	住所	.

“你们将作为我的客人，沿着河流前往我的王国，在那里我将非常高兴地欢迎你们来到我简陋的住所。”

" [twˈɪŋk] , [tɒm] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] , [ænd; ənd] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

"	Twink	,	Tom	,	the	Shaggy	Man	,	and	Twiffle	stepped	into	the	boat	.
"	特温克	,	汤姆	,	这	毛茸茸	男人	,	和	-	步	进入	这	船	.

“特温克、汤姆、毛茸茸的男人和特威夫尔上了船。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['kænəpi] ,

The	Shaggy	Man	had	to	stoop	a	bit	to	miss	the	canopy	,
这	毛茸茸	男人	有	到	哈腰	一个	少量	到	错过	这	树冠	,

蓬头垢面的男人不得不弯下腰才能避开树冠。

[bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

but	once	they	were	seated	on	the	soft	cushions	there	was	room	for	all	.
但	一次	他们	是	坐着	在	这	柔软的	靠垫	那里	曾是	房间	为了	全部	.

但当他们坐在柔软的坐垫上时，所有人都有了足够的空间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [hɪtʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɪð]

The	King	of	the	Fairy	Beavers	hitched	himself	into	the	front	of	the	harness	with
这	国王	的	这	仙女	海狸	搭便车	他自己	进入	这	正面	的	这	马具	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːvəs] .

the	other	beavers	.
这	其他	海狸	.

仙女海狸之王把自己套在了其他海狸的前面。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	you'll	forgive	me	for	not	riding	with	you	,	"	he	said	,
"	我	希望	你会	原谅	我	为了	不是	骑术	和	你	,	"	他	说	,

“希望你能原谅我没能和你一起骑车，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gests] ,

"	but	when	I	have	guests	,
"	但	什么时候	我	有	客人	,

但是当我有客人来的时候，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] — [wiː; wi] ['biːvəs] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːkɪŋ]

I	like	to	do	my	share	of	the	work	—	we	beavers	always	enjoy	working
我	喜欢	到	做	我的	分享	的	这	工作	—	我们	海狸	总是	享受	在职的

[tə'geðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

together	,	you	know	,
一起	,	你	知道	,

我喜欢分担自己的那份工作——你知道，我们海狸总是喜欢一起工作。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [fə'get] [aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	occasions	like	this	give	me	an	opportunity	to	forget	I'm	a	King	.
和	场合	喜欢	这	给	我	一个	机会	到	忘记	我是	一个	国王	.

像这样的场合让我有机会忘记自己是国王。

" [ðə; ði] [bəʊt] [muːvd] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['pʊld] ['iːzəli] [baɪ][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l]

"	The	boat	moved	swiftly	down	the	river	,	pulled	easily	by	the	team	of	strong	little
"	这	船	已搬	迅速地	向下	这	河	,	拉	容易地	经过	这	团队	的	强的	小的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

“小船在强壮的小动物们的拉力下，顺流而下，飞快地前进。”

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [biːts] ['wɔːkɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

"	Well	,	this	certainly	beats	walking	,	your	Majesty	,
"	出色地	,	这	当然	节拍	步行	,	你的	威严	,

“嗯，这当然比走路强多了，陛下。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [saɪd] [wɪð] ['kɒntent][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	said	the	Shaggy	Man	as	he	sighed	with	content	and	settled	back	among	the
"	说	这	毛茸茸	男人	作为	他	叹了口气	和	内容	和	定居	后退	之中	这

['kʊʃnz] .

cushions	.
靠垫	.

“毛茸茸的男人满足地叹了口气，靠回了靠垫里，”他说道。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[ɪn] ['biːvə(r)] [lænd]

In	Beaver	Land
在	海狸	土地

在海狸乐园

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

Tom	**,**	**who**	**was**	**especially**	**fond**	**of**	**animals**	**,**
汤姆	,	WHO	曾是	尤其	喜爱	的	动物	,

汤姆尤其喜欢动物，

[lɒŋd] [tuː; tə][həʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːvəs] [ænd; ənd]['fɒnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts]

longed	**to**	**hold**	**one**	**of**	**the**	**little**	**beavers**	**and**	**fondle**	**it**	**to**	**his**	**heart's**
渴望	到	抓住	一	的	这	小的	海狸	和	挚	它	到	他的	心脏的

['kɒntent] .

content	**.**
内容	.

他很想抱起一只小海狸，尽情地抚摸它。

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

And	**what**	**fun**	**it**	**would**	**be**	**,**	**the**	**boy**	**thought**	**,**
和	什么	乐趣	它	会	是	,	这	男生	想法	,

男孩心想，那该多有趣啊！

[dʒʌst][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪzɪli] ['pæd(ə)lɪŋ] ['hæpi] -

just	**to**	**jump**	**into**	**the**	**stream**	**and**	**swim**	**along**	**with**	**the**	**busily**	**paddling**	**happy**	**-**
只是	到	跳	进入	这	溪流	和	游泳	沿着	和	这	忙碌地	划桨	快乐的	-

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

looking	**little**	**animals**	**.**
寻找	小的	动物	.

只想跳进溪流里，和那些忙碌地划水、看起来很快乐的小动物们一起游泳。

[bʌt; bət] [tɒm] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːvəs]

But	**Tom**	**contented**	**himself**	**with**	**marveling**	**at**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**the**	**beavers**
但	汤姆	满足	他自己	和	惊叹	在	这	舒适	和	哪个	这	海狸

['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] .

pulled	**the**	**boat**	**.**
拉	这	船	.

但汤姆只是惊叹于海狸们拉船的轻松自如。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [kən'sjuːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['nɪəli] [ðæt]

Although	**the**	**journey**	**consumed**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**nearly**	**that**
虽然	这	旅行	消耗	更多的	比	一个	小时	它	做过	不是	似乎	几乎	那

[lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːnəri] [æz; əz]

long	**to**	**the**	**travelers**	**who**	**were**	**kept**	**busy**	**watching**	**the**	**changing**	**scenery**	**as**
长的	到	这	旅行者	WHO	是	保留	忙碌的	观看	这	变化	风景	作为

[ðə; ði] [bəʊt] [sped] ['swɪftli] [ˌdaʊn'striːm] .

the	**boat**	**sped**	**swiftly**	**downstream**	**.**
这	船	加速	迅速地	下游	.

虽然航程耗时一个多小时，但对于一路欣赏着船只顺流而下时不断变化的风景的旅客来说，时间却过得很快。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gruː] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['skeəsli] ['eni] [triːz]

The	**banks**	**of**	**the**	**river**	**grew**	**much**	**steeper**	**and**	**they**	**could**	**see**	**scarcely**	**any**	**trees**
这	银行	的	这	河	生长	很多	更陡峭	和	他们	可以	看	几乎	任何	树木

,

,

,

河岸变得越来越陡峭，几乎看不到任何树木。

[waɪl] [greɪ] [rɒks] [dʒʌtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] ['maʊntən] [piːks] [luːm] ['əʊnli]

while	**grey**	**rocks**	**jutted**	**from**	**the**	**earth**	**and**	**forbidding**	**mountain**	**peaks**	**loomed**	**only**
尽管	灰色的	岩石	突出的	从	这	地球	和	禁止	山	高峰	迫近	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	**few**	**miles**	**distant**	**.**
一个	很少	英里	遥远	.

灰色的岩石从地面突出，险峻的山峰在几英里之外巍然耸立。

[ðə; ði] ['biːvəs] [swæm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɪntuː]

The	beavers	swam	out	of	the	current	of	the	river	and	drew	the	boat	into
这	海狸	游泳	出去	的	这	当前的	的	这	河	和	画	这	船	进入

[ə; eɪ]['plæsɪd] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

a	placid	pool	among	the	rocks	.
一个	平静	水池	之中	这	岩石	.

海狸们逆着河水流游去，把船拖进了岩石间一个平静的水潭里。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

At	the	far	end	of	the	pool	there	was	a	stairway	leading	from	a
在	这	远的	结尾	的	这	水池	那里	曾是	一个	楼梯	领导	从	一个

['wʊdn] ['lændɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkə(r)] [dɔː(r)] ,

wooden	landing	to	a	wicker	door	,
木制的	降落	到	一个	柳条	门	,

泳池的尽头有一条楼梯，从木制平台通向一扇柳条门。

[set] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ðæt] [ræn] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːndz]

set	in	the	face	of	a	cliff	of	grey	stone	that	ran	steeply	down	to	the	pond's
放	在	这	脸	的	一个	悬崖	的	灰色的	石头	那	跑	陡峭地	向下	到	这	池塘

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

它坐落在陡峭的灰色石崖前，石崖一直延伸到池塘边。

[ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ʌn'taiəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

The	fairy	beavers	seemed	to	be	full	of	energy	and	untired	by	the	journey	,
这	仙女	海狸	似乎	到	是	满的	的	活力	和	不知疲倦	经过	这	旅行	,

这些仙女海狸似乎精力充沛，旅途劳顿却丝毫没有影响它们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætə] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd]

as	they	chattered	among	themselves	,	drawing	the	boat	to	the	landing	and
作为	他们	喋喋不休	之中	他们自己	,	绘画	这	船	到	这	降落	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)] .

making	it	secure	.
制作	它	安全的	.

他们一边闲聊，一边把船划到岸边并固定好。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] : " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

The	Shaggy	Man	looked	about	him	and	observed	to	the	King	:	"	I	always	thought
这	毛茸茸	男人	看起来	关于	他	和	观察到	到	这	国王	:	"	我	总是	想法

, [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,

,	your	majesty	,
,	你的	威严	,

蓬头垢面的男人环顾四周，对国王说道："我一直以为，陛下，

[ðæt] ['biːvəs] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] .

that	beavers	liked	to	live	where	there	was	plenty	of	wood	.
那	海狸	喜欢	到	居住	在哪里	那里	曾是	很多	的	木头	.

海狸喜欢生活在木材充足的地方。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪldɪŋ] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv][dæmz][frɒm; frəm] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd]

I've	heard	tell	of	them	building	whole	series	of	dams	from	trees	they	had
我已经	听到	告诉	的	他们	建筑	所有的	系列	的	水坝	从	树木	他们	有

[nɔːd] [daʊn] — ['iːv(ə)n]['hjuːmən] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn]['wɔːtə(r)][kən'trəʊl]

gnawed	down	—	even	human	engineers	have	taken	some	lessons	in	water	control
被啃咬	向下	—	甚至	人类	工程师	有	已采取	一些	课程	在	水	控制

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːvəs] . "

from	the	beavers	.	"
从	这	海狸	.	"

我听说它们用啃倒的树木建造了一连串的水坝——甚至人类工程师也从海狸身上学到了一些水利控制方面的知识。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] .

"	You're	right	,	"	replied	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
"	你是	正确的	,	"	回复	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

“你说得对，”仙女海狸王回答道。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] ['biːvəs] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .

"	But	those	beavers	you	heard	about	were	of	the	ordinary	kind	.
"	但	那些	海狸	你	听到	关于	是	的	这	普通的	种类	.

“但是你听说的那些海狸都是普通的海狸。”

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] ['feəri] ['biːvəs] [doʊnt][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] — [wiː; wi][duː; də] .

Not	that	we	fairy	beavers	don't	do	a	lot	of	engineering	—	we	do	.
不是	那	我们	仙女	海狸	不	做	一个	很多	的	工程	—	我们	做	.

并不是说我们这些仙女海狸不做很多工程——我们做了很多。

[bʌt; bət][wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ['desələt] ['riːdʒən][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli]

But	we	prefer	this	desolate	region	for	our	home	since	we	are	less	likely
但	我们	更喜欢	这	荒凉	地区	为了	我们的	家	自从	我们	是	较少的	可能

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [hɪə(r)] .

to	be	disturbed	here	.
到	是	不安	这里	.

但我们更喜欢这片荒凉的地区作为我们的家，因为在这里我们不太容易受到打扰。

[ænd; ənd] ['eni] [triːz] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fel] [ænd; ənd] [fləʊt] [ˌdaʊn'striːm]

And	any	trees	we	may	need	we	can	always	fell	and	float	downstream
和	任何	树木	我们	可能	需要	我们	能	总是	跌倒	和	漂浮	下游

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [lændz] .

from	the	more	fertile	lands	.
从	这	更多的	沃	土地	.

我们需要的任何树木，都可以从更肥沃的土地上砍伐下来，顺流而下运走。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkə(r)] [dɔː(r)][ænd; ənd]

"	As	he	spoke	the	beaver	King	ascended	the	steps	to	the	wicker	door	and
"	作为	他	辐	这	海狸	国王	上升	这	步骤	到	这	柳条	门	和

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

swung	it	open	.
摇摆	它	打开	.

“他说话的时候，海狸王走上柳条门前的台阶，把门打开了。”

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə]['entə(r)] ,

The	Shaggy	Man	had	to	stoop	to	enter	,
这	毛茸茸	男人	有	到	哈腰	到	进入	,

蓬头垢面的男人不得不弯腰才能进去。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [wɪð] [iːz] .

but	once	inside	he	found	he	could	stand	with	ease	.
但	一次	里面	他	成立	他	可以	站立	和	舒适	.

但进入室内后，他发现自己可以轻松站立。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] [aɪz]

It	took	a	few	minutes	for	Shaggy	and	his	friends	to	adjust	their	eyes
它	采取	一个	很少	分钟	为了	毛茸茸	和	他的	朋友们	到	调整	他们的	眼睛

[frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]

from	the	glare	of	the	sun	on	the	water	to	the	lighting	of	the	cave	in
从	这	强光	的	这	太阳	在	这	水	到	这	灯光	的	这	洞穴	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

which	they	stood	.
哪个	他们	站立	.

沙吉和他的朋友们花了点时间才把眼睛从阳光照射在水面上的眩光适应到他们所站的洞穴的照明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

For	that	was	what	it	was	,	a	vast	cave	in	the	cliff	.
为了	那	曾是	什么	它	曾是	,	一个	广阔的	洞穴	在	这	悬崖	.

因为那的确是一个悬崖上的巨大洞穴。

[ə; eɪ] ['feəri] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [waɪt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [dəʊm] [ɒv; əv]

A	fairy	light	of	a	silver	white	issued	from	the	rock	walls	and	dome	of
一个	仙女	光	的	一个	银	白色的	发布	从	这	岩石	墙壁	和	穹顶	的

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

洞穴的岩壁和穹顶下透出银白色的仙女灯光。

[ðə; ði] ['kævən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] ['kɪŋdəm] ,

The	cavern	proved	to	be	merely	the	ante	-	room	of	the	beaver	kingdom	,
这	洞穴	已证实	到	是	仅仅	这	赌注	-	房间	的	这	海狸	王国	,

事实证明，这个洞穴只不过是海狸王国的前厅而已。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['tʌnlz] ['bʌrəu, 'bəːrəu]['ɪntuː][ðə; ði]

which	consisted	of	a	labyrinth	of	large	and	small	tunnels	burrowed	into	the
哪个	由……组成	的	一个	迷宫	的	大的	和	小的	隧道	掘穴	进入	这

[ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

earth	at	the	rear	of	the	cave	.
地球	在	这	后部	的	这	洞穴	.

它由洞穴后部地下挖掘的大型和小型隧道组成的迷宫组成。

[sliːk] , [wel] - [fed] ['biːvəs] ['hʌrid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ʌəʊz] ,

Sleek	,	well	-	fed	beavers	hurried	in	and	out	of	the	burrows	,
光滑	,	出色地	-	美联储	海狸	慌忙	在	和	出去	的	这	洞穴	,

体态优美、营养充足的海狸们匆匆进出洞穴。

[bent] [ə'pɒn][ðə; ði][tɑːsks] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .

bent	upon	the	tasks	that	made	up	their	daily	work	.
弯曲	之上	这	任务	那	制成	向上	他们的	日常的	工作	.

他们全神贯注于日常工作中的各项任务。

[ɪn'diːd] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪŋdəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ænd; ənd]

Indeed	everyone	in	this	underground	kingdom	seemed	to	be	hard	at	work	and
的确	每个人	在	这	地下	王国	似乎	到	是	难的	在	工作	和

[ɪn'tentli] ['bɪzi] [ɒn] [wʌn] [tɑːsk][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

intently	busy	on	one	task	or	another	.
专注地	忙碌的	在	一	任务	或者	其他	.

事实上，这个地下王国里的每个人似乎都在努力工作，全神贯注地忙于这样或那样的事情。

[njuː] ['tʌnlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [riːɪn'fɔːst] [wɪð] ['keəfəli] [hjuːn] [biːmz] [ɒv; əv]

New	tunnels	were	being	constructed	and	reinforced	with	carefully	hewn	beams	of
新的	隧道	是	存在	建造	和	加强型	和	小心	凿	光束	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

新的隧道正在建设中，并用精心切割的木梁进行加固。

[njuː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] ,

new	rooms	and	homes	were	under	construction	,
新的	房间	和	房屋	是	在下面	建造	,

新的房间和房屋正在建设中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['məʊmənt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	there	didn't	seem	to	be	an	idle	moment	with	all	the	work	that	was
和	那里	没有	似乎	到	是	一个	闲置的	片刻	和	全部	这	工作	那	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] .

going	on	.
去	在	.

似乎没有一刻空闲时间，工作一直都在进行。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['bɪziə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] ,

The	beaver	King	was	perhaps	even	busier	than	his	subjects	,
这	海狸	国王	曾是	也许	甚至	更繁忙	比	他的	主题	,

海狸王或许比他的臣民还要忙碌。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	while	he	was	gracious	and	did	everything	in	his	power	to	make	his
和	尽管	他	曾是	亲切	和	做过	一切	在	他的	力量	到	制作	他的

[gests] ['kʌmftəb(ə)l] ,

guests	comfortable	,
客人	舒服的	,

虽然他待人亲切，尽一切努力让客人感到舒适，

[ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

they	got	the	impression	that	even	while	he	was	chatting	with	them	his	mind
他们	得到	这	印象	那	甚至	尽管	他	曾是	聊天	和	他们	他的	头脑

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [njuː] [plænz] [ænd; ənd] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

was	busy	with	new	plans	and	ideas	for	the	improvement	of	his	kingdom	.
曾是	忙碌的	和	新的	计划	和	想法	为了	这	改进	的	他的	王国	.

他们感觉，即使在和他们聊天的时候，他的脑子里也在想着如何改善他的王国的新计划和想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃægi] [ænd; ənd]

The	King	of	the	Fairy	Beavers	hesitated	only	long	enough	for	Shaggy	and
这	国王	的	这	仙女	海狸	犹豫了一下	仅有的	长的	足够的	为了	毛茸茸	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

his	friends	to	glance	about	them	,
他的	朋友们	到	瞥一眼	关于	他们	,

仙女海狸王只犹豫了片刻，就让沙吉和他的朋友们环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [b'ʌɹəʊz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd]

and	then	led	his	guests	down	one	of	the	burrows	,	which	was	really	a	good
和	然后	引领	他的	客人	向下	一	的	这	洞穴	,	哪个	曾是	真的	一个	好的

- [saɪzd] ['tʌn(ə)l] .

-	sized	tunnel	.
-	尺寸	隧道	.

然后他带领客人进入其中一个地洞，那其实是一个相当大的隧道。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

A	short	distance	down	this	passage	the	beaver	King	paused	before	a	large	,
一个	短的	距离	向下	这	通道	这	海狸	国王	暂停	前	一个	大的	,

沿着这条通道走了一小段路后，海狸王在一棵大树前停了下来，

['grænɪt] [dɔː(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌnəlz] [saɪd] .

granite	door	set	in	the	tunnel's	side	.
花岗岩	门	放	在	这	隧道的	边	.

隧道侧壁上嵌着一扇花岗岩门。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] .

Just	above	the	door	was	mounted	a	golden	crown	.
只是	多于	这	门	曾是	安装	一个	金的	王冠	.

门上方镶嵌着一顶金冠。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

"	It	is	my	pleasure	,	"	said	the	beaver	King	,	as	the	heavy	door	swung	open	,
"	它	是	我的	乐趣	,	"	说	这	海狸	国王	,	作为	这	重的	门	摇摆	打开	,

“这是我的荣幸，”海狸王说道，沉重的大门缓缓打开。

" [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] [swiːt] [weə(r)] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [maɪ]['hʌmb(ə)l]

"	to	welcome	you	to	my	royal	suite	where	I	hope	you	will	accept	my	humble
"	到	欢迎	你	到	我的	皇家	套房	在哪里	我	希望	你	将要	接受	我的	谦逊的

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

“欢迎您来到我的皇家套房，希望您能接受我谦逊的款待。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

"	There	was	a	large	reception	hall	,
"	那里	曾是	一个	大的	接待	大厅	,

“那里有一个很大的接待大厅，

[ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [θrəʊn] [ruːm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'kɒmədeɪt] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl]

then	a	huge	throne	room	that	could	easily	accommodate	an	assemblage	of	several
然后	一个	巨大的	王座	房间	那	可以	容易地	容纳	一个	装配	的	一些

['θaʊz(ə)nd] ['biːvəs] ,

thousand	beavers	,
千	海狸	,

然后是一个巨大的王座厅，可以轻松容纳数千只海狸聚集在一起。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] ['mɪrəd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	finally	a	dining	room	with	mirrored	walls	and	ceiling	and	a
和	最后	一个	用餐	房间	和	镜像	墙壁	和	天花板	和	一个

['sʌmptʃuəsli] [leɪd] ['teɪb(ə)l] .

sumptuously	laid	table	.
奢华地	铺设	桌子	.

最后是一个餐厅，墙壁和天花板都装有镜子，餐桌上摆放着丰盛的菜肴。

['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]

Shaggy	and	his	friends	were	amazed	at	the	elegance	and	beauty	of
毛茸茸	和	他的	朋友们	是	惊叹	在	这	优雅	和	美丽	的

[ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

沙吉和他的朋友们对周围环境的优雅和美丽感到惊叹不已。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lininz]

The	dining	room	table	was	set	with	the	finest	of	china	and	the	linens
这	用餐	房间	桌子	曾是	放	和	这	最好的	的	中国	和	这	亚麻布

[wɜː(r); wə(r)] ['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd][hænd]['wəʊv(ə)n] .

were	snowy	white	and	hand	woven	.
是	下雪的	白色的	和	手	编织	.

餐厅的餐桌上摆放着最精美的瓷器，桌布洁白如雪，是手工编织的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði]['slendə(r)] [biːtʃ] [rɒd] ,

The	King	of	the	Fairy	Beavers	still	carried	the	slender	beech	rod	,
这	国王	的	这	仙女	海狸	仍然	携带	这	苗条	山毛榉	杆	,

仙女海狸之王依然带着那根细长的山毛榉木杖。

[wɪtʃ] [twɪŋk] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ]

which	Twink	had	noticed	in	his	right	paw	when	he	had	first	appeared	among
哪个	特温克	有	注意到	在	他的	正确的	爪子	什么时候	他	有	第一的	出现	之中

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

them	that	afternoon	.
他们	那	下午	.

那天下午，当 Twink 第一次出现在他们中间时，他注意到了自己的右爪。

['ɑːftə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

After	**inviting**	**his**	**guests**	**to**	**be**	**seated**	**at**	**the**	**table**	**,**
后	邀请	他的	客人	到	是	坐着	在	这	桌子	,

他邀请客人们入座后，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [weɪvd] [ðə; ði] [biːtʃ] [rɒd] — [wɪtʃ] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

the	**beaver**	**King**	**waved**	**the**	**beech**	**rod**	**—**	**which**	**Twink**	**and**	**Tom**	**had**	**already**
这	海狸	国王	挥手	这	山毛榉	杆	—	哪个	特温克	和	汤姆	有	已经

[gest] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɒnd] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd]

guessed	**to**	**be**	**his**	**magic**	**wand**	**—**	**and**	**at**	**once**	**the**	**table**	**was**	**loaded**
猜对了	到	是	他的	魔法	魔杖	—	和	在	一次	这	桌子	曾是	已加载

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['seɪvəri] ['dɪʃɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	**the**	**most**	**savory**	**dishes**	**imaginable**	**.**
和	这	最多	美味的	菜肴	可以想象的	.

海狸王挥动着山毛榉木棍——特温克和汤姆已经猜到那是他的魔杖——桌子上立刻摆满了你能想象到的最美味的菜肴。

" [ai][dəʊnt] ['ɔːdnrəli] [laɪk] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] ['mædʒɪk] , [ənˈles] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , " [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ]

"	**I**	**don't**	**ordinarily**	**like**	**to**	**employ**	**magic**	**,**	**unless**	**it**	**is**	**necessary**	**,**	**"**	**the**	**beaver**	**King**
"	我	不	按说	喜欢	到	采用	魔法	,	除非	它	是	必要的	,	"	这	海狸	国王

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“我通常不喜欢使用魔法，除非迫不得已，”海狸国王解释道。

" [wiː; wi] ['biːvəs] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][get][bʌt; bət]['mædʒɪk] [əˈfɔːdz] [ðə; ði]

"	**We**	**beavers**	**prefer**	**to**	**work**	**for**	**what**	**we**	**get**	**but**	**magic**	**affords**	**the**
"	我们	海狸	更喜欢	到	工作	为了	什么	我们	得到	但	魔法	提供	这

['kwɪkɪst] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fuːdz] [ðæt] [juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [siːm] [tuː; tə]

quickest	**manner**	**of**	**providing**	**the**	**strange**	**foods**	**that**	**you**	**human**	**beings**	**seem**	**to**
最快	方式	的	提供	这	奇怪的	食物	那	你	人类	生物	似乎	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	**.**
享受	.

“我们海狸更喜欢靠自己的劳动获得回报，但魔法却能以最快的速度提供你们人类似乎很喜欢的那些奇特食物。”

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [kənˈvəːs] [waɪl] ['ʃægi] , [twˈɪŋk] , [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'dʒɔɪd]

"	**Twiffle**	**and**	**the**	**beaver**	**King**	**conversed**	**while**	**Shaggy**	**,**	**Twink**	**,**	**and**	**Tom**	**enjoyed**
"	-	和	这	海狸	国王	交谈	尽管	毛茸茸	,	特温克	,	和	汤姆	享受

[ðə; ði] [fuːd] .

the	**food**	**.**
这	食物	.

“特威弗尔和海狸王在交谈，而沙吉、特温克和汤姆则在享用美食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [hˈʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ;

They	**were**	**much**	**hungrier**	**than**	**they**	**realized**	**;**
他们	是	很多	饥饿	比	他们	已实现	;

他们比自己意识到的要饿得多；

[ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['æpɪtaɪt] .

the	**ride**	**on**	**the**	**river**	**had**	**given**	**them**	**a**	**tremendous**	**appetite**	**.**
这	骑	在	这	河	有	给定	他们	一个	巨大的	食欲	.

乘船游览让他们胃口大开。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [sed] : " [naʊ] , [maɪ]

When	**they**	**had**	**finished**	**eating**	**the**	**King**	**of**	**the**	**Fairy**	**Beavers**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**,**	**my**
什么时候	他们	有	完成的	吃	这	国王	的	这	仙女	海狸	说	:	"	现在	,	我的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

当他们吃完饭后，仙女海狸王说道：“现在，我的朋友们，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][plæn]['aʊə(r)][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

would	be	a	good	time	to	plan	our	trip	to	the	Land	of	Oz	.
会	是	一个	好的	时间	到	计划	我们的	旅行	到	这	土地	的	奥兹	.

现在正是计划我们去奥兹国旅行的好时机。

" [nəʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [wɪð] ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

"	No	one	said	a	word	,	but	every	eye	was	fixed	with	eager	attention	on	the	little	animal	.
"	不	一	说	一个	单词	,	但	每一个	眼睛	曾是	固定的	和	渴望的	注意力	在	这	小的	动物	.

“没有人说话，但所有人的目光都热切地注视着这只小动物。”

" [wiː; wi] ['kænɒt] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] , " [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [went] [ɒn] .

"	We	cannot	fly	over	the	Deadly	Desert	,	"	the	beaver	King	went	on	.
"	我们	不能	飞	超过	这	致命	沙漠	,	"	这	海狸	国王	去	在	.

“我们不能飞越那片致命的沙漠，”海狸王继续说道。

" [nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [sændz] [wʊd] [miːn] [kwɪk] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "

"	Nor	can	we	cross	it	—	the	devouring	sands	would	mean	quick	death	for	all	of	us	.	"
"	也不	能	我们	叉	它	—	这	吞噬	沙子	会	意思是	快的	死亡	为了	全部	的	我们	.	"

“我们也不能越过它——吞噬一切的沙海会让我们所有人迅速丧命。”

" [ðen] [wɪr] [dʒʌst] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] ['sædli] .

"	Then	we're	just	not	going	to	Oz	,	I	guess	,	"	said	Tom	sadly	.
"	然后	是	只是	不是	去	到	奥兹	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	令人遗憾的是	.

“看来我们是去不了奥兹国了。”汤姆伤心地说。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	I	think	we	are	,	"	replied	the	beaver	King	quickly	.
"	哦	,	是的	,	我	思考	我们	是	,	"	回复	这	海狸	国王	迅速地	.

“哦，是的，我想我们是，”海狸王迅速回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wei] [left] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

"	There	is	one	way	left	to	cross	the	Desert	.
"	那里	是	一	方式	左边	到	叉	这	沙漠	.

“现在只剩下一条路可以穿越沙漠了。”

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋz] [nekst] [wɜːdz] .

"	A	hush	fell	over	the	company	as	they	waited	for	the	beaver	King's	next	words	.
"	一个	嘘	跌倒	超过	这	公司	作为	他们	等待	为了	这	海狸	国王学院	下一个	字	.

“公司里一片寂静，大家都在等待海狸王接下来的话。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [krɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dezət] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	We	can	cross	under	the	desert	,	"	he	said	simply	.
"	我们	能	叉	在下面	这	沙漠	,	"	他	说	简单地	.

“我们可以穿过沙漠，”他简单地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['bʌrəu, 'bəːrəu][klɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'kredjələsli] .

"	You	have	burrowed	clear	under	the	Deadly	Desert	to	Oz	?	"	asked	the	Shaggy	Man	incredulously	.
"	你	有	掘穴	清除	在下面	这	致命	沙漠	到	奥兹	?	"	问	这	毛茸茸	男人	难以置信地	.

“你们竟然从死亡沙漠底下挖洞直达奥兹国？”蓬头垢面的男人难以置信地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] , " [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn]
" No , " replied the King of the Fairy Beavers , " we have not , but someone
" 不 , " 回复 这 国王 的 这 仙女 海狸 , " 我们 有 不是 , 但 某人
[els] [hæz; həz] . "
else has . "
别的 有 . "

“不，”仙女海狸国王回答说，“我们没有，但其他人有。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tw'ɪŋk] .
" And who is that ? " asked Twink .
" 和 WHO 是 那 ? " 问 特温克 .

“那是谁？”特温克问道。

" [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .
" The Nome King , " said the beaver King .
" 这 诺姆 国王 , " 说 这 海狸 国王 .

“诺姆国王，”海狸国王说道。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dezət]
The Tunnel Under the Desert
这 隧道 在下面 这 沙漠

沙漠下的隧道

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .
The Shaggy Man leaped to his feet and stared at the beaver King .
这 毛茸茸 男人 跳跃 到 他的 脚 和 凝视 在 这 海狸 国王 .

蓬头垢面的男人猛地站起身，盯着海狸王。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ? "
" You discovered the Nome King's tunnel under the Deadly Desert ? "
" 你 发现 这 诺姆 国王学院 隧道 在下面 这 致命 沙漠 ? "

“你发现了诺姆国王在死亡沙漠下的隧道？”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .
" Oh , yes , " replied the beaver King .
" 哦 , 是的 , " 回复 这 海狸 国王 .

“哦，是的，”海狸王回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] . "
" We have known for some time of its existence and location . "
" 我们 有 已知 为了 一些 时间 的 它是 存在 和 地点 . "

“我们早就知道它的存在和位置。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" But this is wonderful ! " gasped the Shaggy Man .
" 但 这 是 精彩的 ! " 倒吸一口气 这 毛茸茸 男人 .

“但这真是太棒了！”毛茸茸的男人喘着气说。

" ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Our	troubles	are	all	over	.
"	我们的	麻烦	是	全部	超过	.

我们的麻烦都结束了。

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərald] ['sɪti] ! "

All	we	have	to	do	is	walk	through	the	tunnel	to	the	Emerald	City	!	"
全部	我们	有	到	做	是	走	通过	这	隧道	到	这	翠	城市	!	"

我们只需要穿过隧道就能到达翡翠城!

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] .

"	No	,	"	said	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
"	不	,	"	说	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

“不,”仙女海狸国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] .

"	It	isn't	as	easy	as	that	.
"	它	不是	作为	简单的	作为	那	.

事情并没有那么简单。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] - ['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] . "

You	must	remember	we	still	have	Glinda's	Barrier	of	Invisibility	to	contend	with	.	"
你	必须	记住	我们	仍然	有	-	障碍	的	隐形	到	抗衡	和	.	"

你们一定要记住，我们还要对付格琳达的隐形屏障。

" [həm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	Hmmmmm	,	"	said	the	Shaggy	Man	seating	himself	,	"	that	is	true	.
"	嗯.....	,	"	说	这	毛茸茸	男人	座位	他自己	,	"	那	是	真的	.

“嗯.....”毛茸茸的男人坐了下来，说道，“这倒是真的。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][pɑːst] [ðæt] ['bæriə(r)] .

But	there	might	be	some	way	we	could	get	past	that	barrier	.
但	那里	可能	是	一些	方式	我们	可以	得到	过去的	那	障碍	.

但我们或许有办法克服这个障碍。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['tʌn(ə)l] ? "

Tell	me	,	how	did	you	happen	to	discover	the	Nome	King's	tunnel	?	"
告诉	我	,	如何	做过	你	发生	到	发现	这	诺姆	国王学院	隧道	?	"

告诉我，你是怎么发现诺姆国王隧道的?

" [wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [b'ʌɹəʊz] [led]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	stumbled	onto	it	accidentally	when	one	of	our	burrows	led	into	it	,
"	我们	踉跄	到	它	偶然	什么时候	一	的	我们的	洞穴	引领	进入	它	,

“我们偶然发现了它，当时我们的一个洞穴通向了那里。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

"	explained	the	beaver	King	.
"	解释	这	海狸	国王	.

“海狸王解释道。”

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əupənz]['ɪntuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [maɪnz] .

"	We	followed	it	to	the	Kingdom	of	the	Nomes	where	the	tunnel	opens	into	one	of	the	Nome	King's	mines	.
"	我们	随后	它	到	这	王国	的	这	诺姆斯	在哪里	这	隧道	打开	进入	一	的	这	诺姆	国王学院	矿井	.

“我们沿着它来到了诺姆王国，隧道通向诺姆国王的一座矿井。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [nəʊm] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [neɪtʃəd]

There	was	a	company	of	Nomes	working	there	,	and	the	ill	-	natured
那里	曾是	一个	公司	的	诺姆斯	在职的	那里	,	和	这	患病的	-	自然

['kriːtʃəz] [həːl] ['daɪəməndz][æt; ət][ˌjuː 'es] .

creatures	hurled	diamonds	at	us	.
生物	投掷	钻石	在	我们	.

那里有一群诺姆人工作，这些性情恶劣的家伙向我们扔钻石。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [nəʊm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪs'kɜːtiəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [sɪns] ['entəd] [ðæt]

In	fact	the	Nomes	were	so	discourteous	that	we	have	never	since	entered	that
在	事实	这	诺姆斯	是	所以	无礼	那	我们	有	绝不	自从	进入	那

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

section	of	the	tunnel	.	"
部分	的	这	隧道	.	"

事实上，诺姆人非常无礼，以至于我们之后再也没有进入过隧道的那一段。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [led][tuː; tə][ˌəʊ 'zed][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	But	if	you	knew	the	tunnel	led	to	Oz	in	the	other	direction	,
"	但	如果	你	知道	这	隧道	引领	到	奥兹	在	这	其他	方向	,

“但如果你知道隧道在另一个方向通往奥兹国，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .

why	didn't	you	follow	it	?	"	asked	Twiffle	.
为什么	没有	你	跟随	它	?	"	问	-	.

“你为什么不照做呢？”特威弗尔问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] - ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd]

"	Because	we	also	know	Ozma's	wishes	,	and	we	respect	them	,	"	replied
"	因为	我们	还	知道	-	愿望	,	和	我们	尊重	他们	,	"	回复

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ['kwaɪətli] .

the	beaver	King	quietly	.
这	海狸	国王	悄悄	.

“因为我们也知道奥兹玛的意愿，我们尊重她的意愿，”海狸王平静地回答道。

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːzmə] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	But	certainly	Ozma	would	not	object	to	the	Shaggy	Man	and	his
"	但	当然	奥兹玛	会	不是	目的	到	这	毛茸茸	男人	和	他的

[frendz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

friends	using	the	tunnel	.
朋友们	使用	这	隧道	.

“但奥兹玛肯定不会反对毛茸茸的男人和他的朋友们使用隧道。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæz; həz][səʊ]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌəʊ 'zed] ,

And	since	the	Shaggy	Man	has	so	kindly	invited	me	to	visit	Oz	,
和	自从	这	毛茸茸	男人	有	所以	亲切地	受邀	我	到	访问	奥兹	,

既然毛茸茸的男人如此热情地邀请我去奥兹国，

[aɪ] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] . "

I	feel	perfectly	free	to	accompany	him	.	"
我	感觉	完美	自由的	到	陪伴	他	.	"

我完全可以陪他一起去。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [bɪlt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli]

"	Then	you	know	the	story	of	the	tunnel	the	Nome	King	built	under	the	Deadly
"	然后	你	知道	这	故事	的	这	隧道	这	诺姆	国王	建造	在下面	这	致命

['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

Desert	to	the	Emerald	City	?
沙漠	到	这	翠	城市	?

那么，你知道诺姆国王在死亡沙漠下修建通往翡翠城的隧道的故事吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" asked the Shaggy Man .
" 问 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人问道。”

" ['aʊə(r)] ['feəri] [p'aʊəz] [kiːp] [juː 'es] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [əʊ 'zed]
" Our fairy powers keep us informed of important happenings not only in Oz
" 我们的 仙女 权力 保持 我们 知情的 的 重要的 事件 不是 仅有的 在 奥兹
[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but in all other parts of the world ,
但 在 全部 其他 部分 的 这 世界 ,

“我们的仙女之力让我们不仅能了解奥兹国发生的重大事件，还能了解世界各地发生的重大事件。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .
" replied the beaver King .
" 回复 这 海狸 国王 .

“海狸王回答道。”

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [tuː] .
Twink and Tom knew the story , too .
特温克 和 汤姆 知道 这 故事 , 也 .

Twink 和 Tom 也知道这个故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] ,
They had read how the Nome King ,
他们 有 读 如何 这 诺姆 国王 ,

他们读过诺姆国王的故事，

[siːkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] ['kɔŋkə] [hɪm] ,
seeking revenge on Ozma and Dorothy because they had once conquered him ,
寻求 复仇 在 奥兹玛 和 多萝西 因为 他们 有 一次 征服 他 ,

他一心想要报复奥兹玛和多萝西，因为她们曾经征服过他。

[set] [hɪz; ɪz] [nəʊm] [tuː; tə] ['bɜːroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊm] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
set his Nomes to burrowing a tunnel from the Nome Kingdom to the
放 他的 诺姆斯 到 掘穴 一个 隧道 从 这 诺姆 王国 到 这
['emərəld] ['sɪti] .
Emerald City .
翠 城市 .

让他的诺姆们从诺姆王国挖一条通往翡翠城的隧道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When it was finished ,
什么时候 它 曾是 完成的 ,

完成后，

- [ðə; ði] [red] ([æz; əz] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðen]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]
Roquat the Red (as the Nome King was known then) and a horde of
- 这 红色的 (作为 这 诺姆 国王 曾是 已知 然后) 和 一个 部落 的
['iːv(ə)l] ['ælaɪz] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
evil allies marched through the tunnel ,
邪恶的 盟国 行军 通过 这 隧道 ,

红发罗夸特（当时的诺姆国王）和一群邪恶的盟友穿过隧道进发。

[ɪn'tent] [ɒn] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [weɪst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
intent on conquering and laying waste all of Oz .
意图 在 征服 和 躺下 浪费 全部 的 奥兹 .

一心想要征服并摧毁整个奥兹国。

['ɑːzmə] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] ,
Ozma refused to fight ,
奥兹玛 拒绝 到 斗争 ,

奥兹玛拒绝战斗，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['gæðəd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][kləusɪst] [frendz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][nɪə(r)]

but	instead	gathered	all	her	closest	friends	about	her	in	the	garden	near
但	反而	聚集	全部	她	最接近	朋友们	关于	她	在	这	花园	靠近

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

the	Fountain	of	Oblivion	,
这	喷泉	的	遗忘	,

但她却把所有最亲近的朋友都召集到遗忘之泉附近的花园里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

where	the	invaders	were	about	to	break	through	from	the	tunnel	.
在哪里	这	入侵者	是	关于	到	休息	通过	从	这	隧道	.

入侵者即将从隧道中突破而来。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɑ:zmə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd]

The	famous	Scarecrow	of	Oz	had	given	Ozma	the	idea	that	had	saved
这	著名的	稻草人	的	奥兹	有	给定	奥兹玛	这	主意	那	有	已保存

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

her	from	the	necessity	of	fighting	.
她	从	这	必要性	的	斗争	.

奥兹国著名的稻草人给了奥兹玛一个主意，使她免于战斗。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd][draɪ] ,

The	tunnel	was	hot	and	dry	,
这	隧道	曾是	热的	和	干燥	,

隧道里又热又干燥。

[ænd; ənd]['ɑ:zmə][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [tu:; tə]['skætə(r)] [dʌst] [θru:] [ðə; ði]

and	Ozma	had	used	her	magic	powers	to	scatter	dust	through	the
和	奥兹玛	有	用过的	她	魔法	权力	到	分散	灰尘	通过	这

[ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

underground	passage	.
地下	通道	.

奥兹玛运用她的魔法力量，将尘埃散布到地下通道中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[wen] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [keɪm] [bɜ:stɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

when	the	Nome	King	and	his	allies	came	bursting	through	the	earth	they	were
什么时候	这	诺姆	国王	和	他的	盟国	来了	爆发	通过	这	地球	他们	是

[kən'sju:md] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɜ:st] .

consumed	with	a	terrible	thirst	.
消耗	和	一个	糟糕的	口渴	.

当诺姆国王和他的盟友破土而出时，他们感到极度口渴。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

The	first	thing	they	saw	was	the	Fountain	of	Oblivion	.
这	第一的	事物	他们	锯	曾是	这	喷泉	的	遗忘	.

他们首先看到的是遗忘之泉。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd] [plænd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]

Just	as	the	Scarecrow	had	planned	,	they	all	dashed	to	the	fountain
只是	作为	这	稻草人	有	计划	,	他们	全部	虚线	到	这	喷泉

[ænd; ənd][dræŋk] .

and	drank	.
和	喝	.

正如稻草人所计划的那样，他们都冲到喷泉边喝水。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [kɔːz] ['eniwʌn] [huː] [drɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

The	**waters**	**of**	**this**	**fountain**	**cause**	**anyone**	**who**	**drinks**	**of**	**it**	**to**	**lose**	**all**
这	水	的	这	喷泉	原因	任何人	WHO	饮料	的	它	到	失去	全部

['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf] .

memory	**of**	**his**	**former**	**life**	**.**
记忆	的	他的	以前的	生活	.

这座喷泉的水会使任何饮用它的人失去所有关于他过去生活的记忆。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ælaɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

Consequently	**the**	**Nome**	**King**	**and**	**all**	**his**	**allies**	**became**	**as**	**harmless**	**as**	**little**
最后	这	诺姆	国王	和	全部	他的	盟国	成为	作为	无害	作为	小的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

因此，诺姆国王和他的所有盟友都变得像小孩子一样无害了。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['iːv(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

having	**forgotten**	**their**	**former**	**evil**	**lives**	**.**
拥有	被遗忘的	他们的	以前的	邪恶的	生活	.

他们已经忘记了过去邪恶的生活。

['ɑːzmə][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [lændz] ,

Ozma	**had**	**sent**	**them**	**back**	**by**	**means**	**of**	**the**	**Magic**	**Belt**	**to**	**their**	**own**	**lands**	**,**
奥兹玛	有	发送	他们	后退	经过	方法	的	这	魔法	腰带	到	他们的	自己的	土地	,

奥兹玛通过魔法腰带将他们送回了各自的家园。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

and	**then**	**closed**	**the**	**earth**	**over**	**the**	**tunnel's**	**entrance**	**into**	**her**	**garden**	**.**
和	然后	关闭	这	地球	超过	这	隧道的	入口	进入	她	花园	.

然后她用泥土封住了通往她花园的隧道入口。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['glɪndə] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Soon	**after**	**that**	**Glinda**	**had**	**laid**	**down**	**the**	**Magic**	**Barrier**	**of**	**Invisibility**	**over**	**the**
很快	后	那	格琳达	有	铺设	向下	这	魔法	障碍	的	隐形	超过	这

['dedlɪ] ['dezət] ,

Deadly	**Desert**	**,**
致命	沙漠	,

此后不久，格琳达就在致命沙漠上施放了隐形魔法屏障。

[wɪtʃ] ['ɑːzmə] [həʊpt] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

which	**Ozma**	**hoped**	**would**	**prevent**	**any**	**other**	**invaders**	**from**	**attacking**	**the**	**Land**	**of**
哪个	奥兹玛	希望	会	防止	任何	其他	入侵者	从	攻击	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	**.**
奥兹	.

奥兹玛希望这能阻止其他入侵者攻击奥兹国。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['riːəli] [siːm] [ðə; ði]['əʊnlɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

"	**Trying**	**to**	**get**	**through**	**the**	**tunnel**	**really**	**seems**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**,**
"	尝试	到	得到	通过	这	隧道	真的	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,

“想办法穿过隧道似乎是唯一的办法。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['θɔːtfəlɪ] .

"	**said**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**thoughtfully**	**.**
"	说	这	毛茸茸	男人	深思熟虑	.

“毛茸茸的男人若有所思地说。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

"	That	will	be	far	better	than	just	sitting	and	waiting	for	Ozma	to	return
"	那	将要	是	远的	更好的	比	只是	坐着	和	等待	为了	奥兹玛	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][plænz][tuː; tə]['vɪzɪt] [wɪð] ['glɪndə] .

to	the	Emerald	City	—	I	have	no	idea	how	long	she	plans	to	visit	with	Glinda	.
到	这	翠	城市	—	我	有	不	主意	如何	长的	她	计划	到	访问	和	格琳达	.

“这总比坐着等奥兹玛回到翡翠城要好得多——我不知道她打算和格琳达待多久。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][traɪ][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]

I	suppose	the	only	thing	we	can	do	is	try	to	deal	with	the	Barrier	of
我	认为	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	尝试	到	交易	和	这	障碍	的

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Invisibility	when	we	come	to	it	.
隐形	什么时候	我们	来	到	它	.

我想我们唯一能做的就是，到时候再想办法克服隐形屏障。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['mædʒɪk][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ?

Perhaps	your	Majesty's	magic	could	overcome	it	?
也许	你的	陛下的	魔法	可以	克服	它	?

或许陛下能用魔法化解它?

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .

"	The	Beaver	King	was	thoughtful	.
"	这	海狸	国王	曾是	周到	.

“海狸王心思缜密。”

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	,	"	he	said	.
"	也许	,	"	他	说	.

“或许吧，”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] - ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

"	But	you	must	remember	Glinda's	magic	is	very	powerful	.
"	但	你	必须	记住	-	魔法	是	非常	强大的	.

但你必须记住，格琳达的魔法非常强大。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	may	discover	that	the	desert	is	just	as	impassable	underground	as	it	is
我们	可能	发现	那	这	沙漠	是	只是	作为	不可逾越	地下	作为	它	是

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	ground	.
多于	地面	.

我们可能会发现，沙漠的地下部分和地上部分一样难以通行。

[səʊ][dəʊnt][let] [ˌjuː 'es] [reɪz] ['aʊə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] , [maɪ] [frendz] .

So	don't	let	us	raise	our	hopes	too	high	,	my	friends	.
所以	不	让	我们	增加	我们的	希望	也	高的	,	我的	朋友们	.

所以，朋友们，我们不要抱有过高的期望。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

At	any	rate	,	"	he	concluded	,	"	we	will	undertake	the	journey	in	the	morning	,
在	任何	速度	,	"	他	结束	,	"	我们	将要	承担	这	旅行	在	这	早晨	,

“无论如何，”他总结道，“我们明天早上就会启程。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

and	then	we	shall	know	.
和	然后	我们	将	知道	.

到那时我们就会知道了。

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [led] [hɪz; ɪz] [gests] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ruːm] [weə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts]

"	The	beaver	King	led	his	guests	into	his	throne	room	where	comfortable	seats
"	这	海狸	国王	引领	他的	客人	进入	他的	王座	房间	在哪里	舒服的	座位

[wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] .

were	provided	.
是	假如	.

“海狸国王带领宾客们进入他的宝座厅，那里摆放着舒适的座椅。”

[nekst] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] ['ækrəbæts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

Next	a	troop	of	beaver	acrobats	came	running	into	the	throne	room	.
下一个	一个	部队	的	海狸	杂技演员	来了	跑步	进入	这	王座	房间	.

接着，一群海狸杂技演员跑进了王座厅。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['braɪtli] ['kʌləd] [taɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd]

They	wore	brightly	colored	tights	and	put	on	a	performance	of	such	skill	and
他们	穿着	明亮地	有色	紧身裤	和	放	在	一个	表现	的	这样的	技能	和

['deərɪŋ] [ðæt] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

daring	that	Twink	and	Tom	were	delighted	.
大胆	那	特温克	和	汤姆	是	高兴极了	.

他们穿着色彩鲜艳的紧身裤，表演得如此娴熟大胆，让特温克和汤姆非常高兴。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʌmblɪŋ] [trɪks]

The	animals	were	amazingly	agile	and	some	of	their	tumbling	tricks
这	动物	是	令人惊讶的是	敏捷	和	一些	的	他们的	翻滚	技巧

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [drəʊl] [ðæt] ['iːv(ə)n] - [lɑːft] [ə'laʊd] .

were	so	droll	that	even	Twiffle	laughed	aloud	.
是	所以	滑稽	那	甚至	-	笑了	大声	.

这些动物身手敏捷得惊人，它们的一些翻滚特技滑稽可笑，连特威弗尔都忍不住大笑出声。

" [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ,

"	I	never	saw	anything	to	beat	this	at	the	circus	,
"	我	绝不	锯	任何事物	到	打	这	在	这	马戏团	,

“我在马戏团里从未见过比这更精彩的表演。”

" [tɒm] [kən'faid] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪnz] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] .

"	Tom	confided	to	Twink	as	the	twins	loudly	applauded	.
"	汤姆	坦白	到	特温克	作为	这	双胞胎	高声	鼓掌	.

汤姆向特温克吐露心声，双胞胎大声鼓掌。

[wen] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ,

When	the	entertainment	was	over	it	was	growing	late	,	and	,
什么时候	这	娱乐	曾是	超过	它	曾是	生长	晚的	,	和	,

娱乐活动结束后，时间已经不早了，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] ['wɜːkʃɒp] ,

saying	he	had	some	work	to	do	in	his	magic	workshop	,
说	他	有	一些	工作	到	做	在	他的	魔法	车间	,

他说他的魔法工作室里还有些工作要做。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

in	preparation	for	the	journey	in	the	morning	,
在	准备	为了	这	旅行	在	这	早晨	,

为明天早晨的旅程做准备，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [led] [hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] ['sliːpɪŋ]

the	beaver	King	led	his	guests	to	a	suite	of	beautifully	furnished	sleeping
这	海狸	国王	引领	他的	客人	到	一个	套房	的	非常漂亮	提供	睡眠

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

海狸王带领他的客人来到一间布置精美的套房卧室。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [waɪl]
Twink **and** **Tom** **were** **not** **a** **bit** **surprised** **that** **the** **beaver** **King** **should** **work** **while**
特温克 和 汤姆 是 不是 一个 少量 惊讶 那 这 海狸 国王 应该 工作 尽管
[ðeɪ] [slept] .
they **slept** **.**
他们 睡着了 .

对于海狸王会在他们睡觉的时候工作这件事，特温克和汤姆一点也不感到惊讶。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] ['evə(r)] [tʊk] [taɪm] [ɒf] [tuː; tə] [rest]
Indeed **,** **they** **wondered** **if** **anyone** **in** **this** **busy** **little** **kingdom** **ever** **took** **time** **off** **to** **rest**
的确 , 他们 想知道 如果 任何人 在 这 忙碌的 小的 王国 曾经 采取 时间 离开 到 休息
.
:
.

他们不禁想知道，在这个繁忙的小王国里，是否有人会抽出时间休息。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] , " [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [təʊld] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd]
" **As** **soon** **as** **you** **lie** **down** **on** **the** **beds** **,** **"** **the** **beaver** **King** **told** **Twink** **and**
" 作为 很快 作为 你 说谎 向下 在 这 床 , " 这 海狸 国王 讲述 特温克 和
[tɒm] ,
Tom **,**
汤姆 ,

“你们一躺到床上，”海狸王告诉特温克和汤姆，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" **you** **will** **be** **lulled** **to** **sleep** **by** **the** **most** **beautiful** **music** **in** **the** **world** **.**
" 你 将要 是 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 最多 美丽的 音乐 在 这 世界 .

“你将在世界上最美妙的音乐中安然入睡。”

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" **With** **that** **he** **closed** **the** **door** **softly** **and** **left** **them** **.**
" 和 那 他 关闭 这 门 轻轻 和 左边 他们 .

“说完，他轻轻地关上门，离开了。”

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
Twink **and** **Tom** **were** **in** **their** **beds** **in** **no** **time** **at** **all** **,**
特温克 和 汤姆 是 在 他们的 床 在 不 时间 在 全部 ,

特温克和汤姆很快就躺到了床上。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
eager **to** **hear** **the** **music** **the** **beaver** **King** **had** **promised** **them** **.**
渴望的 到 听到 这 音乐 这 海狸 国王 有 承诺 他们 .

他们渴望听到海狸王答应给他们的音乐。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
No **sooner** **had** **their** **heads** **touched** **the** **pillows** **than** **they** **heard** **it** **.**
不 很快 有 他们的 头部 感动 这 枕头 比 他们 听到 它 .

他们头刚沾到枕头上，就听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpi] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] .
It **was** **like** **the** **sleepy** **murmuring** **of** **a** **thousand** **voices** **.**
它 曾是 喜欢 这 困 淙淙 的 一个 千 声音 .

那声音就像千百个睡意朦胧的声音在低语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] ,
There **were** **no** **words** **,**
那里 是 不 字 ,

众人无言以对。

['əʊnli][ə; eɪ] [sɒft] ['wɪspə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [jet]

only	a	soft	whisper	that	seemed	to	come	from	a	great	distance	and	yet
仅有的	一个	柔软的	耳语	那	似乎	到	来	从	一个	伟大的	距离	和	然而

[wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] — [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

was	close	by	—	was	everywhere	.
曾是	关闭	经过	—	曾是	到处	.

到处都回荡着轻柔的低语声，仿佛来自遥远的地方，却又近在咫尺。

[twˈɪŋk] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːdləs] ['mjuːzɪk] [sæŋ] [ɒv; əv] [griːn] [medəuz]

Twink	closed	her	eyes	,	and	the	wordless	music	sang	of	green	meadows
特温克	关闭	她	眼睛	,	和	这	无言	音乐	唱	的	绿色的	草地

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [sʌn] ,

under	a	golden	sun	,
在下面	一个	金的	太阳	,

特温克闭上眼睛，无言的音乐吟唱着金色阳光下绿草茵茵的景色。

[ɒv; əv] ['maʊntən] [ril] [ðæt] [trɪpt] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [daʊn] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] ,

of	mountain	rills	that	tripped	from	stone	to	stone	down	to	beautiful	valleys	,
的	山	小溪	那	绊倒了	从	石头	到	石头	向下	到	美丽的	山谷	,

山间溪流从石头间潺潺流淌到美丽的峡谷中，

[ɒv; əv] [greɪt] ['rɪvəz] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][vɑːst][lændz] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɒv; əv]

of	great	rivers	that	flowed	through	the	hearts	of	vast	lands	—	and	finally	of
的	伟大的	河流	那	流动	通过	这	心	的	广阔的	土地	—	和	最后	的

[ðə; ði] [siː] [ɪtˈself] ,

the	sea	itself	,
这	海	本身	,

流经广袤土地中心的伟大河流——以及最终汇入大海的海洋本身，

['sɪŋɪŋ] [ɪˈtɜːnəli] [ɒv; əv] ['endləs] ['wʌndər] .

singing	eternally	of	endless	wonders	.
歌唱	永恒	的	无尽的	奇迹	.

永远歌颂无尽的奇迹。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [sed] : " [twˈɪŋk] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Just	before	Tom	dropped	off	to	sleep	he	said	:	"	Twink	,	I	know	what	it	is	.
只是	前	汤姆	掉落	离开	到	睡觉	他	说	:	"	特温克	,	我	知道	什么	它	是	.

汤姆在即将入睡时说道："特温克，我知道那是什么了。"

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd]

The	beaver	King	said	it	was	the	most	beautiful	music	in	the	world	—	and
这	海狸	国王	说	它	曾是	这	最多	美丽的	音乐	在	这	世界	—	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — "

it	is	—	"
它	是	—	"

海狸王说这是世界上最美妙的音乐——的确如此——"

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [twˈɪŋk] ['sliːpɪli] .

"	I	know	,	"	said	Twink	sleepily	.
"	我	知道	,	"	说	特温克	昏昏欲睡地	.

"我知道，"特温克睡眼惺忪地说。

" [ɪts] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

"	It's	the	music	of	running	water	.
"	它是	这	音乐	的	跑步	水	.

这是流水的音乐。

" ['tʃæptə(r)] -

"	CHAPTER	18
"	章	-

第十八章

[ðə; ði] [fleɪm] [fəʊk]

The	Flame	Folk
这	火焰	民间

火焰民谣

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɒt] ['brekfəst]

Early	the	next	morning	Shaggy	and	his	friends	found	a	steaming	hot	breakfast
早期的	这	下一个	早晨	毛茸茸	和	他的	朋友们	成立	一个	蒸煮	热的	早餐

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .

waiting	for	them	in	their	rooms	.
等待	为了	他们	在	他们的	房间	.

第二天一大早，沙吉和他的朋友们发现房间里已经为他们准备好了热气腾腾的早餐。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

No	sooner	had	they	finished	than	the	King	of	the	Fairy	Beavers	appeared	to
不	很快	有	他们	完成的	比	这	国王	的	这	仙女	海狸	出现	到

[liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['tʌn(ə)l] .

lead	them	to	the	Nome	King's	tunnel	.
带领	他们	到	这	诺姆	国王学院	隧道	.

他们刚完成任务，仙女海狸王就出现了，带领他们前往诺姆国王的隧道。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ['biːvə(r)]

They	followed	the	King	through	several	miles	of	weaving	and	twisting	beaver
他们	随后	这	国王	通过	一些	英里	的	编织	和	扭曲	海狸

[bˈʌɹəʊz] ,

burrows	,
洞穴	,

他们跟随国王穿过数英里交错纵横的海狸洞穴，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

until	at	last	they	stood	at	the	entrance	of	the	tunnel	.
直到	在	最后的	他们	站立	在	这	入口	的	这	隧道	.

最后，他们终于站在了隧道入口处。

['ʃægi] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['næpsæk] , [ə; eɪ]

Shaggy	had	noted	that	the	King	bore	on	his	back	,	like	a	tiny	knapsack	,	a
毛茸茸	有	著名的	那	这	国王	钻孔	在	他的	后退	,	喜欢	一个	微小的	背包	,	一个

[smɔːl] ['bʌnd(ə)l] .

small	bundle	.
小的	捆	.

沙吉注意到国王背上背着一个小包裹，就像一个小背包一样。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] ['biːvəs] ,

Now	he	saw	that	the	twenty	young	beavers	,
现在	他	锯	那	这	二十	年轻的	海狸	,

现在他看到那二十只小海狸，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌnəlz] ['entrəns] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð]

who	were	waiting	at	the	tunnel's	entrance	to	undertake	the	journey	with
WHO	是	等待	在	这	隧道的	入口	到	承担	这	旅行	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们当时正在隧道入口处等候，准备和他们一起踏上这段旅程。

[bɔː(r)]['sɪmələ(r)] [ðəʊ] [smɔːlə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

bore	similar	though	smaller	bundles	on	their	backs	.
钻孔	相似的	尽管	较小的	捆绑	在	他们的	背部	.

它们的背上背着类似但较小的囊状物。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:vəs] ['kærid] [ə; eɪ][paɪn] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði]
each of the young beavers carried a pine torch to light the way through the
每个 的 这 年轻的 海狸 携带 一个 松树 火炬 到 光 这 方式 通过 这
[dɑ:k] ['tʌn(ə)l] .
dark tunnel .
黑暗的 隧道 .

每只小海狸都拿着一根松木火把，照亮穿过黑暗隧道的路。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] ,
At a signal from the beaver King ,
在 一个 信号 从 这 海狸 国王 ,

在海狸王的示意下，

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] - ['beərɪŋ] ['bi:vəs] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz][ɒn] .
the torch - bearing beavers advanced into the tunnel and the journey was on .
这 火炬 - 轴承 海狸 先进的 进入 这 隧道 和 这 旅行 曾是 在 .

手持火把的海狸们进入了隧道，旅程开始了。

" [haʊ] [fɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" How far are we from the Deadly Desert ? " inquired the Shaggy Man .
" 如何 远的 是 我们 从 这 致命 沙漠 ? " 询问 这 毛茸茸 男人 .

“我们离死亡沙漠还有多远？”蓬头垢面的男人问道。

" [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] .
" Not more than a mile , " answered the beaver King .
" 不是 更多的 比 一个 英里 , " 回答 这 海狸 国王 .

“不超过一英里，”海狸王回答道。

" [wi:; wi] [wɪl] [nəʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] ['reɪdieɪtɪd]
" We will know when we reach the Desert , because of the heat radiated
" 我们 将要 知道 什么时候 我们 抵达 这 沙漠 , 因为 的 这 热 辐射
['daʊnwəd] [baɪ][ðə; ði][sændz] .
downward by the sands .
向下 经过 这 沙子 .

“当我们到达沙漠时，就会知道了，因为沙子会向下辐射热量。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] — [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t] , [ai] [wʊd]
The tunnel is not far from the surface — no more than twenty feet , I would
这 隧道 是 不是 远的 从 这 表面 — 不 更多的 比 二十 脚 , 我 会
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

隧道离地面不远——我估计不超过二十英尺。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [hju:n] [frɒm; frəm]['spɒlɪd] [rɒk] , [bʌt; bət][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" The tunnel was hewn from solid rock , but the floor of it was
" 这 隧道 曾是 凿 从 坚硬的 岩石 , 但 这 地面 的 它 曾是
[smu:ð] ,
smooth ,
光滑的 ,

“隧道是从坚硬的岩石中开凿出来的，但隧道底部却很光滑。”

[səʊ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] .
so the travelers were able to proceed at a good rate of speed .
所以 这 旅行者 是 有能力的 到 继续 在 一个 好的 速度 的 速度 .

因此，旅客们得以快速前行。

[ðeɪ] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [pə'septəbli] [ðə; ði]['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

They	all	noticed	that	the	heat	increased	perceptibly	the	closer	they	came	to	the
他们	全部	注意到	那	这	热	增加	明显地	这	更近	他们	来了	到	这

['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

shifting	sands	above	them	.
转变	沙子	多于	他们	.

他们都注意到，越靠近头顶的流沙，温度就越明显升高。

" [wiː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Whee	-	ew	!	"	exclaimed	the	Shaggy	Man	.
"	轮子	-	新	!	"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“哇！”毛茸茸的男人惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] .

"	This	is	no	place	for	a	pleasure	trip	.
"	这	是	不	地方	为了	一个	乐趣	旅行	.

这里不是休闲旅游的好去处。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

I	can	see	why	the	Nome	King	was	thirsty	when	he	got	out	of	here	.
我	能	看	为什么	这	诺姆	国王	曾是	渴	什么时候	他	得到	出去	的	这里	.

我能理解诺姆国王离开这里时为什么会口渴了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['reɪdieɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

"	They	were	now	directly	under	the	Deadly	Desert	and	the	heat	radiated	by	the
"	他们	是	现在	直接地	在下面	这	致命	沙漠	和	这	热	辐射	经过	这

['ʃɪftɪŋ] [sændz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

shifting	sands	above	them	was	intense	.
转变	沙子	多于	他们	曾是	激烈的	.

“他们现在正处于致命沙漠的正下方，头顶上流动的沙丘散发出的热量非常强烈。”

[bʌt; bət] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtli] [drest] , [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] [səʊ]

But	Twink	and	Tom	were	lightly	dressed	,	so	they	didn't	mind	the	heat	so
但	特温克	和	汤姆	是	轻轻	穿着	,	所以	他们	没有	头脑	这	热	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但特温克和汤姆穿着单薄，所以他们并不太在意炎热的天气。

- ['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

Twiffle	naturally	paid	not	the	slightest	attention	to	the	temperature	.
-	自然	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	这	温度	.

特威弗尔自然对温度毫不在意。

[ðə; ði] ['biːvəs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndə'graʊnd] [hiːt] [muːvd] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

The	beavers	who	were	used	to	underground	heat	moved	swiftly	forward	.
这	海狸	WHO	是	用过的	到	地下	热	已搬	迅速地	向前	.

习惯了地下热源的海狸迅速向前移动。

[ðə; ði] [paɪn] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] [kɑːst] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn]

The	pine	torches	of	the	young	beavers	cast	flickering	shadows	on	the	rough	stone
这	松树	火炬	的	这	年轻的	海狸	投掷	闪烁	阴影	在	这	粗糙的	石头

[wɔːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trævələz] .

walls	about	the	travelers	.
墙壁	关于	这	旅行者	.

小海狸们点燃的松木火把在旅行者周围粗糙的石墙上投下摇曳的影子。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [dɪmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)]

But	suddenly	the	light	of	the	torches	dimmed	and	faded	in	a	greater
但	突然	这	光	的	这	火炬	调暗	和	褪色	在	一个	更大的

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

但突然间，火炬的光芒渐渐暗淡，最终消失在更耀眼的光芒之中。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] - ['beərɪŋ] ['bi:vəs] [stɒpt] [ɪn][ðeə(r)] [træks] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]

The	torch	-	bearing	beavers	stopped	in	their	tracks	and	were	chattering	excitedly
这	火炬	-	轴承	海狸	停止	在	他们的	轨道	和	是	喋喋不休	兴奋地

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

手持火把的海狸们停下脚步，兴奋地互相叽叽喳喳地说个不停。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

waiting	for	the	beaver	King	and	his	party	to	catch	up	with	them	.
等待	为了	这	海狸	国王	和	他的	派对	到	抓住	向上	和	他们	.

等待海狸王和他的同伴们追上他们。

[ðə; ði] ['trævələz] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [lait]

The	travelers	hurried	forward	and	found	to	their	amazement	that	the	new	light
这	旅行者	慌忙	向前	和	成立	到	他们的	惊愕	那	这	新的	光

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ru:f] .

came	from	a	rift	in	the	rock	roof	.
来了	从	一个	裂痕	在	这	岩石	屋顶	.

旅行者们急忙上前，惊奇地发现这新的光线是从岩石顶棚的裂缝中透出来的。

['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

Sunlight	was	shining	down	into	the	tunnel	!
阳光	曾是	灼灼	向下	进入	这	隧道	!

阳光照进了隧道！

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

But	no	sooner	had	they	recovered	from	this	surprise	than	they	were
但	不	很快	有	他们	恢复	从	这	惊喜	比	他们	是

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

overwhelmed	by	another	.
不堪重负	经过	其他	.

但他们还没从这个意外中缓过神来，又一个意外就接踵而至。

[də'rektli] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['blɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Directly	ahead	of	them	,	blocking	their	passage	through	the	tunnel	,
直接地	前方	的	他们	,	阻塞	他们的	通道	通过	这	隧道	,

在他们正前方，挡住了他们穿过隧道的路，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

was	a	group	of	the	strangest	people	they	had	ever	seen	.
曾是	一个	团体	的	这	最奇怪的	人们	他们	有	曾经	已见	.

这是一群他们见过的最奇怪的人。

[ði:z] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)]['hju:mən][ɪn] [ʃeɪp] , [jet] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fleɪm] .

These	beings	were	human	in	shape	,	yet	they	seemed	to	be	made	of	flame	.
这些	生物	是	人类	在	形状	,	然而	他们	似乎	到	是	制成	的	火焰	.

这些生物外形似人，但似乎是由火焰构成。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [ðæt] [fɔ:md] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['veərid] [ɪn][hju:][frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p] ,

The	living	fire	that	formed	their	bodies	varied	in	hue	from	a	deep	,
这	活的	火	那	形成	他们的	身体	多种多样	在	色调	从	一个	深的	,

构成他们身体的活火色调各异，从深邃的，

['gləʊɪŋ] [red] [tuː; tə] [lait] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [waɪl] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [aɪz] ,
glowing **red** **to** **light** **orange** **and** **yellow** **,** **while** **their** **finger** **-** **tips** **,** **eyes** **,**
发光 红色的 到 光 橙子 和 黄色的 , 尽管 他们的 手指 - 尖端 , 眼睛 ,

指尖、眼睛，发出从红色到浅橙色和黄色的光芒，

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [geɪv] [ɒf] [bluː] [ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ['kʌləd] [fleɪmz] .
and **features** **gave** **off** **blue** **and** **greenish** **colored** **flames** **.**
和 特征 给予 离开 蓝色的 和 绿绿色 有色 火焰 .

并且，这些特征会发出蓝色和绿色的火焰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,
There **were** **perhaps** **ten** **of** **the** **creatures** **,**
那里 是 也许 十 的 这 生物 ,

这种生物大概有十只，

['stændɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ]
standing **side** **by** **side** **so** **that** **the** **beaver** **King** **and** **his** **friends** **found** **their** **way**
常设 边 经过 边 所以 那 这 海狸 国王 和 他的 朋友们 成立 他们的 方式
[kəm'pliːtli] [blɒkt] [baɪ] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
completely **blocked** **by** **this** **wall** **of** **living** **flame** **.**
完全地 已屏蔽 经过 这 墙 的 活的 火焰 .

并排站着，结果海狸王和他的朋友们发现他们的去路完全被这堵活火墙挡住了。

[weɪvz] [ɒv; əv] [hiːt] ['reɪdieɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['bɒdɪz] ,
Waves **of** **heat** **radiated** **from** **their** **flaming** **bodies** **,**
波浪 的 热 辐射 从 他们的 炽盛 身体 ,

他们燃烧的身体散发出阵阵热浪，

[ænd; ənd] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and **Twink** **and** **Tom** **had** **to** **blink** **their** **eyes** **several** **times** **to** **become**
和 特温克 和 汤姆 有 到 眨 他们的 眼睛 一些 时代 到 变得
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [laɪt] .
accustomed **to** **the** **glare** **of** **flame** **and** **light** **.**
习惯 到 这 强光 的 火焰 和 光 .

特温克和汤姆不得不眨了好几次眼睛，才能适应火焰和灯光的刺眼。

" [hɔːlt] !
" **Halt** **!**
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .
You **can** **go** **no** **further** **.**
你 能 去 不 更远 .

你不能再往前走了。

[tɜːn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
Turn **back** **at** **once** **to** **whence** **you** **came** **.**
转动 后退 在 一次 到 何处 你 来了 .

立即返回你来的地方。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [fəʊk][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **One** **of** **the** **flame** **folk** **was** **speaking** **.**
" 一 的 这 火焰 民间 曾是 请讲 .

“其中一个火焰族人正在说话。”

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,
He **appeared** **to** **be** **their** **leader** **,**
他 出现 到 是 他们的 领导者 ,

他看起来像是他们的首领。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

since	he	was	taller	than	his	companions	and	his	eyes	glowed	much	more
自从	他	曾是	更高	比	他的	同伴	和	他的	眼睛	发光	很多	更多的

['fɪəsli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

fiercely	than	the	rest	.
激烈地	比	这	休息	.

因为他比同伴们个子高，而且他的眼睛比其他人的眼睛闪烁着更加耀眼的光芒。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['biːvə(r)] [kɪŋ] ['kɑːmli] .

"	Who	are	you	?	"	asked	the	beaver	King	calmly	.
"	WHO	是	你	?	"	问	这	海狸	国王	平静地	.

“你是谁？”海狸国王平静地问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dwelə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

"	We	are	Dwellers	of	the	Desert	.
"	我们	是	居民	的	这	沙漠	.

我们是沙漠居民。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

We	live	on	the	shifting	sands	on	the	surface	.
我们	居住	在	这	转变	沙子	在	这	表面	.

我们生活在地表流沙之上。

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][dʒʌst] [ə'bʌv] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sænd] ,

Occasionally	we	visit	the	oasis	just	above	,	where	there	is	no	sand	,
偶尔	我们	访问	这	绿洲	只是	多于	,	在哪里	那里	是	不	沙	,

我们偶尔会去上面不远处的绿洲，那里没有沙子。

[bʌt; bət] [bluː] [grɑːs] [ðæt] [gləʊz] [wɪð] [bluː] [fleɪm] , " [ðə; ði] [fleɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .

but	blue	grass	that	glows	with	blue	flame	,	"	the	flame	being	answered	.
但	蓝色的	草	那	发光	和	蓝色的	火焰	,	"	这	火焰	存在	回答	.

但是，燃烧着蓝色火焰的蓝色草，“火焰得到了回应”。

" [æn; ən][əʊ'eɪsɪs][ɒn][ðə; ði] ['dedli] ['dezət] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [ɪn'kredjələsli] .

"	An	oasis	on	the	Deadly	Desert	?	"	asked	the	Shaggy	Man	incredulously	.
"	一个	绿洲	在	这	致命	沙漠	?	"	问	这	毛茸茸	男人	难以置信地	.

“死亡沙漠中的绿洲？”蓬头垢面的男人难以置信地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dezət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Did	you	ever	hear	of	a	desert	that	didn't	have	an	oasis	?	"	replied	the	fire
做过	你	曾经	听到	的	一个	沙漠	那	没有	有	一个	绿洲	?	"	回复	这	火

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

“你听说过哪个沙漠没有绿洲吗？”火兽回答道。

" ['meɪbi] [nɒt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	Maybe	not	,	"	muttered	the	Shaggy	Man	.
"	或许	不是	,	"	低声说道	这	毛茸茸	男人	.

“也许不是吧，”蓬头垢面的男人嘟囔道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [fleɪm] [grɑːs] [kiːps] [ðə; ði] ['dedli] [sænd][frɒm; frəm] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	And	I	suppose	the	flame	grass	keeps	the	deadly	sand	from	shifting	into	the
"	和	我	认为	这	火焰	草	保持	这	致命	沙	从	转变	进入	这

['tʌn(ə)l] . "

tunnel	.	"
隧道	.	"

“我想，火焰草可以防止致命的沙子流入隧道。”

" [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] .
" **Exactly** , " **replied** **the** **fire** **creature** .
" 确切地 , " 回复 这 火 生物 .

“正是如此，”火兽回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" **But** **we** **are** **not** **concerned** **with** **sand** **in** **the** **tunnel** .
" 但 我们 是 不是 担心的 和 沙 在 这 隧道 .

但我们并不担心隧道里的沙子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [əb'dʒekʃənəbl] — [jɔ:'selvz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . "
There **are** **other** **things** **much** **more** **objectionable** **—** **yourselves** **,** **for** **instance** **.** **"**
那里 是 其他 事物 很多 更多的 令人反感的 — 你们自己 , 为了 实例 . "

还有其他更令人反感的事情——比如你们自己。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] ,
" **How** **did** **you** **find** **out** **about** **the** **tunnel** **?** **"** **asked** **the** **beaver** **King** **,**
" 如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 隧道 ? " 问 这 海狸 国王 ,

“你是怎么发现隧道的？”海狸王问道。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bi:ɪŋz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
ignoring **the** **fire** **being's** **insult** **.**
忽略 这 火 存在的 侮辱 .

无视火神的侮辱。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
" **Not** **that** **it** **is** **any** **of** **your** **business** **,**
" 不是 那 它 是 任何 的 你的 商业 ,

“但这与你无关，”

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnəlz] [ɪg'zɪstəns] [waɪl] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
but **we** **were** **aware** **of** **the** **tunnel's** **existence** **while** **the** **Nome** **King** **was**
但 我们 是 意识到的 的 这 隧道的 存在 尽管 这 诺姆 国王 曾是
['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
building **it** **.**
建筑 它 .

但是，在诺姆国王修建隧道的时候，我们就已经知道它的存在了。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪli] ['kɪŋdəm] ,
After **he** **returned** **to** **his** **own** **silly** **kingdom** **,**
后 他 返回 到 他的 自己的 愚蠢的 王国 ,

他回到自己那愚蠢的王国后，

[wi:; wi] [bɜ:nd] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] [ə'bʌv] . "
we **burned** **our** **way** **down** **through** **the** **rocks** **from** **the** **oasis** **above** **.** **"**
我们 烧伤 我们的 方式 向下 通过 这 岩石 从 这 绿洲 多于 . "

我们从上面的绿洲一路烧着火，穿过岩石向下走去。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] .
" **Why** **did** **you** **do** **that** **?** **"** **persisted** **the** **beaver** **King** **.**
" 为什么 做过 你 做 那 ? " 持续 这 海狸 国王 .

“你为什么要这么做？”海狸王追问道。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kri:tʃəz] ['hezɪteɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]
The **leader** **of** **the** **fire** **creatures** **hesitated** **for** **a** **moment** **then** **replied** **in** **an**
这 领导者 的 这 火 生物 犹豫了一下 为了 一个 片刻 然后 回复 在 一个
['æŋgri] [vɔɪs] :
angry **voice** **:**
生气的 嗓音 :

火族首领犹豫片刻，然后愤怒地回答道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	Because	we	enjoy	the	coolness	of	the	tunnel	.
"	因为	我们	享受	这	凉爽	的	这	隧道	.

因为我们喜欢隧道里的凉爽。

[baɪ]['kɒntrɑ:st][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['faɪəri][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] .

By	contrast	it	makes	the	fiery	sands	of	the	desert	even	more	pleasant	.
经过	对比	它	制作	这	火热	沙子	的	这	沙漠	甚至	更多的	令人愉快的	.

相比之下，这反而让沙漠中炙热的沙砾显得更加宜人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [bæk] [weə(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn][ju:; jʊ]

be	on	your	way	back	where	you	came	from	or	we	will	advance	upon	you
是	在	你的	方式	后退	在哪里	你	来了	从	或者	我们	将要	进步	之上	你

[ænd; ənd][blɑ:st][ju:; jʊ][tu:; tə] ['sɪndəz] . "

and	blast	you	to	cinders	.	"
和	爆炸	你	到	煤渣	.	"

“要么滚回你来的地方去，要么我们就冲上去把你轰成灰烬。”

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['faɪəri] ['tempəd] ['feləʊ] , " [sed] ['ʃægi] .

"	My	,	what	a	fiery	tempered	fellow	,	"	said	Shaggy	.
"	我的	,	什么	一个	火热	淬火	同伴	,	"	说	毛茸茸	.

“哎呀，这家伙脾气真火爆啊！”沙吉说道。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪn'fjʊərieɪt][ðə; ði]['faɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:p]

This	seemed	to	infuriate	the	fire	creature	and	he	was	about	to	leap
这	似乎	到	激怒	这	火	生物	和	他	曾是	关于	到	飞跃

[tə'wɔ:d] ['ʃægi] [wen] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] [stept] ['fɔ:wəd] ,

toward	Shaggy	when	the	beaver	King	stepped	forward	,
朝向	毛茸茸	什么时候	这	海狸	国王	步	向前	,

这似乎激怒了火兽，它正要扑向沙吉时，海狸王向前走了一步。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:tʃwʊd] [wɒnd] .

holding	out	his	beechwood	wand	.
保持	出去	他的	山毛榉木	魔杖	.

他举起手中的山毛榉木魔杖。

['ɪnstəntli] ,

Instantly	,
即刻	,

即刻，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnd] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] ['ʃaʊəd]

from	the	tip	of	the	wand	there	came	forth	a	spray	of	water	that	showered
从	这	提示	的	这	魔杖	那里	来了	前进	一个	喷	的	水	那	淋浴

[ɒn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['kri:tʃəz] .

on	the	row	of	fire	creatures	.
在	这	排	的	火	生物	.

从魔杖尖端喷出一道水柱，洒向那排火兽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['bɒdɪz] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [his] ['ɪntu:] [sti:m] .

As	soon	as	it	touched	their	flaming	bodies	,	the	water	hissed	into	steam	.
作为	很快	作为	它	感动	他们的	炽盛	身体	,	这	水	嘶嘶作响	进入	蒸汽	.

水一接触到他们燃烧的身体，就嘶嘶地变成了蒸汽。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bi:ɪŋs] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

The	effect	on	the	fire	beings	was	amazing	.
这	影响	在	这	火	生物	曾是	惊人的	.

对火元素生物的影响令人惊叹。

[ðeɪ] [ˈʌtə] [laʊd] [haul] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [laɪk] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

They	uttered	loud	howls	of	pain	and	fright	and	leaped	like	flames	from	a
他们	说出	大声	嚎叫	的	疼痛	和	惊吓	和	跳跃	喜欢	火焰	从	一个

[greɪt] [ˈfaɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

great	fire	into	the	air	and	through	the	rift	in	the	rock	.
伟大的	火	进入	这	空气	和	通过	这	裂痕	在	这	岩石	.

他们发出痛苦和恐惧的嚎叫，像火焰从熊熊烈火中跃出，冲向空中，穿过岩石的裂缝。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ri'zaund, -'saund] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊˈeɪsɪs] [tuː; tə] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]

Their	cries	resounded	as	they	dashed	over	the	oasis	to	roll	in	the	flaming
他们的	哭泣	回荡着	作为	他们	虚线	超过	这	绿洲	到	卷	在	这	炽盛

[sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] .

sands	of	the	desert	.
沙子	的	这	沙漠	.

他们尖叫着冲过绿洲，在沙漠滚烫的沙砾中翻滚。

" [kʌm] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [kɪŋ] , " [let] [juː ˈes] [ˈhʌri] ,

"	Come	,	"	urged	the	beaver	King	,	"	let	us	hurry	,
"	来	,	"	敦促	这	海狸	国王	,	"	让	我们	匆忙	,

“来吧，”海狸王催促道，“我们快点走吧。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [pəˈsjuːt] .

although	I	do	not	think	there	is	any	danger	of	pursuit	.
虽然	我	做	不是	思考	那里	是	任何	危险	的	追逐	.

虽然我认为不存在被追捕的危险。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbiːvəs] [went] [fɜːst] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈʃægi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

"	The	young	beavers	went	first	,	followed	by	Shaggy	and	his	friends	.
"	这	年轻的	海狸	去	第一的	,	随后	经过	毛茸茸	和	他的	朋友们	.

“小海狸们先出发，接着是沙吉和他的朋友们。”

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ðæt] [fləʊd] [daʊn]

They	hurried	until	they	had	passed	out	of	sight	of	the	sunlight	that	flowed	down
他们	慌忙	直到	他们	有	通过了	出去	的	视线	的	这	阳光	那	流动	向下

[ðə; ði] [rɪft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .

the	rift	into	the	tunnel	.
这	裂痕	进入	这	隧道	.

他们匆匆赶路，直到消失在阳光透过裂缝照射进隧道的视线之外。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðəʊz] [ˈkrɪte] [ˈevə(r)] [sɔː] [ˈwɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn]

"	I	guess	that's	the	first	time	those	critters	ever	saw	water	,	"	said	the	Shaggy	Man
"	我	猜测	那就是	这	第一的	时间	那些	小动物	曾经	锯	水	,	"	说	这	毛茸茸	男人

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

“我猜那是这些小家伙第一次见到水吧，”毛茸茸的男人咧嘴笑道。

" [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [kɪŋ] ,

"	The	water	didn't	hurt	them	,	"	said	the	beaver	King	,
"	这	水	没有	伤害	他们	,	"	说	这	海狸	国王	,

“水没有伤害它们，”海狸王说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [sændz] [wɪl] [suːn] [rɪˈstɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [hiːt] [ðeɪ] [lɒst] .

"	and	the	burning	sands	will	soon	restore	whatever	heat	they	lost	.
"	和	这	燃烧	沙子	将要	很快	恢复	任何	热	他们	丢失的	.

“燃烧的沙子很快就会恢复它们失去的热量。”

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈnɔɪəns] .

Nevertheless	,	I	don't	think	they	will	cause	us	any	further	annoyance	.
尽管如此	,	我	不	思考	他们	将要	原因	我们	任何	更远	烦恼	.

不过，我觉得他们不会再给我们带来任何麻烦了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈhed] [ˈræpɪdli] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbiːvəs] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ]
" They walked ahead rapidly hour after hour with the young beavers lighting the way
" 他们 步行 前方 快速 小时 后 小时 和 这 年轻的 海狸 灯光 这 方式
[θruː] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] [ˈtʌn(ə)l] .
through the Nome King's tunnel .
通过 这 诺姆 国王学院 隧道 .

“他们一小时又一小时地快速前进，年轻的海狸照亮了诺姆国王隧道的道路。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪlətɪ]
The Barrier of Invisibility
这 障碍 的 隐形

隐形屏障

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃægi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Suddenly Shaggy stopped and stared about him .
突然 毛茸茸 停止 和 凝视 关于 他 .

突然，沙吉停了下来，环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] !
He was alone in the tunnel !
他 曾是 独自的 在 这 隧道 !

他独自一人在隧道里！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,
He had been walking along looking at nothing in particular ,
他 有 到过 步行 沿着 寻找 在 没有什么 在 特别的 ,

他漫无目的地走着，目光空洞。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] .
when in a flash his companions had vanished .
什么时候 在 一个 闪光 他的 同伴 有 消失了 .

突然间，他的同伴们都消失了。

[dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [jʌŋ]
Just ahead of him he could hear the excited chattering of the twenty young
只是 前方 的 他 他 可以 听到 这 兴奋的 喋喋不休 的 这 二十 年轻的
[ˈbiːvəs] .
beavers .
海狸 .

在他前方不远处，他能听到二十只小海狸兴奋的叽叽喳喳声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] .
But there was no sign of any living thing .
但 那里 曾是 不 符号 的 任何 活的 事物 .

但没有任何生物的迹象。

[ðen] [ˈʃægi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] — [hiː; hi] [ˈwʌznt]
Then Shaggy looked down at himself and cried out in amazement — he wasn't
然后 毛茸茸 看起来 向下 在 他自己 和 哭 出去 在 惊愕 — 他 不是
[ðeə(r)] [ˈaɪðə(r)] !
there either !
那里 任何一个 !

然后，沙吉低头看了看自己，惊讶地大叫起来——他也不在那里！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ˈevə(r)] .
He could see nothing of his body , although he felt as firm as ever .
他 可以 看 没有什么 的 他的 身体 , 虽然 他 毛毡 作为 公司 作为 曾经 .

他看不见自己的身体，但感觉身体依然结实。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] [wɒnd] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] , [pliːz] !

"	You	will	be	kind	enough	to	remove	your	wand	from	my	eye	,	please	!
"	你	将要	是	种类	足够的	到	消除	你的	魔杖	从	我的	眼睛	,	请	!

请你好心把你的魔杖从我的眼睛里拿开!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['ʃægi] .

"	It	was	Twiffle's	voice	speaking	somewhere	near	Shaggy	.
"	它	曾是	-	嗓音	请讲	某处	靠近	毛茸茸	.

“那是特威弗的声音，在沙吉附近说话。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	I	beg	your	pardon	,	we	are	both	invisible	,
"	我	求	你的	赦免	,	我们	是	两个都	无形的	,

“请问，我们俩都是隐形的。”

[səʊ][maɪ] ['pəʊkɪŋ] [maɪ] [wɒnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

so	my	poking	my	wand	in	your	eye	was	entirely	unintentional	,	I	assure	you	,
所以	我的	戳	我的	魔杖	在	你的	眼睛	曾是	完全	无意的	,	我	保证	你	,

所以，我用魔杖戳到你眼睛完全是无意的，我向你保证。

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

"	the	beaver	King's	voice	answered	.
"	这	海狸	国王学院	嗓音	回答	.

“海狸王的声音回答道。”

" [heɪ] ! [steɪ] [ɒf] [maɪ] [fʊt] !

"	Hey	!	Stay	off	my	foot	!
"	嘿	!	停留	离开	我的	脚	!

“嘿！别踩我的脚！”

" [tɒm] [kɔːld] [aʊt] .

"	Tom	called	out	.
"	汤姆	称为	出去	.

汤姆喊道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ?

"	Was	that	your	foot	?
"	曾是	那	你的	脚	?

“那是你的脚吗？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " - [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['suːðɪŋli] .

I'm	sure	I	didn't	see	it	,	"	Twink's	voice	answered	soothingly	.
我是	当然	我	没有	看	它	,	"	-	嗓音	回答	舒缓地	.

“我肯定没看见，”特温克的声音温柔地回答道。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːmz] [vɔɪs] ['ruːfəli] .

"	Neither	do	I	,	but	it's	there	just	the	same	,	"	replied	Tom's	voice	ruefully	.
"	两者都不	做	我	,	但	它是	那里	只是	这	相同的	,	"	回复	汤姆的	嗓音	懊悔地	.

“我也没有，但它确实在那里，”汤姆懊恼地回答道。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] - ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æŋgri]

All	about	them	the	young	beavers	'	voices	had	risen	,	and	several	angry
全部	关于	他们	这	年轻的	海狸	-	声音	有	升起	,	和	一些	生气的

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

disputes	were	taking	place	.
争议	是	采取	地方	.

周围到处都是小海狸们的叫喊声，几场激烈的争吵正在发生。

['evɪdəntli] [sʌm; səm]['æksɪdənts][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [tuː] .

Evidently	some	accidents	had	occurred	among	the	little	animals	,	too	.
显然	一些	事故	有	发生	之中	这	小的	动物	,	也	.

显然，小动物们之间也发生了一些意外。

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [sed] ['sædli] , " [wel] , [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv]

The	Shaggy	Man	said	sadly	,	"	Well	,	this	seems	to	be	the	Barrier	of
这	毛茸茸	男人	说	令人遗憾的是	,	"	出色地	,	这	似乎	到	是	这	障碍	的

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

Invisibility	,
隐形	,

蓬头垢面的男人悲伤地说："唉，看来这就是隐形屏障了。"

[ænd; ənd] [ɪts] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [tu:] .

and	it's	most	effective	too	.
和	它是	最多	有效的	也	.

而且效果也最好。

[aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi][ɔ:l] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]

I	propose	we	all	stay	just	where	we	are	until	we	decide	what	to	do
我	提出	我们	全部	停留	只是	在哪里	我们	是	直到	我们	决定	什么	到	做

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

for	we	all	seem	to	be	quite	invisible	.	"
为了	我们	全部	似乎	到	是	相当	无形的	.	"

我建议我们都待在原地，直到决定下一步该怎么做，因为我们似乎都隐形了一样。

" [mʌst; məst][wi:; wi] [tɜ:n] [bæk] ? " [ɑ:skt] [tw'ɪŋk] ['æŋkʃəsli] .

"	Must	we	turn	back	?	"	asked	Twink	anxiously	.
"	必须	我们	转动	后退	?	"	问	特温克	焦虑地	.

"我们必须返回吗？"特温克焦急地问道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] ['wʌri] , [tw'ɪŋk] , " [sed] [tɒm] , " ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

"	Don't	you	worry	,	Twink	,	"	said	Tom	,	"	even	if	we	can't	get	to	the	Land	of
"	不	你	担心	,	特温克	,	"	说	汤姆	,	"	甚至	如果	我们	不能	得到	到	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

"别担心，小家伙，"汤姆说，"即使我们不能去奥兹国，

[wi:l; wil][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] . "

we'll	find	our	way	home	.	"
出色地	寻找	我们的	方式	家	.	"

我们会找到回家的路。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [tɜ:n] [bæk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bi:və(r)] [kɪŋ] .

"	Yes	,	I	think	we	must	turn	back	,	"	announced	the	beaver	King	.
"	是的	,	我	思考	我们	必须	转动	后退	,	"	宣布	这	海狸	国王	.

"是的，我想我们必须返回了。"海狸国王宣布道。

" [let] [ˌju: 'es] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ]

"	Let	us	retreat	in	the	tunnel	to	the	point	where	the	Barrier	of	Invisibility
"	让	我们	撤退	在	这	隧道	到	这	观点	在哪里	这	障碍	的	隐形

[bɪ'gɪnz] .

begins	.
开始	.

"让我们退到隧道里，直到隐形屏障开始的地方。"

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [sɪns] [wi:; wi][dʒʌst]

It	should	be	only	a	few	feet	from	where	we	are	now	since	we	just
它	应该	是	仅有的	一个	很少	脚	从	在哪里	我们	是	现在	自从	我们	只是

['entəd] [ˌaɪ 'ti:] . "

entered	it	.	"
进入	它	.	"

既然我们刚进去，它应该离我们现在的位置只有几英尺远。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɜːnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] [sɪns] [bɪˈkʌmɪŋ]
" But we have turned about and lost all sense of direction since becoming
" 但 我们 有 转向 关于 和 丢失的全部 感觉 的 方向 自从 成为
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
invisible ,
无形的 ,

“但是自从我们变得隐形之后，我们就迷失了方向，完全失去了方向感。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .
" said the Shaggy Man .
" 说 这 毛茸茸 男人 .

“毛茸茸的男人说道。”

" [sɪns] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [siː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
" Since we cannot see the tunnel , it looks the same in every direction ,
" 自从 我们 不能 看 这 隧道 , 它 看起来 这 相同的 在 每一个 方向 ,

“由于我们看不到隧道，所以从各个方向看都一样。”

[səʊ] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ? "
so how are we to know which way to turn to go back ? "
所以 如何 是 我们 到 知道 哪个 方式 到 转动 到 去 后退 ? "

那么，我们该如何知道该往哪个方向走才能回去呢?

" [wɔːk] [ten] [steps] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
" Walk ten steps in one direction and if you are still invisible ,
" 走 十 步骤 在 一 方向 和 如果 你 是 仍然 无形的 ,

“朝一个方向走十步，如果你仍然隐形，

[ðen] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈtwenti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] , " [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)]
then turn about and walk twenty feet in the other direction , " instructed the beaver
然后 转动 关于 和 走 二十 脚 在 这 其他 方向 , " 指示 这 海狸
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“然后转身朝另一个方向走二十英尺，”海狸王指示道。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmaɪnə(r)]
This they all did and after a bit of experimentation and several minor
这 他们 全部 做过 和 后 一个 少量 的 实验 和 一些 次要的
[kəˈlɪʒnz] ,
collisions ,
碰撞 ,

他们都照做了，经过一番试验和几次小碰撞后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈvɪzəb(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
they were relieved to find themselves visible once more and standing on the
他们 是 松了口气 到 寻找 他们自己 可见的 一次 更多的 和 常设 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
edge of the Barrier of Invisibility .
边缘 的 这 障碍 的 隐形 .

他们如释重负地发现自己再次显形，站在隐形屏障的边缘。

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbiːvəs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
At the King's order , the young beavers had remained where they were ,
在 这 国王学院 命令 , 这 年轻的 海狸 有 剩余 在哪里 他们 是 ,

奉国王之命，小海狸们留在了原地。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæriə(r)] .
until the others had found their way out of the Barrier .
直到 这 其他的 有 成立 他们的 方式 出去 的 这 障碍 .

直到其他人找到离开屏障的方法。

[naʊ] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kɔːlz] [ðæt] ['kwɪkli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Now	the	beaver	King	uttered	a	series	of	calls	that	quickly	guided	the	animals
现在	这	海狸	国王	说出	一个	系列	的	呼叫	那	迅速地	引导	这	动物

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

beyond	the	Barrier	of	Invisibility	.
超过	这	障碍	的	隐形	.

现在，海狸王发出了一连串的叫声，迅速引导动物们越过了隐形屏障。

['ʃægɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Shaggy	and	his	friends	stood	about	in	the	tunnel	gazing	from	one	to	another
毛茸茸	和	他的	朋友们	站立	关于	在	这	隧道	凝视	从	一	到	其他

, ['ɔːlməʊst] [dɪ'speərɪŋli] ,

,	almost	despairingly	,
,	几乎	绝望地	,

沙吉和他的朋友们站在隧道里，彼此对视，眼神中带着近乎绝望的神情。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

wondering	what	to	do	next	.
好奇	什么	到	做	下一个	.

不知道接下来该做什么。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

"	There	is	still	hope	that	we	may	not	have	to	go	back	and	may	be	able
"	那里	是	仍然	希望	那	我们	可能	不是	有	到	去	后退	和	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌəʊ 'zed] ,

to	use	the	tunnel	to	reach	Oz	,
到	使用	这	隧道	到	抵达	奥兹	,

“我们仍然抱有希望，或许不必返回，或许可以利用隧道到达澳大利亚。”

[maɪ] [frendz] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ['kwaɪətlɪ] .

my	friends	,	"	began	the	beaver	King	quietly	.
我的	朋友们	,	"	开始	这	海狸	国王	悄悄	.

“我的朋友们，”海狸王平静地说道。

" [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

"	Last	night	and	far	into	the	morning	,	while	you	were	sleeping	,
"	最后的	夜晚	和	远的	进入	这	早晨	,	尽管	你	是	睡眠	,

“昨晚到今天凌晨，在你睡觉的时候，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [maɪ] ['feəri] ['wɜːkʃɒp] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

I	was	busy	in	my	fairy	workshop	,	studying	the	problem	.
我	曾是	忙碌的	在	我的	仙女	车间	,	学习	这	问题	.

我当时正在我的仙女工作室里忙着研究这个问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hæv; həv] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	believe	I	have	solved	it	,	although	,	of	course	,
我	相信	我	有	已解决	它	,	虽然	,	的	课程	,

我相信我已经解决了这个问题，当然，

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [test] .

we	cannot	be	quite	sure	until	we	make	the	test	.
我们	不能	是	相当	当然	直到	我们	制作	这	测试	.

在进行测试之前，我们不能完全确定。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʌn'stræpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi]

"	With	this	the	little	animal	unstrapped	from	his	back	the	small	bundle	he
"	和	这	这	小的	动物	未系带	从	他的	后退	这	小的	捆	他

[hæd; həd] [biːn] ['kærɪŋ] .

had	been	carrying	.
有	到过	携带	.

“说着，这只小动物解开了背上背着的小包裹。”

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔː(r)] , [hiː; hi] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Laying	**it**	**on**	**the**	**tunnel**	**floor**	**,**	**he**	**carefully**	**unfolded**	**it**	**.**
躺下	它	在	这	隧道	地面	,	他	小心	展开	它	.

他把它放在隧道地面上，小心翼翼地展开。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

The	**bundle**	**seemed**	**to**	**consist**	**of**	**a**	**number**	**of**	**shimmering**	**pieces**	**of**
这	捆	似乎	到	由	的	一个	数字	的	闪闪发光	件	的

['sɪlvə(r)] [klɒθ] ,

silver	**cloth**	**,**
银	布	,

那捆东西似乎是由许多闪闪发光的银色布料组成。

[səʊ] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [spʌn] [frɒm; frəm]['spaɪdə(r)] [wɛbs] .

so	**light**	**they**	**might**	**have**	**been**	**spun**	**from**	**spider**	**webs**	**.**
所以	光	他们	可能	有	到过	旋转	从	蜘蛛	网络	.

它们轻得仿佛是用蜘蛛网织成的。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [sɪ'lektɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [klɒθ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	**beaver**	**King**	**selected**	**one**	**of**	**the**	**folds**	**of**	**gossamer**	**cloth**	**and**	**handed**	**it**
这	海狸	国王	已选	一	的	这	折叠	的	游丝	布	和	递交	它

[tuː; tə] [twɪŋk] .

to	**Twink**	**.**
到	特温克	.

海狸王挑选了一小块薄纱，递给了小星星。

" [ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Unfold**	**it**	**and**	**put**	**it**	**about**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	展开	它	和	放	它	关于	你	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“把它展开，披在身上，亲爱的，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [saɪz] .

"	**I**	**think**	**you**	**will**	**find**	**it**	**just**	**your**	**size**	**.**
"	我	思考	你	将要	寻找	它	只是	你的	尺寸	.

“我想你会发现它非常适合你。”

" [twɪŋk] [dɪd][æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [klɒθ] ['fɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri]

"	**Twink**	**did**	**as**	**instructed**	**and**	**found**	**the**	**cloth**	**fitted**	**about**	**her**	**like**	**a**	**fairy**
"	特温克	做过	作为	指示	和	成立	这	布	适配	关于	她	喜欢	一个	仙女

[kləʊk] .

cloak	**.**
披风	.

“特温克按照指示做了，发现这块布很合身，就像一件仙女的斗篷。

" [əʊ] , [ɪts] ['lʌvli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Oh**	**,**	**it's**	**lovely**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	哦	,	它是	迷人的	,	"	她	惊呼	.

“哦，真漂亮！”她惊叹道。

" [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

"	**It's**	**more**	**than**	**that**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**the**	**beaver**	**King**	**.**
"	它是	更多的	比	那	,	我	希望	,	"	说	这	海狸	国王	.

“我希望不止如此，”海狸王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] . "

"	**It**	**is**	**a**	**Cloak**	**of**	**Visibility**	**.**	**"**
"	它	是	一个	披风	的	能见度	.	"

“这是一件隐蔽的斗篷。”

" [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	**A**	**cloak**	**of**	**what**	**?**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Shaggy**	**Man**	**.**
"	一个	披风	的	什么	?	"	惊呼	这	毛茸茸	男人	.

“什么斗篷？”蓬头垢面的男人惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [teɪlz; 'teɪliːz][ðv; əv] [kləʊk] [ðv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] , " [ɪk'spleɪnd]

" You have all heard and read tales of cloaks of invisibility , " explained

" 你 有 全部 听到 和 读 故事 的 斗篷 的 隐形 , " 解释

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

the beaver King .

这 海狸 国王 .

“你们都听说过、读过关于隐形斗篷的故事，”海狸王解释道。

" [kləʊk] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]['weərə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ðv; əv][ɔːl]

" Cloaks that make the wearer invisible are famous in the fairy tales of all

" 斗篷 那 制作 这 佩戴者 无形的 是 著名的 在 这 仙女 故事 的 全部

[lændz] .

lands .

土地 .

“在世界各地的童话故事中，都有能让人隐身的斗篷。”

[wel] , [ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tə'deɪ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] ,

Well , I knew that we would become invisible today against our wishes ,

出色地 , 我 知道 那 我们 会 变得 无形的 今天 反对 我们的 愿望 ,

我知道，今天我们会违背自己的意愿变得隐形。

[səʊ][ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðv; əv][ˌvɪzə'bɪləti] — [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [wʊd]

so I have attempted to create a Cloak of Visibility — a cloak that would

所以 我 有 尝试过 到 创造 一个 披风 的 能见度 — 一个 披风 那 会

[ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [spel] [ðv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] . "

overcome the spell of invisibility . "

克服 这 拼写 的 隐形 . "

所以我尝试制作一件“可见斗篷”——一件能够破解隐形魔法的斗篷。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['həʊpfəli] .

" Do you think it will work ? " asked the Shaggy Man hopefully .

" 做 你 思考 它 将要 工作 ? " 问 这 毛茸茸 男人 希望 .

“你觉得这会奏效吗？”蓬头垢面的男人满怀希望地问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

" I do not know , " confessed the beaver King .

" 我 做 不是 知道 , " 坦白 这 海狸 国王 .

“我不知道，”海狸王坦白道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ə'bʌv] [graʊnd] [weə(r)] - ['bæriə(r)][ðv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [ɪz]

" I am sure it wouldn't work above ground where Glinda's Barrier of Invisibility is

" 我 是 当然 它 不会 工作 多于 地面 在哪里 - 障碍 的 隐形 是

[fʊl] [streŋθ] .

full strength .

满的 力量 .

“我确信在地面上，格琳达的隐形屏障威力全开的时候，这种方法肯定行不通。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的蓬头人(The Shaggy Man of Oz)
第6/6页

[ˌʌndə'graʊnd] , - [spel] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪn'tens] ,
Underground , Glinda's spell is much less intense ,
地下 , - 拼写 是 很多 较少的 激烈的 ,

在地下，格琳达的魔法威力要弱得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][sændz] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['feəri] [spel] .
because the earth and sands absorb and destroy the fairy spell .
因为 这 地球 和 沙子 吸收 和 破坏 这 仙女 拼写 .

因为泥土和沙子会吸收并破坏仙女的魔法。

['glində] [ɪz][ə; eɪ]['feəri][dʒʌst][æz; əz]['ɑːzmə][ɪz] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Glinda is a fairy just as Ozma is , and fairies , you know ,
格琳达 是 一个 仙女 只是 作为 奥兹玛 是 , 和 仙女 , 你 知道 ,

格琳达和奥兹玛一样都是仙女，你知道，仙女们……

[ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [p'aʊəz]
are creatures of the light and air , and it is there that their powers
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] .
are the strongest .
是 这 最强 .

它们是光与空气的生物，在光与空气中，它们的力量最为强大。

" [ðə; ði]['biːvə(r)] [kɪŋ] [ðen] ['hændɪd] [aʊt] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv]
" The beaver King then handed out Cloaks of the shimmering material to all of
" 这 海狸 国王 然后 递交 出去 斗篷 的 这 闪闪发光 材料 到 全部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“然后，海狸王给他们每人分发了一件闪闪发光的斗篷。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪnɪ][wʌn] [ðæt] ['fɪtɪd] - ['pɜːfɪktli] .
There was a tiny one that fitted Twiffle perfectly .
那里 曾是 一个 微小的 一 那 适配 - 完美 .

有一个很小的，正好适合 Twiffle。

[ðə; ði] ['twenti] [jʌŋ] ['biːvəs] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)]
The twenty young beavers opened their knapsacks and drew from them their
[əʊn] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] ,
own Cloaks of Visibility ,
自己的 斗篷 的 能见度 ,

二十只小海狸打开背包，从中取出各自的隐形斗篷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
which they adjusted about themselves .
哪个 他们 调整 关于 他们自己 .

他们对自己做出了调整。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][test][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] , " [sed] [ðə; ði]['biːvə(r)] [kɪŋ]
" Now we are ready to test the power of the Cloaks , " said the beaver King
" 现在 我们 是 准备好 到 测试 这 力量 的 这 斗篷 , " 说 这 海狸 国王
.
:
.

“现在我们准备测试一下斗篷的力量了，”海狸王说道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

"	They	should	not	only	make	us	visible	,	but	should	enable	us	to	see	the
"	他们	应该	不是	仅有的	制作	我们	可见的	,	但	应该	使能够	我们	到	看	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

“它们不仅应该让我们变得可见，还应该使我们能够看到不可见的事物。”

" [tw'ɪŋk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tremə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] .

"	Twink	thought	she	detected	the	slightest	tremor	in	the	King's	voice	.
"	特温克	想法	她	检测到	这	丝毫	震颤	在	这	国王学院	嗓音	.

“特温克觉得她察觉到国王的声音里有丝毫颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðəʊz] [kləʊk] [hiː; hi]

It	was	no	wonder	,	she	thought	,	for	so	much	depended	on	those	cloaks	he
它	曾是	不	想知道	,	她	想法	,	为了	所以	很多	取决于	在	那些	斗篷	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

她心想，这也不足为奇，因为很多事情都取决于他做的那些斗篷。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] [wɪð]

Once	again	they	proceeded	into	the	tunnel	,	this	time	holding	their	breaths	with
一次	再次	他们	继续	进入	这	隧道	,	这	时间	保持	他们的	呼吸	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

他们再次进入隧道，这一次他们屏住了呼吸，兴奋不已。

[wʊd] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɜːk] ?

Would	the	Cloaks	of	Visibility	work	?
会	这	斗篷	的	能见度	工作	?

隐形斗篷有用吗?

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [faɪv] [steps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wɒtʃɪŋ] [wʌn]

One	—	two	—	three	—	four	—	five	steps	and	they	found	themselves	watching	one
一	—	二	—	三	—	四	—	五	步骤	和	他们	成立	他们自己	观看	一

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] .

another	to	see	if	they	were	still	visible	.
其他	到	看	如果	他们	是	仍然	可见的	.

一、二、三、四、五步之后，他们发现自己正互相注视着对方，看看自己是否还能被看到。

[sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] [steps] — [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [briːðd] ['friːli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Six	—	seven	—	eight	—	nine	—	ten	steps	—	but	no	one	breathed	freely	until	they
六	—	七	—	八	—	九	—	十	步骤	—	但	不	一	呼吸	自由	直到	他们

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['twenti] [steps] .

had	counted	twenty	steps	.
有	计数	二十	步骤	.

六步——七步——八步——九步——十步——但直到数到二十步，他们才得以喘息。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] !

They	all	were	still	visible	!
他们	全部	是	仍然	可见的	!

它们都还清晰可见!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] .

And	they	could	still	see	the	tunnel	walls	.
和	他们	可以	仍然	看	这	隧道	墙壁	.

他们仍然可以看到隧道壁。

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [wɜːkt] ['pɜːfɪktlɪ] .

The	Cloaks	of	Visibility	worked	perfectly	.
这	斗篷	的	能见度	工作	完美	.

隐形斗篷效果极佳。

['iːgəlɪ] [ðə; ði] ['twentɪ] [jʌŋ] ['biːvəs] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'gen] .

Eagerly	the	twenty	young	beavers	took	the	lead	again	.
急切地	这	二十	年轻的	海狸	采取	这	带领	再次	.

二十只小海狸迫不及待地再次冲锋在前。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

At	the	End	of	the	Tunnel
在	这	结尾	的	这	隧道

隧道尽头

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃægɪ] [mæn]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Seems	to	me	,	"	remarked	the	Shaggy	Man	after	they	had
"	似乎	到	我	,	"	评论	这	毛茸茸	男人	后	他们	有

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

progressed	for	some	distance	,
进展	为了	一些	距离	,

“依我看，”毛茸茸的男人在他们走了一段路后说道。

" [ðæt] [baɪ] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] . "

"	that	by	now	we	may	have	crossed	the	Barrier	of	Invisibility	.	"
"	那	经过	现在	我们	可能	有	交叉	这	障碍	的	隐形	.	"

“或许到现在我们已经跨越了隐形屏障。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

"	You're	right	,	"	agreed	the	beaver	King	.
"	你是	正确的	,	"	同意	这	海狸	国王	.

“你说得对，”海狸王同意道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	And	that	means	we	are	now	journeying	underground	in	the	Land	of	Oz	.
"	和	那	方法	我们	是	现在	旅程	地下	在	这	土地	的	奥兹	.

“这意味着我们现在要进入奥兹国的地下世界了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)]

It	also	means	that	the	Cloaks	of	Visibility	are	no	longer	necessary	for
它	还	方法	那	这	斗篷	的	能见度	是	不	更长	必要的	为了

['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪ] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

这也意味着，我们的旅程不再需要隐形斗篷了。

[səʊ][aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'skɑːd] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]

so	I	propose	that	we	discard	them	here	and	I	will	destroy	them	so	that	they
所以	我	提出	那	我们	丢弃	他们	这里	和	我	将要	破坏	他们	所以	那	他们

[meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [baɪ] ['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

may	never	be	used	by	anyone	else	for	reaching	the	Land	of	Oz	.
可能	绝不	是	用过的	经过	任何人	别的	为了	到达	这	土地	的	奥兹	.

所以我建议我们把它们丢弃在这里，我会销毁它们，这样就不会有人再用它们去奥兹国了。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪmərɪŋ] [kləʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **Each** **of** **the** **traveler** **removed** **his** **shimmering** **cloak** **and** **placed** **it** **on** **a** **little**
" 每个 的 这 游客 已移除 他的 闪闪发光 披风 和 放置 它 在 一个 小的
[paɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
pile **in** **the** **center** **of** **the** **tunnel** **.**
桩 在 这 中心 的 这 隧道 .

“每个旅行者都脱下自己闪闪发光的斗篷，放在隧道中央的一小堆斗篷上。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
When **all** **the** **cloaks** **were** **there** **,**
什么时候全部 这 斗篷 是 那里 ,

当所有的斗篷都摆在那里时，

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['biːtʃwʊd] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [mə'tɪəriəl]
the **beaver** **King** **waved** **his** **beechwood** **wand** **over** **the** **little** **heap** **of** **silvery** **material**
这 海狸 国王 挥手 他的 山毛榉木 魔杖 超过 这 小的 堆 的 银色 材料
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and **in** **a** **flash** **it** **had** **vanished** **.**
和 在 一个 闪光 它 有 消失了 .

海狸王挥动他的山毛榉木魔杖，扫过那小堆银色物质，瞬间，它就消失了。

" [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [m'ɜːməd] [tw'ɪŋk] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
" **Seems** **a** **shame** **,** " **murmured** **Twink** **,** " **they** **were** **so** **beautiful** **.**
" 似乎 一个 耻辱 , " 低声说道 特温克 , " 他们 是 所以 美丽的 .

“真是可惜，”特温克低声说道，“他们那么漂亮。”

" [bʌt; bət] [tw'ɪŋk] [fə'gɒt] [ðə; ði] [kləʊk] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] .
" **But** **Twink** **forgot** **the** **Cloaks** **as** **they** **journeyed** **on** **.**
" 但 特温克 忘了 这 斗篷 作为 他们 旅程 在 .

“但是，特温克在旅途中忘记了斗篷。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
She **and** **Tom** **could** **scarcely** **believe** **it** **—** **just** **over** **their** **heads** **was** **the**
她 和 汤姆 可以 几乎 相信 它 — 只是 超过 他们的 头部 曾是 这
['mɑːvələs] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
marvelous **Land** **of** **Oz** **.**
奇妙 土地 的 奥兹 .

她和汤姆简直不敢相信——就在他们头顶上方，就是奇妙的奥兹国。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,
They **began** **talking** **of** **all** **the** **famous** **people** **who** **lived** **in** **Oz** **,**
他们 开始 说 的 全部 这 著名的 人们 WHO 居住地 在 奥兹 ,

他们开始谈论所有居住在奥兹国的名人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]
and **the** **boy** **and** **girl** **would** **probably** **have** **walked** **all** **night** **had** **not** **the**
和 这 男生 和 女孩 会 大概 有 步行 全部 夜晚 有 不是 这
[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] [ə'naʊnst] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [trʌdʒ] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)]
King **of** **the** **Fairy** **Beavers** **announced** **after** **they** **had** **been** **trudging** **steadily** **for**
国王 的 这 仙女 海狸 宣布 后 他们 有 到过 艰难跋涉 稳步 为了
[mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['aʊəz] :
more **than** **six** **hours** **:**
更多的 比 六 小时 :

如果不是仙女海狸王在他们跋涉了六个多小时后宣布，这对男孩女孩可能要走一整夜了：

" [maɪ] ['feəri] [p'aʊəz] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ə'bʌv] .
" **My** **fairy** **powers** **tell** **me** **it** **is** **dark** **in** **the** **land** **above** **.**
" 我的 仙女 权力 告诉 我 它 是 黑暗的 在 这 土地 多于 .

“我的仙女之力告诉我，上面的世界一片黑暗。”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

That	means	we	have	been	walking	all	day	.
那	方法	我们	有	到过	步行	全部	天	.

这意味着我们已经走了一整天。

[ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [stɒp] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	propose	we	stop	and	sleep	here	and	resume	our	journey	in	the	morning	.
我	提出	我们	停止	和	睡觉	这里	和	恢复	我们的	旅行	在	这	早晨	.

我建议我们在此停留过夜，明天早上继续我们的旅程。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

We	should	reach	the	Emerald	City	shortly	after	noon	.
我们	应该	抵达	这	翠	城市	不久	后	中午	.

我们应该会在中午过后不久到达翡翠城。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd] [stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

"	The	Shaggy	Man	looked	a	bit	ruefully	at	the	hard	stone	floor	of	the	tunnel	.
"	这	毛茸茸	男人	看起来	一个	少量	懊悔地	在	这	难的	石头	地面	的	这	隧道	.

“蓬头垢面的男人有些懊恼地看着隧道坚硬的石板地面。

" [wel] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ai][hæv; həv] [slept] [ɪn] [les] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz] .

"	Well	,	"	he	sighed	,	"	in	my	wanderings	I	have	slept	in	less	comfortable	places	.
"	出色地	,	"	他	叹了口气	,	"	在	我的	漫游	我	有	睡着了	在	较少的	舒服的	地方	.

“唉，”他叹了口气，“在我四处漂泊的旅途中，我也睡过一些不太舒适的地方。”

[twˈɪŋk] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [kəʊt] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] .

Twink	can	have	my	coat	to	rest	her	head	on	.
特温克	能	有	我的	外套	到	休息	她	头	在	.

小家伙可以把我的外套枕着头。

" [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .

"	The	beaver	King	chuckled	softly	.
"	这	海狸	国王	轻笑	轻轻	.

海狸王轻轻地笑了。

" [dəʊnt] ['wʌri] , ['ʃægi] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [prə'vaɪd] [bedz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

"	Don't	worry	,	Shaggy	Man	,	"	he	said	,	"	I	will	provide	beds	for	us	.
"	不	担心	,	毛茸茸	男人	,	"	他	说	,	"	我	将要	提供	床	为了	我们	.

“别担心，毛茸茸的男人，”他说，“我会给我们提供床铺。”

[fɜːst] [let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ðə; ði][mɔː(r)] ['saʊndli] .

First	let	us	enjoy	a	good	dinner	so	that	we	will	sleep	the	more	soundly	.
第一的	让	我们	享受	一个	好的	晚餐	所以	那	我们	将要	睡觉	这	更多的	稳固地	.

首先让我们好好吃顿晚餐，这样我们才能睡得更香甜。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː] [smɔːl] [bedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ['mædʒɪkli] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

"	After	the	dinner	two	small	beds	and	a	large	one	magically	appeared	for
"	后	这	晚餐	二	小的	床	和	一个	大的	一	神奇地	出现	为了

[twˈɪŋk] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['ʃægi] .

Twink	,	Tom	,	and	Shaggy	.
特温克	,	汤姆	,	和	毛茸茸	.

“晚饭后，神奇地出现了两张小床和一张大床，分别供 Twink、Tom 和 Shaggy 使用。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] , - [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][dʒʌst]

Although	he	did	not	need	to	sleep	,	Twiffle	was	provided	with	a	little	bed	just
虽然	他	做过	不是	需要	到	睡觉	,	-	曾是	假如	和	一个	小的	床	只是

[hɪz; ɪz][saɪz] .

his	size	.
他的	尺寸	.

虽然特威弗不需要睡觉，但主人还是为他准备了一张大小合适的床。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [kɜːld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] .

The	beaver	King	curled	up	on	a	silken	cushion	.
这	海狸	国王	卷曲	向上	在	一个	丝	软垫	.

海狸王蜷缩在丝绸垫子上。

['ʌðə(r)] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvə(r)] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [huː] [tʊk]

Other	cushions	were	provided	for	the	young	beaver	torch	-	bearers	who	took
其他	靠垫	是	假如	为了	这	年轻的	海狸	火炬	-	持有者	WHO	采取

[tɜːnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [gɑːd] .

turns	throughout	the	night	sleeping	and	standing	guard	.
转弯	自始至终	这	夜晚	睡眠	和	常设	警卫	.

还为年轻的海狸火炬手们准备了其他垫子，他们整夜轮流睡觉和站岗。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd]

The	next	morning	found	them	refreshed	and	eager	to	be	on	their	way	toward
这	下一个	早晨	成立	他们	焕然一新	和	渴望的	到	是	在	他们的	方式	朝向

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

第二天早上，他们精神焕发，迫不及待地踏上了前往翡翠城的旅程。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [kuːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['ræpɪdlɪ] .

The	tunnel	was	cool	now	and	they	advanced	rapidly	.
这	隧道	曾是	凉爽的	现在	和	他们	先进的	快速	.

隧道里现在很凉爽，他们迅速向前推进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['tʌn(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['iːgə(r)]

They	were	all	weary	of	the	sameness	of	the	rocky	tunnel	walls	and	eager
他们	是	全部	厌倦	的	这	相同性	的	这	岩石	隧道	墙壁	和	渴望的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

to	reach	the	Land	of	Oz	.
到	抵达	这	土地	的	奥兹	.

他们都厌倦了单调乏味的岩石隧道墙壁，渴望到达奥兹国。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

At	last	the	young	beavers	who	were	leading	the	way	came	to	a	halt	.
在	最后的	这	年轻的	海狸	WHO	是	领导	这	方式	来了	到	一个	停止	.

最后，走在最前面的那群小海狸停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn]

For	some	distance	the	travelers	had	noticed	that	the	tunnel	had	been
为了	一些	距离	这	旅行者	有	注意到	那	这	隧道	有	到过

['dʒentlɪ] ['sləʊpɪŋ] ['ʌpwəd] .

gently	sloping	upward	.
轻轻地	倾斜的	向上	.

行进了一段距离后，旅行者们注意到隧道呈缓坡向上倾斜。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɪts] [end] .

Now	they	had	arrived	at	its	end	.
现在	他们	有	到达的	在	它是	结尾	.

现在他们已经到达了终点。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [kɔːk] " [ɒv; əv]

Just	before	them	was	a	round	patch	of	earth	—	a	sort	of	"	cork	"	of
只是	前	他们	曾是	一个	圆形的	修补	的	地球	—	一个	种类	的	"	软木	"	的

[ɜːθ] [ðæt] ['ɑːzmə] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

earth	that	Ozma	had	set	in	the	end	of	the	tunnel	where	it	emerged	in	her
地球	那	奥兹玛	有	放	在	这	结尾	的	这	隧道	在哪里	它	出现	在	她

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

在他们面前是一块圆形的泥土——奥兹玛在隧道尽头，也就是她花园里隧道出口处放置的一块“土塞”。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

The	young	beavers	knew	exactly	what	to	do	.
这	年轻的	海狸	知道	确切地	什么	到	做	.

这些小海狸非常清楚该怎么做。

[ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ]

They	set	to	work	digging	and	burrowing	around	the	rim	of	this	patch	of	earth
他们	放	到	工作	挖掘	和	掘穴	大约	这	轮缘	的	这	修补	的	地球

.

:

.

他们开始在这片土地的边缘挖掘和掘洞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rəʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	they	had	loosened	it	sufficiently	it	would	roll	back	into	the	tunnel	,
什么时候	他们	有	松动	它	足够	它	会	卷	后退	进入	这	隧道	,

当他们把它松开到足够程度后，它就会滚回隧道里。

['liːvɪŋ] [friː] [ðə; ði]['eksɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ]

leaving	free	the	exit	for	the	Shaggy	Man	and	his	friends	to	emerge
离开	自由的	这	出口	为了	这	毛茸茸	男人	和	他的	朋友们	到	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

from	the	underground	passage	.
从	这	地下	通道	.

留下出口，让毛茸茸的男人和他的朋友们可以从地下通道出来。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['biːvəs] [wɜːkt] .

Twink	and	Tom	watched	in	fascinated	silence	while	the	beavers	worked	.
特温克	和	汤姆	观看	在	着迷	沉默	尽管	这	海狸	工作	.

Twink 和 Tom 目不转睛地看着海狸们干活，看得津津有味，鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [fɑːst][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] .

They	were	amazingly	fast	and	skillful	.
他们	是	令人惊讶的是	快速地	和	熟练	.

他们速度极快，技术精湛。

[ðeə(r)] [pɔːz] ['feəli] [fluː] [æz; əz] [ðeɪ] [sku:p] [aʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː]

Their	paws	fairly	flew	as	they	scooped	out	the	earth	and	then	brushed	it
他们的	爪子	相当	飞翔	作为	他们	抢先报道	出去	这	地球	和	然后	刷过	它

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] ,

from	behind	them	with	their	wide	,
从	在后面	他们	和	他们的	宽的	,

它们的爪子飞快地铲起泥土，然后用宽阔的爪子将泥土从身后拂去。

[flæt] [teɪlz] .

flat	tails	.
平坦的	尾巴	.

扁平的尾巴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] ['biːvəs] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

In	a	few	more	seconds	the	beavers	would	be	through	the	earth	.
在	一个	很少	更多的	秒	这	海狸	会	是	通过	这	地球	.

再过几秒钟，海狸就会钻出地面。

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [step] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

The	beaver	King	warned	his	comrades	to	step	back	in	the	tunnel	,
这	海狸	国王	警告	他的	同志们	到	步	后退	在	这	隧道	,

海狸王警告他的同伴们退回隧道里。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

as	the	earth	was	about	to	come	tumbling	down	.
作为	这	地球	曾是	关于	到	来	翻滚	向下	.

仿佛地球即将崩塌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kri:k] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	a	creaking	and	crashing	of	earth	and	stones	,	and	the
那里	曾是	一个	嘎吱作响	和	崩溃	的	地球	和	石头	,	和	这

['bi:vəs] [dæʃt] [tu:; tə] ['seɪfti] .

beavers	dashed	to	safety	.
海狸	虚线	到	安全	.

泥土和石头发出嘎吱嘎吱的响声，海狸们纷纷逃往安全地带。

['sʌd(ə)nli] [laʊd] [rɔ:rz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [fraɪt] [fɪld] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Suddenly	loud	roars	of	mingled	anger	and	fright	filled	the	tunnel	.
突然	大声	咆哮	的	混合	愤怒	和	惊吓	已填	这	隧道	.

突然，隧道里充满了愤怒和恐惧交织的巨响。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Sitting	on	the	pile	of	earth	that	had	crashed	down	into	the	tunnel	,
坐着	在	这	桩	的	地球	那	有	崩溃了	向下	进入	这	隧道	,

他坐在坍塌到隧道里的那堆泥土上，

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] [waɪl] [hi:; hi] [rɔ:d] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [bi:st] .

and	glaring	at	them	frightfully	while	he	roared	,	was	an	enormous	beast	.
和	刺眼	在	他们	可怕地	尽管	他	咆哮	,	曾是	一个	巨大的	兽	.

一头巨大的野兽怒目而视，发出震耳欲聋的咆哮。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	21
章	-

第21章

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

The	Wizard	Is	Excited
这	巫师	是	兴奋的

巫师很兴奋

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['rɔ:rɪŋ] ,

The	great	beast	that	had	plunged	into	the	tunnel	suddenly	stopped	roaring	,
这	伟大的	兽	那	有	暴跌	进入	这	隧道	突然	停止	咆哮	,

那头冲进隧道里的巨兽突然停止了咆哮。

[ʃʊk] [ðə; ði]['grævə)l][ænd; ənd][dɜ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑ:mli] :

shook	the	gravel	and	dirt	from	his	mane	and	back	,	and	said	calmly	:
摇晃	这	碎石	和	污垢	从	他的	鬃毛	和	后退	,	和	说	平静地	:

他抖落鬃毛和背上的沙砾和泥土，平静地说：

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['ʃægi] [mæn] !

"	I'm	surprised	at	you	,	Shaggy	Man	!
"	我是	惊讶	在	你	,	毛茸茸	男人	!

“我真没想到你会这样，毛茸茸的男人！”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [ɪn] - ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən]

What	do	you	mean	by	digging	holes	in	Ozma's	garden	and	leaving	them	open
什么	做	你	意思是	经过	挖掘	孔	在	-	花园	和	离开	他们	打开

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [fəʊks][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] ?

for	unsuspecting	folks	to	fall	into	?
为了	毫无戒心的	各位	到	落下	进入	?

你说的在奥兹玛的花园里挖洞，然后让毫无防备的人掉进去是什么意思?

[ai] [mait] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv]['brəʊkən][ə; eɪ][leg][ɔ:(r)] ['fræktʃəd] [ə; eɪ] [pɔ:] .

I	might	very	easily	have	broken	a	leg	or	fractured	a	paw	.
我	可能	非常	容易地	有	破碎的	一个	腿	或者	破碎的	一个	爪子	.

我很有可能摔断了腿或者爪子骨折了。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
" The Shaggy Man was grinning broadly .
" 这 毛茸茸 男人 曾是 咧嘴笑 总体而言 .

“那个毛茸茸的男人咧嘴笑着。”

" [ten] [tuː; tə] [wʌn] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [wɜːk]
" Ten to one you were running away from something in an effort to work
" 十 到 一 你 是 跑步 离开 从 某物 在 一个 努力 到 工作
[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wel] - [nəʊn] ,
up your well - known ,
向上 你的 出色地 - 已知 ,

“十有八九你是在逃避什么，试图借此提升你众所周知的知名度，

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
but careful courage to the point of fighting .
但 小心 勇气 到 这 观点 的 斗争 .

但要谨慎，要有战斗的勇气。

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['laɪən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" The huge lion looked down at the ground in embarrassment .
" 这 巨大的 狮子 看起来 向下 在 这 地面 在 尴尬 .

“那头巨大的狮子尴尬地低头看着地面。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [greɪt] [biːst] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] ,
" You seem to know this great beast , " said the beaver King ,
" 你 似乎 到 知道 这 伟大的 兽 , " 说 这 海狸 国王 ,

“你似乎很了解这头巨兽，”海狸王说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['entrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
who had been regarding the sudden entrant into the tunnel with intense curiosity .
WHO 有 到过 关于 这 突然 参赛者 进入 这 隧道 和 激烈的 好奇心 .

他们一直用强烈的好奇心注视着突然进入隧道的人。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː; də] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Indeed , I do ! " replied the Shaggy Man .
" 的确 , 我 做 ! " 回复 这 毛茸茸 男人 .

“的确如此！”蓬头垢面的男人回答道。

" [hiːz] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] — [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" He's an old friend of mine and quite harmless — if he is your friend .
" 他是 一个 老的 朋友 的 矿 和 相当 无害 — 如果 他 是 你的 朋友 .

“他是我以前的一个朋友，而且人畜无害——如果他是你的朋友的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊədli] ['laɪən] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .
For this , you see , is the famous Cowardly Lion of Oz .
为了 这 , 你 看 , 是 这 著名的 胆小 狮子 的 奥兹 .

你看，这就是著名的绿野仙踪里的胆小狮。

" [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['steərɪŋ] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['laɪən] .
" Twink and Tom had been staring with fascination at the huge lion .
" 特温克 和 汤姆 有 到过 凝视 和 魅力 在 这 巨大的 狮子 .

“特温克和汤姆一直着迷地盯着那头巨大的狮子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
It was the first time they had ever come face to face with so great a
它 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 来 脸 到 脸 和 所以 伟大的 一个
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

这是他们第一次与如此巨大的野兽正面交锋。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed]

and	although	they	had	read	so	much	about	the	famous	Cowardly	Lion	of	Oz
和	虽然	他们	有	读	所以	很多	关于	这	著名的	胆小	狮子	的	奥兹

[ðæt] [ðeɪ] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm] ,

that	they	recognized	him	,
那	他们	认可	他	,

尽管他们读过很多关于奥兹国胆小狮的故事，所以他们认出了他，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] [fɪəs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

he	had	looked	so	fierce	when	he	had	fallen	into	the	tunnel	that	they	would
他	有	看起来	所以	凶猛的	什么时候	他	有	倒下	进入	这	隧道	那	他们	会

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [ˈfraɪt(ə)nd] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃægiz] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ]

surely	have	been	frightened	had	it	not	been	for	Shaggy's	reassuring
一定	有	到过	害怕	有	它	不是	到过	为了	沙吉的	令人安心

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他掉进隧道时的样子非常凶狠，如果不是沙吉的安慰之词，他们肯定会被吓坏的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ˈʃægi] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] .

"	I	don't	know	what	this	is	all	about	,	Shaggy	,	"	sighed	the	lion	.
"	我	不	知道	什么	这	是	全部	关于	,	毛茸茸	,	"	叹了口气	这	狮子	.

“我不知道这是怎么回事，沙吉，”狮子叹了口气。

" [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ˈɑːzmə][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	was	told	Ozma	had	sent	you	out	of	the	country	on	an	errand	for
"	我	曾是	讲述	奥兹玛	有	发送	你	出去	的	这	国家	在	一个	差事	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我听说奥兹玛派你出国为她办事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [streɪndʒ]

and	now	you	turn	up	in	a	hole	in	her	garden	with	a	group	of	strange
和	现在	你	转动	向上	在	一个	洞	在	她	花园	和	一个	团体	的	奇怪的

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] . "

people	and	animals	.	"
人们	和	动物	.	"

现在你却和一群陌生人和动物一起出现在她花园的一个洞里。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , " [suːðd] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	It	can	all	be	explained	,	"	soothed	the	Shaggy	Man	.
"	它	能	全部	是	解释	,	"	舒缓	这	毛茸茸	男人	.

“这一切都可以解释，”蓬头垢面的男人安慰道。

" ['miːnwaɪl] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? "

"	Meanwhile	do	you	think	you	can	help	us	out	of	here	?	"
"	同时	做	你	思考	你	能	帮助	我们	出去	的	这里	?	"

“与此同时，你觉得你能帮我们离开这里吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] , " ['eni] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv]

"	Of	course	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	,	"	any	friends	of	yours	are	friends	of
"	的	课程	,	"	回复	这	胆小	狮子	,	"	任何	朋友们	的	你的	是	朋友们	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“当然，”胆小的狮子回答说，“你的朋友就是我的朋友。”

[dʒʌst] [klaɪm] [ɒn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə]

Just	climb	on	my	back	and	you	will	have	no	difficulty	in	pulling	yourselves	to
只是	爬	在	我的	后退	和	你	将要	有	不	困难	在	拉	你们自己	到

['lev(ə)l] [graʊnd] .

level	ground	.
等级	地面	.

你们只要爬到我背上，就能毫不费力地把自己拉到平地上。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [doʊnt][baɪt] , [duː; də] [ðeɪ] ?

Those	little	animals	don't	bite	,	do	they	?
那些	小的	动物	不	咬	,	做	他们	?

这些小动物不会咬人，对吧?

" [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['biːvərz] [ʃɑːp] [tiːθ] .

"	The	great	lion	looked	anxiously	at	the	beaver's	sharp	teeth	.
"	这	伟大的	狮子	看起来	焦虑地	在	这	海狸的	锋利的	牙齿	.

“雄狮焦急地看着海狸锋利的牙齿。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ['ʃægi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

With	a	laugh	Shaggy	assured	him	he	had	nothing	to	fear	.
和	一个	笑	毛茸茸	保证	他	他	有	没有什么	到	害怕	.

沙吉笑着向他保证，他没什么好怕的。

[ðə; ði] ['biːvəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] [went] [fɜːst] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] ,

The	beavers	and	their	King	went	first	,	followed	by	Twink	and	Tom	,
这	海狸	和	他们的	国王	去	第一的	,	随后	经过	特温克	和	汤姆	,

海狸和它们的国王率先出发，接着是小星星和汤姆。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪənz] [kəʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtfəli] [θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] ,

who	found	the	lion's	coat	to	be	delightfully	thick	and	soft	,
WHO	成立	这	狮子的	外套	到	是	令人愉悦	厚的	和	柔软的	,

他发现狮子的皮毛又厚又柔软，非常舒服。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

and	finally	by	Twiffle	and	the	Shaggy	Man	.
和	最后	经过	-	和	这	毛茸茸	男人	.

最后是 Twiffle 和 Shaggy Man。

[ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Cowardly	Lion	leaped	from	the	tunnel	and	surveyed	Shaggy	and	his
这	胆小	狮子	跳跃	从	这	隧道	和	调查	毛茸茸	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

胆小的狮子从隧道里跳出来，打量着沙吉和他的朋友们。

" ['tʃɪldrən] , ['ænɪmlz] ,

"	Children	,	animals	,
"	孩子们	,	动物	,

“儿童、动物、

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [klaʊn] — [ɔːl] ['pɒpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [naʊ] [pə'siːv] [ɪz][ðə; ði] [nəʊm]

and	a	wooden	clown	—	all	popping	up	from	what	I	now	perceive	is	the	Nome
和	一个	木制的	小丑	—	全部	爆米花	向上	从	什么	我	现在	感知	是	这	诺姆

[kɪŋz] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ai] [θɔːt] [wen] [ai][fɜːst]

King's	tunnel	and	not	just	a	hole	in	the	ground	as	I	thought	when	I	first
国王学院	隧道	和	不是	只是	一个	洞	在	这	地面	作为	我	想法	什么时候	我	第一的

['tʌmbld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

tumbled	into	it	.
翻滚	进入	它	.

还有一个木制小丑——所有这些都是从我现在认为是诺姆国王的隧道里冒出来的，而不仅仅是当我第一次掉进去时以为的地洞。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈʃægi] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] [əˈgen] ?

Tell	me	,	Shaggy	,	have	you	had	trouble	with	the	Nome	King	again	?
告诉	我	,	毛茸茸	,	有	你	有	麻烦	和	这	诺姆	国王	再次	?

沙吉，告诉我，你是不是又跟诺姆国王闹矛盾了？

" [ˈʃægi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˈkaʊədli]

"	Shaggy	started	to	relate	his	adventures	,	but	after	a	few	words	the	Cowardly
"	毛茸茸	开始	到	涉及	他的	冒险	,	但	后	一个	很少	字	这	胆小

[ˈlaɪən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .

Lion	interrupted	him	.
狮子	中断	他	.

“沙吉开始讲述他的冒险经历，但说了几句后，胆小的狮子就打断了他。”

" [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] .

"	That	can	wait	,	you	can	tell	me	all	about	it	later	.
"	那	能	等待	,	你	能	告诉	我	全部	关于	它	之后	.

“这件事可以等等，你以后再告诉我。”

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] — [aɪ][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] — [ðeə(r)]

The	important	thing	is	that	you	are	here	safely	and	—	I	almost	forgot	—	there
这	重要的	事物	是	那	你	是	这里	安全	和	—	我	几乎	忘了	—	那里

[ɪz] [ˈplenti] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ! "

is	plenty	going	on	here	!	"
是	很多	去	在	这里	!	"

重要的是你安全到达这里——我差点忘了——这里有很多事情正在发生！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“你什么意思？”蓬头垢面的男人问道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	Well	,	to	tell	the	truth	,	I	was	running	because	I	was	frightened	.
"	出色地	,	到	告诉	这	真相	,	我	曾是	跑步	因为	我	曾是	害怕	.

“说实话，我当时跑是因为害怕。”

[ðen] [ðə; ði] [graʊnd] [geɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . "

Then	the	ground	gave	way	beneath	me	and	I	fell	into	the	tunnel	.	"
然后	这	地面	给予	方式	下面	我	和	我	跌倒	进入	这	隧道	.	"

然后我脚下的地面塌陷，我掉进了隧道里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] ? " [pəˈsistid] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	But	why	were	you	frightened	?	"	persisted	the	Shaggy	Man	.
"	但	为什么	是	你	害怕	?	"	持续	这	毛茸茸	男人	.

“可是你为什么害怕呢？”蓬头垢面的男人追问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .

"	Something	is	going	on	in	the	Royal	Palace	that	I	don't	understand	.
"	某物	是	去	在	在	这	皇家	宫殿	那	我	不	理解	.

“皇宫里发生了一些我无法理解的事情。”

[ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .

The	Wizard	is	very	excited	.
这	巫师	是	非常	兴奋的	.

巫师非常兴奋。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz][ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

He	claims	someone	has	stolen	his	Black	Bag	of	Magic	Tools	and	locked	the
他	索赔	某人	有	被盗	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	已锁定	这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈwɜːkʃɒp] [səʊ][hiː; hi][kænt] [get][ɪn] .

door	of	the	tower	that	leads	to	his	magic	workshop	so	he	can't	get	in	.
门	的	这	塔	那	线索	到	他的	魔法	车间	所以	他	不能	得到	在	.

他声称有人偷走了他的魔法工具黑包，并锁上了通往他魔法工作室的塔楼大门，让他进不去。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] ['telɪŋ] ['dɒr(ə)θi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] ['veri] [ˌʌp'set] .

I	overheard	him	telling	Dorothy	about	it	and	they	both	seemed	very	upset	.
我	无意中听到	他	讲述	多萝西	关于	它	和	他们	两个都	似乎	非常	沮丧的	.

我无意中听到他跟多萝西说起这件事，他们俩看起来都很沮丧。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ai][hæd; həd] ['betə(r)] [haɪd] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

I	decided	I	had	better	hide	somewhere	until	I	had	gathered	enough	courage	to
我	决定	我	有	更好的	隐藏	某处	直到	我	有	聚集	足够的	勇气	到

[liːd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

lead	an	attack	on	the	enemy	.
带领	一个	攻击	在	这	敌人	.

我决定最好找个地方躲起来，直到我鼓起足够的勇气去领导对敌人的进攻。

" [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	The	Shaggy	Man	smiled	to	himself	.
"	这	毛茸茸	男人	微笑	到	他自己	.

毛茸茸的男人独自笑了笑。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .

"	You	come	with	us	,	"	he	said	to	the	Lion	.
"	你	来	和	我们	,	"	他	说	到	这	狮子	.

“你跟我们走，”他对狮子说。

" [fɜːst] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frendz] , [twˈɪŋk] , [tɒm] , - ,

"	First	,	I	want	you	to	meet	my	friends	,	Twink	,	Tom	,	Twiffle	,
"	第一的	,	我	想	你	到	见面	我的	朋友们	,	特温克	,	汤姆	,	-	,

“首先，我想介绍我的朋友认识一下，Twink、Tom、Twiffle，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] .

and	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
和	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

还有仙女海狸之王。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

Then	we	must	find	the	Wizard	and	Dorothy	and	see	what	this	is	all	about	.
然后	我们	必须	寻找	这	巫师	和	多萝西	和	看	什么	这	是	全部	关于	.

然后我们必须找到魔法师和多萝西，看看这究竟是怎么回事。

" [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [səʊ] ['kɔːdiəli] [ðæt] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm]

"	The	Cowardly	Lion	acknowledged	the	introduction	so	cordially	that	Twink	and	Tom
"	这	胆小	狮子	已确认	这	介绍	所以	诚挚地	那	特温克	和	汤姆

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

felt	as	if	they	had	been	friends	for	years	.
毛毡	作为	如果	他们	有	到过	朋友们	为了	年	.

“胆小的狮子热情地接受了介绍，让特温克和汤姆感觉他们好像已经是多年的朋友了。”

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ɒv; əv] - ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

They	all	walked	through	the	beautiful	gardens	of	Ozma's	Royal	Palace	until	they	came
他们	全部	步行	通过	这	美丽的	花园	的	-	皇家	宫殿	直到	他们	来了

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frentʃ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] .

to	a	large	French	door	leading	into	a	study	.
到	一个	大的	法语	门	领导	进入	一个	学习	.

他们穿过奥兹玛皇家宫殿美丽的花园，来到一扇通往书房的大型法式门前。

[hɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

Here	,	by	a	stroke	of	good	luck	,	they	found	Princess	Dorothy	and	the	Wizard
这里	,	经过	一个	中风	的	好的	运气	,	他们	成立	公主	多萝西	和	这	巫师

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

of	Oz	,
的	奥兹	,

在这里，他们幸运地遇到了多萝西公主和奥兹国的魔法师。

[diːp] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
deep **in** **conversation** **.**
深的 在 对话 .

深入交谈中。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] ['ʃægi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli]
Dorothy **and** **the** **Wizard** **looked** **up** **in** **amazement** **as** **Shaggy** **and** **his** **strangely**
多萝西 和 这 巫师 看起来 向上 在 惊愕 作为 毛茸茸 和 他的 奇怪的
[ə'sɔːtɪd] [bænd][ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [treɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
assorted **band** **of** **followers** **trailed** **into** **the** **study** **.**
各种各样的 乐队 的 追随者 拖着 进入 这 学习 .

多萝西和魔法师惊讶地抬头看着沙吉和他那群形形色色的追随者走进书房。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈgen] ,
Introductions **were** **made** **again** **,**
介绍 是 制成 再次 ,

再次进行了自我介绍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [tʌŋ] - [taɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]
and **this** **time** **Twink** **and** **Tom** **were** **very** **nearly** **tongue** **-** **tied** **as** **they** **realized**
和 这 时间 特温克 和 汤姆 是 非常 几乎 舌头 - 系 作为 他们 已实现
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv]
they **were** **actually** **in** **the** **company** **of** **a** **real** **Princess** **of** **the** **Fairyland** **of**
他们 是 实际上 在 这 公司 的 一个 真实的 公主 的 这 仙境 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz **,**
奥兹 ,

这一次，特温克和汤姆几乎激动得说不出话来，因为他们意识到自己身边竟然真的有一位来自奥兹仙境的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
and **the** **one** **and** **only** **Wizard** **of** **Oz** **.**
和 这 一 和 仅有的 巫师 的 奥兹 .

还有独一无二的《绿野仙踪》。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] [ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [felt] [kwaɪt]
But **Dorothy** **was** **so** **friendly** **and** **sweet** **that** **the** **little** **boy** **and** **girl** **felt** **quite**
但 多萝西 曾是 所以 友好的 和 甜的 那 这 小的 男生 和 女孩 毛毡 相当
[æt; ət] [iːz] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] .
at **ease** **almost** **at** **once** **.**
在 舒适 几乎 在 一次 .

但多萝西非常友善和蔼，小男孩和小女孩几乎立刻就感到很自在。

['ʃægi] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Shaggy **told** **his** **story** **as** **briefly** **as** **possible** **,**
毛茸茸 讲述 他的 故事 作为 简要地 作为 可能的 ,

Shaggy尽可能简短地讲述了他的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
and **then** **asked** **the** **Wizard** **for** **an** **explanation** **of** **what** **had** **been**
和 然后 问 这 巫师 为了 一个 解释 的 什么 有 到过
['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
happening **in** **the** **Palace** **.**
发生 在 这 宫殿 .

然后他向巫师询问宫殿里究竟发生了什么事。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['defɪnətli] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ruːfəli] .
" **I** **wish** **I** **could** **tell** **you** **more** **definitely** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **ruefully** **.**
" 我 希望 我 可以 告诉 你 更多的 确实 , " 说 这 巫师 懊悔地 .

“我真希望我能更确切地告诉你，”巫师遗憾地说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['mɪstɪfaɪd] [æz; əz] ['eniwʌn] .

"	But	I	am	as	mystified	as	anyone	.
"	但	我	是	作为	困惑	作为	任何人	.

但我跟其他人一样感到困惑。

[hɪə(r)][ɪz][ɔːl][ai] [nəʊ] :

Here	is	all	I	know	:
这里	是	全部	我	知道	:

我只知道这些:

[ai][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['sædl] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait]

I	had	ordered	the	Royal	Stables	to	have	the	Sawhorse	saddled	so	that	I	might
我	有	订购	这	皇家	马厩	到	有	这	锯架	鞍	所以	那	我	可能

[raɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ride	him	to	the	College	of	Natural	History	,
骑	他	到	这	大学	的	自然的	历史	,

我已吩咐皇家马厩为那匹木马备好鞍，以便我骑着它去自然历史学院。

[weə(r)] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesə(r)] - .

where	I	wished	to	consult	some	of	the	books	written	by	Professor	Wogglebug	.
在哪里	我	希望	到	咨询	一些	的	这	图书	书面	经过	教授	-	.

我想查阅沃格尔巴格教授撰写的一些书籍。

[ai][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [maɪ] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪtʃ] [ai] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	placed	on	the	ground	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	which	I	needed	for
我	有	放置	在	这	地面	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	哪个	我	需要	为了

[sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ai] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

some	experiments	I	planned	to	make	at	the	College	.
一些	实验	我	计划	到	制作	在	这	大学	.

我把我的黑色魔法工具袋放在地上，这是我计划在学院进行一些实验时需要用到的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg] [wen] ['sʌd(ə)nli]

I	was	about	to	mount	the	Sawhorse	and	pick	up	the	bag	when	suddenly
我	曾是	关于	到	山	这	锯架	和	挑选	向上	这	包	什么时候	突然

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,

from	out	of	nowhere	,
从	出去	的	无处	,

我正要爬上锯架拿起袋子，突然，不知从哪里冒出来一个人，

[ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pɪəd] .

a	wild	-	eyed	little	man	appeared	.
一个	荒野	-	眼睛	小的	男人	出现	.

一个眼神狂野的小个子男人出现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][steə(r)] , [pɪkt] [ʌp][maɪ] [blæk] [bæg] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

He	gave	me	one	stare	,	picked	up	my	Black	Bag	,	and	dashed	into	the	Palace	.
他	给予	我	一	盯	,	挑选	向上	我的	黑色的	包	,	和	虚线	进入	这	宫殿	.

他瞪了我一眼，拿起我的黑色手提包，冲进了宫殿。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

I	was	so	startled	that	it	was	several	moments	before	I	called	to	him	to
我	曾是	所以	惊慌	那	它	曾是	一些	时刻	前	我	称为	到	他	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

我吓了一跳，过了好一会儿才喊他停下来。

[ðen] [ai] [went] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	I	went	dashing	into	the	Palace	after	him	.
然后	我	去	帅气	进入	这	宫殿	后	他	.

然后我追着他冲进了宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	the	little	man	was	nowhere	to	be	seen	.
但	这	小的	男人	曾是	无处	到	是	已见	.

但那个矮个子男人却不见踪影。

[ai] ['hʌrid] [tuː; tə] ['dɔːrəθiz] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm]

I	hurried	to	Dorothy's	rooms	and	she	accompanied	me	to	the	throne	room
我	慌忙	到	多萝西的	房间	和	她	伴随	我	到	这	王座	房间

.

:

.

我匆匆赶到多萝西的房间，她陪我去了王座厅。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] ,

Just	as	we	entered	the	throne	room	,
只是	作为	我们	进入	这	王座	房间	,

我们刚进入王座厅，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪsk] [pɑːst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði]['taʊə(r)] [steəz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][maɪ]

the	little	man	whisked	past	us	and	was	up	the	tower	stairs	that	lead	to	my
这	小的	男人	搅拌	过去的	我们	和	曾是	向上	这	塔	楼梯	那	带领	到	我的

['mædʒɪk]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] . "

magic	workroom	.	"
魔法	工作室	.	"

那个矮个子男人飞快地从我们身边掠过，沿着通往我的魔法工作室的塔楼楼梯上去了。

" [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [bæg] [ðen] ? " [ɑːskt] ['ʃægi] .

"	Did	he	have	the	Black	Bag	then	?	"	asked	Shaggy	.
"	做过	他	有	这	黑色的	包	然后	?	"	问	毛茸茸	.

“他当时有那个黑包吗？”沙吉问道。

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	No	,	that's	the	strange	part	of	it	,	he	did	not	,	"	replied	the	Wizard	.
"	不	,	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	他	做过	不是	,	"	回复	这	巫师	.

“不，奇怪的是，他并没有，”巫师回答道。

" [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði]['taʊə(r)][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəli] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [səʊ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] .

"	He	locked	the	tower	door	securely	after	him	,	so	Dorothy	and	I	couldn't	follow	.
"	他	已锁定	这	塔	门	安全地	后	他	,	所以	多萝西	和	我	不能	跟随	.

“他离开后把塔楼的门锁得严严实实，所以我和多萝西没法跟进去。”

[wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒʌst][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	searched	everywhere	,	but	there	just	is	not	a	single	trace	of	the
我们	有	搜索	到处	,	但	那里	只是	是	不是	一个	单身的	痕迹	的	这

[blæk] [bæg] .

Black	Bag	.
黑色的	包	.

我们找遍了所有地方，但就是找不到黑包的任何踪迹。

" [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] ['lɪsnd] , ['spelbaʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['stɔːri] .

"	Twink	and	Tom	listened	,	spellbound	by	the	Wizard's	story	.
"	特温克	和	汤姆	听着	,	着迷	经过	这	巫师的	故事	.

“特温克和汤姆听得入了迷，完全被巫师的故事迷住了。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Here	they	were	—	not	only	in	the	Emerald	City	of	Oz	,
这里	他们	是	—	不是	仅有的	在	这	翠	城市	的	奥兹	,

他们就在这里——不仅在奥兹国的翡翠城，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][æn; ən][əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzəd] [ɒv; əv]

but	in	the	midst	of	an	adventure	that	excited	even	the	famous	Wizard	of
但	在	这	中间	的	一个	冒险	那	兴奋的	甚至	这	著名的	巫师	的

[ˌəʊ 'zed] !

Oz	!
奥兹	!

但这却是一场连著名的奥兹魔法师都兴奋不已的冒险!

" [ai][dʒʌst][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .

"	I	just	can't	understand	it	,	"	said	the	Wizard	rubbing	his	bald	head	in	perplexity	.
"	我	只是	不能	理解	它	,	"	说	这	巫师	擦	他的	秃	头	在	困惑	.

“我真是不明白,”巫师困惑地揉着光头说道。

" [wel] , [kænt][wi:; wi] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ? " [ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Well	,	can't	we	break	down	the	door	to	the	tower	?	"	asked	Dorothy	.
"	出色地	,	不能	我们	休息	向下	这	门	到	这	塔	?	"	问	多萝西	.

“那我们能不能把塔楼的门撞开呢?”多萝西问道。

" [pə'hæps] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,

"	Perhaps	we	could	,
"	也许	我们	可以	,

或许我们可以,

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪks]['ʌðə(r)] [dɔ:z] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['mædʒɪk]['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm]

but	there	are	six	other	doors	after	that	one	before	my	magic	workroom
但	那里	是	六	其他	门	后	那	一	前	我的	魔法	工作室

[kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] .

can	be	reached	.
能	是	达到	.

但在那扇门之后还有六扇门,才能到达我的魔法工作室。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['mædʒɪk] !

And	all	are	protected	by	my	own	magic	!
和	全部	是	受保护	经过	我的	自己的	魔法	!

而且他们都受到我的魔法保护!

" [grəʊn] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	groaned	the	Wizard	.
"	呻吟	这	巫师	.

“巫师呻吟道。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['mædʒɪk] [tu:lz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ? " [in'kwaiə] ['ʃægi] .

"	Are	there	no	other	magic	tools	that	can	be	used	?	"	inquired	Shaggy	.
"	是	那里	不	其他	魔法	工具	那	能	是	用过的	?	"	询问	毛茸茸	.

“难道没有其他魔法工具可以使用吗?”沙吉问道。

" [nʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [dɪ'spɒndəntli] .

"	None	,	"	said	the	Wizard	despondently	.
"	没有任何	,	"	说	这	巫师	沮丧地	.

“一个也没有,”巫师沮丧地说。

" ['ɑ:zmə] [tʊk] ['dɔ:rəθiz] ['mædʒɪk] [belt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['glində] ,

"	Ozma	took	Dorothy's	Magic	Belt	with	her	when	she	went	to	visit	Glinda	,
"	奥兹玛	采取	多萝西的	魔法	腰带	和	她	什么时候	她	去	到	访问	格琳达	,

“奥兹玛去拜访格琳达时,把多萝西的魔法腰带带走了。”

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['helpləs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

so	we	are	helpless	for	the	moment	.
所以	我们	是	无助	为了	这	片刻	.

所以目前我们无能为力。

" - [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" Twiffle had been listening with great interest .
" - 有 到过 聆听 和 伟大的 兴趣 .

“特威夫尔一直饶有兴致地听着。”

[naʊ] [hiː; hi] [sed] : " [tel] [ˌem 'iː] ,
Now he said : " Tell me ,
现在 他 说 : " 告诉 我 ,

现在他说：“告诉我，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [kwaɪt][fæt][ænd; ənd][bɔːld] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
was the little man who suddenly appeared quite fat and bald save for a
曾是 这 小的 男人 WHO 突然 出现 相当 胖的 和 秃 节省 为了 一个
[frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] ?
fringe of white hair ?
边缘 的 白色的 头发 ?

突然出现的那个矮个子男人，除了几缕白发之外，个子很胖，而且秃顶吗?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeri] - [laɪk] [nəʊz] ? "
And did he have blue eyes and a sort of cherry - like nose ? "
和 做过 他 有 蓝色的 眼睛 和 一个 种类 的 樱桃 - 喜欢 鼻子 ? "

他是不是有蓝色的眼睛和樱桃一样的鼻子?

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [kwaɪt] [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] ,
" Why , yes , that describes him quite well , from the glimpse I had of him ,
" 为什么 , 是的 , 那 描述 他 相当 出色地 , 从 这 一瞥 我 有 的 他 ,

“是的，就我所见到的他而言，这形容得非常贴切。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['θɔːtfəli] .
" said the Wizard thoughtfully .
" 说 这 巫师 深思熟虑 .

“巫师若有所思地说。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " - [went] [ɒn] ['kwaɪətli] ,
" I think , " Twiffle went on quietly ,
" 我 思考 , " - 去 在 悄悄 ,

“我想，”特威弗尔平静地继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
" that if you had had the opportunity to observe him more closely ,
" 那 如果 你 有 有 这 机会 到 观察 他 更多的 密切 ,

“如果你有机会更仔细地观察他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] !
you would have seen that he wore on his wrist Ozma's Magic Compass !
你 会 有 已见 那 他 穿着 在 他的 手腕 - 魔法 罗盘 !

你会注意到他手腕上戴着奥兹玛的魔法罗盘!

" ['tʃæptə(r)] -
" CHAPTER 22
" 章 -

第22章

- [ɪn][kən'trəʊl]
Conjo in Control
- 在 控制

控制中的康乔

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .
" Conjo ! " exclaimed the Shaggy Man .
" - ! " 惊呼 这 毛茸茸 男人 .

“康乔！”毛茸茸的男人喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Of	course	that's	who	it	is	.
"	的	课程	那就是	WHO	它	是	.

“当然是他。”

[hiː; hi] [juːst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðen]

He	used	Ozma's	Magic	Compass	to	bring	him	to	the	Emerald	City	and	then
他	用过的	-	魔法	罗盘	到	带来	他	到	这	翠	城市	和	然后

['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪf] ! "

started	his	mischief	!	"
开始	他的	恶作剧	!	"

他利用奥兹玛的魔法罗盘来到翡翠城，然后就开始了他的恶作剧！

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] — [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][ɪn] ['haɪdɪŋ] [maɪ] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [ðen]

"	I	wonder	what	he	wants	—	what	his	purpose	is	in	hiding	my	Black	Bag	and	then
"	我	想知道	什么	他	想要	—	什么	他的	目的	是	在	隐藏	我的	黑色的	包	和	然后

['lɒkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ?

locking	himself	in	the	tower	?
锁定	他自己	在	这	塔	?

“我想知道他想要什么——他藏起我的黑包然后把自己锁在塔里的目的是什么？”

" [mjuːzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	mused	the	Wizard	.
"	沉思	这	巫师	.

“巫师沉思道。”

" [pə'hæps] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,

"	Perhaps	,	"	said	Dorothy	,
"	也许	,	"	说	多萝西	,

“或许吧，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] - [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] - ,

"	it	would	be	a	good	thing	if	Twiffle	told	us	all	he	knows	about	this	Conjo	,
"	它	会	是	一个	好的	事物	如果	-	讲述	我们	全部	他	知道	关于	这	-	,

“如果特威弗尔能把他所知道的关于这个联盟的一切都告诉我们，那就太好了。”

[sɪns] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪz] . "

since	he	seems	to	be	better	acquainted	with	him	than	anyone	else	is	.	"
自从	他	似乎	到	是	更好的	熟人	和	他	比	任何人	别的	是	.	"

因为他似乎比任何人都更了解他。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

"	A	good	idea	,	"	agreed	the	Wizard	,	and	they	all	turned	to	Twiffle	.
"	一个	好的	主意	,	"	同意	这	巫师	,	和	他们	全部	转向	到	-	.

“好主意，”巫师同意道，然后他们都转向了特威弗尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [ri'kaunt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] - ,

The	little	clown	recounted	his	life	with	Conjo	,
这	小的	小丑	叙述	他的	生活	和	-	,

小丑讲述了他和康乔的生活，

['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] - [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][laɪf]

telling	all	he	could	remember	from	the	time	when	Conjo	brought	him	to	life
讲述	全部	他	可以	记住	从	这	时间	什么时候	-	带来	他	到	生活

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['ʃægi] [ænd; ənd] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði] ['eəməbiːl] .

to	his	escape	with	Shaggy	and	Twink	and	Tom	in	the	Airmobile	.
到	他的	逃脱	和	毛茸茸	和	特温克	和	汤姆	在	这	空中机动	.

他讲述了从康乔复活他到他和沙吉、特温克以及汤姆乘坐空中汽车逃脱的所有记忆。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [kən'sɪdəd] .

The	Wizard	considered	.
这	巫师	经过考虑的	.

巫师沉思片刻。

" [ə'pærəntli] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] [bæd] [θɪŋ] - [hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [aʊt]

"	Apparently	the	only	really	bad	thing	Conjo	has	done	is	to	take	these	children	out
"	显然	这	仅有的	真的	坏的	事物	-	有	完毕	是	到	拿	这些	孩子们	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] .

of	their	home	and	plan	to	make	them	prisoners	.
的	他们的	家	和	计划	到	制作	他们	囚犯	.

“显然，康乔唯一真正做错的事就是把这些孩子从家中带走，并计划把他们变成囚犯。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɪəli] ['selfɪʃ] , ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [veɪn] .

Outside	of	that	he	has	been	merely	selfish	,	lazy	,	and	foolishly	vain	.
外部	的	那	他	有	到过	仅仅	自私	,	懒惰的	,	和	愚蠢地	徒劳	.

除此之外，他一直都很自私、懒惰、愚蠢虚荣。

[pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

Perhaps	if	we	tried	to	talk	with	him	,	we	could	prove	the	folly	of	his	latest
也许	如果	我们	尝试	到	讲话	和	他	,	我们	可以	证明	这	蠢事	的	他的	最新的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

或许如果我们试着和他谈谈，就能证明他最近的行为是多么愚蠢。

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːzmə] [rɪ'tɜːnz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)]

He	must	know	that	as	soon	as	Ozma	returns	he	will	be	helpless	before
他	必须	知道	那	作为	很快	作为	奥兹玛	返回	他	将要	是	无助	前

[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] [p'aʊəz] .

her	fairy	powers	.
她	仙女	权力	.

他必须明白，奥兹玛一旦回来，他就无法抵挡她的仙女魔法。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [grænd] [θrəʊn] [ruːm] ,

"	The	Wizard	led	the	way	to	Ozma's	Grand	Throne	Room	,
"	这	巫师	引领	这	方式	到	-	盛大	王座	房间	,

“巫师领着众人来到奥兹玛的宏伟王座厅，

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk]

on	one	side	of	which	was	the	door	that	led	to	the	tower	and	Magic
在	一	边	的	哪个	曾是	这	门	那	引领	到	这	塔	和	魔法

['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

Workroom	.
工作室	.

其中一侧是通往塔楼和魔法工作室的门。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋ] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] ['ʃægi]

The	young	beavers	and	their	King	hurried	along	after	the	Wizard	and	Shaggy
这	年轻的	海狸	和	他们的	国王	慌忙	沿着	后	这	巫师	和	毛茸茸

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

and	the	rest	.
和	这	休息	.

小海狸们和它们的国王紧随巫师、沙吉和其他人之后赶路。

" [pə'hæps] - [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wɪzəd] [sə'dʒestid] [tuː; tə] - ,

"	Perhaps	Conjo	would	listen	to	you	,	"	the	Wizard	suggested	to	Twiffle	,
"	也许	-	会	听	到	你	,	"	这	巫师	建议	到	-	,

“或许康乔会听你的，”巫师对特威弗尔建议道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ju: 'es] .

"	if	you	asked	him	to	come	out	and	talk	with	us	.
"	如果	你	问	他	到	来	出去	和	讲话	和	我们	.

“如果你请他出来和我们谈谈。”

" - [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][dɔː(r)] , [nɒkt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Twiffle	walked	to	the	tower	door	,	knocked	as	loudly	as	he	could	on	it	,
"	-	步行	到	这	塔	门	,	敲门	作为	高声	作为	他	可以	在	它	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

“特威弗尔走到塔楼门口，使劲敲了敲门，说道：

" [kʌm] [aʊt] , - .

"	Come	out	,	Conjo	.
"	来	出去	,	-	.

“出来吧，康乔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðeə(r)] .

It	is	foolish	of	you	to	hide	away	in	there	.
它	是	愚蠢	的	你	到	隐藏	离开	在	那里	.

你躲在那里真是太愚蠢了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

These	people	want	to	talk	with	you	and	try	to	be	your	friends	.
这些	人们	想	到	讲话	和	你	和	尝试	到	是	你的	朋友们	.

这些人想和你交谈，并试图和你成为朋友。

" ['evriwʌn] ['weɪtɪd] [wɪð] [hʌʃt] [breθ] .

"	Everyone	waited	with	hushed	breath	.
"	每个人	等待	和	静静地	气息	.

所有人都屏住呼吸等待着。

[hæd; həd] - [hɜːd] ?

Had	Conjo	heard	?
有	-	听到	?

康乔听说了吗?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] ?

Would	he	come	out	?
会	他	来	出去	?

他会出来吗?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ðen] ['sləʊli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

After	a	few	moments	the	door	opened	a	crack	,	then	slowly	farther	and	farther	,
后	一个	很少	时刻	这	门	打开	一个	裂缝	,	然后	缓慢地	更远	和	更远	,

过了一会儿，门开了一条缝，然后慢慢地越开越大。

[ʌn'tɪl] - [stʊd] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

until	Conjo	stood	revealed	in	the	doorway	.
直到	-	站立	揭晓	在	这	门口	.

直到康乔出现在门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	little	man	was	quivering	with	excitement	.
这	小的	男人	曾是	颤抖	和	激动	.

小个子男人兴奋得浑身颤抖。

" [jes] , " - [sed] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	Yes	,	"	Conjo	said	with	what	was	meant	to	be	a	smile	,	"	I	will	talk	to	you
"	是的	,	"	-	说	和	什么	曾是	意思是	到	是	一个	微笑	,	"	我	将要	讲话	到	你

.

:

.

“是的，”康乔挤出一个笑容说道，“我会和你谈谈。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wʌn] [step] ['nɪərə(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] .

But	don't	any	one	of	you	come	one	step	nearer	this	door	.
但	不	任何	一	的	你	来	一	步	更近	这	门	.

你们谁都不许靠近这扇门一步。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai] [wɪl] [trænsˈfɔːm] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][dɔː(r)] - [mæts][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] . "

If	you	do	,	I	will	transform	you	all	into	door	-	mats	and	jumping	-	jacks	.	"
如果	你	做	,	我	将要	转换	你	全部	进入	门	-	垫子	和	跳	-	杰克	.	"

如果你们这么做，我就把你们全都变成门垫和跳跃训练器。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['kwaɪətli] .

"	What	do	you	want	?	"	asked	the	Wizard	quietly	.
"	什么	做	你	想	?	"	问	这	巫师	悄悄	.

“你想要什么？”巫师轻声问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm]

"	Why	have	you	hidden	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	and	shut	me	off	from
"	为什么	有	你	隐	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	关闭	我	离开	从

[maɪ]['mædʒɪk]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ? "

my	Magic	Workroom	?	"
我的	魔法	工作室	?	"

“你为什么藏起我的魔法工具黑包，还把我锁在我的魔法工作室外面？”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	should	be	able	to	figure	that	out	,	"	replied	Conjo	.
"	你	应该	是	有能力的	到	数字	那	出去	,	"	回复	-	.

“你应该能想明白，”康乔回答道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['helpləs] .

"	I	had	to	do	that	to	render	you	helpless	.
"	我	有	到	做	那	到	使成为	你	无助	.

我必须这样做才能让你无力反抗。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː'selvz] .

Without	your	magic	you	are	powerless	to	defend	yourselves	.
没有	你的	魔法	你	是	无力	到	保卫	你们自己	.

没有魔法，你们就无力自卫。

[ai] [naʊ] [hæv; həv][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .

I	now	have	at	my	command	all	of	your	magic	as	well	as	my	own	.
我	现在	有	在	我的	命令	全部	的	你的	魔法	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

现在我拥有了你所有的魔法以及我自己的魔法。

[səʊ] , [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] . "

So	,	I	rather	think	you	will	be	glad	enough	to	do	as	I	say	.	"
所以	,	我	相当	思考	你	将要	是	高兴的	足够的	到	做	作为	我	说	.	"

所以，我想你应该很乐意照我说的做吧。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	And	just	what	is	that	?	"	asked	the	Wizard	.
"	和	只是	什么	是	那	?	"	问	这	巫师	.

“那究竟是什么？”巫师问道。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , " [sed] - , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	From	now	on	,	"	said	Conjo	,	"	I	am	the	Wizard	of	Oz	,	and	you	,
"	从	现在	在	,	"	说	-	,	"	我	是	这	巫师	的	奥兹	,	和	你	,

“从现在起，”康乔说，“我就是奥兹国的魔法师，而你，

" - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] , " [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ə'sɪstənt] !

"	Conjo	pointed	to	the	Wizard	,	"	are	my	assistant	!
"	-	尖	到	这	巫师	,	"	是	我的	助手	!

康乔指着巫师说：“是我的助手！”

" ['dɒr(ə)θi] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]
" Dorothy gasped at the audacity of the little man , while the Shaggy Man
" 多萝西 倒吸一口气 在 这 大胆 的 这 小的 男人 , 尽管 这 毛茸茸 男人
[lɑ:ft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

“多萝西被这个矮个子男人的胆大妄为吓了一跳，而毛茸茸的男人则放声大笑。”

[ðə; ði] ['wɪzəd] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪspə(r)] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] : " [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ˌem 'i:] ? "
The Wizard could only whisper unbelievingly : " You want to be me ? "
这 巫师 可以 仅有的 耳语 难以置信 : " 你 想 到 是 我 ? "

巫师难以置信地低声问道：“你想成为我吗？”

" [nəʊ] , " [sed] - , [hu:] [si:md] [rɪ'lækst] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
" No , " said Conjo , who seemed relaxed now and enjoying the consternation he
" 不 , " 说 - , WHO 似乎 轻松 现在 和 享受 这 惊愕 他
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,
had created ,
有 创建 ,

“不，”康乔说道，他现在似乎放松了下来，并享受着自己造成的恐慌。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] — [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" I want to be the Wizard of Oz — it's only a title you know ,
" 我 想 到 是 这 巫师 的 奥兹 — 它是 仅有的 一个 标题 你 知道 ,

“我想成为绿野仙踪的魔法师——你知道，那只是个头衔而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .
and I deserve it just as much as you .
和 我 应得 它 只是 作为 很多 作为 你 .

我和你一样值得拥有这一切。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ə'baʊt] .
I'm tired of being a wizard nobody knows about .
我是 疲劳的 的 存在 一个 巫师 无人 知道 关于 .

我厌倦了做个无人知晓的巫师。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk][səʊ] [hu:] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv]
Now I have all your magic so who is there to say I am not the Wizard of
现在 我 有 全部 你的 魔法 所以 WHO 是 那里 到 说 我 是 不是 这 巫师 的
[ˌəʊ 'zed] ?
Oz ?
奥兹 ?

现在我拥有了你所有的魔法，谁又能说我不是绿野仙踪的魔法师呢?

[həʊ] , [həʊ] , [həʊ] — [hɑ:] , [hɑ:] , [hi:; hi] , [hi:; hi] , [hi:; hi] !
Ho , ho , ho — ha , ha , he , he , he !
何 , 何 , 何 — 哈 , 哈 , 他 , 他 , 他 !

嗬嗬嗬——哈哈哈，他，他，他！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [si:md] ['vɑ:stli] [ə'mju:zd] .
" The little man seemed vastly amused .
" 这 小的 男人 似乎 非常 觉得好笑 .

“这个矮个子男人似乎觉得非常有趣。”

" ['ɑ:zmə] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Ozma will have something to say about this , " said Dorothy indignantly .
" 奥兹玛 将要 有 某物 到 说 关于 这 , " 说 多萝西 愤慨地 .

“奥兹玛对此肯定会有话说，”多萝西愤愤不平地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] [ænd; ənd]

"	If	you	think	she'll	let	you	come	in	here	and	steal	all	the	Wizard's	magic	and
"	如果	你	思考	壳	让	你	来	在	这里	和	偷	全部	这	巫师的	魔法	和

[ðen] [traɪ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['bædli] [mɪ'steɪkən] . "

then	try	to	steal	his	name	on	top	of	all	that	you're	very	badly	mistaken	.	"
然后	尝试	到	偷	他的	姓名	在	顶部	的	全部	那	你是	非常	糟糕	错误	.	"

“如果你认为她会让你进来偷走巫师所有的魔法，然后还想窃取他的名字，那你就大错特错了。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːzmə] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

"	I'll	take	care	of	Ozma	when	the	time	comes	.
"	患病的	拿	关心	的	奥兹玛	什么时候	这	时间	来	.

“时机成熟时，我会照顾奥兹玛的。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɜːl] , " [sed] - ['iːzəli] .

After	all	,	she's	only	a	girl	,	"	said	Conjo	easily	.
后	全部	,	她是	仅有的	一个	女孩	,	"	说	-	容易地	.

“毕竟，她只是个女孩子，”康乔轻松地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['wɪzərdz]

"	And	now	if	you'll	excuse	me	,	I	think	I'll	go	up	and	study	the	Wizard's
"	和	现在	如果	你会	原谅	我	,	我	思考	患病的	去	向上	和	学习	这	巫师的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

“现在，如果你们不介意的话，我想我要上去研究一下巫师的魔法了。”

[pliːz] [set] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .

Please	set	a	place	for	me	at	dinner	,	I	shall	be	quite	hungry	.
请	放	一个	地方	为了	我	在	晚餐	,	我	将	是	相当	饥饿的	.

请给我留个位子，我晚餐会很饿。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] .

And	don't	bother	to	look	for	the	Wizard's	Black	Bag	.
和	不	打扰	到	看	为了	这	巫师的	黑色的	包	.

别费劲去找巫师的黑袋子了。

[jʊl] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	never	find	it	.
你会	绝不	寻找	它	.

你永远也找不到它。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [həʊ] , [həʊ] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !

Ha	,	ha	,	ha	,	ho	,	ho	,	he	,	he	,	he	!
哈	,	哈	,	哈	,	何	,	何	,	他	,	他	,	他	!

哈哈哈

- [gɑːspt] [ænd; ənd] ['spʌtəd] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,

Conjo	gasped	and	sputtered	,	opened	his	mouth	to	cry	out	,
-	倒吸一口气	和	溅射	,	打开	他的	嘴	到	哭	出去	,

康乔喘着粗气，断断续续地张开嘴想要喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	the	stream	of	water	filled	his	mouth	.
和	这	溪流	的	水	已填	他的	嘴	.

水流灌满了他的嘴。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	choked	and	swallowed	a	large	amount	of	the	water	.
他	窒息	和	吞咽	一个	大的	数量	的	这	水	.

他呛到了，吞下了大量的水。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [striːm] [siːst] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋz] [wɒnd] .

Immediately	the	stream	ceased	flowing	from	the	beaver	King's	wand	.
立即地	这	溪流	停止	流动	从	这	海狸	国王学院	魔杖	.

水流立刻停止从海狸王的魔杖中流出。

- [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Conjo	stared	at	them	all	with	innocent	wonder	in	his	eyes	.
-	凝视	在	他们	全部	和	清白的	想知道	在	他的	眼睛	.

康乔用天真惊奇的眼神盯着他们所有人。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	am	I	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	我	?	"	他	说	.

“这是哪里？”他问道。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	23
章	-

第23章

- [sez] [ˌgʊd'baɪ]

Twiffle	Says	Goodbye
-	说道	再见

Twiffle 说再见

- ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Conjo	wandered	from	the	doorway	of	the	tower	toward	the	Wizard	and	his
-	漫步	从	这	门口	的	这	塔	朝向	这	巫师	和	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

康乔从塔楼门口走向巫师和他的朋友们。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['eɪmiəbli] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	he	asked	the	Wizard	amiably	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	他	问	这	巫师	友好地	.

“你知道我是谁吗？”他友好地问巫师。

[ðen] [ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['biːvəs] .

Then	the	fat	little	man	saw	the	young	beavers	.
然后	这	胖的	小的	男人	锯	这	年轻的	海狸	.

然后，那个矮胖的男人看到了小海狸们。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pleɪ]

He	immediately	seated	himself	on	the	floor	and	called	to	the	animals	to	play
他	立即地	坐着	他自己	在	这	地面	和	称为	到	这	动物	到	玩

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他立刻坐在地板上，呼唤动物们和他一起玩耍。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wɒt] [hæz; həz]

"	I	think	his	Majesty	,	the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	can	explain	what	has
"	我	思考	他的	威严	,	这	国王	的	这	仙女	海狸	,	能	解释	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] - ,

happened	to	Conjo	,
发生	到	-	,

“我认为仙女海狸之王陛下可以解释康乔身上发生了什么事。”

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	said	the	Wizard	.
"	说	这	巫师	.

“巫师说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [kɪŋ] .

"	It	is	very	simple	,	"	replied	the	beaver	King	.
"	它	是	非常	简单的	,	"	回复	这	海狸	国王	.

“这很简单，”海狸王回答道。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feəli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['wɔːtə(r)]['mædʒɪk] .

"	As	I	have	told	you	,	I	am	fairly	proficient	in	water	magic	.
"	作为	我	有	讲述	你	,	我	是	相当	精通	在	水	魔法	.

“正如我之前告诉过你的，我对水系魔法相当精通。”

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəsnɪs] [ænd; ənd]

when	I	saw	that	Conjo	could	not	be	talked	out	of	his	mischievousness	and
什么时候	我	锯	那	-	可以	不是	是	谈话	出去	的	他的	恶作剧	和

[ðæt] [hiː; hi] [ment] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

that	he	meant	further	trouble	,
那	他	意思是	更远	麻烦	,

当我看到康乔不肯放弃他的恶作剧，而且他打算制造更多麻烦时，

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [maɪ]['feəri] [wɒnd] [tə'wɔːd] - .

I	directed	a	stream	of	water	through	my	Fairy	Wand	toward	Conjo	.
我	指导	一个	溪流	的	水	通过	我的	仙女	魔杖	朝向	-	.

我用仙女棒向康乔射出一股水流。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ə'blɪviən] . "

The	water	came	from	Ozma's	Fountain	of	Oblivion	.	"
这	水	来了	从	-	喷泉	的	遗忘	.	"

水来自奥兹玛的遗忘之泉。

" [ðen] - [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [p'aʊəz] ? " [ɑːskt]

"	Then	Conjo	has	forgotten	all	his	bad	ways	and	all	his	magic	powers	?	"	asked
"	然后	-	有	被遗忘的	全部	他的	坏的	方式	和	全部	他的	魔法	权力	?	"	问

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“那么康乔是不是已经忘记了他所有的恶行和所有的魔法能力了？”多萝西问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbiːvə(r)] [kɪŋ] .

"	Yes	,	"	replied	the	beaver	King	.
"	是的	,	"	回复	这	海狸	国王	.

“是的，”海狸王回答道。

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [ˈhɑːmləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	He	is	now	as	harmless	as	a	child	.
"	他	是	现在	作为	无害	作为	一个	孩子	.

“他现在就像个孩子一样无害。”

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [əˈblɪviən] [ɪz] [ˈtruːli] [ˈwʌndəf(ə)l] .

The	water	of	the	Fountain	of	Oblivion	is	truly	wonderful	.
这	水	的	这	喷泉	的	遗忘	是	真的	精彩的	.

遗忘之泉的水真是美妙极了。

[wɪð] - [ˈgreɪʃəs] [pəˈmɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ]

With	Ozma's	gracious	permission	I	shall	take	a	quantity	of	it	back	to	my
和	-	亲切	允许	我	将	拿	一个	数量	的	它	后退	到	我的

['kɪŋdəm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːn] . "

kingdom	with	me	when	I	return	.	"
王国	和	我	什么时候	我	返回	.	"

承蒙奥兹玛的恩准，我返回王国时会带一些回去。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ˈmædʒəsti] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈgɜːlɪʃ] [vɔɪs] .

"	You	have	the	permission	now	,	your	Majesty	,	"	said	a	girlish	voice	.
"	你	有	这	允许	现在	,	你的	威严	,	"	说	一个	少女	嗓音	.

“陛下，您现在可以获准了。”一个少女的声音说道。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] .

All	eyes	turned	to	the	throne	from	which	the	voice	came	.
全部	眼睛	转向	到	这	王座	从	哪个	这	嗓音	来了	.

所有人的目光都转向了发出声音的王座。

[ðeə(r)] [sæt][ˈɑːzmə] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .

There	sat	Ozma	,	regarding	them	with	a	quiet	smile	.
那里	卫星	奥兹玛	,	关于	他们	和	一个	安静的	微笑	.

奥兹玛坐在那里，面带微笑地看着他们。

" [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] , " [ˈɑːzmə] [sed] .

"	I	returned	only	a	moment	ago	,	"	Ozma	said	.
"	我	返回	仅有的	一个	片刻	前	,	"	奥兹玛	说	.

“我刚才刚回来，”奥兹玛说。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] - [æmˈbɪʃəs] [skiːm] [ænd; ənd][tuː; tə][grɑːnt]

"	Just	in	time	to	see	the	outcome	of	Conjo's	ambitious	schemes	and	to	grant
"	只是	在	时间	到	看	这	结果	的	-	雄心勃勃	方案	和	到	授予

[ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeəri] ['biːvəs] .

the	request	of	our	good	friend	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
这	要求	的	我们的	好的	朋友	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

“正好赶上见证康乔雄心勃勃的计划的最终结果，并满足我们好朋友仙女海狸国王的请求。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [juːz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [əˈblɪviən] ['waɪzli]

I	am	sure	he	will	use	the	water	from	the	Fountain	of	Oblivion	wisely
我	是	当然	他	将要	使用	这	水	从	这	喷泉	的	遗忘	明智地

[ænd; ənd] [wel] . "

and	well	.	"
和	出色地	.	"

我相信他会明智地善用遗忘之泉的水。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [ədˈventʃəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] .

"	Then	you	know	all	about	our	adventures	?	"	asked	the	Shaggy	Man	.
"	然后	你	知道	全部	关于	我们的	冒险	?	"	问	这	毛茸茸	男人	.

“那你肯定知道我们所有的冒险经历吧？”蓬头垢面的男人问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] ['ɑːzmə] .
" Yes , " replied Ozma .
" 是的 , " 回复 奥兹玛 .

“是的，”奥兹玛回答道。

" ['glində] [ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)][tɑːsks][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['stedəli] ,
" Glinda and I finished our tasks on which we have been working steadily ,
" 格琳达 和 我 完成的 我们的 任务 在 哪个 我们 有 到过 在职的 稳步 ,

“我和格琳达完成了我们一直在努力完成的任务，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [tuː; tə]['əʊpən] - [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv]
and only a few minutes ago we hurried to open Glinda's Great Book of
和 仅有的 一个 很少 分钟 前 我们 慌忙 到 打开 - 伟大的 书 的
['rekɔːdz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːˈselvz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Records and brought ourselves up to date on what has happened to you ,
记录 和 带来 我们自己 向上 到 日期 在 什么 有 发生 到 你 ,

就在几分钟前，我们赶紧翻开格琳达的《大记录册》，了解了你身上发生的事情。

['ʃægi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
Shaggy and your friends ,
毛茸茸 和 你的 朋友们 ,

Shaggy和你的朋友们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['djʊərɪŋ][maɪ]
as well as the events transpiring here in the Emerald City during my
作为 出色地 作为 这 活动 正在发生 这里 在 这 翠 城市 期间 我的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

以及我不在期间翡翠城发生的种种事件。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [griːt] [ɔːl][maɪ] [frendz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː]
Now that we are together I am happy to greet all my friends old and new
现在 那 我们 是 一起 我 是 快乐的 到 迎接 全部 我的 朋友们 老的 和 新的
,
,
,

现在我们团聚了，我很高兴向所有新老朋友问好。

" ['ɑːzmə] [kənˈkluːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .
" Ozma concluded , smiling at Twink and Tom .
" 奥兹玛 结束 , 微笑 在 特温克 和 汤姆 .

奥兹玛笑着对特温克和汤姆说完。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - ,
The Wizard stepped to the side of Conjo ,
这 巫师 步 到 这 边 的 - ,

巫师走到康乔身边，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] [flɔː(r)] ['præt(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['biːvəs] .
who was still seated on the throne room floor prattling to the beavers .
WHO 曾是 仍然 坐着 在 这 王座 房间 地面 喋喋不休 到 这 海狸 .

他仍然坐在王座厅的地板上，对着海狸们喋喋不休。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ˌʌnˈfɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm] - [rɪst] - ['mædʒɪk] ['kʌmpəs] .
He reached down and unfastened from Conjo's wrist Ozma's Magic Compass .
他 达到 向下 和 解开 从 - 手腕 - 魔法 罗盘 .

他俯身解开了康乔手腕上的奥兹玛魔法罗盘。

[ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnstrəmənt] ['greɪvli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] - .
The Girl Ruler received the magic instrument gravely , her eyes upon Conjo .
这 女孩 统治者 已收到 这 魔法 乐器 严重地 , 她 眼睛 之上 - .

少女统治者神情肃穆地接过魔法器物，目光紧紧盯着康乔。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [wɪð] [hɪm] .

"	I	wonder	,	"	she	said	,	"	what	we	should	do	with	him	.
"	我	想知道	,	"	她	说	,	"	什么	我们	应该	做	和	他	.

“我不知道,”她说，“我们应该怎么处置他。”

[hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hɑ:mləs] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz][əʊld] , [bæd] [weɪz] [ə'gen] .

He	is	quite	harmless	now	,	but	we	don't	want	him	to	learn	his	old	,	bad	ways	again	.
他	是	相当	无害	现在	,	但	我们	不	想	他	到	学习	他的	老的	,	坏的	方式	再次	.

他现在虽然无害，但我们不希望他重拾以前的坏习惯。

" [hɪə(r)] - [stept] ['fɔ:wəd] .

"	Here	Twiffle	stepped	forward	.
"	这里	-	步	向前	.

“这时，特威夫尔上前一步。”

" [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊn] [bɪ'gæn] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

"	Your	Highness	,	"	the	little	clown	began	,	"	if	I	may	make	a	suggestion	.
"	你的	高度	,	"	这	小的	小丑	开始	,	"	如果	我	可能	制作	一个	建议	.

“殿下,”小丑开口道，“如果我可以提个建议的话。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] - [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪə(r)] .

I	have	known	Conjo	longer	than	anyone	else	here	.
我	有	已知	-	更长	比	任何人	别的	这里	.

我认识康乔的时间比这里任何人都长。

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

He	is	not	really	a	bad	man	.
他	是	不是	真的	一个	坏的	男人	.

他其实并不是个坏人。

[hɪz; ɪz] [θrets] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [di:dz] .

His	threats	are	worse	than	his	deeds	.
他的	威胁	是	更糟	比	他的	契约	.

他的威胁比他的所作所为更恶劣。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] ['dʒəʊviəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Most	of	the	time	he	is	quite	jovial	and	pleasant	.
最多	的	这	时间	他	是	相当	欢乐的	和	令人愉快的	.

他大部分时间都很开朗和蔼。

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzədri] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

He	loves	his	magic	and	his	wizardry	and	wants	to	show	off	.
他	爱	他的	魔法	和	他的	巫术	和	想要	到	展示	离开	.

他热爱他的魔法和巫术，想要炫耀一番。

[nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Now	that	he	has	a	chance	to	begin	all	over	again	,
现在	那	他	有	一个	机会	到	开始	全部	超过	再次	,

现在他有机会重新开始了，

[ɪf] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [ɪk'sept] ['vænəti][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [gaɪd] ,

if	he	learned	everything	again	except	vanity	and	if	he	had	the	right	guide	,
如果	他	学习	一切	再次	除了	虚荣	和	如果	他	有	这	正确的	指导	,

如果他能重新学习除虚荣之外的一切，并且如果他有正确的引导者，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪzəd] . "

I	believe	it	is	possible	that	he	might	become	a	good	wizard	.	"
我	相信	它	是	可能的	那	他	可能	变得	一个	好的	巫师	.	"

我相信他有可能成为一名优秀的巫师。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [gaɪd] , " [sed] ['ɑːzmə] ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət] - .

"	And	you	want	to	be	that	guide	,	"	said	Ozma	smiling	kindly	at	Twiffle	.
"	和	你	想	到	是	那	指导	,	"	说	奥兹玛	微笑	亲切地	在	-	.

“你想成为那个向导吗？”奥兹玛微笑着对特威弗尔和蔼地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wɪzəd] ? "

"	What	do	you	think	,	Wizard	?	"
"	什么	做	你	思考	,	巫师	?	"

“你觉得怎么样，巫师？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] - [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	I	believe	Twiffle	is	right	,	"	said	the	Wizard	.
"	我	相信	-	是	正确的	,	"	说	这	巫师	.

“我相信特威弗尔是对的，”巫师说道。

" - [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] - [siːm] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][duː; də]

"	Conjo	needs	someone	to	help	him	now	,	and	Twiffle	seems	the	person	to	do
"	-	需求	某人	到	帮助	他	现在	,	和	-	似乎	这	人	到	做

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“康乔现在需要有人帮助他，而特威夫尔似乎就是合适的人选。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help]

"	I	am	very	fond	of	my	old	home	on	the	island	and	I	would	like	to	help
"	我	是	非常	喜爱	的	我的	老的	家	在	这	岛	和	我	会	喜欢	到	帮助

- ,

Conjo	,
-	,

“我非常喜欢我在岛上的老家，我想帮助康乔。”

" [sed] - ['sɪmpli] .

"	said	Twiffle	simply	.
"	说	-	简单地	.

“特威弗尔简单地说道。”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , - [ɪz][ə; eɪ] [brɪk] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['hɑːtɪli] .

"	For	my	part	,	Twiffle	is	a	brick	,	"	put	in	the	Shaggy	Man	heartily	.
"	为了	我的	部分	,	-	是	一个	砖	,	"	放	在	这	毛茸茸	男人	衷心地	.

“就我而言，特威夫尔简直就是个死板的家伙，”毛茸茸的男人热情地说道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Then	it	is	decided	,	"	replied	Ozma	.
"	然后	它	是	决定	,	"	回复	奥兹玛	.

“那就这么定了，”奥兹玛回答道。

" [aɪ] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][belt][tuː; tə][send] - [ænd; ənd] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

"	I	will	use	the	Magic	Belt	to	send	Conjo	and	Twiffle	back	to	the	Isle	of
"	我	将要	使用	这	魔法	腰带	到	发送	-	和	-	后退	到	这	小岛	的

- .

Conjo	.
-	.

“我将使用魔法腰带将康乔和特威弗送回康乔岛。”

[ðeə(r)] , - [wɪl] [help] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['wɪzəd] .

There	,	Twiffle	will	help	Conjo	to	become	a	thoroughly	good	wizard	.
那里	,	-	将要	帮助	-	到	变得	一个	彻底	好的	巫师	.

在那里，特威弗尔将帮助康乔成为一名非常优秀的巫师。

[hɪə(r)] , - , " ['ɑːzmə] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd]

Here	,	Twiffle	,	"	Ozma	removed	a	small	golden	ring	from	her	finger	and
这里	,	-	,	"	奥兹玛	已移除	一个	小的	金的	戒指	从	她	手指	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .

handed	it	to	Twiffle	.
递交	它	到	-	.

“来，特威夫尔，”奥兹玛从手指上取下一枚小小的金戒指，递给了特威夫尔。

" [kiːp] [ðɪs] [rɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

"	Keep	this	ring	with	you	always	.
"	保持	这	戒指	和	你	总是	.

“请务必将这枚戒指随身携带。”

[ʃʊd; ʃəd] - ['evə(r)] [ə'gen] [kɔːz] ['eni] ['mɪstʃɪf] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ] [help] ,

Should	Conjo	ever	again	cause	any	mischief	,	or	should	you	need	my	help	,
应该	-	曾经	再次	原因	任何	恶作剧	,	或者	应该	你	需要	我的	帮助	,

如果康乔再惹出什么麻烦，或者你需要我的帮助，

[dʒʌst] [rʌb] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [weə'evə(r)] [ai] [meɪ]

just	rub	this	ring	and	you	will	be	transported	immediately	to	wherever	I	may
只是	擦	这	戒指	和	你	将要	是	运输	立即地	到	无论	我	可能

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

只要摩擦这枚戒指，你就能立刻被传送到我所在的任何地方。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɑːzmə] ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	your	Majesty	,	"	said	Twiffle	,	looking	at	Ozma	gratefully	.
"	感谢	你	,	你的	威严	,	"	说	-	,	寻找	在	奥兹玛	感激不尽	.

“谢谢您，陛下，”特威弗尔感激地看着奥兹玛说道。

- [ðen] [beɪd] [ə; eɪ] [fɒnd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Twiffle	then	bade	a	fond	farewell	to	Twink	and	Tom	,	the	Shaggy	Man	,
-	然后	巴德	一个	喜爱	告别	到	特温克	和	汤姆	,	这	毛茸茸	男人	,

然后，特威夫尔依依不舍地向特温克和毛茸茸的汤姆告别。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [njuː] [frendz] .

the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	and	all	his	other	new	friends	.
这	国王	的	这	仙女	海狸	,	和	全部	他的	其他	新的	朋友们	.

仙女海狸之王，以及他所有的新朋友。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːzmə] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	,	Ozma	placed	her	hands	on	the	Magic	Belt	and
什么时候	他	有	完成的	,	奥兹玛	放置	她	双手	在	这	魔法	腰带	和

[m'ɜːməd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

murmured	a	command	.
低声说道	一个	命令	.

当他完成这一切后，奥兹玛将双手放在魔法腰带上，低声下了命令。

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

Twink	and	Tom	looked	about	the	throne	room	.
特温克	和	汤姆	看起来	关于	这	王座	房间	.

特温克和汤姆环顾了一下王座厅。

- [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Conjo	and	Twiffle	were	nowhere	to	be	seen	.
-	和	-	是	无处	到	是	已见	.

康乔和特威夫尔不见踪影。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [klaʊn] .

The	children	knew	they	would	miss	the	little	toy	clown	.
这	孩子们	知道	他们	会	错过	这	小的	玩具	小丑	.

孩子们知道他们会想念那个小玩具小丑。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['kʌz(ə)n] ,

But	perhaps	he	would	come	to	their	home	sometimes	to	visit	his	third	cousin	,
但	也许	他	会	来	到	他们的	家	有时	到	访问	他的	第三	表哥	,

-

Twoffle	.
-	.

但他或许有时会到他们家去拜访他的远房表弟图夫尔。

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	24
章	-

第24章

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

Twink	and	Tom	in	Oz
特温克	和	汤姆	在	奥兹

Twink 和 Tom 在奥兹

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['saɪtsi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tw'ɪŋk] , [tɒm] ,

The	remainder	of	the	day	was	given	over	to	sightseeing	for	Twink	,	Tom	,
这	余	的	这	天	曾是	给定	超过	到	观光	为了	特温克	,	汤姆	,

剩下的时间，特温克和汤姆都用来观光游览了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['bi:vəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bi:vəs] .

the	King	of	the	Fairy	Beavers	,	and	the	young	beavers	.
这	国王	的	这	仙女	海狸	,	和	这	年轻的	海狸	.

仙女海狸之王和小海狸们。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ɪntu:][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Dorothy	and	the	Shaggy	Man	loaded	the	party	into	the	Red	Wagon	,
多萝西	和	这	毛茸茸	男人	已加载	这	派对	进入	这	红色的	车皮	,

多萝西和蓬头垢面的男人把一行人装进了红色马车里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] ,

which	was	drawn	by	the	Sawhorse	,
哪个	曾是	绘制	经过	这	锯架	,

这是由锯木架绘制的，

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [gests] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd]

and	conducted	their	guests	on	a	tour	of	the	beautiful	City	of	Emeralds	and
和	实施	他们的	客人	在	一个	旅游	的	这	美丽的	城市	的	祖母绿	和

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kʌntrisaɪd] .

the	nearby	countryside	.
这	附近	农村	.

他们带领宾客游览了美丽的翡翠之城及其周边乡村。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

When	they	reached	the	gates	of	the	Emerald	City	,
什么时候	他们	达到	这	大门	的	这	翠	城市	,

当他们到达翡翠城的城门时，

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [tu:; tə][stɒp] [waɪl] [hi:; hi] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] -

the	Shaggy	Man	ordered	the	Sawhorse	to	stop	while	he	,	with	the	aid	of	Omby
这	毛茸茸	男人	订购	这	锯架	到	停止	尽管	他	,	和	这	援助	的	-

['æmbi] ,

Amby	,
安比	,

蓬头垢面的男人命令锯木马停下来，而他则在奥比·安比的帮助下，

[ə; eɪ] [braɪt] [nju:] [neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ,

a	bright	new	nail	and	a	hammer	,
一个	明亮的	新的	指甲	和	一个	锤	,

一枚崭新的钉子和一把锤子

['praʊdli] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [lʌv] ['mægnət][tuː; tə][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

proudly	restored	the	Love	Magnet	to	its	position	over	the	entrance	to	the	city	.
自豪地	恢复	这	爱	磁铁	到	它是	位置	超过	这	入口	到	这	城市	.

自豪地将爱情磁铁恢复到城市入口上方的位置。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['vɪlɪdʒ]

The	company	then	drove	out	to	call	on	Miss	Cuttenclip	and	her	famous	village
这	公司	然后	驾驶	出去	到	称呼	在	错过	-	和	她	著名的	村庄

[huːz] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːtfəli] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt]

whose	inhabitants	were	artfully	cut	out	of	magic	paper	and	moved	about
谁	居民	是	巧妙地	切	出去	的	魔法	纸	和	已搬	关于

[ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	talked	like	living	people	.
和	谈话	喜欢	活的	人们	.

随后，该公司驱车前往拜访卡滕克利普小姐和她著名的村庄，村庄里的居民都是用魔法纸巧妙地剪出来的，他们像真人一样走来走去，说着话。

[nekst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [prə'fesə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

Next	they	visited	Professor	Wogglebug	in	his	College	,
下一个	他们	到访	教授	-	在	他的	大学	,

接下来，他们拜访了沃格尔巴格教授所在的学院。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['lesnz] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - ['kəʊtɪd] [pɪlz] .

where	the	students	learned	their	lessons	by	swallowing	sugar	-	coated	pills	.
在哪里	这	学生	学习	他们的	课程	经过	吞咽	糖	-	涂层	药片	.

学生们通过吞服糖衣药片来学习知识。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

On	the	return	journey	they	met	the	Scarecrow	who	had	been	spending	the	day	with
在	这	返回	旅行	他们	遇见	这	稻草人	WHO	有	到过	开支	这	天	和

[ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [stʌft] [wɪð] [freʃ] [njuː] [strɔː]

a	Munchkin	Farmer	for	the	purpose	of	being	re	-	stuffed	with	fresh	new	straw
一个	芒奇金	农民	为了	这	目的	的	存在	关于	-	填充	和	新鲜的	新的	稻草

— [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [hed] ,

—	all	except	his	head	,
—	全部	除了	他的	头	,

在返程途中，他们遇到了稻草人，他今天一整天都待在一位芒奇金农夫那里，目的是让他重新填充新鲜的稻草——除了他的头以外。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [breɪnz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

of	course	,	which	was	filled	with	the	marvelous	brains	the	Wizard	had	given
的	课程	,	哪个	曾是	已填	和	这	奇妙	大脑	这	巫师	有	给定

[hɪm] .

him	.
他	.

当然，这其中充满了巫师赐予他的奇妙的智慧。

[twˈɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [drəʊl] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt]

Twink	and	Tom	were	delighted	with	this	droll	personage	,	who	took	an	instant
特温克	和	汤姆	是	高兴极了	和	这	滑稽	人士	,	WHO	采取	一个	立即的

['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

liking	to	them	.
喜欢	到	他们	.

Twink 和 Tom 对这个滑稽的人非常满意，而这个人也立刻喜欢上了他们。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [twˈɪŋk] , [tɒm] ,

That	evening	there	was	a	great	dinner	in	honor	of	Twink	,	Tom	,
那	晚上	那里	曾是	一个	伟大的	晚餐	在	荣誉	的	特温克	,	汤姆	,

当晚，为了感谢特温克和汤姆，举行了一场盛大的晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] .

and	the	King	of	the	Fairy	Beavers	.
和	这	国王	的	这	仙女	海狸	.

还有仙女海狸之王。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Many	of	the	most	famous	personages	of	Oz	were	there	.
许多	的	这	最多	著名的	人物	的	奥兹	是	那里	.

奥兹国许多最著名的人物都出席了。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] ,

Among	these	were	the	Patchwork	Girl	,
之中	这些	是	这	拼布	女孩	,

其中包括《拼布女孩》

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [huː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]

the	Tin	Woodman	who	had	traveled	from	his	tin	castle	in	the	Winkie	country
这	锡	伍德曼	WHO	有	旅行	从	他的	锡	城堡	在	这	眨眼	国家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

那位从温基国的锡堡远道而来的锡樵夫，是为了这次盛会而来。

[ˌprɪn'ses] [oʊzænə] , [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgə(r)] , ['oʊhoʊ] , ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

Princess	Ozana	,	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	,	Ojo	,	Button	Bright	,
公主	奥扎纳	,	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	,	ojo	,	按钮	明亮的	,

['betsi] ['bɒbɪn] , [trɒt] ,

Betsy	Bobbin	,	Trot	,
贝齐	线轴	,	小跑	,

奥扎娜公主、胆小的狮子和饥饿的老虎、奥乔、亮亮的纽扣、贝齐·鲍宾、特罗特

['kæpən] [bɪl] , [ðə; ði] ['wuːzi] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Cap'n	Bill	,	the	Woozy	,	and	many	,	many	others	.
船长	账单	,	这	晕乎乎的	,	和	许多	,	许多	其他的	.

比尔船长、Woozy 以及其他许多人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪnə(r)] ,

It	was	a	wonderful	dinner	,
它	曾是	一个	精彩的	晚餐	,

那是一顿很棒的晚餐。

[ænd; ənd] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

and	Twink	and	Tom	were	fascinated	by	all	the	curious	and	unusual
和	特温克	和	汤姆	是	着迷	经过	全部	这	好奇的	和	异常

[ˌpɜːrsn'æləti] .

personalities	.
个性	.

Twink 和 Tom 对所有古怪而不同寻常的人物都着迷了。

[ðə; ði] [twɪnz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] ,

The	twins	felt	as	if	they	were	among	old	friends	,
这	双胞胎	毛毡	作为	如果	他们	是	之中	老的	朋友们	,

这对双胞胎感觉就像置身于老朋友之中。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][ðeə(r)]

since	they	had	read	so	much	about	the	famous	people	of	Oz	and	their
自从	他们	有	读	所以	很多	关于	这	著名的	人们	的	奥兹	和	他们的

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

exciting	adventures	.
激动人心	冒险	.

因为他们读过很多关于奥兹国著名人物及其精彩冒险故事。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [æz; əz] [ðɪs] ,

On	such	occasions	as	this	,
在	这样的	场合	作为	这	,

在这样的场合，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	was	always	the	custom	of	the	Wizard	to	put	on	a	display	of	his
它	曾是	总是	这	风俗	的	这	巫师	到	放	在	一个	展示	的	他的

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

巫师一直以来都有展示魔法的习惯。

[tə'naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

Tonight	he	did	not	.
今晚	他	做过	不是	.

今晚他没有。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [siːmd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

In	fact	the	Little	Wizard	seemed	silent	and	worried	throughout	the	dinner	.
在	事实	这	小的	巫师	似乎	沉默的	和	担心	自始至终	这	晚餐	.

事实上，小巫师在整个晚餐过程中都沉默不语，显得忧心忡忡。

[æz; əz] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ɑːzmə] [ʌn'hæpɪli] .

As	the	guests	began	to	leave	the	table	,	the	Wizard	approached	Ozma	unhappily	.
作为	这	客人	开始	到	离开	这	桌子	,	这	巫师	接近	奥兹玛	不幸地	.

当客人们开始离开餐桌时，巫师闷闷不乐地走向奥兹玛。

" [aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] - [dɪd] [wɪð] [maɪ] [blæk] [bæg] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	imagine	what	Conjo	did	with	my	Black	Bag	of	Magic	Tools	,	"	he	said	.
"	我	不能	想象	什么	-	做过	和	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	,	"	他	说	.

“我无法想象康乔用我的黑色魔法工具袋做了什么，”他说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] -

"	We	should	have	questioned	him	before	you	sent	him	back	to	the	Isle	of	Conjo
"	我们	应该	有	被质问	他	前	你	发送	他	后退	到	这	小岛	的	-

.

:
.

“在你把他送回康乔岛之前，我们应该先审问他一番。”

" ['ɑːzmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Ozma	shook	her	head	.
"	奥兹玛	摇晃	她	头	.

奥兹玛摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] .

"	That	would	have	done	no	good	.
"	那	会	有	完毕	不	好的	.

那样做没有任何好处。

- [lɒst] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

Conjo	lost	all	memory	of	his	former	actions	when	he	drank	of	the	waters	of
-	丢失的全部	记忆	的	他的	以前的	行动	什么时候	他	喝	的	这	水	的	

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] .

the	Fountain	of	Oblivion	.
这	喷泉	的	遗忘	.

康乔喝了遗忘之泉的水后，失去了所有关于他过去行为的记忆。

" [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi] , ['ʃægi] , [tw'ɪŋk] ,
" The only others remaining around the table now were Dorothy , Shaggy , Twink ,
" 这 仅有的 其他的 其余的 大约 这 桌子 现在 是 多萝西 , 毛茸茸 , 特温克 ,
[tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] [kɪŋ] .
Tom , and the beaver King .
汤姆 , 和 这 海狸 国王 .

“现在桌边只剩下多萝西、沙吉、特温克、汤姆和海狸王了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [siː] [weə(r)] - [mait] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ðə; ði]
" Did you look in the Magic Picture to see where Conjo might have hidden the
" 做过 你 看 在 这 魔法 图片 到 看 在哪里 - 可能 有 隐 这
[blæk] [bæg] ?
Black Bag ?
黑色的 包 ?

“你有没有在魔法画里找找康乔可能把黑袋子藏在哪里？”

" ['ɑːzmə] [ɑːskt] .
" Ozma asked .
" 奥兹玛 问 .

奥兹玛问道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
" No , " said the Wizard ,
" 不 , " 说 这 巫师 ,

“不，”巫师说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [θɪŋz] ['hæpənd] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt]
" we were so excited and things happened so swiftly that we never thought
" 我们 是 所以 兴奋的 和 事物 发生 所以 迅速地 那 我们 绝不 想法
[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] . "
of the Magic Picture . "
的 这 魔法 图片 . "

“我们当时太兴奋了，事情发生得太快，以至于我们根本没想过要拍一张神奇的照片。”

" [ðen] [let] [juː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] ['ɑːzmə] .
" Then let us consult the picture immediately , " said Ozma .
" 然后 让 我们 咨询 这 图片 立即地 , " 说 奥兹玛 .

“那我们马上看看这幅画吧，”奥兹玛说道。

[ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][rest][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd]
The Girl Ruler rose and motioned the rest to follow her as she made
这 女孩 统治者 玫瑰 和 示意 这 休息 到 跟随 她 作为 她 制成
[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .
her way to her suite of rooms and the Magic Picture .
她 方式 到 她 套房 的 房间 和 这 魔法 图片 .

女统治者起身，示意其他人跟随她，然后前往她的套房房间和魔法画。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER 25
章 -

第25章

[ðə; ði] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz]
The Black Bag of Magic Tools
这 黑色的 包 的 魔法 工具

魔法工具黑袋

['ɑːzmə] [swept] [ðə; ði] ['velvɪt] [dreɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .
Ozma swept the velvet drape from the Magic Picture .
奥兹玛 扫荡 这 天鹅绒 垂帘 从 这 魔法 图片 .

奥兹玛从魔像上扫下了天鹅绒帷幔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːn] [ðæt] [ə'pɪəd] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz] —

There	was	the	familiar	scene	that	appeared	when	the	Picture	was	not	in	use	—
那里	曾是	这	熟悉的	场景	那	出现	什么时候	这	图片	曾是	不是	在	使用	—

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌəʊ 'zed] ['kʌntrisaɪd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː]

a	peaceful	Oz	countryside	with	rolling	fields	and	hills	and	a	large	tree
一个	和平	奥兹	农村	和	滚动	字段	和	丘陵	和	一个	大的	树

['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

growing	in	the	foreground	.
生长	在	这	前景	.

当“画”不使用时，会出现熟悉的场景——宁静的奥兹乡村，连绵起伏的田野和山丘，前景中长着一棵大树。

" [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] , " ['ɑːzmə] [sed] .

"	Show	us	the	Wizard's	Black	Bag	of	Magic	Tools	,	"	Ozma	said	.
"	展示	我们	这	巫师的	黑色的	包	的	魔法	工具	,	"	奥兹玛	说	.

“把巫师的黑色魔法工具袋拿出来给我们看看，”奥兹玛说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

There	was	no	change	in	the	picture	.
那里	曾是	不	改变	在	这	图片	.

画面没有任何变化。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [rɒŋ] ? " ['wɪspəd] ['dɒr(ə)θi] ['səʊbəli] .

"	What	can	be	wrong	?	"	whispered	Dorothy	soberly	.
"	什么	能	是	错误的	?	"	低声说道	多萝西	清醒地	.

“会出什么事呢？”多萝西平静地低声问道。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [θɪŋz] , " [sə'dʒestid]

"	Perhaps	the	Magic	Picture	can	only	show	people	and	not	things	,	"	suggested
"	也许	这	魔法	图片	能	仅有的	展示	人们	和	不是	事物	,	"	建议

[ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	Shaggy	Man	.
这	毛茸茸	男人	.

“或许这幅神奇的图画只能显示人，而不能显示物，”蓬头垢面的人说道。

" [aɪ][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)]['evə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	don't	recall	our	ever	having	asked	it	to	show	an	object	before	.
"	我	不	记起	我们的	曾经	拥有	问	它	到	展示	一个	目的	前	.

“我不记得我们以前是否要求它显示过任何物体。”

" - [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Ozma's	face	was	puzzled	.
"	-	脸	曾是	困惑	.

奥兹玛一脸困惑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['pɪktʃə(r)] .

She	was	staring	intently	at	the	familiar	picture	.
她	曾是	凝视	专注地	在	这	熟悉的	图片	.

她目不转睛地盯着那张熟悉的照片。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	,	"	she	said	quietly	.
"	不	,	"	她	说	悄悄	.

“不，”她轻声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [blæk] [bæg] [raɪt] [naʊ] .

"	I	think	the	Magic	Picture	is	doing	its	best	to	show	us	the	Black	Bag	right	now	.
"	我	思考	这	魔法	图片	是	正在做	它是	最好的	到	展示	我们	这	黑色的	包	正确的	现在	.

“我认为魔法画作现在正竭尽全力向我们展示黑包。”

" ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːzmə][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	Everyone	looked	at	Ozma	in	astonishment	.
"	每个人	看起来	在	奥兹玛	在	惊讶	.

所有人都惊讶地看着奥兹玛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [bæg] .

There	was	nothing	in	the	Magic	Picture	that	looked	anything	like	the	Black	Bag	.
那里	曾是	没有什么	在	这	魔法	图片	那	看起来	任何事物	喜欢	这	黑色的	包	.

魔法画中没有任何东西看起来像黑袋子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	merely	the	old	familiar	scene	that	the	magic	picture	showed	when	it
它	曾是	仅仅	这	老的	熟悉的	场景	那	这	魔法	图片	显示	什么时候	它

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz] .

was	not	in	use	.
曾是	不是	在	使用	.

那只不过是魔法画不用的时候所显示的熟悉的旧场景而已。

" - [wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Conjo	was	very	clever	in	a	way	,	"	said	Ozma	.
"	-	曾是	非常	聪明的	在	一个	方式	,	"	说	奥兹玛	.

奥兹玛说："康乔在某种程度上非常聪明。"

" [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [blæk] [bæg][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] [p'aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [fjuː]

"	He	hid	the	Black	Bag	by	means	of	his	wizard	powers	in	a	place	where	few
"	他	隐藏	这	黑色的	包	经过	方法	的	他的	巫师	权力	在	一个	地方	在哪里	很少

['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] .

people	would	think	to	look	.
人们	会	思考	到	看	.

"他利用自己的魔法力量将黑袋子藏在一个很少有人会想到的地方。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] ['feəri] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

But	he	forgot	that	the	Magic	Picture	is	my	own	fairy	creation	,
但	他	忘了	那	这	魔法	图片	是	我的	自己的	仙女	创建	,

但他忘了，那幅魔法画是我亲手创作的仙女画作。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]['mædʒɪk]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

and	I	understand	its	magic	better	than	anyone	else	.
和	我	理解	它是	魔法	更好的	比	任何人	别的	.

我比任何人都更了解它的魅力。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlə(r)] [pɔːzd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] : " [wɒtʃ] [ðɪs] ['kləʊsli] [naʊ] .

"	The	Little	Ruler	paused	,	saying	to	those	around	her	:	"	Watch	this	closely	now	.
"	这	小的	统治者	暂停	,	说	到	那些	大约	她	:	"	手表	这	密切	现在	.

小统治者停顿了一下，对周围的人说："现在仔细看看。"

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ]['feəri] [tʃɑːm] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	She	murmured	a	fairy	charm	so	softly	that	none	of	the	group	could	distinguish
"	她	低声说道	一个	仙女	魅力	所以	轻轻	那	没有任何	的	这	团体	可以	区分

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

她轻声念着一段仙女咒语，声音轻柔到在场的所有人都听不清她在说什么。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]['pɪktʃə(r)] .

Something	was	moving	in	the	Magic	Picture	.
某物	曾是	移动	在	这	魔法	图片	.

魔法画里有什么东西在动。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

From	behind	the	trunk	of	the	tree	that	arose	in	the	foreground	of	the	picture
从	在后面	这	树干	的	这	树	那	出现	在	这	前景	的	这	图片

,

,

,

从画面前景中那棵树的树干后面，

[slɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

slipped	a	small	black	object	.
滑倒了	一个	小的	黑色的	目的	.

塞进了一个黑色小物体。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .

It	grew	larger	and	larger	until	it	filled	a	quarter	of	the	picture	.
它	生长	更大的	和	更大的	直到	它	已填	一个	四分之一	的	这	图片	.

它越变越大，直到占据了画面的四分之一。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] - [freɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Then	it	fell	out	of	the	picture	-	frame	to	the	floor	.
然后	它	跌倒	出去	的	这	图片	-	框架	到	这	地面	.

然后它从相框里掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [blæk] [bæg] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuːlz] !

It	was	the	Wizard's	Black	Bag	of	Magic	Tools	!
它	曾是	这	巫师的	黑色的	包	的	魔法	工具	!

那是巫师的黑色魔法工具袋！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blæk] [bæg] .

The	Little	Wizard	leaped	forward	and	gratefully	seized	his	precious	Black	Bag	.
这	小的	巫师	跳跃	向前	和	感激不尽	查获	他的	宝贵的	黑色的	包	.

小巫师跳上前去，感激地接过他珍贵的黑袋子。

" [səʊ] - [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃə(r)] !

"	So	Conjo	hid	it	behind	the	tree	in	the	Magic	Picture	!
"	所以	-	隐藏	它	在后面	这	树	在	这	魔法	图片	!

“所以康乔把它藏在了魔法画里的树后面！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

['tʃæptə(r)] -

CHAPTER	26
章	-

第26章

[tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [həʊm]

Twink	and	Tom	Home
特温克	和	汤姆	家

Twink 和 Tom Home

[ə'gen]

Again
再次

再次

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [leɪt] , " ['ɑːzmə] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] .

"	It	is	growing	quite	late	,	"	Ozma	said	,	turning	to	Twink	and	Tom	.
"	它	是	生长	相当	晚的	,	"	奥兹玛	说	,	转弯	到	特温克	和	汤姆	.

“它长得有点晚了，”奥兹玛说着，转向特温克和汤姆。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['strenjuəs] [əd'ventʃəz]

"	And	I	am	sure	you	children	must	be	tired	after	the	strenuous	adventures
"	和	我	是	当然	你	孩子们	必须	是	疲劳的	后	这	费力的	冒险

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

“孩子们，经过一天的艰苦冒险，我肯定你们一定很累了。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ruːlə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [aɪ] [nəʊ] , [tuː] ,
" The Little Ruler paused and then added , " I know , too ,
" 这 小的 统治者 暂停 和 然后 额外 , " 我 知道 , 也 ,

小统治者停顿了一下，然后补充道："我也知道。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
that you are anxious to return home to your parents .
那 你 是 焦虑的 到 返回 家 到 你的 父母 .

你很想回家和父母团聚。

" [tw'ɪŋk] [nˈɒdɪd] .
" Twink nodded .
" 特温克 点头 .

特温克点了点头。

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , your Highness , " she said .
" 是的 , 你的 高度 , " 她 说 .

"是的，殿下，"她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri]
" We have had a wonderful time in Oz , and we love you all very
" 我们 有 有 一个 精彩的 时间 在 奥兹 , 和 我们 爱 你 全部 非常
['dɪəli] ,
dearly ,
亲爱的 ,

"我们在澳大利亚度过了美好的时光，我们非常爱你们所有人。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
but we must go home as soon as we can . "
但 我们 必须 去 家 作为 很快 作为 我们 能 . "

但我们必须尽快回家。

" - [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Twink's right , " agreed Tom .
" - 正确的 , " 同意 汤姆 .

"特温克说得对，"汤姆同意道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" We have had a great time , and I wouldn't have missed it for
" 我们 有 有 一个 伟大的 时间 , 和 我 不会 有 错过 它 为了
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

"我们玩得很开心，我绝对不会错过这次机会。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['bʌfələʊ] .
but we belong at home in Buffalo .
但 我们 属于 在 家 在 水牛 .

但我们真正属于布法罗。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [smaɪl] .
" Ozma smiled her most charming smile .
" 奥兹玛 微笑 她 最多 迷人 微笑 .

奥兹玛露出了她最迷人的笑容。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very well , " she said .
" 非常 出色地 , " 她 说 .

"很好，"她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [naʊ] .

"	We	will	say	goodbye	now	.
"	我们	将要	说	再见	现在	.

我们现在要说再见了。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [weə(r)] [bedz]

Then	Dorothy	and	the	Shaggy	Man	will	show	you	to	your	room	where	beds
然后	多萝西	和	这	毛茸茸	男人	将要	展示	你	到	你的	房间	在哪里	床

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

are	prepared	for	you	.
是	准备	为了	你	.

然后，多萝西和毛茸茸的男人会带你到你的房间，那里已经为你准备好了床铺。

[waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ,

While	you	sleep	,
尽管	你	睡觉	,

当你睡觉的时候，

[ai] [wɪl] [juːz][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bedz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] .

I	will	use	the	Magic	Belt	to	transport	you	to	your	beds	in	your	own	home	.
我	将要	使用	这	魔法	腰带	到	运输	你	到	你的	床	在	你的	自己的	家	.

我将使用魔法腰带将你们传送到你们自己家里的床上。

" [twɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [beɪd] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

"	Twink	and	Tom	bade	goodnight	and	goodbye	to	Ozma	and	the	King	of
"	特温克	和	汤姆	巴德	晚安	和	再见	到	奥兹玛	和	这	国王	的

[ðə; ði] ['feəri] ['biːvəs] .

the	Fairy	Beavers	.
这	仙女	海狸	.

“特温克和汤姆向奥兹玛和仙女海狸国王道了晚安和再见。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ək'septɪd] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [gest] [æz; əz] [lɒŋ]

The	little	animal	had	accepted	Ozma's	invitation	to	be	her	guest	as	long
这	小的	动物	有	公认	-	邀请	到	是	她	客人	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

as	he	felt	he	could	absent	himself	from	his	Kingdom	.
作为	他	毛毡	他	可以	缺席的	他自己	从	他的	王国	.

这只小动物接受了奥兹玛的邀请，愿意做她的客人，只要他觉得可以暂时离开自己的王国。

[ðen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] [led] [twɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

Then	Dorothy	and	the	Shaggy	Man	led	Twink	and	Tom	to	one	of	the	most
然后	多萝西	和	这	毛茸茸	男人	引领	特温克	和	汤姆	到	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

beautiful	sleeping	rooms	the	children	had	ever	seen	.
美丽的	睡眠	房间	这	孩子们	有	曾经	已见	.

然后，多萝西和毛茸茸的男人带着特温克和汤姆来到孩子们见过的最漂亮的卧室之一。

[ðə; ði][fɔː(r)] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

The	four	talked	together	for	a	short	time	,
这	四	谈话	一起	为了	一个	短的	时间	,

四人交谈了片刻。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ʃægi] [sed] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli][frɒm; frəm][ðə; ði]

after	which	Dorothy	and	Shaggy	said	farewell	and	slipped	quietly	from	the
后	哪个	多萝西	和	毛茸茸	说	告别	和	滑倒了	悄悄	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

之后，多萝西和沙吉道别，悄悄地离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [tw'ɪŋk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ]

It	had	been	a	long	,	exciting	day	,	and	Twink	and	Tom	had	no
它	有	到过	一个	长的	,	激动人心	天	,	和	特温克	和	汤姆	有	不

['dɪfɪkəlti] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

difficulty	falling	asleep	,
困难	坠落	睡着了	,

那天过得很漫长也很精彩，特温克和汤姆很快就睡着了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] ['mædʒɪkli] [frɒm; frəm]

although	they	knew	that	sometime	during	the	night	they	would	travel	magically	from
虽然	他们	知道	那	有时	期间	这	夜晚	他们	会	旅行	神奇地	从

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [bedz] [ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['bʌfələʊ] .

the	Land	of	Oz	to	their	own	beds	in	their	home	in	far	-	away	Buffalo	.
这	土地	的	奥兹	到	他们的	自己的	床	在	他们的	家	在	远的	-	离开	水牛	.

尽管他们知道，在夜里的某个时候，他们会神奇地从奥兹国回到遥远的布法罗家中，躺在自己的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] .

And	that	was	just	what	happened	.
和	那	曾是	只是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神